

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 2, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 2 OCTOBRE 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 40 — October 2, 1999

Government House*	2818
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	2820
Parliament	
House of Commons.....	2825
Commissions*	2826
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2835
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	2842
(including amendments to existing regulations)	
Index	2985

TABLE DES MATIÈRES

N° 40 — Le 2 octobre 1999

Résidence du Gouverneur général*	2818
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	2820
Parlement	
Chambre des communes.....	2825
Commissions*	2826
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2835
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	2842
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2987

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, in his capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Companions of the Order of Canada

- † John Meisel, O.C.
- † The Honourable Mitchell Sharp, P.C., O.C.
- † Maxwell F. Yalden, O.C.

Officers of the Order of Canada

Pierre Brunet
 Robert Charlebois
 The Honourable Douglas Keith Davey
 Jocelyn Demers
 Lucille Dumont
 Atom Egoyan
 † Georges Henry Erasmus, C.M.
 James Wesley Graham
 Naomi E. S. Griffiths
 Frank J. Hayden
 Peter William Hochachka
 The Honourable Otto Lang, P.C.
 Daniel Ling
 Frederick Hans Lowy
 Robert H. Marchessault
 Lawrence Whitaker Morley
 Jon Kimura Parker
 Roger Phillips
 Barry Innis Posner
 John C. Risley
 Claude F. Savoie
 Bernard Shapiro
 Robert Daniel Steadward
 Martin B. Wilk

Members of the Order of Canada

Geoffrey E. H. Ballard
 Mary Ross Barker
 Walter Bélanger
 Douglas Bocking
 Jacques Bouchard
 Claude Bourque
 Jean A. Cadieux
 Denis Carr
 Claude Clément
 Randy Eric Dickinson
 Henry B. Dinsdale
 Major (Ret'd) Jan Eisenhardt, C.D.
 A. L. Flood
 François-Marc Gagnon
 Paul Victor Godfrey
 Sister Claudette Gravelle
 Andrea Hansen-Jorgensen
 Carol Gail Henriquez
 Ben Heppner
 Kathleen Louise Hill
 Lois Elsa Hole

† This is a promotion within the Order.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU CANADA**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, en sa qualité de Chancelier et de Compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Compagnons de l'Ordre du Canada

- † John Meisel, O.C.
- † L'honorable Mitchell Sharp, C.P., O.C.
- † Maxwell F. Yalden, O.C.

Officiers de l'Ordre du Canada

Pierre Brunet
 Robert Charlebois
 L'honorable Douglas Keith Davey
 Jocelyn Demers
 Lucille Dumont
 Atom Egoyan
 † Georges Henry Erasmus, C.M.
 James Wesley Graham
 Naomi E. S. Griffiths
 Frank J. Hayden
 Peter William Hochachka
 L'honorable Otto Lang, C.P.
 Daniel Ling
 Frederick Hans Lowy
 Robert H. Marchessault
 Lawrence Whitaker Morley
 Jon Kimura Parker
 Roger Phillips
 Barry Innis Posner
 John C. Risley
 Claude F. Savoie
 Bernard Shapiro
 Robert Daniel Steadward
 Martin B. Wilk

Membres de l'Ordre du Canada

Geoffrey E. H. Ballard
 Mary Ross Barker
 Walter Bélanger
 Douglas Bocking
 Jacques Bouchard
 Claude Bourque
 Jean A. Cadieux
 Denis Carr
 Claude Clément
 Randy Eric Dickinson
 Henry B. Dinsdale
 Major (retraité) Jan Eisenhardt, C.D.
 A. L. Flood
 François-Marc Gagnon
 Paul Victor Godfrey
 Sœur Claudette Gravelle
 Andrea Hansen-Jorgensen
 Carol Gail Henriquez
 Ben Heppner
 Kathleen Louise Hill
 Lois Elsa Hole

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Father Emmett Johns
 Elva Kyle
 Gisèle Lamoureux, C.Q.
 J. Spencer Lanthier
 Robert Lantos
 Philip S. Lee
 Robert H. Lee, O.B.C.
 Arlette Marie-Laure Lefebvre, O.Ont.
 Diane Mary Loomer
 The Honourable Leonard S. Marchand, P.C.
 M. Michaelena McLaughlin
 Nathan Saul Mendelsohn
 George Geoffrey Meyerhof
 Arliss Miller
 Kenneth Ronald Mitchell
 Robert N. Munsch
 Donald Newman
 Al Oster
 René Racine
 Stanley George Reynolds
 Margaret Miriam Russell
 Peter Albrecht Schaerer
 Marie Ada Shales
 Gerald Squires
 Frank Stronach
 Takao Tanabe, O.B.C.
 Christos Michael Tsoukas
 Herschel Victor
 Théodore Wildi
 Rose Wolfe, O.Ont.
 Harold Edmund Wyatt
 Elwy Yost

Père Emmett Johns
 Elva Kyle
 Gisèle Lamoureux, C.Q.
 J. Spencer Lanthier
 Robert Lantos
 Philip S. Lee
 Robert H. Lee, O.B.C.
 Arlette Marie-Laure Lefebvre, O.Ont.
 Diane Mary Loomer
 L'honorable Leonard S. Marchand, C.P.
 M. Michaelena McLaughlin
 Nathan Saul Mendelsohn
 George Geoffrey Meyerhof
 Arliss Miller
 Kenneth Ronald Mitchell
 Robert N. Munsch
 Donald Newman
 Al Oster
 René Racine
 Stanley George Reynolds
 Margaret Miriam Russell
 Peter Albrecht Schaerer
 Marie Ada Shales
 Gerald Squires
 Frank Stronach
 Takao Tanabe, O.B.C.
 Christos Michael Tsoukas
 Herschel Victor
 Théodore Wildi
 Rose Wolfe, O.Ont.
 Harold Edmund Wyatt
 Elwy Yost

Witness the Seal of the Order
 of Canada as of the fifteenth
 day of April, one thousand
 nine hundred and
 ninety-nine



Témoin le Sceau de l'Ordre du
 Canada, en vigueur le
 quinzième jour
 d'avril, mil neuf cent
 quatre-vingt-dix-neuf

JUDITH A. LAROCQUE
*Secretary General
 of the Order of Canada*

*Le secrétaire général
 de l'Ordre du Canada*
 JUDITH A. LAROCQUE

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06025 is approved.

1. *Permittee*: Canaport Ltd., Saint John, New Brunswick.
2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 4, 1999, to October 3, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 45°17.31' N, 66°02.23' W, Courtenay Bay, Irving Terminals 1, 2, and 3, and turning basin as described by the drawing "Figure 3 Maintenance Dredging Plan (99/07/22)" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Black Point, 45°12.45' N, 66°00.97' W (NAD83).

6. *Route to Dump Site(s)*: Within the designated shipping channel and from the seaward end of the shipping channel directly to the disposal sites. Project vessels shall return from the disposal sites by the same route.

7. *Equipment*: Clamshell dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Dumping*: Dumping shall take place within 200 m of the dump site marker buoy.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Dumped*: Not to exceed 43 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Dumped*: Dredged material consisting predominantly of silt and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0734 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that regulation. Proof of payment of the remaining balance of \$10,105 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., prior to April 4, 2000.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each dump site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06025 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Canaport Ltd., Saint John (Nouveau-Brunswick).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 octobre 1999 au 3 octobre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 45°17,31' N., 66°02,23' O., baie de Courtenay, terminaux Irving n^{os} 1, 2 et 3 et bassin d'évitage tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Figure 3 Maintenance Dredging Plan (99/07/22) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Pointe Black, 45°12,45' N., 66°00,97' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Chenal de navigation désigné et parcours direct de l'entrée du chenal aux lieux d'immersion. Les navires du projet doivent revenir des lieux d'immersion en suivant le même parcours.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 200 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 43 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées principalement de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0734 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. La communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable de l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 10 105 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., avant le 4 avril 2000.

12.4. Les méthodes de mesure ou d'estimation des quantités de matières draguées à immerger à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées

procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Brian Keating, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, (506) 432-5081 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.7. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, (506) 636-4696, prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A Vessel Tracking Plan designed to electronically monitor vessel traffic to and from the dump sites shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.9. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and dumping equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.10. The loading and dumping of dredged materials authorized by this permit are restricted to the following time periods: October 4 to November 8, 1999; January 16 to April 14, 2000; and July 1 to October 3, 2000.

12.11. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.12. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[40-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice Concerning the Assessment of the Priority Substance 1,3-Butadiene

Priority Substances Assessment Program

Under the Priority Substances List provisions of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), the Minister of the Environment and the Minister of Health are required to develop a list of substances that should be given priority for assessment to determine whether they are "toxic" or capable of becoming toxic as defined under section 11 of the Act. The responsibility for assessing priority substances is shared by Environment Canada and Health Canada. The purpose of the assessments is to determine if a substance is entering or may enter the environment in a quantity or concentration under conditions: (a) having or that may have an

figurent au paragraphe 12.1., et approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Brian Keating, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, (506) 432-5081 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec le Centre de trafic maritime de Fundy, (506) 636-4696, avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du présent permis.

12.8. Un plan de repérage aux fins de surveillance électronique des navires arrivant et partant des lieux d'immersion doit être soumis à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., et approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération effectuée en vertu du permis.

12.9. Avant les opérations de dragage, le titulaire doit s'assurer que des mesures sont prises afin de prévenir les déversements de matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion et qu'un plan de mesures d'urgence est en place en cas de déversements.

12.10. Le chargement et l'immersion des matières draguées en vertu de ce permis sont autorisées seulement du 4 octobre au 8 novembre 1999, du 16 janvier au 14 avril 2000, et du 1^{er} juillet au 3 octobre 2000.

12.11. Une copie de ce permis ainsi que des documents et des dessins susmentionnés doit être disponible sur les lieux en tout temps pendant les opérations.

12.12. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou avec l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[40-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis concernant l'évaluation de la substance prioritaire 1,3-butadiène

Programme d'évaluation des substances prioritaires

Selon les dispositions de la Liste des substances d'intérêt prioritaire de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé doivent établir une liste des substances qui énumèrent celles pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement « toxiques » au sens de l'article 11 de la Loi. Environnement Canada et Santé Canada sont conjointement responsables de l'évaluation des substances prioritaires. Cette évaluation a pour but de déterminer si une substance pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une

immediate or long-term harmful effect on the environment; or (b) constituting or that may constitute a danger to the environment on which human life depends; or (c) constituting or that may constitute a danger in Canada to human life or health. Determining a substance to be CEPA "toxic" is therefore a function of its presence in the environment, the resulting exposure, and its inherent toxicity.

Draft Priority Substance Assessment Report for 1,3-Butadiene

Available scientific information covering the physical and chemical properties, environmental entry, fate, exposure and toxicity of 1,3-butadiene has been reviewed. A draft report assessing whether or not 1,3-butadiene is "toxic" or is capable of becoming toxic as defined in section 11 of CEPA has been prepared. The draft Assessment Report for 1,3-butadiene may be obtained from the Priority Substances List Public Comment Web Page (www.ec.gc.ca/cceb1/eng/public/index_e.html) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

Draft Assessment Report Summary for 1,3-Butadiene

1,3-Butadiene is a product of incomplete combustion resulting from natural processes and human activity. It is also an industrial chemical used primarily in the production of polymers, including polybutadiene, styrene-butadiene rubbers and lattices, and nitrile-butadiene rubbers. 1,3-Butadiene enters the Canadian environment from exhaust emissions from gasoline- and diesel-powered vehicles, from non-transportation fuel combustion, from biomass combustion and from industrial on-site uses. The total amount of 1,3-butadiene entering the Canadian environment was estimated to range from 13 000 to 42 000 tonnes in 1994, mostly into air.

While 1,3-butadiene is not persistent, it is ubiquitous in the urban environment because of its widespread combustion sources. The highest atmospheric concentrations have been measured in air in cities and close to an industrial source. Given its sources of entry into the environment, its environmental fate and concentrations measured in Canada, the environmental assessment focussed on assessing the potential risks to aquatic life, terrestrial plants, terrestrial wildlife and soil invertebrates. The potential risks were assessed assuming worst-case, hyperconservative conditions. Analyses indicate that environmental biota are unlikely to be at risk even under such conditions.

Because of its non-halogenated nature and low environmental concentrations, 1,3-butadiene is not associated with stratospheric ozone depletion or with climate change. 1,3-Butadiene is a contributor to the formation of ground-level ozone and resulting smog formation.

The general population in Canada is exposed to 1,3-butadiene primarily through ambient and indoor air. Inhaled 1,3-butadiene is carcinogenic in both mice and rats, inducing tumours at multiple sites at all concentrations tested in all identified studies. In addition, 1,3-butadiene is genotoxic in both somatic and germ cells of rodents. The greater sensitivity in mice than in rats to induction of these effects by 1,3-butadiene is likely related to species differences in metabolism to active epoxide metabolites. Exposure to 1,3-butadiene in the occupational environment has been associated with the induction of leukemia; there is also some limited evidence that 1,3-butadiene is genotoxic in exposed workers. Therefore, in view of the weight of evidence of available

quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à : a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement; ou b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine; ou c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. La détermination d'une substance comme « toxique » selon la LCPE est donc fonction de sa présence dans l'environnement, de l'exposition qui en résulte et de sa toxicité inhérente.

Rapport provisoire de l'évaluation de la substance prioritaire 1,3-butadiène

Les auteurs du rapport ont révisé l'information scientifique dont ils disposaient sur les propriétés physiques et chimiques du 1,3-butadiène, sur son rejet et son devenir dans l'environnement, sur son exposition et sur sa toxicité. Ils ont alors rédigé le rapport provisoire qui évalue si le 1,3-butadiène est effectivement ou potentiellement « toxique » selon l'article 11 de la LCPE. On peut consulter le rapport provisoire d'évaluation sur la page Web réservée aux commentaires publics sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, www.ec.gc.ca/cceb1/fre/public/index_f.html, ou l'on peut s'adresser à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

Sommaire du rapport provisoire de l'évaluation de la substance 1,3-butadiène

Le 1,3-butadiène est un produit d'une combustion incomplète survenant au cours de processus naturels et de l'activité humaine. C'est aussi un produit chimique industriel servant principalement à la fabrication de polymères, notamment du polybutadiène, des caoutchoucs et des latex de styrène-butadiène et des caoutchoucs nitriles-butadiène. Il pénètre dans l'environnement canadien par les gaz d'échappement des véhicules à moteur à essence ou à moteur Diesel, les gaz d'émission des foyers de combustion, les gaz de combustion de la biomasse et à la faveur de ses utilisations industrielles. On parle alors d'un tonnage total estimé, en 1994, entre 13 000 et 42 000 t, la plus grande partie sous forme de rejets atmosphériques.

Si le 1,3-butadiène n'est pas persistant, on le trouve néanmoins partout en milieu urbain, en raison du grand nombre de foyers de combustion. Les concentrations atmosphériques maximales ont été mesurées dans l'air des villes et près d'une source industrielle. En raison des causes de sa présence dans l'environnement, de son devenir dans ce dernier et des concentrations mesurées au Canada, l'évaluation environnementale a porté sur les risques éventuels pour les formes de vie aquatiques, les végétaux et la faune terrestres et les invertébrés du sol, en posant comme hypothèse des conditions très prudentes, les plus pessimistes. Les analyses montrent que, même dans ces conditions, les organismes ne sont probablement pas menacés.

Non halogéné et présent en faibles concentrations dans l'environnement, le 1,3-butadiène n'est pas incriminé pour la destruction de l'ozone stratosphérique ni pour les changements climatiques. Il contribue à la formation de l'ozone troposphérique et du smog qui en résulte.

En général, les Canadiens sont exposés au composé principalement par l'air ambiant et l'air intérieur. Administré par inhalation, le 1,3-butadiène est cancérigène pour les souris et les rats, provoquant l'apparition de tumeurs en de nombreux sièges, à toutes les concentrations éprouvées, dans toutes les études retrouvées. En outre, il est génotoxique pour les cellules somatiques et germinales des rongeurs. La sensibilité plus grande des souris (que des rats), à ces effets, est probablement liée à des différences spécifiques du métabolisme, dans ses réactions aux métabolites époxydiques actifs. En milieu professionnel, l'exposition au 1,3-butadiène a été liée à l'induction de la leucémie; des faits limités montrent que le 1,3-butadiène est génotoxique chez les

epidemiological and toxicological data, 1,3-butadiene is considered highly likely to be carcinogenic in humans; it is also considered likely to be genotoxic in humans. 1,3-Butadiene also induced adverse effects in the reproductive organs of female mice at relatively low concentrations.

Based on these considerations, it is concluded that 1,3-butadiene is not entering the Canadian environment in a quantity or concentration or under conditions having or that may have an immediate or long-term harmful effect on the environment. However, it is considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions constituting or that may constitute a danger to the environment on which human life depends and a danger in Canada to human life or health. Therefore, it is proposed that 1,3-butadiene be considered "toxic" under section 11 of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA).

1,3-Butadiene may contribute, along with other reactive volatile organic chemicals, to the photochemical formation of ground-level ozone. It is recommended that key sources of 1,3-butadiene be addressed, therefore, as part of management plans for volatile organic chemicals that contribute to the formation of ground-level ozone.

Based on comparison of estimates of exposure for the general population with the tumorigenic potency, the priority to investigate options to reduce exposure to 1,3-butadiene in ambient air both in the vicinity of the identified point sources and from more dispersive non-point sources (identified herein primarily as transportation) is considered to be high. Investigation of concentrations and potential sources of 1,3-butadiene in indoor air may also be warranted.

Public Comment Period

Environment Canada and Health Canada are offering interested parties the opportunity to comment on the draft Priority Substances Assessment Reports. Any person may file, in writing, a submission within 60 days of publication of this notice presenting scientific evidence disagreeing with or supporting the assessments and the proposed conclusions presented in the draft Assessment Report for 1,3-butadiene. Submissions made in this regard, or any inquiries on this notice, may be sent to the attention of the PSL Assessment Program, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile) or by electronic mail to the PSL Webmaster, PSL.LSIP@ec.gc.ca.

Comments will not be responded to individually. All comments received will be considered, and the Assessment Report will be revised as necessary. Comments received after the comment period has ended will not be considered. A brief summary of public comments for each draft Assessment Report may be published on the Web page following the closure of the public comment period for each report. Please note that all submitted comments will become a matter of public record and may be cited, with attribution to the author, by the Government of Canada.

J. A. BUCCINI
Director
Commercial Chemicals
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[40-1-o]

travailleurs exposés. En conséquence, le poids des données épidémiologiques et toxicologiques disponibles amène à considérer le 1,3-butadiène comme très probablement cancérigène pour l'être humain et probablement génotoxique. Le 1,3-butadiène a également provoqué des effets négatifs sur les organes de la reproduction des souris femelles à des concentrations relativement faibles.

D'après ces considérations, on conclut que le 1,3-butadiène ne pénètre pas dans l'environnement canadien en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement. Cependant, on considère qu'il pénètre dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger pour l'environnement essentiel pour la vie humaine ou un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. En conséquence, il est proposé de le considérer comme « toxique », au sens de l'article 11 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE).

Le 1,3-butadiène peut contribuer, avec d'autres composés organiques volatils et réactifs, à la formation photochimique de l'ozone troposphérique. Il est donc recommandé de s'attaquer aux principales sources du composé, dans le cadre de plans de gestion des substances organiques volatiles contribuant à la formation de l'ozone troposphérique.

D'après la comparaison des estimations de l'exposition de la population en général avec le pouvoir tumorigène, la recherche de moyens pour réduire l'exposition au composé dans l'air ambiant, tant à proximité des sources ponctuelles connues que des sources diffuses (les moyens de transport principalement selon le présent rapport), est considérée comme très prioritaire. Il peut aussi être indiqué d'entreprendre des recherches sur les concentrations et les sources éventuelles du 1,3-butadiène dans l'air intérieur.

Période prévue pour les commentaires publics

Environnement Canada et Santé Canada donnent aux parties intéressées l'occasion de commenter les rapports provisoires sur l'évaluation des substances prioritaires. Toute personne peut soumettre des propositions écrites, dans les 60 jours qui suivent la publication du présent avis, pour avancer des preuves scientifiques qui réfutent ou appuient l'évaluation et les conclusions proposées dans le rapport provisoire d'évaluation du 1,3-butadiène. Les présentations faites à ce sujet, ou toute demande de renseignements au sujet du présent avis, peuvent être envoyées à l'attention du Programme de l'évaluation de la LSIP, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), ou par courriel au webmestre de la LSIP, PSL.LSIP@ec.gc.ca.

Nous ne répondrons pas individuellement à chaque commentaire. Tous les commentaires seront pris en considération et les rapports d'évaluation seront révisés si nécessaire. Les commentaires reçus après la fin de la période ne seront pas considérés. Un bref résumé des commentaires reçus sur chaque rapport provisoire d'évaluation sera possiblement publié sur Internet suite à la fermeture de la période de commentaires pour chaque rapport. Veuillez noter que tous les commentaires soumis feront partie du registre public et pourront être cités, avec attribution à l'auteur, par le gouvernement du Canada.

Le directeur
Direction de l'évaluation des produits
chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

[40-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BASIC RATE**

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$12.00 for the Office year beginning on April 1, 2000. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year end between October 1, 1999, and September 30, 2000.

October 2, 1999

RON BERGERON
Senior Director

[40-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**TAUX DE BASE**

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 12,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1^{er} avril 2000. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes qui ont une année financière se terminant entre le 1^{er} octobre 1999 et le 30 septembre 2000.

Le 2 octobre 1999

Le directeur principal
RON BERGERON

[40-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Perlon Monofilaments*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-99-002) received from Albany International Canada Inc. (the requester) of Cowansville, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of monofilaments solely of nylon for use in the manufacture of paper-making machine felts (the subject yarn).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject yarn, which is classified under classification No. 5404.10.90.31.

The Tribunal's investigation was commenced on September 20, 1999, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before October 12, 1999. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by January 18, 2000.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 20, 1999

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[40-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Woven Fabrics of Combed Wool and of Combed Fine Animal Hair*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-99-004) received from Peerless Clothing Inc. (the requester) of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabrics, solely of combed wool and combed fine animal hair, of a weight of 140 g/m² or more but not exceeding 300 g/m², of tariff item No. 5112.11.90 or 5112.19.91, for use in the manufacture of men's suits, jackets, blazers, vests (waistcoats) and trousers (the subject fabrics).

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Monofilaments Perlon*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-99-002) reçue de la société Albany International Canada Inc. (le demandeur), de Cowansville (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, des monofilaments faits uniquement de nylon devant servir à la fabrication de feutres de machine à papier (le fil en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations du fil en question, qui est classé dans le numéro de classement 5404.10.90.31.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 20 septembre 1999 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, le demandeur ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 12 octobre 1999. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 18 janvier 2000.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est www.tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 20 septembre 1999

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[40-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissus de laine peignée et de poils fins peignés*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-99-004) reçue de la société Vêtements Peerless Inc. (le demandeur), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de tissus faits uniquement de laine peignée et de poils fins peignés, d'un poids d'au moins 140 g/m² mais n'excédant pas 300 g/m², du numéro tarifaire 5112.11.90 ou 5112.19.91, devant servir à la confection de complets, de vestes, de blazers, de gilets et de pantalons pour hommes (les tissus en question).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics, which are classified under tariff item No. 5112.11.90 or 5112.19.91.

The Tribunal's investigation was commenced on September 23, 1999, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before October 20, 1999. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by January 21, 2000.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 23, 1999

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[40-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Special Studies and Analysis (Not R&D)

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-026) from Mason•Shaw•Andrew Management Consultants (the complainant), of Toronto, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. H4097-9-0011/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Office of Tobacco Control of the Department of Health. The solicitation is to conduct an assessment of the potential business impact of tobacco regulatory proposals. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department, by not using open tendering procedures for the subject procurement, failed to allow the complainant to compete for the requirement.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 29, 1999

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[40-1-o]

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question, qui sont classés dans le numéro tarifaire 5112.11.90 ou 5112.19.91.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 23 septembre 1999 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, le demandeur ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 20 octobre 1999. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 21 janvier 2000.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est www.tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 septembre 1999

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[40-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Études spéciales et analyses (pas R et D)

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-026) déposée au nom de la société Mason•Shaw•Andrew Management Consultants (le plaignant), de Toronto (Ontario), concernant le numéro d'invitation H4097-9-0011/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du Bureau de contrôle du tabac du ministère de la Santé. L'appel d'offres porte sur l'évaluation de l'impact commercial possible de projets de règlement sur le tabac. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère, parce qu'il n'a pas utilisé des procédures d'appel d'offres ouvertes, n'a pas permis au plaignant de soumissionner ce marché public.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 29 septembre 1999

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[40-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-441 *September 23, 1999*

3098-9289 Québec inc.
Maniwaki, Québec

Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertaking CKMG-FM Maniwaki from Radio CKMG inc. The licence will expire August 31, 2004.

99-442 *September 23, 1999*

Skyway Cablevision Limited
Hermitage/Sandyville, Newfoundland

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-441 *Le 23 septembre 1999*

3098-9289 Québec inc.
Maniwaki (Québec)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CKMG-FM Maniwaki, propriété de Radio CKMG inc. La licence expirera le 31 août 2004.

99-442 *Le 23 septembre 1999*

Skyway Cablevision Limited
Hermitage/Sandyville (Terre-Neuve)

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving Hermitage/Sandyville from Edgar Kendall. The licence will expire August 31, 2002.

99-443 September 23, 1999

Bea-Ver Communications Inc.
Chatham, Ontario

Approved — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Chatham, expiring August 31, 2006.

99-444 September 23, 1999

Okanagan Skeena Group Limited
Hinton and Edson, etc., Alberta

Approved — Acquisition of the assets of CIYR Hinton and CJYR Edson and its transmitters CKYR Jasper, CKYR-1 Grande Cache and CFYR-FM Whitecourt from Yellowhead Broadcasting Ltd. The licences will expire August 31, 2003.

99-445 September 23, 1999

Eternacom Inc.
Sudbury, Ontario

Approved — Increase of the effective radiated power for CJTK-FM Sudbury from 35 watts to 1 400 watts.

99-446 September 23, 1999

Shaw Communications Inc., on behalf of Fundy Cable Ltd.
Shaw Cablesystems Ltd., on behalf of Access
Communications Incorporated; and on behalf of Access Cable
Television Bedford/Sackville Limited; Halifax Cablevision
Limited
Dartmouth and surrounding areas; etc., Nova Scotia, and
Sussex/Sussex Corner and surrounding areas, New Brunswick

Approved — Application by Shaw Communications Inc. (Shaw), on behalf of Fundy Cable Ltd. (Fundy Cable) to acquire the effective control of Fundy Cable.

Approved — Applications by Shaw Cablesystems Ltd., on behalf of Access Communications Incorporated (Access), to acquire the effective control of Access and its subsidiary, Kings Cable Limited.

Approved — Application by Shaw Cablesystems, on behalf of Access, to acquire 45 percent voting equity in Halifax Cablevision Limited.

Approved — Application by Shaw Cablesystems, on behalf of Access Cable Television Bedford/Sackville Limited (ACTBS), to acquire effective control of ACTBS.

99-447 September 23, 1999

Ash-Creek Television Society
Cache Creek and Ashcroft, British Columbia

Renewed — Broadcasting licence for CFMA-FM Cache Creek and Ashcroft, to August 31, 2000.

99-448 September 23, 1999

FDB Broadcasting Inc.
Meadow Lake, Saskatchewan

Renewed — Broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Meadow Lake, to August 31, 2000.

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par câble desservant Hermitage/Sandyville, propriété d'Edgar Kendall. La licence expirera le 31 août 2002.

99-443 Le 23 septembre 1999

Bea-Ver Communications Inc.
Chatham (Ontario)

Approuvé — Licence visant l'exploitation à Chatham d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise, expirant le 31 août 2006.

99-444 Le 23 septembre 1999

Okanagan Skeena Group Limited
Hinton et Edson, etc. (Alberta)

Approuvé — Acquisition de l'actif de CIYR Hinton et CJYR Edson et ses émetteurs CKYR Jasper, CKYR-1 Grande Cache et CFYR-FM Whitecourt, propriété de Yellowhead Broadcasting Ltd. Les licences expireront le 31 août 2003.

99-445 Le 23 septembre 1999

Eternacom Inc.
Sudbury (Ontario)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CJTK-FM Sudbury de 35 watts à 1 400 watts.

99-446 Le 23 septembre 1999

Shaw Communications Inc., au nom de Fundy Cable Ltée
Shaw Cablesystems Ltd., au nom d'Access Communications
Incorporated et au nom d'Access Cable Television Bedford/
Sackville Limited; Halifax Cablevision Limited
Dartmouth et les régions avoisinantes; etc. (Nouvelle-Écosse);
Sussex/Sussex Corner et les régions avoisinantes
(Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Demande présentée par Shaw Communications Inc. (Shaw), au nom de Fundy Cable Ltée (Fundy Cable), en vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer le contrôle effectif de Fundy Cable.

Approuvé — Demandes présentées par Shaw Cablesystems Ltd. au nom d'Access Communications Incorporated (Access), en vue d'acquiescer le contrôle effectif d'Access et sa filiale, Kings Cable Limited.

Approuvé — Demande présentée par Shaw Cablesystems, au nom d'Access, visant à acquiescer 45 p. 100 des actions avec droit de vote de Halifax Cablevision Limited.

Approuvé — Demande présentée par Shaw Cablesystems, au nom d'Access Cable Television Bedford/Sackville Limited (ACTBS), visant à acquiescer le contrôle effectif d'ACTBS.

99-447 Le 23 septembre 1999

Ash-Creek Television Society
Cache Creek et Ashcroft (Colombie-Britannique)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de CFMA-FM Cache Creek et Ashcroft jusqu'au 31 août 2000.

99-448 Le 23 septembre 1999

FDB Broadcasting Inc.
Meadow Lake (Saskatchewan)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Meadow Lake jusqu'au 31 août 2000.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-156

*Application for Amendments Concerning a Radio Programming
Undertaking*

In Public Notice CRTC 1998-132, *Regulations Amending the Radio Regulations, 1986 — Commercial Radio Programming*, the Commission addressed the special case of radio stations whose formats are based on the presentation of older music. The Commission indicated that it would generally be disposed to give favourable consideration to applications requesting flexibility to broadcast a lower level of Canadian popular music than the 35 percent required under subsections 2.2(8) and 2.2(9) of the *Regulations Amending the Radio Regulations, 1986*, SOR/98-597. This lower level would take into account the relatively limited supply of Canadian music appropriate for the formats of these stations.

Specifically, the Commission indicated, in Public Notice CRTC 1998-132, that it will generally be prepared to approve applications by licensees for conditions of licence permitting them to broadcast a minimum of 30 percent Canadian popular (category 2) musical selections during any broadcast week where at least 90 percent of the music they plan consists of selections released before January 1, 1981. Stations would be required to meet this 30 percent minimum level both over the broadcast week and between 6 a.m. and 6 p.m., Monday through Friday. Stations subject to this condition of licence would also be responsible for specifying, on the music lists they provide to the Commission, the year of release for all musical selections they broadcast.

The Commission has received the following application to amend the broadcasting licence of the following radio programming undertaking by adding a condition of licence incorporating the flexibility outlined above:

Telephone City Broadcast Limited, Brantford, Ontario

Deadline for intervention: October 25, 1999

September 20, 1999

[40-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-157

Ontario Region

1. Shaw Cablesystems Ltd.
Sault Ste. Marie, Heyden, Garden River and Echo Bay,
Ontario

This application requests an amendment to the licence of the cable system serving the communities noted above, by changing the mechanism by which the Commission authorizes the carriage of several United States television stations.

Rather than through the existing condition of licence, the licensee requests that the Commission authorize the distribution, at the licensee's option, of WNMU-TV (PBS) Marquette, and WJRT-TV (ABC) Flint, Michigan, on the basic service. This request will require the deletion of the existing condition of licence.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-156

*Demande de modifications concernant une entreprise de
programmation de radio*

Dans l'avis public CRTC 1998-132 intitulé *Règlement modifiant le Règlement de 1986 sur la radio — Émissions des stations de radio commerciales*, le Conseil s'est penché sur le cas particulier des stations de radio dont les formules sont axées sur de la musique moins récente. Il a déclaré qu'il serait généralement disposé à approuver les demandes de titulaires leur donnant la souplesse voulue pour diffuser un pourcentage de musique populaire canadienne inférieur à celui de 35 p. 100 exigé en vertu des paragraphes 2.2(8) et 2.2(9) du *Règlement modifiant le Règlement de 1986 sur la radio*, DORS/98-597. Ce niveau inférieur tiendrait compte du nombre relativement limité de musique canadienne qui convient aux formules de ces stations.

Plus précisément, le Conseil a, dans l'avis public CRTC 1998-132, déclaré qu'il serait disposé à approuver des demandes de titulaires visant des conditions de licence leur permettant de diffuser au moins 30 p. 100 de musique populaire canadienne (catégorie 2) pendant une semaine de radiodiffusion, au cours de laquelle au moins 90 p. 100 des pièces musicales diffusées sont parues avant le 1^{er} janvier 1981. Les stations seraient tenues de respecter le minimum de 30 p. 100 au cours de la semaine de radiodiffusion ainsi qu'entre 6 h et 18 h, du lundi au vendredi. Les stations assujetties à cette condition de licence seraient également responsables d'indiquer, sur les listes de musique qu'elles soumettent au Conseil, l'année de sortie des pièces musicales diffusées.

Le Conseil a reçu la demande suivante visant à modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio ci-après par l'ajout d'une condition de licence lui donnant la souplesse susmentionnée :

Telephone City Broadcast Limited, Brantford (Ontario)

Date limite d'intervention : le 25 octobre 1999

Le 20 septembre 1999

[40-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-157

Région de l'Ontario

1. Shaw Cablesystems Ltd.
Sault Ste. Marie, Heyden, Garden River et Echo Bay (Ontario)

Cette demande vise à modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de câble desservant les localités susmentionnées, en changeant le processus dans le cadre duquel le Conseil autorise la distribution des signaux de plusieurs stations de télévision américaines.

La titulaire demande au Conseil l'autorisation de distribuer, à son gré, WNMU-TV (PBS) Marquette et WJRT-TV (ABC) Flint (Michigan) au service de base. Cette autorisation exigera l'annulation de la condition de licence actuelle.

The licensee also requests that the Commission authorize the distribution on the basic service, at the licensee's option, of WPBN-TV (NBC) Traverse City, Michigan, instead of WNEM-TV (NBC) Bay City, which is currently distributed. According to the licensee, the signal of WNEM-TV is subject to significant deterioration and fading due to weather conditions, and the replacement of it by WPBN-TV will provide an improvement in signal quality.

2. Canadian Broadcasting Corporation
Toronto, Ontario

To amend the broadcasting licences for CBLA-FM and CBL-FM Toronto. The CBC proposes to add a condition of licence to use Subsidiary Communications Multiplex Operations (SCMO) channels, for the purpose of distributing a Spanish-language service and a Portuguese-language service.

Deadline for intervention: October 25, 1999

September 20, 1999

[40-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-158

Renewal of Broadcasting Licences Due to Expire in 2000

The Commission hereby announces that it has received licence renewal applications for the following broadcasting undertakings. These licences expire on February 29, 2000.

Ontario Region

(Cable) Distribution Undertakings

1. Eabametoong Cable TV Inc.
Eabametoong (Fort Hope), Ontario
2. Mocrebec Development Corp. Ltd.
Moosonee, Ontario

Radio and Television Network Undertakings

3. Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout, Ontario

To renew the broadcasting licence to carry on the English and Native language radio network.

4. Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout, Ontario

To renew the broadcasting licence to carry on the Native language television network.

Deadline for intervention: October 25, 1999

September 20, 1999

[40-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-159

Quebec and Atlantic Region

1. Rouyn-Noranda, Quebec
Câblevision du nord de Québec inc.

La titulaire demande également au Conseil l'autorisation de distribuer, à son gré, WPBN-TV (NBC) Traverse City (Michigan) au lieu de WNEM-TV (NBC) Bay City. La titulaire affirme que les conditions météorologiques entraînent une détérioration significative ainsi que des problèmes de transmission du signal de WNEM-TV, et que l'autorisation de substituer WPBN-TV se traduira par une amélioration de la qualité du signal.

2. Société Radio-Canada
Toronto (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion des entreprises de programmation radio CBLA-FM et CBL-FM Toronto, en ajoutant une condition de licence de manière à permettre à la titulaire d'utiliser des canaux du système d'exploitation multiplexe de communications secondaires (EMCS), afin de diffuser un service radiophonique en langue espagnole et un en langue portugaise.

Date limite d'intervention : le 25 octobre 1999

Le 20 septembre 1999

[40-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-158

Renouvellement de licences d'entreprises de radiodiffusion qui doivent expirer en 2000

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences des entreprises de radiodiffusion énumérées ci-après. Ces licences expirent le 29 février 2000.

Région de l'Ontario

Entreprises de distribution (câble)

1. Eabametoong Cable TV Inc.
Eabametoong (Fort Hope) [Ontario]
2. Mocrebec Development Corp. Ltd.
Moosonee (Ontario)

Entreprises du réseau de radio et de télévision

3. Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout (Ontario)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion afin d'exploiter le réseau radiophonique de langues anglaise et autochtone.

4. Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout (Ontario)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion afin d'exploiter le réseau de télévision de langue autochtone.

Date limite d'intervention : le 25 octobre 1999

Le 20 septembre 1999

[40-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-159

Région du Québec et de l'Atlantique

1. Rouyn-Noranda (Québec)
Câblevision du nord de Québec inc.

The licensee requests permission to contribute 5 percent of its yearly gross revenues derived from its broadcasting activities to local expression, i.e. community programming, instead of using the formula set out in the *Broadcasting Distribution Regulations*. Approval of this application would require a condition of licence.

Ontario Region

2. Ottawa East and Ottawa West, Ontario
Rogers Ottawa Limited/Limitée

The licensee requests permission to increase its contribution to local expression or community programming from 2 percent to 4 percent, instead of using the formula set out in the *Broadcasting Distribution Regulations*. Approval of this application would require a condition of licence.

Deadline for intervention: October 26, 1999

September 21, 1999

[40-1-o]

La titulaire demande l'autorisation de verser 5 p. 100 des recettes annuelles brutes provenant de ses activités de radiodiffusion à l'expression locale, soit la programmation communautaire, au lieu de suivre la formule prescrite par le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. L'approbation de la demande exigerait une condition de licence.

Région de l'Ontario

2. Ottawa-est et Ottawa-ouest (Ontario)
Rogers Ottawa Limited/Limitée

La titulaire demande d'augmenter sa contribution à l'expression locale ou la programmation communautaire de 2 p. 100 à 4 p. 100, au lieu de suivre la formule prescrite par le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. L'approbation de la demande exigerait une condition de licence.

Date limite d'intervention : le 26 octobre 1999

Le 21 septembre 1999

[40-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-160

Western Canada and Territories Region

1. Victoria, British Columbia
Rogers Broadcasting Limited

To amend the broadcasting licence for CJVI Victoria.

In Public Notice 1998-132, the Commission announced amendments to the *Radio Regulations, 1986* that require commercial radio stations to broadcast a minimum level of 35 percent of Canadian popular music. Radio stations whose formats are based on the presentation of older music could request flexibility to broadcast a lower level of this music. CJVI has requested this flexibility and the condition of licence set out below will allow it to broadcast a minimum level of 30 percent of Canadian musical selections.

The licensee shall, as an exception to the percentage of Canadian musical selections set out in subsections 2.2(8) and 2.2(9) of the *Radio Regulations, 1986*, in any broadcast week where at least 90 percent of musical selections from content category 2 that it broadcasts are selections released before January 1, 1981:

in that broadcast week, devote 30 percent or more of its musical selections from content category 2 to Canadian selections broadcast in their entirety; and

between 6 a.m. and 6 p.m., in the period beginning on Monday of that week and ending on Friday of the same broadcast week, devote 30 percent or more of its musical selections from content category 2 to Canadian selections broadcast in their entirety.

The licensee would also be responsible for specifying, on the music lists it provides to the Commission, the year of release for all musical selections it broadcasts.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-160

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Victoria (Colombie-Britannique)
Rogers Broadcasting Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CJVI Victoria.

Dans l'avis public 1998-132, le Conseil annonçait des modifications au *Règlement de 1986 sur la radio* qui exige que les stations de radio commerciales diffusent au moins 35 p. 100 de musique populaire canadienne. Les stations de radio présentant surtout de la musique moins récente (les stations rétro) pouvaient soumettre une demande en vue de réduire ce pourcentage. CJVI en a fait la demande et la condition de licence énoncée ci-dessous lui permettra de diffuser au moins 30 p. 100 de pièces musicales canadiennes.

À titre d'exception au pourcentage de pièces musicales canadiennes contenu aux paragraphes 2.2(8) et 2.2(9) du *Règlement de 1986 sur la radio*, et pendant toute semaine de radiodiffusion au cours de laquelle au moins 90 p. 100 des pièces musicales de catégorie de teneur 2 diffusées sont parues avant le 1^{er} janvier 1981, la titulaire doit :

durant ladite semaine de radiodiffusion, consacrer au moins 30 p. 100 des pièces musicales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales canadiennes diffusées intégralement;

au cours de la période de ladite semaine de radiodiffusion commençant le lundi et se terminant le vendredi suivant, entre 6 h et 18 h, consacrer au moins 30 p. 100 des pièces musicales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales canadiennes diffusées intégralement.

La titulaire serait aussi responsable d'indiquer, sur les listes de musique qu'elle soumet au Conseil, l'année de sortie des pièces musicales diffusées.

For purposes of this condition the terms "broadcast week", "content category" and "musical selection" shall have the meaning set out in section 2 of the *Radio Regulations, 1986*.

Aux fins de la présente condition de licence, « semaine de radiodiffusion », « catégorie de teneur » et « pièce musicale » s'entendent au sens de l'article 2 du *Règlement de 1986 sur la radio*.

Deadline for intervention: October 29, 1999

Date limite d'intervention : le 29 octobre 1999

September 24, 1999

Le 24 septembre 1999

[40-1-o]

[40-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

SECRETARIAT DE L'ALENA

DECISION

DÉCISION

Corrosion-resistant Carbon Steel Flat Products

Acier plat au carbone traité contre la corrosion

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada issued its decision on the second determination on remand on September 13, 1999 (Secretariat File No. USA-97-1904-03).

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive de l'International Trade Administration du Department of Commerce des États-Unis, au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada, a rendu sa décision concernant la deuxième décision consécutive au renvoi le 13 septembre 1999 (dossier du Secrétariat USA-97-1904-03).

In the September 13, 1999, decision, the binational panel affirmed the investigating authority's second determination on remand respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada.

Dans la décision du 13 septembre 1999, le groupe spécial binational a affirmé la deuxième décision consécutive au renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Explanatory Note

Note explicative

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALENA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la *Partie I de la Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALENA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

DENIS FORTIER
Deputy Secretary

Le secrétaire adjoint
DENIS FORTIER

[40-1-o]

[40-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD**YUKON WATERS ACT***Public Hearing*

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the following applications for water licence renewals on November 16, 1999, at Mt. McIntyre, Whitehorse, Yukon.

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON**LOI SUR LES EAUX DU YUKON***Audience publique*

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon tiendra une audience publique au sujet des demandes suivantes du renouvellement des permis d'utilisation des eaux, le 16 novembre 1999, à Mt. McIntyre, Whitehorse (Yukon).

<i>Number / Numéro</i>	<i>Type</i>	<i>Applicant / Requéant</i>	<i>Water Source / Source d'eau</i>
HY99-009 and/ et HY99-010	Hydroelectric/ Production d'électricité	Yukon Energy Corporation/ La Société d'énergie du Yukon	Yukon River and Marsh Lake/ Rivière Yukon et Lac Marsh

Interested persons may review the applications and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., November 5, 1999, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

DALE EFTODA
Chairman

[40-1-o]

Les personnes intéressées peuvent examiner les demandes et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 5 novembre 1999, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

Le président
DALE EFTODA

[40-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 16, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease (1999B-1) dated as of September 16, 1999, between Allfirst Financial Center National Association and Bombardier Capital Rail Inc.;
2. Memorandum of Lease Supplement (1999B-1) No. 1 dated as of September 16, 1999, between Allfirst Financial Center National Association and Bombardier Capital Rail Inc.;
3. Memorandum of Lease Assignment (1999B-1) dated as of September 16, 1999, between Allfirst Financial Center National Association and Wilmington Trust Company;
4. Memorandum of Indenture and Security Agreement (1999B-1) dated as of September 16, 1999, between Allfirst Financial Center National Association and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Indenture Supplement (1999B-1) No. 1 dated as of September 16, 1999, between Allfirst Financial Center National Association and Wilmington Trust Company.

September 23, 1999

McCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[40-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 104 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplemental Indenture dated as of March 2, 1998, among The Canada Southern Railway Company, Canadian National Railway Company, St. Lawrence and Hudson Railway Company and Alain Thauvette.

September 23, 1999

McCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[40-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 15, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Termination dated as of February 1, 1999, between General Electric Railcar Services Corporation and Canadian National Railway Company;
2. Memorandum of Partial Termination of Assignment and Participation Agreement (SLX/CN Leases No. 5 and No. 9)

AVIS DIVERS**BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 septembre 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (1999B-1) en date du 16 septembre 1999 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Bombardier Capital Rail Inc.;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (1999B-1) en date du 16 septembre 1999 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Bombardier Capital Rail Inc.;
3. Résumé de la cession du contrat de location (1999B-1) en date du 16 septembre 1999 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Wilmington Trust Company;
4. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (1999B-1) en date du 16 septembre 1999 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Wilmington Trust Company;
5. Résumé du premier supplément au contrat de fiducie (1999B-1) en date du 16 septembre 1999 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 23 septembre 1999

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT
[40-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 104 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat supplémentaire en date du 2 mars 1998 entre The Canada Southern Railway Company, la Canadian National Railway Company, la St. Lawrence and Hudson Railway Company et Alain Thauvette.

Le 23 septembre 1999

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT
[40-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 septembre 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Entente concernant la cessation d'un bail en date du 1^{er} février 1999 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la Canadian National Railway Company;
2. Entente concernant la cessation d'une partie d'un contrat de cession et de participation (SLX/CN Leases No. 5 and No. 9)

dated as of April 1, 1999, among Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., Newcourt Credit Group Inc., National Trust Company and The Great-West Life Assurance Company;

3. Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition (SLX/CN Lease No. 5) dated as of April 1, 1999, between Newcourt Credit Group (Alberta) Inc. and Canadian National Railway Company;

4. Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition (SLX/CN Lease No. 9) dated as of April 1, 1999, between Newcourt Credit Group (Alberta) Inc. and Canadian National Railway Company;

5. Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of August 2, 1999, between Railcar Management Inc. and Canadian National Railway Company;

6. Release of Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of August 4, 1999, by Allfirst Bank (formerly The First National Bank of Maryland);

7. Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of August 2, 1999, between C.K. Industries Inc. and Canadian National Railway Company;

8. Release of Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of August 4, 1999, by Allfirst Bank (formerly The First National Bank of Maryland);

9. Memorandum of Lease Termination dated as of March 15, 1999, between The Royal Trust Company and Canadian National Railway Company;

10. Release and Discharge dated as of March 15, 1999, among National Trust Company, Limited (now National Trust Company), CIBC Mellon Trust Company and MacYoung Leasing Ltd. (predecessor-in-interest to The Royal Trust Company);

11. Discharge and Reconveyance dated as of March 23, 1999, between The Royal Trust Company and Ford Motor Credit Company of Canada Limited (now Ford Credit Canada Limited);

12. Memorandum of Lease Termination dated as of March 15, 1999, between Ford Credit Canada Limited and Canadian National Railway Company;

13. Release dated as of March 18, 1999, among General Motors of Canada Limited (Diesel Division), MLW Industries (division of Bombardier-MLW Limited), Canadian National Railway Company and Mercantile-Safe Deposit and Trust Company;

14. Memorandum of Lease Termination dated as of March 15, 1999, between Royal Bank of Canada and Canadian National Railway Company; and

15. Memorandum of Partial Lease Termination (SLX/CN Lease No. 32) dated as of April 1, 1999, between Royal Bank of Canada and Canadian National Railway Company.

September 17, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[40-1-o]

COMMONWEALTH EDISON COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 20, 1999, the following

en date du 1^{er} avril 1999 entre la Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., la Newcourt Credit Group Inc., la National Trust Company et The Great-West Life Assurance Company;

3. Entente de cessation de bail et disposition d'équipement (SLX/CN Lease No. 5) en date du 1^{er} avril 1999 entre la Newcourt Credit Group (Alberta) Inc. et la Canadian National Railway Company;

4. Entente de cessation de bail et disposition d'équipement (SLX/CN Lease No. 9) en date du 1^{er} avril 1999 entre la Newcourt Credit Group (Alberta) Inc. et la Canadian National Railway Company;

5. Entente de cessation de bail et disposition d'équipement en date du 2 août 1999 entre la Railcar Management Inc. et la Canadian National Railway Company;

6. Libération d'une hypothèque mobilière et d'un contrat de sûreté en date du 4 août 1999 par la Allfirst Bank (auparavant The First National Bank of Maryland);

7. Entente de cessation de bail et disposition d'équipement en date du 2 août 1999 entre la C.K. Industries Inc. et la Canadian National Railway Company;

8. Libération d'une hypothèque mobilière et d'un contrat de sûreté en date du 4 août 1999 par la Allfirst Bank (auparavant The First National Bank of Maryland);

9. Entente concernant la cessation d'un bail en date du 15 mars 1999 entre The Royal Trust Company et la Canadian National Railway Company;

10. Libération et renonciation en date du 15 mars 1999 entre la National Trust Company, Limited (maintenant la National Trust Company), la CIBC Mellon Trust Company et la MacYoung Leasing Ltd. (ayant droit prédécesseur à The Royal Trust Company);

11. Quittance et rétrocession en date du 23 mars 1999 entre The Royal Trust Company et la Ford Motor Credit Company of Canada Limited (maintenant la Ford Credit Canada Limited);

12. Entente concernant la cessation d'un bail en date du 15 mars 1999 entre la Ford Credit Canada Limited et la Canadian National Railway Company;

13. Quittance en date du 18 mars 1999 entre la General Motors of Canada Limited (Diesel Division), la MLW Industries (filiale de la Bombardier-MLW Limited), la Canadian National Railway Company et la Mercantile-Safe Deposit and Trust Company;

14. Entente concernant la cessation d'un bail en date du 15 mars 1999 entre la Royal Bank of Canada et la Canadian National Railway Company;

15. Entente concernant la cessation d'une partie d'un bail (SLX/CN Lease No. 32) en date du 1^{er} avril 1999 entre la Royal Bank of Canada et la Canadian National Railway Company.

Le 17 septembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[40-1-o]

COMMONWEALTH EDISON COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 septembre 1999

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement (Rider No. 5) effective as of July 27, 1999, between Newcourt Capital USA, Inc. and Commonwealth Edison Company.

September 23, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[40-1-o]

CORPORATION OF THE TOWN OF HAILEYBURY

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Haileybury hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Town of Haileybury has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Timiskaming, at Haileybury, Ontario, under deposit number 153, a description of the site and plans of the existing marina development of Lake Timiskaming, in the Municipality of the Town of Haileybury, east of Farr Avenue, between Main Street and Marcella Street.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Haileybury, October 2, 1999

JAMES D. SMYTH
Clerk Administrator

[40-1-o]

EDMUN INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 1999, the following documents were deposited by Edmun Inc. in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Summary of Locomotive Sale Agreement and Schedule A dated and effective as of September 3, 1999, between General Motors Corporation and Edmun Inc.;
2. Summary of Mortgage and Security Agreement and Schedule A dated and effective as of September 8, 1999, between Edmun Inc. and Export Development Corporation and Kreditanstalt für Wiederaufbau.

September 22, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Solicitors

[40-1-o]

le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location (cinquième annexe) en vigueur à partir du 27 juillet 1999 entre la Newcourt Capital USA, Inc. et la Commonwealth Edison Company.

Le 23 septembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[40-1-o]

CORPORATION OF THE TOWN OF HAILEYBURY

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Town of Haileybury donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Town of Haileybury a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 153, une description de l'emplacement et les plans de travaux d'amélioration de la marina actuelle située dans le lac Témiscamingue, dans la municipalité de la ville de Haileybury, à l'est de l'avenue Farr, entre la rue Main et la rue Marcella.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Haileybury, le 2 octobre 1999

Le secrétaire
JAMES D. SMYTH

[40-1]

EDMUN INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 1999 les documents suivants ont été déposés par la Edmun Inc. au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de vente de locomotives et de l'annexe A en date du 3 septembre 1999 et en vigueur à compter de cette date entre la General Motors Corporation et la Edmun Inc.;
2. Résumé du contrat d'hypothèque et de sûreté de locomotives et de l'annexe A en date du 8 septembre 1999 et en vigueur à compter de cette date entre la Edmun Inc. et la Société pour l'expansion des exportations et la Kreditanstalt für Wiederaufbau.

Le 22 septembre 1999

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[40-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 15, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 94-1) dated June 18, 1999, between State Street Bank and Trust Company and First National Bank of Chicago;
2. Lease Supplement No. 7 (GATC Trust 94-1) dated June 18, 1999, between State Street Bank and Trust Company and General American Transportation Corporation; and
3. Trust Indenture Supplement No. 7 (GATC Trust 94-1) dated June 18, 1999, between State Street Bank and Trust Company and BNY Capital Funding Corporation.

September 20, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[40-1-o]

GENERAL MOTORS de MÉXICO, S. de R.L. de C.V.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 1999, the following document was deposited by General Motors de México, S. de R.L. de C.V. in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Locomotive Head Lease Agreement and Schedule A dated and effective as of September 8, 1999, between Edmun Inc. and General Motors de México, S. de R.L. de C.V.

September 22, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Solicitors

[40-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release dated as of July 2, 1999, among The Bank of New York, Grand Trunk Western Railroad Incorporated and First Security Bank, N.A.; and
2. Release dated as of July 2, 1999, among The Bank of New York, Grand Trunk Western Railroad Incorporated and Connell Finance Company, Inc.

September 23, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[40-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 septembre 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 94-1) en date du 18 juin 1999 entre la State Street Bank and Trust Company et la First National Bank of Chicago;
2. Septième supplément au contrat de location (GATC Trust 94-1) en date du 18 juin 1999 entre la State Street Bank and Trust Company et la General American Transportation Corporation;
3. Septième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust 94-1) en date du 18 juin 1999 entre la State Street Bank and Trust Company et la BNY Capital Funding Corporation.

Le 20 septembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[40-1-o]

GENERAL MOTORS de MÉXICO, S. de R.L. de C.V.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 1999 le document suivant a été déposé par la General Motors de México, S. de R.L. de C.V. au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de locomotives et de l'annexe A — contrat de location de locomotives en date du 8 septembre 1999 et en vigueur à compter de cette date entre la Edmun Inc. et la General Motors de México, S. de R.L. de C.V.

Le 22 septembre 1999

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[40-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quittance en date du 2 juillet 1999 entre The Bank of New York, la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la First Security Bank, N.A.;
2. Quittance en date du 2 juillet 1999 entre The Bank of New York, la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la Connell Finance Company, Inc.

Le 23 septembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[40-1-o]

HOME SAVINGS & LOAN CORPORATION**NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given that Home Savings & Loan Corporation (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent continuing the Company as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Home Trust Company, in the English form, and Société de Fiducie Home, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before November 15, 1999, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, September 10, 1999

SHARRON I. HATTON
Corporate Secretary

[38-4-o]

THE JOSEPH RIBKOFF FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Joseph Ribkoff Foundation/La Fondation Joseph Ribkoff intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*.

Dorval, September 3, 1999

JOSEPH RIBKOFF
President and Secretary

[40-1-o]

LE MANS RÉ**APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Le Mans Ré, an affiliated company of Les Mutuelles du Mans Assurances Group, which is based in Le Mans, France, intends to make an application, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance, namely, property, accident and sickness, automobile, boiler and machinery, fidelity, liability and surety, limited to the business of reinsurance.

August 30, 1999

L. RUI QUINTAL
Chief Agent

[37-4-o]

NO PRICE TOO HIGH FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that No Price Too High Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 20, 1999

DAVID H. WISHART
Secretary-Treasurer

[40-1-o]

HOME SAVINGS & LOAN CORPORATION**AVIS D'INTENTION**

Avis est donné par les présentes que Home Savings & Loan Corporation (la « société ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de constituer une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) portant le nom de Home Trust Company, en anglais, et de Société de Fiducie Home, en français.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 15 novembre 1999, notifier par écrit son opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 10 septembre 1999

La secrétaire de la société
SHARRON I. HATTON

[38-4-o]

LA FONDATION JOSEPH RIBKOFF**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que The Joseph Ribkoff Foundation/La Fondation Joseph Ribkoff demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Dorval, le 3 septembre 1999

Le président et secrétaire
JOSEPH RIBKOFF

[40-1-o]

LE MANS RÉ**DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que Le Mans Ré, une filiale du Groupe Mutuelles du Mans Assurances qui est situé à Le Mans, France, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance dans les catégories de risques suivantes, notamment biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Le 30 août 1999

L'agent principal
L. RUI QUINTAL

[37-4-o]

NO PRICE TOO HIGH FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la No Price Too High Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 septembre 1999

Le secrétaire-trésorier
DAVID H. WISHART

[40-1]

QUICK BUILD ASSOCIATION OF CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Quick Build Association of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 2, 1999

FRIEDRICH A. HEILINGBRUNNER
President

[40-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Battleford, at Battleford, Saskatchewan, under deposit number 99B13612, a description of the site and plans of a proposed bridge over Jackfish Creek, on a municipal road in the rural municipality of Meota, north of Aquadeo Beach, Saskatchewan.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Regina, September 14, 1999

BRIAN KING
Deputy Minister

[40-1-o]

TFM, S.A. de C.V.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 1999, the following document was deposited by TFM, S.A. de C.V. in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Locomotive Sublease Agreement and Schedule A dated and effective as of September 8, 1999, between General Motors de México, S. de R.L. de C.V. and TFM, S.A. de C.V.

September 22, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Solicitors

[40-1-o]

QUICK BUILD ASSOCIATION OF CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Quick Build Association of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 2 octobre 1999

Le président
FRIEDRICH A. HEILINGBRUNNER

[40-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**DÉPÔT DE PLANS**

Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la Voirie et des Transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Battleford, à Battleford (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 99B13612, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qu'on propose de construire au-dessus du ruisseau Jackfish sur la route municipale située dans la municipalité rurale de Meota, au nord d'Aquadeo Beach, en Saskatchewan.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Regina, le 14 septembre 1999

Le sous-ministre
BRIAN KING

[40-1]

TFM, S.A. de C.V.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 1999 le document suivant a été déposé par la TFM, S.A. de C.V. au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de sous-location de locomotives et de l'annexe A en date du 8 septembre 1999 et en vigueur à compter de cette date entre la General Motors de México, S. de R.L. de C.V. et la TFM, S.A. de C.V.

Le 22 septembre 1999

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[40-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 15, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Mortgage Amendment and Supplement No. 1 (UPRR 1998-G1) effective September 15, 1999, between Union Pacific Railroad Company and Kreditanstalt für Wiederaufbau.

September 20, 1999

McCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[40-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 septembre 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat modificateur d'hypothèque et du premier supplément (UPRR 1998-G1) en vigueur à partir du 15 septembre 1999 entre la Union Pacific Railroad Company et la Kreditanstalt für Wiederaufbau.

Le 20 septembre 1999

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT

[40-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 17, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

First Supplemental Trust Agreement (Series 23) dated as of May 15, 1999, between Union Tank Car Company and U.S. Bank Trust National Association, as Successor Trustee, relating to the substitution of 15 railcars.

September 17, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[40-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 septembre 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Premier supplément à l'accord de nantissement (série 23) en date du 15 mai 1999 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank Trust National Association, en qualité de successeur fiduciaire, concernant la substitution de 15 wagons.

Le 17 septembre 1999

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[40-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Agriculture and Agri-Food, Dept. of		Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'	
Canadian Wheat Board Contingency Fund Regulations	2844	Règlement sur le Fonds de réserve de la Commission canadienne du blé.....	2844
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations	2847	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages	2847
Regulations Amending the Wildlife Area Regulations	2863	Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages.....	2863
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations ...	2901	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu.....	2901
Regulations Amending the Special Import Measures Regulations.....	2903	Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation	2903
Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules.....	2871	Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur	2871
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1114 — Fosetyl-aluminum)	2911	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1114 — phoséthyl-d'aluminium)	2911
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1115 — Quizalofop-ethyl).....	2915	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1115 — quizalofop-éthyl)	2915
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1133 — Fluazifop-butyl).....	2919	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1133 — fluazifop-butyl).....	2919
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1140 — Nicosulfuron).....	2922	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1140 — nicosulfuron)	2922
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1143 — Cyfluthrin).....	2925	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1143 — cyfluthrine)	2925
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1149 — Difenconazole).....	2929	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1149 — difénoconazole)	2929
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1154 — 2,4-D).....	2933	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1154 — 2,4-D)	2933
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1155 — Clopyralid)	2936	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1155 — clopyralid).....	2936

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1168 — Thifensulfuron-methyl).....	2940	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1168 — thifensulfuron-méthyl).....	2940
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1175 — Triflusulfuron-methyl)	2944	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1175 — triflusulfuron-méthyl).....	2944
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1177 — Metalaxyl)	2947	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1177 — métalaxyl)	2947
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1181 — Ethylene bisdithiocarbamate fungicides) .	2951	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1181 — éthylène-bisdithiocarbamate fongicides).....	2951
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1194 — Diflufenzopyr).....	2955	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1194 — diflufenzopyr).....	2955
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1195 — Diazinon)	2958	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1195 — diazinon).....	2958
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1196 — Chlorothalonil).....	2962	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1196 — chlorothalonil)	2962
Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations.....	2966	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations	2966

Canadian Wheat Board Contingency Fund Regulations

Statutory Authority

Canadian Wheat Board Act

Sponsoring Department

Department of Agriculture and Agri-Food

Règlement sur le Fonds de réserve de la Commission canadienne du blé

Fondement législatif

Loi sur la Commission canadienne du blé

Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Chapter 17 of the *Statutes of Canada* 1998 (Bill C-4, *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act*) authorizes the creation of a contingency fund. Specifically, paragraph 6(1)(c.3) provides authority for the Canadian Wheat Board (CWB) "to establish a contingency fund consisting of the amounts specified by the regulations..."

The fund, which will not be financially supported by the Government of Canada, is to be used to provide financial backing in the event of potential losses from the use of three new pricing and marketing tools provided for in the recent amendments to the *Canadian Wheat Board Act* (CWB Act). The amended CWB Act now provides for the Canadian Wheat Board (CWB) buying grain for cash and allowing producers to take early pool cash-outs. There is also the possibility of the fund being used in the future to cover the CWB making adjustment payments on its own authority.

Regulations are required under the Act to allow the CWB to make deductions from amounts that it receives in the course of its operations and credit those amounts to the contingency fund. These Regulations will also provide rules for the Board of Directors for establishing and operating the fund. The Regulations are intended to ensure:

- that the Board of Directors has the authority to make deductions and to credit these amounts to the contingency fund;
- that the producers' interests are safeguarded in terms of the CWB's use of producers' funds; and
- that the public interest is also safeguarded in terms of risk to the Consolidated Revenue Fund (CRF).

Alternatives

The amended CWB Act provides for new pricing tools, but requires that a contingency fund be established before three of these tools can be used. Regulations are required before this contingency fund can be established. If the CWB is to use any of these three specific pricing tools, there is no alternative to passing regulations.

Benefits and Costs

The regulations provide the CWB with a large degree of flexibility in setting up the contingency fund. The CWB retains

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le chapitre 17 des *Lois du Canada* de 1998 (projet de loi C-4, *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé*) autorise la création d'un fonds de réserve. Plus précisément, l'alinéa 6(1)(c.3) stipule que la Commission canadienne du blé peut « établir un fonds de réserve constitué des sommes réglementaires [...] ».

Le fonds, auquel ne contribuera pas le gouvernement du Canada, servira de réserve financière en cas de pertes résultant de l'utilisation de trois nouveaux outils de fixation des prix et de commercialisation que prévoient les récentes modifications apportées à la *Loi sur la Commission canadienne du blé* (Loi sur la CCB). Cette loi modifiée accorde maintenant la possibilité à la Commission canadienne du blé (CCB) de faire des achats de grains au comptant et autorise les producteurs à liquider hâtivement leur compte de mise en commun. Le fonds pourrait aussi être utilisé pour couvrir les rajustements en cours de campagne que la CCB verserait de sa propre initiative.

La Loi nécessite un règlement pour permettre à la CCB de faire des retenues sur les sommes qu'elle touche dans le cadre de ses activités et de verser les sommes ainsi retenues au fonds de réserve. Ce règlement guidera aussi le conseil d'administration pour l'établissement et le fonctionnement du fonds. Ce règlement vise à :

- accorder au conseil d'administration l'autorisation de faire des retenues et de porter ces retenues au crédit du fonds de réserve;
- protéger les intérêts des producteurs relativement à l'usage que fait la CCB des fonds appartenant aux producteurs;
- protéger aussi l'intérêt public relativement aux risques qu'en-court le Trésor.

Solutions envisagées

La Loi sur la CCB modifiée prévoit de nouveaux outils de fixation des prix mais exige l'établissement d'un fonds de réserve avant qu'on ne puisse utiliser trois de ces outils. Toutefois, il faut d'abord édicter un règlement avant de pouvoir établir ce fonds. Si la CCB veut se servir de l'un ou l'autre de ces trois outils de fixation des prix, elle n'a donc d'autres choix que d'adopter un règlement.

Avantages et coûts

Le règlement accorde beaucoup de souplesse à la CCB pour l'établissement de son fonds de réserve. Elle peut en effet décider

the ability to determine the details of exactly how much is deducted and from which sources.

There will be no cost to the Government of Canada.

Deductions from any of the sources listed in the regulations would have a minor economic impact on wheat and barley producers. The maximum deduction of \$50 million would represent less than 0.2 percent of the value of normal CWB sales over a five-year period.

Consultation

Consultations on the contingency fund regulations have been held with the industry. On January 21, 1998, a meeting was held in Regina to obtain producer and industry feedback on draft proposals for a contingency fund, and for the election of the CWB Directors. This meeting was attended by approximately 15 producer and grain-handling organizations.

Based on feedback received at that meeting, the Minister responsible for the CWB wrote on July 3, 1998, to western farm organizations and provincial governments, providing them with draft proposals for regulations to apply to the contingency fund. Recipients were requested to provide their comments.

The Standing Committee of the Senate on Agriculture and Forestry also consulted industry stakeholders on the issue of the contingency fund when it held hearings on Bill C-4, from March to May 1998.

Compliance and Enforcement

These Regulations govern the actions of the CWB Board of Directors with respect to the contingency fund. Subsection 3.12(2) requires that directors comply with the regulations. Section 68 provides penalties for those who commit offences under the Act including the failure to comply with regulations.

Contacts

Mr. Donald Adnam, Deputy Director, International Markets Analysis, Grains and Oilseeds Division, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada, Sir John Carling Building, 930 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0C5, (613) 759-7640; and Mr. David Byer, Legal Counsel, Justice Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Sir John Carling Building, 930 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0C5, (613) 759-7880.

elle-même des montants exacts à prélever et les sources à partir desquelles elle fera les prélèvements.

Il n'en coûtera rien au gouvernement du Canada.

Les prélèvements retenus sur l'une ou l'autre des sources dont fait mention le règlement auraient une faible incidence économique sur les producteurs de blé et d'orge. Le prélèvement maximum de 50 millions de dollars représenterait moins de 0,2 p. 100 de la valeur des ventes normales que réaliserait la CCB sur une période de cinq ans.

Consultations

La CCB a consulté l'industrie à propos du règlement portant sur le fonds de réserve. En effet, le 21 janvier 1998, une rencontre a eu lieu à Regina pour solliciter l'avis des producteurs et de l'industrie au sujet des ébauches portant sur le fonds de réserve et l'élection des administrateurs de la CCB. Une quinzaine d'organisations représentant des producteurs et des manutentionnaires de grains y ont assisté.

Pour donner suite aux commentaires reçus lors de cette rencontre, le ministre responsable de la CCB a fait parvenir aux organisations agricoles et aux gouvernements provinciaux de l'Ouest, le 3 juillet 1998, l'ébauche du règlement applicable au fonds de réserve, afin d'obtenir leurs commentaires.

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a également consulté les intervenants de l'industrie à propos du fonds de réserve à l'occasion des audiences qu'il a tenues sur le projet de loi C-4, de mars à mai 1998.

Respect et exécution

Le Règlement s'applique aux activités du conseil d'administration de la CCB en ce qui concerne le fonds de réserve. En vertu de du paragraphe 3.12(2), les administrateurs doivent observer ce règlement. L'article 68 prévoit d'ailleurs des sanctions à l'endroit de quiconque commet une infraction à la Loi ou omet de se conformer au règlement.

Personnes-ressources

Monsieur Donald Adnam, Directeur adjoint, Analyse des marchés internationaux, Division des céréales et des oléagineux, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Édifice Sir John Carling, 930, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, (613) 759-7640; ou Monsieur David Byer, Conseiller juridique, Justice Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Édifice Sir John Carling, 930, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, (613) 759-7880.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 6^a and 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, proposes to make the annexed *Canadian Wheat Board Contingency Fund Regulations*.

Any interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days of the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Mr. Howard Migie, Director General, Adaptation and Grain Policy, Sir John Carling Building, Room 409, 930 Carling Avenue,

^a S.C., 1998, c. 17, s. 6 and 28

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 6^a et 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, se propose de prendre le *Règlement sur le Fonds de réserve de la Commission canadienne du blé*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Monsieur Howard Migie, Directeur général, Direction de l'adaptation et de la politique des grains, Édifice Sir John Carling, Pièce 409, 930, avenue Carling, Ottawa

^a L.C. (1998), ch. 17, art. 6 et 28

Ottawa, Ontario K1A 0C5, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

CANADIAN WHEAT BOARD CONTINGENCY FUND REGULATIONS

INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Canadian Wheat Board Act*.

AUTHORIZATION

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Corporation may deduct an amount from any amount it receives in the course of its operations under the Act and credit the amount so deducted to the contingency fund established under paragraph 6(1)(c.3) of the Act, including

- (a) any amount referred to in subsection 8(1) or section 33.01 of the Act;
- (b) payments received from grain sold during a pool period;
- (c) interest that accrues in respect of sales of grain on credit; and
- (d) gains from the activities of the Corporation under section 39.1 of the Act.

(2) The Corporation may not make a deduction of an amount referred to in subsection (1) if, as a result of the deduction, a loss would be paid out of moneys provided by Parliament under subsection 7(3) of the Act.

(3) The Corporation may not deduct an amount referred to in subsection (1) and credit it to the contingency fund if, as a result of the credit, the balance of the fund would exceed \$50,000,000.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

(Ontario) K1A 0C5. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LE FONDS DE RÉSERVE DE LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*.

AUTORISATION

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la Commission peut effectuer des retenues sur les sommes touchées par elle dans le cadre de ses opérations au titre de la Loi et verser les sommes ainsi retenues au fonds de réserve établi en vertu de l'alinéa 6(1)c.3) de la Loi, y compris :

- a) les sommes visées au paragraphe 8(1) et à l'article 33.01 de la Loi;
- b) les sommes payées pour les grains vendus au cours de la période de mise en commun;
- c) l'intérêt afférent aux ventes de grain à crédit qui est échu;
- d) les bénéfices réalisés au titre de ses activités en application de l'article 39.1 de la Loi.

(2) La Commission ne peut effectuer les retenues visées au paragraphe (1) si, de ce fait, une perte est imputée aux crédits affectés par le Parlement en application du paragraphe 7(3) de la Loi.

(3) La Commission ne peut effectuer de retenues aux termes du paragraphe (1) et les verser au fonds de réserve si, en raison de ce versement, le solde du fonds excède 50 000 000 \$.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

Statutory Authority

Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Introduction

Throughout history, people have depended on wild plants and animals for food, apparel, shelter and commodities for trade. Trade can be beneficial, while posing little risk to populations, as long as wildlife is managed at sustainable levels. When carried out at unsustainable levels, wildlife trade has the potential to put populations of some species at risk and to contribute to the loss of the world's biodiversity.

Canada and over 140 other nations are Parties to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), which was adopted in 1975 to address threats to wildlife that may result from trade pressures. CITES involves monitoring and controlling trade in animal and plant species which are, or could become, threatened with extinction as a result of trade. CITES implements trade controls by prohibiting commercial trade in species that are threatened with extinction, while permitting trade in other listed species, subject to conservation considerations and monitoring of the trade.

Within Canada the permit issuance program for authorizing and monitoring the international movement of CITES-listed species for commercial, personal, scientific and other purposes is implemented through a partnership, led by Environment Canada, of federal, provincial and territorial wildlife departments. In general, Environment Canada issues import and temporary movement permits, the Department of Fisheries and Oceans issues export permits for fish and marine mammals, and provincial and territorial wildlife authorities issue export permits for species managed by them.

Canada implements CITES through the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (WAPPRIITA), which became law in 1996. At that time, the federal government announced that the regulatory program under the Act would be developed over the coming years through several regulations. The first step was the *Wild Animal*

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

Fondement législatif

Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Introduction

Tout au long de l'histoire, les gens ont eu besoin des plantes et des animaux sauvages pour se nourrir, se vêtir, se loger et pour disposer de marchandises en vue d'échanges commerciaux. Le commerce des espèces sauvages et de leurs produits peut être avantageux, tout en ne mettant guère en danger les populations sources, dans la mesure où ces populations soient bien gérées et soient maintenues à des niveaux qui en assurent la pérennité. Sans une gestion judicieuse, le commerce des espèces sauvages risque de mettre en péril certaines espèces et de contribuer à faire disparaître la biodiversité dans le monde entier.

Le Canada et plus de 140 autres pays sont Parties à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), qui a été adoptée en 1975, pour contrer les menaces pesant sur la faune qui peuvent découler de pressions commerciales. La CITES comporte la surveillance et le contrôle du commerce des espèces animales et végétales qui sont en danger de disparition, ou peuvent le devenir, à cause du commerce. La CITES met en œuvre des contrôles commerciaux en interdisant les activités commerciales liées aux espèces en danger de disparition, tout en permettant le commerce d'autres espèces figurant sur les listes de la Convention, sous réserve des objectifs de conservation et de la surveillance du commerce.

Au Canada, le programme de délivrance de permis pour autoriser et surveiller les entrées et sorties internationales des espèces figurant sur les listes de la CITES dans des buts commerciaux, personnels, scientifiques et autres, est mis en œuvre par l'intermédiaire d'un partenariat, dirigé par Environnement Canada, entre les ministères fédéral, provinciaux et territoriaux chargés des espèces sauvages. En général, Environnement Canada délivre des permis d'importation et de déplacement temporaire, le ministère des Pêches et des Océans délivre des permis pour l'exportation du poisson et des mammifères marins et les autorités provinciales et territoriales en délivrent pour l'exportation des espèces dont elles assurent la gestion.

Le Canada met en application la CITES par l'intermédiaire de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* (WAPPRIITA), qui est entrée en vigueur en 1996. À l'époque, le gouvernement fédéral a annoncé que le programme de réglementation découlant de la Loi serait élaboré dans les

and *Plant Trade Regulations*, which also came into effect in 1996 and addresses the species to be protected by the Act. The Government advised that future regulations would deal with streamlining opportunities, such as exemptions to CITES permit requirements where provided for under the Convention, administrative matters and cost-recovery.

Regulatory Proposal

This regulatory proposal would improve the administration and enforcement of CITES in three areas: permit requirements, labeling provisions and administrative matters. The objectives are: to streamline processes and eliminate controls that create an inconvenience for the public and increase costs to Government, while providing little conservation benefit for wildlife; and to improve enforcement and administration of the Act.

CITES Personal and Household Effects Exemptions and Personal Pet Provisions

Currently, WAPPRIITA and its Regulations require that the import into or export out of Canada of all CITES-listed wild animals and plants, and their parts and derivatives must be done under the authority of CITES permits issued either by Canada, another country or both, depending upon the conservation status of the species involved. The Convention, however, acknowledges that requiring permits for the movement of items which are strictly for personal and household use creates inconvenience to the public and a heavy administrative and enforcement burden for Government, without commensurate conservation benefits. The Convention, therefore, allows Parties to implement exemptions from CITES permit requirements for a wide range of personal and household effects.

Tens of thousands of people enter and leave Canada each day. Given the relatively small number of non-commercial personal and household effects associated with the movements of each of these individuals, the effort spent trying to monitor and enforce this situation with respect to CITES-regulated species would be better spent on commercial shipments, which present a greater risk of harm to species in trade. Most activities covered by the exemptions and personally owned pet provisions present a low risk to the species involved. By implementing reasonable exemptions for personal and household effects and new provisions for personal pets, monitoring and enforcement efforts can be shifted to commercial trade, where the largest conservation benefit can be obtained.

The personal and household effects exemptions and personally owned pet provisions would apply only to items that are for the personal or household use of the person or household claiming the exemptions. They would not apply to imports or exports for commercial purposes. Where an exemption is claimed and the item is subsequently disposed of within 90 days, the purpose of the import or export would be considered, in the absence of evidence to the contrary, to have been for commercial reasons and could be prosecuted accordingly.

années à venir au moyen de plusieurs règlements. La première étape en a été le *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, qui est aussi entré en vigueur en 1996 et qui porte sur les espèces qui seront protégées par la Loi. Le Gouvernement a fait savoir que les règlements ultérieurs traiteraient des possibilités de rationalisation, comme des exemptions aux exigences de la CITES relativement aux permis, lorsqu'elles sont prévues par la Convention, des questions administratives et le recouvrement de coûts.

Règlement proposé

Le règlement proposé améliorerait l'administration et l'application de la CITES dans trois domaines : les exigences des permis, les dispositions d'étiquetage et les questions administratives. Les objectifs sont de rationaliser les processus et d'éliminer les contrôles qui créent des désagréments au public et augmentent les coûts pour le Gouvernement tout en assurant peu d'avantages de conservation pour les espèces sauvages, et d'améliorer l'application et l'administration de la Loi.

Exemptions de la CITES concernant les objets personnels et à usage domestique et dispositions concernant les animaux de compagnie

Actuellement, la WAPPRIITA et le règlement connexe exigent que tous les animaux et toutes les plantes sauvages, leurs parties ou leurs produits dérivés qui figurent sur les listes de la CITES et qui sont importés au Canada ou exportés hors du Canada, le soient en vertu de l'autorisation accordée par un permis de la CITES délivré ou par le Canada, ou par un autre pays, ou par les deux à la fois, selon le statut de conservation des espèces en question. Toutefois, la Convention reconnaît que les exigences liées aux permis pour l'entrée ou la sortie d'articles qui sont destinés à une utilisation strictement personnelle ou domestique créent des désagréments pour le public et une lourde charge pour le Gouvernement résultant de son administration et de son application, sans avantages de conservation correspondants. La Convention permet donc aux Parties de mettre en application des exemptions aux exigences de permis de la CITES pour un vaste éventail d'objets personnels et domestiques.

Des dizaines de milliers de personnes entrent au Canada ou en sortent chaque jour. Étant donné le nombre relativement petit d'objets personnels ou à usage domestique non commerciaux liés aux déplacements de chacune de ces personnes, les efforts consentis pour contrôler et réglementer cette situation pourraient être mieux utilisés si on les consacrait à la surveillance des expéditions de nature commerciale, qui risquent de nuire bien davantage aux espèces touchées par le commerce. La plupart des activités comprises dans les exemptions et les dispositions concernant les animaux de compagnie présentent un risque faible pour les espèces concernées. En permettant des exemptions raisonnables dans le cas des objets personnels et à usage domestique et en mettant en place de nouvelles dispositions concernant les animaux de compagnie, les efforts de surveillance et d'application pourront se concentrer plutôt sur les échanges commerciaux, domaine dans lequel il est possible d'obtenir d'importants avantages relatifs à la conservation des espèces sauvages.

Les exemptions touchant les objets personnels et à usage domestique, ainsi que les dispositions concernant les animaux de compagnie, s'appliqueraient uniquement à l'utilisation personnelle ou domestique par la personne ou le ménage qui demande une exemption. Elles ne s'appliqueraient pas à des importations ou à des exportations faites dans un but commercial. Lorsqu'une exemption est demandée et que l'on se défait par la suite de l'article dans les 90 jours, on considérerait, en l'absence de preuve du contraire, que le but de l'importation ou de l'exportation

The personal and household effects exemptions and the personally owned pet provisions would apply only to Canada's requirements under CITES. They in no way would affect any permits or other requirements under Canada's *Health of Animals Act*, *Plant Protection Act* or other federal statute, provincial/territorial wildlife legislation or those of other countries for either CITES or other purposes.

Personal and Household Effects — The proposed regulation would implement some exemptions from CITES permit requirements for specific types of personal and household effects, including tourist souvenirs and black bear and sandhill crane hunting trophies, all of which are considered to be personal and household effects under CITES.

Exemptions would not apply to the export of any Canadian species that is listed nationally as endangered or threatened, or to the import of any undesirable species listed in Schedule II of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*, such as mongooses or starlings. In general, the new provisions would apply to movements between Canada and all other countries, with the exception of the hunting trophy exemptions for black bear and sandhill crane, which would apply only to fresh, frozen or salted trophies that are being taken between Canada and the United States by hunters who are residents of Canada and the United States.

In the case of tourist souvenirs purchased on a trip outside a person's country of residence, the exemption would not apply to any Appendix I species¹ and their parts and derivatives or to any live animals or plants. Similarly, it would not apply to the export from Canada of raw, unprocessed or simply dried specimens, except in the case of a black bear or sandhill crane hunting trophy and feathers. Exemptions for sturgeon caviar would be limited to 250 grams per person per trip.

Personal Pets — The Temporary Export/Re-import Certificate, currently used for personal pets owned by Canadian residents, would be replaced by a new Certificate of Ownership, which would be issued to Canadian residents for their personal pets under subsection 10(1) of the Act. These passport-like certificates could be used for multiple trips during a period of up to three years and would have to be presented to Customs each time the animal leaves or enters Canada. No regulatory change is needed to implement this measure. A regulatory provision is needed, however, to authorize acceptance and use by Canada of similar documents issued by other countries to their residents. This authority is included in the proposed regulatory amendments and

était d'ordre commercial, et des poursuites pourraient alors être entreprises.

Les exemptions portant sur des objets personnels et à usage domestique et les dispositions concernant les animaux de compagnie ne s'appliqueraient qu'aux obligations du Canada découlant de la CITES. En aucune manière, elles ne toucheraient les permis ou d'autres exigences relevant de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur la protection des végétaux* ou d'autres lois fédérales, de lois provinciales ou territoriales sur les espèces sauvages du Canada, ou celles d'autres pays, dans le cadre de la CITES ou pour d'autres buts.

Objets personnels et à usage domestique — Le règlement proposé mettrait en application certaines exemptions aux exigences de permis de la CITES pour des types particuliers d'objets personnels et à usage domestique, y compris des souvenirs de voyage, et des trophées de chasse d'ours noir et de grue canadienne, qui sont tous considérés comme des objets personnels et à usage domestique en vertu de la CITES.

Les exemptions ne s'appliqueraient pas à l'exportation d'espèces canadiennes qui figurent sur la liste nationale des espèces menacées ou en danger de disparition, ni à l'importation d'espèces indésirables figurant à l'annexe II du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, tels les mangoustes ou les étourneaux. En général, les nouvelles dispositions s'appliqueraient aux entrées et aux sorties s'effectuant entre le Canada et tous les autres pays, à l'exception des exemptions liées aux trophées provenant de la chasse à l'ours noir et à la grue canadienne, qui ne s'appliqueraient qu'aux trophées frais, congelés ou salés qui entrent au Canada et aux États-Unis ou en sortent, par l'entremise de chasseurs résidant au Canada ou aux États-Unis.

Dans le cas de souvenirs de voyage, achetés par une personne pendant un voyage à l'extérieur de son pays de résidence, l'exemption ne s'appliquerait à aucune espèce¹ de l'annexe I, ni à ses parties et produits, ni non plus à une plante ou à un animal vivant. De la même manière, elle ne s'appliquerait pas à l'exportation du Canada, de spécimens bruts non traités ou simplement séchés, sauf dans le cas de plumes et de trophées de chasse de l'ours noir ou de la grue canadienne. Les exemptions liées au caviar d'esturgeon seraient limitées à 250 grammes par personne par voyage.

Animaux de compagnie — Le certificat d'exportation temporaire et de réimportation — utilisé actuellement pour les animaux de compagnie, propriété de résidents canadiens — serait remplacé par un nouveau certificat de propriété, lequel serait délivré aux résidents canadiens, pour leurs animaux personnels, en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi. Ces certificats, du genre passeport, pourraient servir lors de multiples déplacements au cours d'une période de trois ans au maximum et seraient présentés aux douanes chaque fois que l'animal quitte le Canada ou y entre. Aucune modification au Règlement n'est nécessaire pour mettre en œuvre cette mesure. Toutefois, une disposition réglementaire est nécessaire pour autoriser l'acceptation et l'utilisation par le

¹ Appendix I lists species that are threatened with extinction, and which are or may be affected by trade. CITES import and export permits are issued only under special circumstances for primarily non-commercial uses. Appendix II lists those species that might become threatened by trade. A CITES export permit from the country of export is required prior to importing or exporting an Appendix II species or product. Appendix III lists species that a country has identified as subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting exploitation. A CITES export permit is required to export an Appendix III species or product from the listing country; a CITES certificate of origin is required for re-export from other countries.

¹ L'annexe I présente la liste des espèces en danger de disparition qui sont touchées, ou pourraient l'être, par le commerce. Les permis d'importation ou d'exportation de la CITES ne sont délivrés que dans des circonstances spéciales, avant tout pour des utilisations non commerciales. L'annexe II présente la liste des espèces que le commerce peut menacer. Un permis d'exportation de la CITES, délivré par le pays d'exportation, est nécessaire avant l'importation ou l'exportation d'une espèce ou d'un produit de l'annexe II. L'annexe III présente la liste des espèces qu'un pays a identifiées comme assujetties à une réglementation de son ressort, dans le but d'en prévenir ou d'en restreindre l'exploitation. Un permis d'exportation de la CITES est nécessaire pour exporter une espèce ou un produit de l'annexe III, provenant du pays l'ayant inscrit sur la liste; un certificat d'origine de la CITES est requis pour une réexportation à partir d'autres pays.

is conditional on compliance of these documents with requirements of the Convention.

Declaration Requirement — As part of its annual report to the CITES Secretariat, Canada provides data on the number and types of permits which it issues. With the implementation of personal and household effects permit exemptions, the information on the movement of most personal and household effects into or out of Canada would no longer be available from the collection of permits. The proposed regulatory amendment would authorize the Minister to require persons claiming the exemption upon entry or exit from the country to complete a declaration, should the Minister determine that information is needed on the implementation of the Convention.

Labeling

Many shipments containing products made from wild animals and plants enter and leave Canada each year. Obtaining clear, accurate and timely identification of CITES-listed species in containers and packages is a major enforcement concern, both within and outside Canada. Also, having to prove by forensic techniques that the actual contents coincide with stated contents is a well recognized international problem, and one that is expensive, time-consuming and thus impractical to address routinely using current methods. Sometimes packages or shipping containers have multiple and conflicting statements of contents on marks, labels or accompanying documents.

To enable Canada to deal with the problem of misleading labels, the proposed Regulations authorize prosecutions under the Act based on what a mark, label or accompanying document claims that a container or package which is being exported or imported contains, unless there is evidence to the contrary that raises doubt.

Administrative Matters

Two administrative amendments are proposed. The first would prescribe the information to be included on a removal notice in order to permit enforcement officers to use the removal authority provided in the Act (e.g. the contravention of the Act which is believed to have occurred, the terms and conditions for removal, such as inspection, marking and packaging, and port of export). The second amendment would extend the period before which detained or seized items are automatically forfeited to the Crown.

Removal Notice — Section 18 of the Act provides that, where an enforcement officer has reason to believe that something is being imported into Canada in contravention of the Act, they may issue a removal notice in a prescribed form and manner. While the response to a suspected violation is normally seizure of the items involved, it may sometimes be preferable to order their removal from Canada. Specifying the form and contents in regulation would provide enforcement officers with the means to use this option. The advantage is that the specimens are removed quickly without the necessity for or costs associated with a court proceeding. The violator assumes responsibility for the costs.

Forfeiture — Currently, section 14 of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* states that, where something is detained or seized, it is forfeited to the Crown if it is not removed within

Canada de documents semblables délivrés par d'autres pays pour leurs résidents. Cette autorisation est incluse dans les modifications proposées au Règlement et elle est subordonnée à la conformité de ces documents aux exigences de la Convention.

Exigence de déclaration — Dans le cadre de son rapport annuel au Secrétariat CITES, le Canada fournit des données sur le nombre et le type de permis délivrés par le pays. Avec la mise en œuvre des exemptions relatives aux permis pour des objets personnels et à usage domestique, les renseignements sur les entrées ou les sorties du Canada de bien des objets personnels et à usage domestique ne seraient plus disponibles à partir du recueil des permis. Les modifications réglementaires proposées autoriseraient la ministre à demander aux personnes qui requièrent des exemptions à l'entrée ou à la sortie du pays de remplir une déclaration, si la ministre décide que l'information est nécessaire à la mise en œuvre de la Convention.

Étiquetage

Chaque année, de nombreuses expéditions contenant des produits à base d'animaux et de plantes sauvages entrent au Canada et en sortent. L'obtention d'identification claire, précise et opportune des espèces des listes de la CITES qui se trouvent dans les conteneurs et les colis est une importante préoccupation de mise en application de la Convention, au Canada et à l'étranger. De plus, être contraint d'utiliser des techniques médico-légales pour prouver que le contenu réel correspond au contenu déclaré est un problème international bien reconnu, coûteux et qui prend du temps, et donc une méthode peu pratique pour s'en servir régulièrement. Parfois, les marques, les étiquettes ou les documents d'accompagnement des colis ou des conteneurs d'expédition affichent des déclarations diverses et contradictoires.

Pour permettre au Canada de régler le problème des étiquettes trompeuses, le règlement proposé autorise les poursuites en vertu de la Loi fondées sur ce qu'une marque, une étiquette ou un document d'accompagnement déclare au sujet du contenu d'un colis ou d'un conteneur exporté hors du Canada ou importé au Canada, à moins qu'il n'existe une preuve soulevant un doute raisonnable à ce sujet.

Questions administratives

Deux modifications administratives sont proposées. La première prescrirait que les renseignements soient inclus sur un avis de retrait, afin de permettre aux agents chargés d'appliquer la Loi d'utiliser l'autorisation de retrait accordée par la Loi (par exemple, la violation de la Loi présumée, ainsi que les conditions de retrait, comme l'inspection, le marquage et l'emballage, ainsi que le port d'exportation). La deuxième modification prolongerait le délai précédant la confiscation automatique par l'État des articles retenus ou saisis.

Avis de retrait — L'article 18 de la Loi prévoit que si des agents chargés d'appliquer la Loi ont des raisons de croire qu'une importation au Canada est faite en violation de la Loi, ils peuvent délivrer un avis de retrait, selon la forme et les modalités prescrites. Même si l'intervention appelée par une infraction présumée est normalement la saisie des articles concernés, il peut se produire des cas dans lesquels il est mieux d'ordonner leur sortie du Canada. Le fait de préciser la forme et les modalités dans le Règlement donnerait alors aux agents d'application de la Loi le moyen de se servir de l'option de retrait. L'avantage de cette façon de faire est que les spécimens sont enlevés rapidement, sans qu'il soit nécessaire d'engager de longues et coûteuses procédures judiciaires. Le contrevenant assume la responsabilité des coûts rattachés au retrait.

Confiscation — Actuellement, l'article 14 du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* énonce que lorsqu'un objet est retenu ou saisi, il est confisqué au profit de

70 days. Sometimes more time is needed for the importer, exporter or enforcement officer to obtain the information necessary to complete a review or investigation of the case (e.g. information from foreign governments, scientific advice, translations). The proposed amendment would extend the automatic forfeiture period to 90 days.

Alternatives

Personal and Household Effects Exemptions and Personal Pet Provisions

Personal and Household Effects Exemptions — The Parties to CITES have recognized that requiring permits for the personal and household goods of individual travellers may not be justifiable or necessary as a means of meeting conservation objectives. Consequently, the Convention and subsequent resolutions of the Parties provide that countries may allow exemptions from or modifications to CITES permit requirements for personal and household effects.

Currently, WAPPRIITA and the Regulations require exporters and importers to obtain permits from Canada and/or another country depending upon the level of regulation of the species under CITES, prior to shipment into or out of Canada. To change this situation, a regulatory amendment is required setting out permit exemptions.

In signing the Convention, Canada agreed to implement the terms of the Convention with respect to the system of permits. The status quo of requiring permits for all international movements of CITES species, including all personal and household effects, places an unnecessary administrative burden on the public and increases the cost to Government of administering the system, but produces little conservation benefit for traded species. On the other hand, revoking all CITES permit requirements for commercial, as well as personal and household goods, is not an option in view of Canada's international commitments, nor is it justifiable from the conservation perspective of the species involved in international trade. Implementing limited exemptions from permit requirements for personal and household effects is recognized as legitimate by the Convention and Conferences of the Parties. A number of jurisdictions, including our major trading partners, the United States and the European Union, have already implemented personal and household effects exemptions. It is the optimal alternative.

To ensure Canada's continuing compliance with the Convention regarding information requirements and to ensure that inappropriate levels of trade in personal and household effects are detectable, an enabling provision is proposed which would allow the Minister to require a declaration, as needed in specific situations. Not including such a provision in the Regulations would mean that Canada would not be in a position to collect such information if required for conservation or other purposes related to implementation of the Convention.

Personally Owned Pet Provisions — No regulatory change is needed to create Canadian Certificates of Ownership for use by

l'État s'il n'a pas été renvoyé dans les 70 jours. Parfois, une période plus longue est nécessaire pour que l'importateur ou l'exportateur ou l'agent d'application de la Loi obtienne les renseignements nécessaires (par exemple des renseignements obtenus de gouvernements étrangers, de conseils scientifiques, de traductions) pour terminer l'examen ou l'enquête dont le cas fait l'objet. La modification proposée permettrait de prolonger la période automatique de confiscation à 90 jours.

Solutions envisagées

Exemptions concernant les objets personnels et à usage domestique et dispositions concernant les animaux de compagnie

Exemptions concernant les objets personnels et à usage domestique — Les Parties à la CITES ont reconnu qu'il n'était peut-être ni justifié ni nécessaire d'exiger des permis portant sur des objets personnels et à usage domestique transportés par des voyageurs, pour atteindre les objectifs de conservation visés pour les espèces. En conséquence, la Convention et les résolutions ultérieures entérinées par les Parties prévoient que les pays peuvent accorder des exemptions ou des modifications concernant les exigences de la CITES relativement aux permis, lorsqu'il s'agit d'objets personnels ou à usage domestique.

Présentement, la WAPPRIITA et le règlement connexe demandent que les exportateurs et les importateurs obtiennent des permis du Canada et/ou d'un autre pays, selon le niveau de réglementation de l'espèce en vertu de la CITES, avant une expédition au Canada ou hors de ce pays. Pour modifier cette situation, une modification au Règlement qui établit les exemptions relativement aux permis est nécessaire.

En signant la Convention, le Canada a convenu de mettre en œuvre les dispositions de la Convention en ce qui a trait au système de permis. Le statu quo consistant à exiger des permis pour toutes les entrées et sorties internationales des espèces de la CITES, y compris tous les objets personnels et à usage domestique, place une charge administrative inutile sur le public et augmente les coûts d'administration du système pour le Gouvernement, tout en n'apportant que peu d'avantages relativement à la conservation des espèces qui font l'objet de commerce. Par ailleurs, révoquer toutes les exigences relatives aux permis de la CITES pour les biens commerciaux ainsi que personnels et à usage domestique n'est pas une option quant aux engagements internationaux du Canada, ni n'est justifiable dans une perspective de conservation des espèces concernées par le commerce international. Cependant, la Convention et la Conférence des Parties reconnaissent comme légitime la mise en application d'exemptions limitées aux exigences liées aux permis pour les objets personnels et à usage domestique. Un certain nombre de compétences, dont nos principaux partenaires commerciaux, les États-Unis et l'Union européenne, ont déjà mis en œuvre des exemptions portant sur les objets personnels et à usage domestique. Voilà la solution possible optimale.

Afin que le Canada continue de se conformer à la Convention pour ce qui est des exigences en matière d'information et pour s'assurer que des niveaux inadéquats de commerce d'objets personnels et à usage domestique sont décelables, on propose une disposition habilitante qui permettrait au ministre d'exiger, le cas échéant, une déclaration dans des situations particulières. Le fait de ne pas inclure cette disposition dans le Règlement signifierait que le Canada ne serait pas en mesure de recueillir ces renseignements, si cela s'avérait nécessaire pour la conservation des espèces ou pour d'autres buts liés à la mise en œuvre de la Convention.

Dispositions concernant les animaux de compagnie — Aucune modification au Règlement n'est nécessaire pour créer les

pet owners who are Canadian residents when they travel out of the country and return. However, permitting acceptance and use in Canada of similar documents issued by other countries to their residents does require a regulatory change. Not proceeding with this amendment would cause inconvenience to visitors to Canada travelling with their pets and create an administrative burden for the CITES permit offices in both Canada and other countries by failing to implement these more efficient measures recommended by the last Conference of the Parties (1997).

Labeling

Achieving voluntary compliance with providing accurate, complete identification of contents of containers or packages has not been achieved anywhere in the world. Many packages and containers entering or leaving the country claim to contain CITES-listed animals or plant species, but are not accompanied by the required permits. Similarly, others have multiple labels or are accompanied by documents containing conflicting information with regard to contents.

The volume of trade makes physical inspection of each container and package to verify contents impossible. Further, when an inspection or prosecution does occur, identification of the species contained in the shipment is often not possible by visual means (e.g. parts or derivatives of a species), or in some cases even by forensic methods. The cost of using forensic techniques (e.g. microscopic examination, chemical analysis, or DNA analysis) is prohibitive. To counter the high costs, various Canadian and foreign laws authorize prosecutions based on what an item is represented to be, as well as what it actually is. This approach is used, for example, in Canada's *Controlled Drugs and Substances Act* for prosecutions under that Act. The proposed regulatory amendment incorporates a similar approach into Canada's wildlife trade law, by permitting prosecution based on purported contents, unless there is evidence to the contrary that raises a reasonable doubt.

The option was considered of requiring that all packages and containers whose contents included wild animals or plants or their parts or derivatives listed under the Act be identified by an exterior label accurately identifying the species. This option was rejected as impractical, given the multiple and often unrelated packages in the large shipping containers used in international trade, the potential for attracting additional theft, and the associated additional costs that would be involved.

Administrative Matters

Removal Notice — Until the form of the removal notice and manner in which it will be used is prescribed in regulations, enforcement officers may not use this method of resolving violations. Maintaining the status quo, with its attendant costs to Government for storage and care following detention or seizure, is not a preferred option in many cases when removal of the specimen or goods from Canada at the cost of the importer is feasible.

Forfeiture — Currently, section 14 of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* specifies automatic forfeiture to the

certificats canadiens de propriété à l'usage des propriétaires d'animaux de compagnie qui sont des résidents du Canada, lorsqu'ils voyagent hors du pays et y reviennent. Toutefois, pour permettre l'acceptation et l'utilisation au Canada de documents semblables délivrés par d'autres pays pour leurs résidents, il faut apporter une modification au Règlement. Ne pas procéder avec cette modification provoquerait des désagréments aux personnes visitant le Canada qui voyagent avec leurs animaux de compagnie, et créerait une charge administrative pour les bureaux de permis de la CITES au Canada et dans d'autres pays, en ne mettant pas en œuvre les mesures plus efficaces recommandées par la Conférence des Parties (1997).

Étiquetage

Obtenir une conformité volontaire en fournissant une identification précise et complète du contenu des conteneurs ou des colis ne s'est jamais réalisé nulle part au monde. Sur de nombreux colis et conteneurs importés au Canada ou exportés hors du Canada, la déclaration de contenu indique des espèces animales ou végétales figurant à la liste de la CITES alors que les colis ou conteneurs ne sont pas accompagnés par les permis exigés. De même, plusieurs ont de nombreuses étiquettes ou sont accompagnés de documents comportant des informations contradictoires en ce qui concerne leur contenu.

Le volume du commerce rend impossible l'inspection physique de chaque conteneur et colis pour en vérifier le contenu. En outre, lorsqu'une inspection ou une poursuite se produit, l'identification des espèces contenues dans l'expédition est souvent impossible par des moyens visuels (par exemple, des parties ou des produits d'une espèce) ou, dans certains cas, même par des méthodes médico-légales. Le coût d'utilisation de techniques médico-légales (par exemple, un examen microscopique, une analyse chimique ou une analyse de l'ADN) est prohibitif. Pour contre-carrer ces coûts élevés, diverses lois canadiennes et étrangères autorisent des poursuites fondées sur ce qu'un article est censé être ainsi que sur ce qu'il est réellement. Cette méthode est utilisée, par exemple, dans la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* pour des poursuites engagées en vertu de la Loi. La modification proposée au Règlement intègre une démarche semblable dans la loi sur le commerce des espèces sauvages au Canada en permettant les poursuites judiciaires fondées sur le contenu déclaré, à moins qu'il n'existe une preuve soulevant un doute raisonnable à ce sujet.

Il a été envisagé d'exiger que tous les colis et conteneurs dont le contenu comprend des animaux ou des plantes sauvages, leurs parties ou leurs produits dérivés qui figurent dans les listes de la Loi soient identifiés par une étiquette extérieure précisant l'espèce. Cette solution a été rejetée parce que peu réaliste étant donné le nombre de colis différents et indépendants les uns des autres qui se trouvent dans les grands conteneurs d'expédition utilisés pour le commerce international; la possibilité de susciter des vols et les coûts supplémentaires nécessités par cette mesure sont aussi des désavantages.

Questions administratives

Avis de retrait — Tant que le formulaire de l'avis de retrait et ses modalités d'utilisation ne sont pas prescrits dans un règlement, les agents chargés d'appliquer la Loi ne peuvent se servir de cette méthode pour résoudre des violations. Le maintien du statu quo, avec les coûts pour le Gouvernement qui y sont rattachés pour l'entreposage et les soins, à la suite de la retenue ou de la saisie, n'est pas l'option préférée dans bien des cas, où le renvoi du spécimen ou des biens hors du Canada aux frais de l'importateur est faisable.

Confiscation — Actuellement, l'article 14 du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* énonce que

Crown, if a detained or seized item is not removed within 70 days. Sometimes this time period is too short. Extending this period to 90 days is reasonable for both the Crown and the affected importers and exporters. Extending the period even further was considered, but rejected, because of the high costs to Government of storing and caring for seized or detained goods or live animals and plants.

Benefits and Costs

Personal and Household Effects Exemption and Personal Pet Provisions

Currently, permits must be obtained for all personal and household effects involving CITES-listed species. Many members of the public are not aware of the requirements and, therefore, do not get the permits. The proposed regulatory amendment would eliminate the permit requirement when the specified types of items are being imported or exported for personal, non-commercial use. Detentions, seizures and court proceedings that result in little conservation benefit to the species involved would be reduced. Requirements that must be met by the public would be substantially less than under the current permit system.

Based on the numbers of CITES export permits issued by the provinces and territories in 1996, for example, the total number of permits issued would probably decrease from approximately 15 000 to 5 800 or by about 60 percent under the proposed Regulations. For hunting trophies alone, some 8 600 black bear and 100 sandhill crane CITES export permits would no longer be needed by United States hunters taking their legally harvested animals back home. This would result in substantial savings in staff time for the provincial and territorial offices that issue these permits. All provinces and territories also require a provincial or territorial export permit for black bears or have mandatory reporting by non-resident hunters, or both. Implementing the hunting trophy exemption would, therefore, not mean a loss of information for provincial and territorial black bear management programs.²

In circumstances where the Minister requires a declaration to be completed, the cost would still be less than the current permit issuance process. Such a declaration system would be implemented in concert with Revenue Canada (Customs) processes.

Staff of Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, Revenue Canada (Customs), the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and provincial and territorial wildlife agencies involved in the administration and enforcement of CITES in Canada will require information and training on the contents of the proposed Regulations. This would be done in ongoing internal communications and training programs. Thus, additional costs as a result of this initiative would be minimal.

Information materials will be required to inform the public of the proposed exemptions and the personally owned pet

lorsqu'un objet est retenu ou saisi, il l'est au profit de l'État s'il n'a pas été renvoyé dans les 70 jours. Parfois, cette période est trop courte. La porter à 90 jours est raisonnable tant pour l'État que pour les importateurs et les exportateurs concernés. On a envisagé de prolonger davantage cette période, mais cette option a été rejetée à cause des coûts élevés encourus par le Gouvernement pour l'entreposage et le soin des biens retenus ou saisis, ou des plantes et des animaux vivants.

Avantages et coûts

Exemptions concernant les objets personnels et à usage domestique et dispositions concernant les animaux de compagnie

Présentement, il faut obtenir des permis pour tous les objets personnels et à usage domestique liés à des espèces mentionnées sur les listes de la CITES. De nombreuses personnes ne sont pas au courant de ces exigences et, de ce fait, n'obtiennent pas de permis. La modification proposée au Règlement éliminerait l'exigence d'un permis lorsque les types d'articles précisés sont importés ou exportés en vue d'un usage personnel. Seraient ainsi réduites les retenues, les saisies et les poursuites judiciaires dont il ne ressort que peu d'avantages de conservation pour les espèces concernées. Les exigences auxquelles le public devra se conformer seraient de beaucoup inférieures à celles du système actuel de permis.

Ainsi, en vertu du règlement proposé et d'après le nombre de permis d'exportation de la CITES délivrés par les provinces et les territoires en 1996, par exemple, le nombre total de permis délivrés passerait approximativement de 15 000 à 5 800, soit une réduction d'environ 60 p. 100. Pour les trophées de chasse seulement, quelques 8 600 permis d'exportation de la CITES pour des têtes d'ours noirs et 100 permis pour des grues canadiennes ne seraient plus nécessaires pour les chasseurs américains remportant à la maison les animaux légalement prélevés. Il en résulterait des économies importantes de temps pour le personnel des bureaux provinciaux et territoriaux qui délivrent ces permis. Toutes les provinces et tous les territoires exigent aussi un permis d'exportation provincial ou territorial pour les ours noirs ou demandent un signalement obligatoire de la part des chasseurs non-résidents, ou exigent ces deux documents. La mise en application de l'exemption pour les trophées de chasse ne signifierait donc pas une perte d'information pour les programmes provinciaux ou territoriaux de gestion des ours noirs².

Dans les circonstances où le ministre demande que soit remplie une déclaration, le coût en serait encore inférieure à celui lié au processus actuel de délivrance de permis. Un tel système de déclaration serait mis en œuvre de concert avec les processus de Revenu Canada (Douanes).

Le personnel d'Environnement Canada, de Pêches et Océans Canada, de Revenu Canada (Douanes), de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et des organismes provinciaux et territoriaux qui s'occupent des espèces sauvages, concerné par l'administration et l'application de la CITES au Canada, aura besoin de renseignements et de formation portant sur le contenu du règlement proposé. Cela se ferait dans les programmes permanents de communications internes et de formation. Ainsi, les coûts supplémentaires découlant de cette initiative seraient minimes.

Des documents d'information seront nécessaires pour informer le public des exemptions proposées et des dispositions concernant

² While the recent closure of the spring black bear hunt in Ontario will reduce the total number of CITES export permits issued to non-residents in the spring season, it is probable that the overall annual level (and thus the associated workload) will stay substantially the same because hunters will shift their efforts to the fall season.

² Même si la récente fermeture de la chasse printanière à l'ours noir en Ontario réduira le nombre total de permis d'exportation de la CITES délivrés à des non-résidents à la saison du printemps, il est probable que le niveau d'ensemble annuel (et donc la charge de travail qui y est associée) demeurera, pour une bonne part, le même, parce que les chasseurs vont transférer leurs activités à la saison d'automne.

provisions. When people apply for permits for activities which no longer require a permit, the new rules will be explained. Provision of CITES information to the public is an ongoing activity and any changes will be incorporated into existing and new materials. Additional costs will be minimal.

Labeling

Many packages and containers claim to contain threatened and endangered or harmful species whose import or export is regulated under the Act; however, forensic testing is too prohibitively expensive to permit routine testing of package contents for enforcement purposes. Permitting prosecution based on the claims on a label or accompanying document, unless there is a reasonable doubt to the contrary, will substantially reduce costs to Government for testing product contents. It also will enhance Government's capacity to ensure compliance with the Act, with attendant benefits for conservation of Canadian and foreign species which are or may be threatened with extinction by trade and the protection of Canadian ecosystems. There will be costs to manufacturers and distributors to produce and use accurate marks, labels or accompanying documents regarding claims made with respect to species listed under the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* if the current information is incorrect. This, however, is a reasonable cost of business for those wishing to import goods into or export goods from Canada.

Notification of the new labeling provisions will be incorporated into existing public information materials and on the CITES Internet site maintained by Environment Canada. Businesses will be notified by mail and other means. There will be modest additional costs to Government for these products, which will be borne from within existing programs.

Administrative Matters

Use of removal orders would avoid costs to Government of storing and caring for goods and live animals and plants that would otherwise have been detained or seized and ensure that the costs for removal are borne by the importers or exporters. Staff of Environment Canada, Revenue Canada (Customs) and the RCMP involved in the enforcement of WAPPRIITA at ports of entry will require information and training on the use of removal notices, and on obtaining extensions to the time period before automatic forfeiture occurs. This can be done as part of ongoing internal communications and training programs and, therefore, costs will be minimal.

Consultation

Consultation on this regulatory proposal has been ongoing since 1997. Environment Canada maintains a list of about 800 organizations and individuals, including importers-exporters and environmental, industry and hobbyist non-governmental organizations, provincial and territorial wildlife departments, wildlife management boards created under Aboriginal land claim agreements, other federal departments and agencies, and individuals interested or involved in wildlife trade. Packages containing detailed information on these regulatory proposals were sent to each of these organizations and individuals in late 1997 or in early 1998, and they were invited to provide written comments. Two public meetings were held in the spring of 1998 to provide an opportunity to provide input and exchange views.

les animaux de compagnie. Lorsque quelqu'un demande un permis pour des activités qui n'en exigent plus, on lui expliquera les nouvelles règles. La fourniture au public de renseignements sur la CITES est une activité permanente, et les modifications éventuelles seront intégrées dans les documents actuels et nouveaux. Les coûts supplémentaires seront minimes.

Étiquetage

De nombreux colis et conteneurs portent une indication à l'effet qu'ils contiennent des espèces menacées et en danger de disparition, ou nuisibles, dont l'importation ou l'exportation est réglementée par la Loi; cependant, le coût des vérifications médico-légales est tout à fait prohibitif et ne permet pas que des vérifications habituelles du contenu des colis soient effectuées dans un but d'application de la Loi. Le fait de permettre les poursuites judiciaires fondées sur les déclarations d'une étiquette ou d'un document d'accompagnement, à moins d'un doute raisonnable à ce sujet, réduira considérablement pour le Gouvernement les coûts de la vérification par des tests de l'identité des produits. Cette mesure augmentera également la capacité du Gouvernement d'appliquer la Loi, et des avantages en découleront pour la conservation des espèces canadiennes et étrangères qui sont ou qui pourraient être menacées de disparition par le commerce, et pour la protection des écosystèmes du Canada. Si l'information déclarée est incorrecte, les fabricants et les distributeurs devront payer pour produire et utiliser les marques, les étiquettes ou les documents d'accompagnement appropriés en ce qui concerne les déclarations effectuées au sujet des espèces figurant sur la liste du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*. Ces frais administratifs, imposés à ceux qui désirent importer des produits au Canada ou en exporter, paraissent néanmoins raisonnables.

La notification des nouvelles dispositions d'étiquetage sera intégrée dans les documents d'information publique actuels et sur le site Internet de la CITES tenu à jour par Environnement Canada. Les entreprises seront informées par courrier ou par d'autres moyens. Les modestes coûts occasionnés par ces produits pour le Gouvernement proviendront des programmes existants.

Questions administratives

L'emploi des ordres de retrait éviterait au Gouvernement les coûts d'entreposage et de soin des biens et des animaux vivants ou des plantes qui seraient, sans cela, retenus ou saisis, et fait en sorte que les frais de retrait soient attribuables aux importateurs et aux exportateurs. Le personnel d'Environnement Canada, de Revenue Canada (Douanes) et de la GRC qui participe à l'application de la WAPPRIITA aux points d'entrée devra être informé et formé à l'utilisation des avis de retrait et à l'obtention de prolongation de la période avant que ne se produise une confiscation automatique. Cela peut se faire dans le cadre des communications internes permanentes et des programmes de formation, et les coûts en seront donc peu élevés.

Consultations

Depuis 1997, des consultations sont en cours relativement à cette proposition de règlement. Environnement Canada tient à jour une liste de quelque 800 organismes et personnes, dont des importateurs-exportateurs, des organismes non gouvernementaux environnementaux, du secteur privé et d'amateurs, des ministères provinciaux et territoriaux responsables des espèces sauvages, des conseils de gestion de la faune créés en vertu des ententes sur les revendications territoriales des Autochtones, d'autres ministères et organismes fédéraux et des personnes qui s'intéressent ou qui participent au commerce des espèces sauvages. Vers la fin de 1997 ou au début de 1998, on a fait parvenir à chacun de ces organismes et à chacune de ces personnes des dossiers contenant des renseignements détaillés relatifs à ces propositions de

In addition, the CITES Management Authorities of the United States Fish and Wildlife Service and the Instituto Nacional de Ecología of Mexico, as well as the CITES Secretariat, have been consulted. Federal government departments consulted include Revenue Canada (Customs), Agriculture and Agri-Food Canada, the Canadian Food Inspection Agency, Fisheries and Oceans Canada, Natural Resources Canada (Canadian Forest Service), Health Canada and the RCMP.

The provinces and territories, which issue CITES export permits, were consulted at an early stage in the development of the proposals and have been kept involved in the process. They are highly supportive of the exemptions in general and the hunting trophy exemptions in particular, because of the administrative burden currently involved in permit issuance, and believe that provincial and territorial management programs for black bear and other species will not be negatively affected.

The Yukon Fish and Wildlife Management Board has also indicated its support for these proposals.

Non-government organizations, businesses and the public generally support the personally owned pet provisions. Falconry groups support the pet proposal. Some environmental groups stressed the importance of identifying the individual animal on the Certificate of Ownership to ensure that one animal is not substituted for another. As a result, all pets will need to be identified using appropriate techniques.

The inclusion of falconry birds as personally owned pets was supported by some provinces. Other provinces were supportive only if sufficient safeguards were to be in place to ensure unregulated trade does not occur. Raptors are included in the personally owned pet provision and the requirements surrounding the Certificate of Ownership for personally owned pets are more stringent than those applied under the current Temporary Export/Re-import Certificate.

Several environmental organizations and one individual raised concerns about the loss of information which would no longer be available from permits when personal and household effects were exempted from this requirement. Particular concerns related to data on black bear hunting trophies going to the United States. Environment Canada contacted all provinces and territories with black bear populations to confirm the information collection mechanisms used to monitor the bear harvest by non-resident hunters (i.e. the bears most likely to be exported). All provinces and territories require provincial or territorial export permits or mandatory reporting of the kill, or both, which essentially duplicates the information obtained from CITES export permits.

For other species, environmental organizations remained concerned about monitoring trade and how to determine the conservation implications for species involved in trade under the exemptions, when provincial information mechanisms are not available. Several environmental organizations recommended that declarations be required when exemptions apply. Several

règlement, avec une invitation à donner leurs commentaires par écrit. Au printemps 1998, on a tenu deux réunions publiques pour donner la possibilité de fournir des contributions et d'échanger des points de vue.

On a, de plus, consulté les autorités de gestion de la CITES du Fish and Wildlife Service des États-Unis et de l'Instituto Nacional de Ecología du Mexique, ainsi que du Secrétariat CITES. Les ministères fédéraux consultés comprennent Revenu Canada (Douanes), Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Pêches et Océans Canada, Ressources naturelles Canada (Service canadien des forêts), Santé Canada et la GRC.

On a consulté les provinces et les territoires qui délivrent les permis d'exportation de la CITES dès les premières étapes de l'élaboration des propositions, et leur participation s'est maintenue au cours du processus. Les provinces et les territoires appuient pleinement les exemptions en général et, en particulier, celles qui concernent les trophées de chasse, à cause du fardeau administratif actuellement associé à la délivrance de permis, et pensent que les programmes provinciaux et territoriaux de gestion de l'ours noir et d'autres espèces n'en seront pas touchés négativement.

Le Conseil de gestion de la faune et du poisson du Yukon a également indiqué son appui pour ces propositions.

Les organismes non gouvernementaux, les entreprises et le public appuient, en général, les dispositions concernant les animaux de compagnie. Les groupes de fauconnerie appuient la proposition concernant les animaux de compagnie. Certains groupes environnementalistes ont insisté sur l'importance de l'identification des animaux particuliers sur le certificat de propriété, pour s'assurer qu'un animal n'est pas substitué à un autre. De ce fait, il faudra identifier tous les animaux de compagnie en se servant de techniques appropriées.

Certaines provinces ont appuyé l'inclusion des faucons comme animaux de compagnie. D'autres provinces ne l'appuyaient que si des mesures de protection suffisantes étaient en place pour garantir qu'un commerce non réglementé n'aura pas lieu. Des rapaces sont inclus dans la disposition concernant les animaux de compagnie, et les exigences concernant le certificat de propriété pour les animaux de compagnie sont plus strictes que celles qui s'appliquent en vertu du certificat d'exportation temporaire et de réimportation actuel.

Plusieurs organismes environnementaux et une personne ont fait valoir leurs préoccupations au sujet de la perte d'information qui ne serait désormais plus disponible à partir des permis lorsque les objets personnels et à usage domestique seraient exemptés de cette exigence. Des préoccupations particulières portaient sur les données concernant les trophées de chasse d'ours noirs s'en allant aux États-Unis. Environnement Canada a communiqué avec toutes les provinces et tous les territoires ayant des populations d'ours noirs pour obtenir une confirmation des mécanismes utilisés pour surveiller les ours prélevés par des chasseurs non-résidents (c'est-à-dire les ours, très probablement, exportés). Toutes les provinces et tous les territoires exigent des permis d'exportation provinciaux ou territoriaux ou un signalement obligatoire de l'animal abattu, ou les deux documents, ce qui double en fait les renseignements obtenus à partir des permis d'exportation de la CITES.

Des organismes environnementaux demeurent inquiets au sujet d'autres espèces, en ce qui a trait à la surveillance du commerce et à la façon d'établir les conséquences pour la conservation des espèces faisant l'objet de commerce en vertu des exemptions, lorsque les mécanismes provinciaux d'information ne sont pas disponibles. Plusieurs de ces organismes ont recommandé que

provinces also supported this suggestion. The proposed Regulations recognize that declarations may sometimes be necessary to obtain trade information and provides authority for the Minister to require declarations in those circumstances.

Some environmental organizations were concerned that providing an exemption for tourist souvenirs made from some CITES-listed species (Appendices II and III) could be confusing for Customs officers and allow more restricted species (Appendix I — species threatened with extinction, as in the case of ivory) to slip through border points without the required permits. As is done currently, when there is any question about the admissibility of a wildlife import or export, the Customs officer would detain the item and consult the appropriate Environment Canada enforcement officer. Environment Canada will prepare a list of the most common species sold as souvenirs, indicating whether or not they are eligible for the exemption, for distribution to all Customs staff to assist them in making this determination; this will aid in the handling of the vast majority of cases.

Generally, all stakeholders have voiced support for the proposed labeling provisions and administrative amendments. The provinces, territories and CITES Secretariat are also supportive of these amendments. The one business that commented stated that the labeling requirement would lead to prosecutions, but offered no further comment.

Environmental organizations suggested that all animals and plants or all wildlife and not just CITES-listed species be included in the labeling provisions. The proposal covers all animals and plants to which WAPPRIITA applies.

Environmental organizations also supported a provision that would require that all packages or containers accurately list any species controlled under the Act on an exterior label. The proposed Regulations, for the reason of feasibility cited in "Alternatives" above, do not make labeling mandatory, but rather authorizes prosecutions based on what any mark, label or document affixed to or accompanying the product claims that it contains.

To ensure that all parties have every opportunity to comment on these proposals, a copy of this Regulatory Impact Analysis Statement will be distributed to all individuals and organizations consulted to date, immediately following publication in the *Canada Gazette*, Part I. As well, a notification of its availability will be placed on the Environment Canada Web site.

Compliance and Enforcement

Environment Canada would encourage voluntary compliance with the regulatory amendments through its public information program, particularly focusing on those individuals and groups specifically affected by the legislation. This would include information products, such as Environment Canada's CITES Web pages and brochures for travellers, and for other specialized audiences, such as importers and exporters, so that Canadians and others know how to lawfully import and export wild animals and plants, and their parts and derivatives.

des déclarations soient requises lorsque des exemptions s'appliquent. Plusieurs provinces ont aussi appuyé cette suggestion. Le règlement proposé reconnaît que des déclarations peuvent être parfois nécessaires afin d'obtenir des renseignements commerciaux, et il donne au ministre le pouvoir de demander des déclarations dans ces circonstances.

Certains organismes environnementaux se sont préoccupés du fait qu'en accordant une exemption pour des souvenirs de voyage fabriqués à partir d'espèces des listes de la CITES (annexes II et III), cela pourrait créer de la confusion chez les agents des douanes et permettre à des espèces qui font l'objet de plus de restrictions (annexe I, espèces en danger de disparition, comme c'est le cas pour l'ivoire) de passer quand même les postes de douane sans les permis requis. Selon la pratique actuelle, s'il se posait une question à propos de l'admissibilité d'une importation ou d'une exportation d'une espèce sauvage, l'agent des douanes conserverait l'article et consulterait l'agent pertinent, à Environnement Canada, chargé d'appliquer la Loi. Environnement Canada préparera une liste des espèces les plus communément vendues comme souvenirs, en indiquant si ces espèces sont admissibles ou non à une exemption, liste qui sera distribuée au personnel des douanes pour aider les agents à déterminer de quelle espèce il s'agit, ce qui contribuera à traiter la plus grande partie des cas.

En général, tous les intervenants ont indiqué leur appui pour les dispositions d'étiquetage et les modifications administratives proposées. Les provinces, les territoires et le Secrétariat CITES appuient également ces modifications. La seule entreprise qui a fait des commentaires a déclaré que l'exigence d'étiquetage entraînerait des poursuites judiciaires, sans faire d'autres remarques.

Les organismes environnementaux ont proposé que tous les animaux et toutes les plantes ou toutes les espèces sauvages, et pas seulement les espèces figurant sur les listes de la CITES, soient inclus dans les dispositions concernant l'étiquetage. La proposition comprend tous les animaux et toutes les plantes auxquels s'applique la WAPPRIITA.

Les organismes environnementaux se sont aussi montrés en faveur d'une disposition qui exigerait que tous les colis ou conteneurs affichent une étiquette extérieure précisant la liste des espèces protégées par la Loi qu'ils contiennent. Pour des raisons pratiques, invoquées ci-dessus dans les « Solutions envisagées », le règlement proposé ne rend pas l'étiquetage obligatoire, mais autorise plutôt les poursuites judiciaires fondées sur ce qu'une marque, une étiquette ou un document fixé au produit ou l'accompagnant déclare comme contenu.

Pour garantir que toutes les parties ont eu pleinement l'occasion de faire des commentaires sur ces propositions, un exemplaire de ce résumé de l'étude d'impact de la réglementation sera remis à toutes les personnes et organismes consultés à ce jour, tout de suite après sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. En outre, un avis de sa mise à la disposition sera placé sur le site Web d'Environnement Canada.

Respect et exécution

Environnement Canada favoriserait la conformité volontaire aux modifications du Règlement par son programme d'information publique, en se concentrant surtout sur les personnes et les groupes particulièrement concernés par la Loi. Cela inclurait des produits d'information, comme les pages du site Web d'Environnement Canada et les dépliants pour les voyageurs, et pour d'autres groupes spécialisés, tels que les importateurs et les exportateurs, afin que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens et d'autres personnes sachent comment importer et exporter légalement des animaux et des plantes sauvages, et leurs parties ou leurs produits.

All federal, provincial and territorial offices responsible for the issuance of CITES permits would be provided with information on the personal and household effects exemption and other changes to guide them in their work and to respond to public requests for information on permit requirements. Officers of Revenue Canada (Customs), Environment Canada and the RCMP, as well as provincial/territorial officers responsible for the enforcement of CITES and WAPPRITA, would be advised and given instructions pertaining to these regulatory changes. Information would also be incorporated into the existing CITES training programs for enforcement officers.

In the case of the personal and household effects exemptions, complying with the new situation would mean fewer requirements for the public than currently exist. In this case, promoting compliance is not as critical as when legal requirements are being increased. Persons seeking permits who do not require them would be informed when they applied for a permit.

The ability to prosecute violations, based on stated or actual content, is a provision which enforcement and inspection staff have requested and support. Officers of Canada Customs, Environment Canada, the RCMP, other appropriate federal government departments and provincial ministries and provincial CITES management authorities would be advised of the changes. Businesses on the mailing list would be advised directly. All businesses would be advised through new and revised information products, such as brochures, that would be prepared and broadly circulated.

Following final approval of the regulatory amendments, Environment Canada would inform the CITES Secretariat and request that they issue a formal notification to the Management Authorities of all Parties to the Convention so that they are aware of them and can provide the relevant information to their enforcement staff and to their publics who are considering transporting CITES-listed products to or from Canada.

Penalties for violating the Act or the Regulations reflect the seriousness with which wildlife trade violations are viewed. For an individual, the penalty for each offence may be up to \$25,000 and up to six months imprisonment on summary conviction, and up to \$150,000 and imprisonment for up to five years when guilty of an indictable offence. Corporations are liable to fines of up to \$50,000 on summary conviction, and \$300,000 for an indictable offence. Penalties may be doubled for repeat offenders. Minor infractions will be dealt with through a ticketing system, with fines ranging from \$100 to a maximum of \$400.

Contact

Sandra Gillis, Chief, Program Analysis and Coordination, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1404 (Telephone), (819) 953-6283 (Facsimile).

Tous les bureaux fédéraux, provinciaux et territoriaux chargés de délivrer des permis de la CITES recevraient des renseignements concernant les exemptions relatives aux objets personnels et à usage domestique, ainsi que d'autres renseignements pour les guider dans leur travail et pour répondre aux demandes d'information sur les besoins en matière de permis de la part du public. Les agents de Revenu Canada (Douanes), d'Environnement Canada et de la GRC, ainsi que les agents provinciaux et territoriaux chargés de la mise en application de la CITES et de la WAPPRITA, seraient informés et recevraient des instructions se rapportant à ces modifications du Règlement. De l'information serait aussi intégrée dans les programmes de formation actuels de la CITES pour les agents d'application de la Loi.

Dans le cas des exemptions portant sur des objets personnels et à usage domestique, la conformité à la situation nouvelle signifierait moins d'exigences pour le public qu'il n'y en a actuellement. Dans ce cas, favoriser la conformité n'est pas aussi critique que lorsque des exigences légales sont rehaussées. Les personnes qui cherchent à obtenir des permis, mais qui n'en ont pas besoin, seront informées lorsqu'elles feront une demande de permis.

La capacité d'intenter des poursuites, sur la base du contenu déclaré ou du contenu réel, est une disposition que les agents d'application de la Loi et les inspecteurs ont demandée et soutenue. Les agents des douanes canadiennes, Environnement Canada, la GRC et d'autres ministères fédéraux et provinciaux concernés, ainsi que les autorités provinciales chargées de la gestion de la CITES, seraient informés de ces modifications. Les entreprises de la liste d'envoi seraient informées directement. Toutes les entreprises seraient avisées par des produits d'information nouveaux et révisés, comme des brochures, qui seraient préparées et largement diffusées.

Après l'approbation définitive des modifications au Règlement, Environnement Canada informerait le Secrétariat CITES et lui demanderait d'émettre un avis officiel aux autorités de gestion de toutes les Parties à la Convention, afin qu'elles soient mises au courant de celles-ci et qu'elles puissent fournir des renseignements pertinents à leur personnel d'application de la loi et à leur public qui envisage de transporter des produits figurant sur les listes de la CITES vers le Canada ou à partir de celui-ci.

Les sanctions pour une violation de la Loi ou du Règlement traduisent le caractère sérieux avec lequel les violations du commerce des espèces sauvages sont perçues. Pour une personne, la sanction pour chaque infraction, sur déclaration sommaire de culpabilité, pourrait monter jusqu'à 25 000 \$ et jusqu'à six mois de peine de prison et, sur condamnation pour acte criminel, la sanction pourrait monter jusqu'à 150 000 \$ et jusqu'à cinq ans de peine de prison. Les entreprises sont passibles d'amendes allant jusqu'à 50 000 \$, sur déclaration sommaire de culpabilité, et jusqu'à 300 000 \$, par suite d'une condamnation pour acte criminel. En cas de récidive, les amendes pourraient être doublées. Les infractions mineures seront réglées par des contraventions, les amendes variant de 100 \$ à un maximum de 400 \$.

Personne-ressource

Sandra Gillis, Chef, Coordination et analyse des programmes, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1404 (téléphone), (819) 953-6283 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 21 of the *Wild Animal and Plant Protection and*

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur la protection des espèces*

Regulation of International and Interprovincial Trade Act,^a proposes to make the annexed *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations*.

Interested person may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 45 days of the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Biodiversity Protection Branch, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE WILD ANIMAL AND PLANT TRADE REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 14 of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*¹ and the heading before it are replaced by the following:

EXEMPTIONS

Interpretation

14. The definitions in this section apply in this section and sections 15 to 19.

“commercial purpose” means any activity related to the sale, offering for sale, purchase, trade or barter of any animal or plant, or any part or derivative of one, without regard to its quantity or weight, including

- (a) any display, performance or exhibit of such a thing for gain or profit; and
- (b) the use of any such thing for the purpose of soliciting sales. (*fin commerciale*)

“customs officer” has the meaning assigned to the word “officer” in subsection 2(1) of the *Customs Act*. (*agent des douanes*)

“household effect” means a plant or dead animal, or a part or derivative of one, that is imported to or exported from Canada for other than commercial purposes and that

- (a) is owned and possessed by an individual in the individual's ordinary country of residence and that forms part of the individual's household belongings that are being shipped to or from Canada, to the individual's new residence; or
- (b) forms part of an inheritance from an estate that is imported to or exported from Canada. (*objet à usage domestique*)

“hunting trophy” means a dead animal or part or derivative of one in a fresh, frozen or salted condition that an individual acquired and possessed through legal hunting; (*trophée de chasse*)

“personal baggage” means, where an individual uses a commercial passenger conveyance to enter or depart from Canada, all hand-carried items and all checked baggage of the individual and, where an individual uses any other type of conveyance to enter or depart from Canada, baggage that is being carried in or on the same vehicle, vessel or aircraft as the individual. (*bagages personnels*)

animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent adresser leurs observations concernant le projet de règlement au ministre de l'Environnement dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis. Toutes les observations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et être envoyées à la Directrice, Direction de la protection de la biodiversité, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE D'ESPÈCES ANIMALES ET VÉGÉTALES SAUVAGES

MODIFICATIONS

1. L'article 14 du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*¹ et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

DISPENSES

Définitions

14. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 15 à 19.

« agent des douanes » S'entend au sens de « agent » ou « agent des douanes » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*customs officer*)

« animal de compagnie » L'animal vivant qu'un individu possède à titre d'animal de compagnie et qui figure à la partie I de l'annexe I mais qui n'est pas mentionné à l'annexe II. (*pet*)

« bagages personnels » Dans le cas d'un individu qui voyage à destination ou en provenance du Canada à bord d'un moyen de transport commercial, tous ses bagages à main et tous ses bagages enregistrés et, dans le cas où il utilise un autre moyen de transport, ses bagages transportés dans le véhicule, le bâtiment ou l'avion où il se trouve. (*personal baggage*)

« fin commerciale » S'entend de toute activité relative à la vente, à la mise en vente, à l'achat, au commerce ou au troc de tout ou partie d'un animal ou végétal ou d'un produit en provenant, sans égard à la quantité ou au poids. La définition vise notamment :

- a) les présentations, performances ou expositions d'une telle chose en vue d'un gain ou profit;
- b) le recours à une telle chose en vue de susciter des ventes. (*commercial purpose*)

« objet à usage domestique » S'entend de tout ou partie d'un animal mort ou d'un végétal — ou d'un produit en provenant — qui est importé au Canada ou exporté du Canada à des fins autres que commerciales et, selon le cas :

- a) dont un individu a la propriété et la possession dans son pays de résidence habituelle et qui fait partie des effets ménagers qu'il expédie au Canada ou à l'étranger, à sa nouvelle résidence;

^a S.C., 1992, c. 52

¹ SOR/96-263

^a L.C. (1992), ch. 52

¹ DORS/96-263

“personal effect” means any of the following things that is imported into or exported from Canada for other than commercial purposes:

- (a) a plant or dead animal, or a part or derivative of one, that is owned and possessed by the individual in the individual's ordinary country of residence and that, at the time of its import or export is part of the individual's clothing or accessories or is contained in the individual's personal baggage; and
- (b) a tourist souvenir or a hunting trophy. (*objet personnel*)

“pet” means a living animal that an individual owns as a personal pet and that is listed in Part I of Schedule I but not in Schedule II. (*animal de compagnie*)

“tourist souvenir” means a dead animal, other than a hunting trophy, or dead plant, or a part or derivative of one that is listed in column I of an item of Schedule I and in respect of which there is a reference to Appendix II or III of the Convention in column II of that item and that is being imported into their ordinary country of residence by an individual who acquired, owned and possessed it outside their ordinary country of residence during a sojourn from which they are returning. (*souvenir de voyage*)

Personal Effects and Household Effects

15. (1) Subject to subsection (2) and sections 16 and 18, an individual is exempt from holding an import or export permit issued under subsection 10(1) of the Act for any animal or plant, or any part or derivative of one, that is listed in Schedule I but not in Schedule II or Schedule III and that is a personal effect or a household effect.

(2) Subsection (1) does not apply

- (a) in the case of a tourist souvenir, where it was acquired in a country where removal from the wild occurred and where that country requires the prior grant of an export permit;
- (b) in the case of the export of a dead plant or dead animal, or a part or derivative of one, other than feathers and hunting trophies, that is raw, unprocessed, semi-processed or simply dried; and
- (c) in the case of a hunting trophy, except where the hunting trophy is a black bear (*Ursus americanus*) or sandhill crane (*Grus canadensis*) that is exported from Canada to the United States or imported into Canada from the United States by an individual who is ordinarily resident in Canada or the United States and that consists of,
 - (i) in the case of black bears, hides, hides with paws and claws attached, skulls or meat, excluding organs; and
 - (ii) in the case of sandhill cranes, carcasses or meat.

16. The exemption referred to in subsection 15(1) does not apply in respect of the importation or exportation of sturgeon caviar by an individual, if the quantity of caviar being imported or exported is greater than 250 g per individual.

Pets

17. Subject to section 18, an individual who is ordinarily resident in a country other than Canada who imports a pet into Canada for other than commercial purposes and subsequently exports the pet from Canada is exempt from holding a permit issued under subsection 10(1) of the Act if

b) qui provient d'un héritage ou legs importé au Canada ou exporté du Canada. (*household effect*)

« objet personnel » S'entend de l'un des objets suivants qui est importé au Canada ou exporté du Canada à des fins autres que commerciales :

- a) tout ou partie d'un animal mort ou d'un végétal — ou un produit en provenant — dont un individu a la propriété et la possession dans son pays de résidence habituelle et qui, au moment de l'importation ou de l'exportation, fait partie des vêtements ou accessoires de l'individu ou est contenu dans ses bagages personnels;
- b) un souvenir de voyage ou un trophée de chasse. (*personal effect*)

« souvenir de voyage » Tout ou partie d'un animal mort, autre qu'un trophée de chasse, ou d'un végétal mort — ou un produit en provenant — qui figure à la colonne I de l'annexe I, à l'égard duquel il est fait mention des annexes II ou III de la Convention à la colonne II, qu'un individu ramène avec lui dans son pays de résidence habituelle après en avoir fait l'acquisition et en avoir eu la propriété et la possession lors d'un séjour à l'étranger. (*tourist souvenir*)

« trophée de chasse » S'entend de tout ou partie d'un animal mort à l'état frais, congelé ou salé, qu'un individu a acquis et possède à la suite d'une partie de chasse légale. (*hunting trophy*)

Objets personnels et objets à usage domestique

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 16 et 18, un individu est dispensé d'avoir la licence visée au paragraphe 10(1) de la Loi autorisant l'importation ou l'exportation de tout ou partie des animaux ou des végétaux — ou des produits en provenant — qui figurent à l'annexe I mais qui ne sont pas mentionnés à l'annexe II ou III et qui sont des objets personnels ou des objets à usage domestique.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a) dans le cas d'un souvenir de voyage, s'il a été acquis dans un pays où il a été retiré de son habitat sauvage et que ce pays exige l'octroi préalable de permis d'exportation;
- b) dans le cas de l'exportation de tout ou partie d'animaux morts ou de végétaux morts — ou des produits en provenant — qui sont bruts, non traités, semi-traités ou simplement séchés, sauf s'il s'agit de plumes ou de trophées de chasse;
- c) dans le cas d'un trophée de chasse, sauf s'il s'agit de l'ours noir d'Amérique (*Ursus americanus*) ou de la grue canadienne (*Grus canadensis*) qu'un individu — ayant sa résidence habituelle au Canada ou aux États-Unis — exporte du Canada aux États-Unis ou importe des États-Unis au Canada et qui est constitué :
 - (i) dans le cas de l'ours noir d'Amérique, de la peau, de la peau à laquelle les pattes et les griffes restent attachées, du crâne ou de la chair, à l'exclusion des organes;
 - (ii) dans le cas de la grue canadienne, de la carcasse ou de la viande.

16. Dans le cas de l'exportation et de l'importation du caviar d'esturgeon, la dispense visée au paragraphe 15(1) ne s'applique pas si la quantité de caviar exportée ou importée par l'individu est supérieure à 250 g.

Animal de compagnie

17. Sous réserve de l'article 18, l'individu qui n'a pas sa résidence habituelle au Canada et qui importe au Canada à des fins autres que commerciales un animal de compagnie pour ensuite l'exporter est dispensé d'avoir la licence visée au paragraphe 10(1) de la Loi si les exigences suivantes sont respectées :

- (a) the individual has obtained from the competent authority of the individual's ordinary country of residence a permit, certificate or other written document authorizing the export from, and subsequent import into, that country of the pet; and
- (b) the permit, certificate or other written document meets the requirements of the Convention and the resolutions passed by the Parties to the Convention regarding the movement of pets.

Exemption Conditions

18. (1) An individual may be exempted under subsection 15(1) from holding a permit under subsection 10(1) of the Act on the condition that the individual not sell or dispose of the plant or animal or part or derivative of one that is the subject of the exemption within 90 days after the date on which the exemption is claimed.

(2) An individual may be exempted under section 17 from holding a permit under subsection 10(1) of the Act on the condition that the individual not sell or dispose of the pet that is the subject of the exemption outside of the individual's ordinary country of residence within 90 days after the date on which the exemption is claimed.

DECLARATION

19. (1) Any individual who imports into Canada or exports from Canada an animal or plant, or any part or derivative of one, and who is exempt from holding a permit under these Regulations shall, on the request of an officer or a customs officer, under subsection (2), make a declaration at the time of import or export on a form provided for that purpose by the Minister.

(2) The officer or customs officer shall require a declaration where the Minister requires it in order to obtain information relating to the implementation of the Convention.

(3) The declaration shall be signed by the importer or exporter and include the following information in respect of the imported or exported plant or animal, or any part or derivative of one:

- (a) the name, street address and telephone number of the importer or exporter, as the case may be;
- (b) a description of the animal, plant or part or derivative, in sufficient detail so as to permit it to be identified, including its common name and, if known, its scientific name, and, where applicable, a description of any thing that contains or is made up of the animal, plant or part or derivative;
- (c) its number or quantity;
- (d) its country of import or export, as the case may be;
- (e) whether the animal or plant, or any part or derivative of one was acquired by the individual outside the individual's ordinary country of residence during a sojourn from which they are returning and if so, the name of the country in which it was acquired; and
- (f) the date of import or export.

LABELLING

20. Unless there is evidence that raises a reasonable doubt to the contrary where a person imports into Canada or exports from Canada an animal or plant, or any part or derivative of one listed in Schedule I or II in a container or package that is marked, labelled or accompanied by a document that sets out information in respect of the identity of the animal, plant or derivative, that identity is deemed to be that set out on the mark, label or document.

a) il a obtenu de l'autorité compétente de son pays de résidence habituelle un permis, certificat ou autre document écrit l'autorisant à exporter l'animal hors de ce pays et à l'importer dans ce pays;

b) le permis, certificat ou autre document écrit est conforme aux exigences de la Convention et des résolutions adoptées par les parties à la Convention concernant les entrées et sorties d'animaux de compagnie.

Restrictions

18. (1) L'individu visé au paragraphe 15(1) ne peut obtenir une dispense qu'à la condition de ne pas céder, notamment par la vente, tout ou partie de l'animal ou du végétal — ou des produits en provenant — visé par la dispense au cours des 90 jours suivant l'obtention de celle-ci.

(2) L'individu visé à l'article 17 ne peut obtenir une dispense qu'à la condition de ne pas céder, notamment par la vente, à l'extérieur de son pays de résidence habituelle l'animal de compagnie visé par la dispense au cours des 90 jours suivant l'obtention de celle-ci.

DÉCLARATION

19. (1) Quiconque importe au Canada ou exporte hors du Canada tout ou partie d'animaux ou de végétaux — ou des produits en provenant — et qui est dispensé d'avoir un permis en vertu du présent règlement doit produire, sur demande de l'agent ou de l'agent des douanes faite aux termes du paragraphe (2) et au moment de l'importation ou de l'exportation, une déclaration en la forme prévue par le ministre.

(2) L'agent ou l'agent des douanes demande la production d'une déclaration si le ministre l'exige pour recueillir les renseignements pertinents sur la mise en œuvre de la Convention.

(3) La déclaration doit être signée par l'importateur ou l'exportateur et contenir, à l'égard de tout ou partie de l'animal ou du végétal importé ou exporté — ou des produits en provenant —, les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse municipale et numéro de téléphone de l'importateur ou de l'exportateur, selon le cas;
- b) une description de tout ou partie de l'animal ou du végétal — ou des produits en provenant — suffisamment détaillée pour en permettre l'identification, notamment le nom commun et, s'il le connaît, le nom scientifique, et, le cas échéant, une description de l'objet qui les contient ou qui en est composé;
- c) le nombre ou la quantité de spécimens;
- d) le pays d'importation ou d'exportation, selon le cas;
- e) une mention indiquant si tout ou partie de l'animal ou du végétal — ou des produits en provenant — a été acquis par l'individu durant son séjour à l'extérieur de son pays de résidence habituelle et, le cas échéant, le nom du pays d'acquisition;
- f) la date de l'importation ou de l'exportation.

ÉTIQUETAGE

20. Lorsqu'une personne importe au Canada ou exporte hors du Canada tout ou partie d'un animal ou végétal — ou des produits en provenant — mentionnés aux annexes I ou II, dans un contenant ou emballage qui est marqué, étiqueté ou accompagné d'un document d'accompagnement, les renseignements figurant sur la marque, l'étiquette ou le document font foi de l'identité de l'animal ou du végétal, sauf preuve contraire suffisante pour soulever un doute raisonnable sur l'identité de l'animal ou du végétal.

REMOVAL NOTICE

21. For the purposes of subsection 18(1) of the Act, a removal notice shall contain the following information:

- (a) the name, street address and telephone number of the importer;
- (b) the name, street address and telephone number of the exporter;
- (c) the provision of the Act or these Regulations that the officer believes has been contravened;
- (d) a description of the thing to be removed; and
- (e) the period of time within which the thing must be removed.

REMOVAL REQUIREMENTS

22. An officer who requires the removal of all or part of a thing in accordance with subsection 18(1) of the Act shall require that the thing or part thereof be inspected and, to the extent possible, marked and labelled, and that a place of export be indicated on the label or accompanying document.

FORFEITURE

23. For the purposes of paragraph 19(3)(a) of the Act, the period within which a thing must be removed is 90 days after the date of its detention under section 13 of the Act.

2. The reference “(Section 3 and subsection 6(3))” that follows the heading “SCHEDULE I” of the Regulations is replaced by “(section 3, subsection 6(3), section 14, subsection 15(1) and section 20)”.

3. The reference “Section 6/article 6” that follows the heading “OTHER SPECIES REQUIRING AN IMPORT PERMIT” in Schedule II of the Regulations is replaced by “Sections 6 and 14, subsection 15(1) and section 20/articles 6 et 14, paragraphe 15(1) et article 20)”.

4. The Regulations are amended by adding the following after Schedule II:

AVIS DE RETRAIT

21. Pour l'application du paragraphe 18(1) de la Loi, l'avis de retrait doit contenir les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse municipale et numéro de téléphone de l'importateur;
- b) les nom, adresse municipale et numéro de téléphone de l'exportateur;
- c) les dispositions de la Loi ou du présent règlement qui, selon l'agent, n'ont pas été respectées;
- d) une description de l'objet dont le retrait est exigé;
- e) le délai pour effectuer le retrait de l'objet.

MODALITÉS DE RETRAIT

22. L'agent qui exige le retrait de tout ou partie d'un objet en vertu du paragraphe 18(1) de la Loi doit exiger que tout ou partie de l'objet soit inspecté et, dans la mesure du possible, marqué et étiqueté et qu'un lieu d'où l'objet sera exporté soit indiqué sur l'étiquette ou sur le document d'accompagnement.

CONFISCATION

23. Pour l'application de l'alinéa 19(3)a) de la Loi, le délai pour le retrait de l'objet confisqué est de 90 jours, commençant le lendemain du jour où l'objet a été retenu en application de l'article 13 de la Loi.

2. La mention « (article 3 et paragraphe 6(3)) » qui suit le titre « ANNEXE I » du même règlement est remplacée par « (article 3, paragraphe 6(3), article 14, paragraphe 15(1) et article 20) ».

3. La mention « (Section 6/article 6) » qui suit le titre « AUTRES ESPÈCES QUI EXIGENT UNE LICENCE D'IMPORTATION », à l'annexe II du même règlement, est remplacée par « (Sections 6 and 14, subsection 15(1) and section 20/articles 6 et 14, paragraphe 15(1) et article 20) ».

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe II, de ce qui suit :

SCHEDULE III/ANNEXE III

(subsection 15(1)/paragraphe 15(1))

SCHEDULE I SPECIES RECOGNIZED AS ENDANGERED OR THREATENED IN CANADA/
ESPÈCES DE L'ANNEXE I DÉSIGNÉES PAR LE CANADA COMME ESPÈCES MENACÉES D'EXTINCTION

PART I/PARTIE I

FAUNA

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/Colonne II English Common Name/ Nom commun anglais	Column III/Colonne III French Common Name/ Nom commun français
1.0.0	MAMMALIA		
1.1.0	CETACEA		
1.1.1	Monodontidae (1) <i>Delphinapterus leucas</i>	White (Beluga) Whale	Béluga (baleine blanche)
1.1.2	Delphinidae (1) <i>Phocoena phocoena</i>	Harbour Porpoise	Marsouin commun
1.1.3	Balaenopteridae (1) <i>Megaptera novaeangliae</i>	Humpback Whale	Rorqual à bosse

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/Colonne II English Common Name/ Nom commun anglais	Column III/Colonne III French Common Name/ Nom commun français
1.1.4	Balaenidae (1) <i>Balaena mysticetus</i> (2) <i>Eubalaena glacialis</i>	Bowhead Whale Right Whale	Baleine boréale Baleine noire
1.2.0	CARNIVORA		
1.2.1	Mustelidae (1) <i>Enhydra lutris</i>	Sea Otter	Loutre de mer
1.3.0	ARTIODACTYLA		
1.3.1	Bovidae (1) <i>Bison bison athabasca</i>	Wood Bison	Bison des bois
2.0.0	AVES		
2.1.0	FALCONIFORMES		
2.1.1	Falconidae (1) <i>Falco peregrinus anatum</i>	Peregrine Falcon (anatum)	Faucon pèlerin, anatum
2.2.0	GRUIFORMES		
2.2.1	Gruidae (1) <i>Grus americana</i>	Whooping Crane	Grue blanche d'Amérique
2.3.0	CHARADRIIFORMES		
2.3.1	Scolopacidae (1) <i>Numenius borealis</i>	Eskimo Curlew	Courlis esquimau
2.4.0	STRIGIFORMES		
2.4.1	Strigidae (1) <i>Strix occidentalis</i> (2) <i>Speotyto cunicularia</i>	Spotted Owl Burrowing Owl	Chouette tachetée Chouette des terriers
3.0.0	REPTILIA		
3.1.0	TESTUDINATA		
3.1.1	Derμοchelyidae (1) <i>Dermochelys coriacea</i>	Leatherback Turtle	Tortue luth

PART II/PARTIE II

FLORA

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/Colonne II English Common Name/ Nom commun anglais	Column III/Colonne III French Common Name/ Nom commun français
1.0.0	ARALIACEAE (1) <i>Panax quinquefolius</i>	American Ginseng	Panax à cinq folioles (Ginseng d'Amérique)
1.1.0	CACTACEAE (1) <i>Opuntia Humifusa</i>	Eastern Prickly Pear Cactus	Raquette de l'Est
1.2.0	ORCHIDACEAE (1) <i>Cypripedium candidum</i> (2) <i>Isotria medeoloides</i> (3) <i>Isotria verticillata</i> (4) <i>Liparis liliifolia</i> (5) <i>Platanthera praeclara</i> (6) <i>Triphora trianthophora</i>	Small White Lady's-slipper Small Whorled Pogonia Large Whorled Pogonia Purple Twayblade Western Prairie White Fringed Orchid Nodding Pogonia	Cycripède blanc Petite Pogonie verticille Grande Pogonie verticille Liparis à feuilles de lis Platanthère blanchâtre de l'Ouest Triphore penche
1.3.0	RANUNCULACEAE (1) <i>Hydrasis canadensis</i>	Golden Seal	Hydraste du Canada

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*Statutory Authority**Canada Wildlife Act**Sponsoring Department*

Department of the Environment

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description***Background**

Land use change and the subsequent loss of habitat is the most important threat to wildlife populations and diversity in Canada. An effective protection option is to incorporate important sites into the federal system of National Wildlife Areas.

National Wildlife Areas (NWAs) are established through the *Wildlife Area Regulations* under the authority of the *Canada Wildlife Act*. The Act allows the Minister of the Environment to purchase, acquire or lease any lands for the purpose of research, conservation and interpretation with respect to migratory birds and other species.

The amount of wildlife habitat is declining in Canada as diverse and unique areas become increasingly encroached upon. A Wildlife Policy for Canada emphasizes that protection of habitats and ecosystems is the most cost effective method of preserving wildlife. Moreover, the Policy indicates that restoring habitat is difficult, expensive, and often impractical.

The expansion and consolidation of key habitat areas is required if Canada is to address its domestic wildlife management priorities and meet its international obligations under such initiatives as the World Conservation Strategy (1980), the Ramsar Convention (1981), the Convention on Biological Diversity (1992), the North American Waterfowl Management Plan, and various migratory bird agreements with Latin American countries.

The acceleration of the identification and protection of Canada's critical wildlife habitat is endorsed in the Biodiversity Convention and by the Statement of Commitment to Complete Canada's Networks of Protected Areas, the latter of which was signed in 1992 by the federal, provincial and territorial Ministers responsible for Parks, Wildlife and Forests.

The establishment and enlargement of NWAs complement Environment Canada's commitment to reverse habitat loss and fragmentation trends by increasing habitat protected outside of national parks by 6 percent by the year 2000.

Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*Fondement législatif**Loi sur les espèces sauvages du Canada**Ministère responsable*

Ministère de l'Environnement

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description***Contexte**

Le changement dans l'utilisation des terres et la perte d'habitats qui en découle constituent les menaces les plus importantes pour les populations d'espèces sauvages et la biodiversité du Canada. L'incorporation de sites importants au réseau fédéral des réserves nationales de faune constitue une option efficace en matière de protection.

Les réserves nationales de faune (RNF) sont établies en vertu du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, qui découle de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*. La Loi permet à la ministre de l'Environnement d'acheter, d'acquérir ou de louer des terres aux fins de la recherche, de la conservation et de l'interprétation relativement aux oiseaux migrateurs et à d'autres espèces.

La quantité d'habitats fauniques diminue au Canada à mesure qu'on empiète sur des zones diverses et uniques. Une Politique des espèces sauvages pour le Canada préconise que la protection des habitats et des écosystèmes est le moyen le plus rentable de conserver la faune. En outre, la Politique indique que la restauration des habitats est difficile, coûteuse et souvent peu pratique.

Pour faire face à ses priorités nationales de gestion des espèces sauvages et répondre à ses obligations internationales en vertu d'initiatives comme la Stratégie mondiale de la conservation (1980), la Convention de Ramsar (1981), la Convention sur la diversité biologique (1992), le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine et divers accords sur les oiseaux migrateurs conclus avec des pays d'Amérique latine, le Canada doit élargir et regrouper ses aires d'habitats importants.

L'accélération de la détermination et de la protection des habitats fauniques essentiels du Canada est sanctionnée dans la Convention sur la biodiversité et par la déclaration d'engagement en vue d'achever les réseaux d'aires protégées du Canada, qui a été signée en 1992 par les ministres responsables des parcs, de la faune et des forêts des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

L'établissement et l'agrandissement des RNF complètent l'engagement d'Environnement Canada consistant à voir se renverser les tendances actuelles de perte et de fragmentation des habitats en augmentant de 6 p. 100 le nombre d'habitats protégés à l'extérieur des parcs nationaux d'ici l'an 2000.

Proposal

The purpose of this proposed amendment to the *Wildlife Area Regulations* is to incorporate existing federal land holdings into three NWAs: Îles de Contrecoeur and Îles de l'estuaire in Quebec, and Shepody in New Brunswick.

The Îles de Contrecoeur NWA is located 35 km northeast of Montréal in the St. Lawrence River. Established by the Canadian Wildlife Service in 1981, Îles de Contrecoeur NWA is of critical importance to the waterfowl of the Montréal region and beyond. It is provincially recognized for its abundance of gadwalls (a type of dabbling duck) and other species.

This amendment proposes adding 103.65 hectares of land acquired from Transport Canada under the St. Lawrence Action Plan to the Îles de Contrecoeur NWA, thereby providing legal protection to these lands against activities that could have an adverse effect on migratory birds and their habitat. The addition of the 103.65 hectares would increase the Îles de Contrecoeur NWA to 312.02 hectares.

Similarly, this amendment proposes that 1 hectare, also acquired from Transport Canada, be added to the Îles de l'estuaire NWA, increasing its area to 408.66 hectares. Managed by the Canadian Wildlife Service since 1986, the Îles de l'estuaire NWA, in the St. Lawrence River, stretches more than 120 km between the municipalities of Kamouraska and Bic. It is of critical importance to seabirds such as the common eider.

Finally, this amendment would add 171 hectares to the Shepody NWA (1980), increasing the area of this NWA to 978.6 hectares. The Shepody NWA consists of three sections — Germantown, New Horton and Mary's Point. Germantown and New Horton are Fundy dykelands that, although once saltmarshes that were drained and used for agriculture, have been restored as significant freshwater marshland for waterfowl. The Mary's Point section is a coastal headland surrounded by critical inshore flats used by migratory shorebirds. It has received national and international recognition as both a Ramsar site (i.e., a Wetland of International Importance under the Ramsar Convention) and a Western Hemisphere Shorebird Reserve Network site.

Alternatives

Maintaining the status quo would be to continue to manage and administer the areas in a fragmented manner, without benefit of protection under the *Canada Wildlife Act*. Alternate modes of management, such as private stewardship and migratory bird sanctuary designation, do not permit comprehensive management or habitat protection, respectively.

Benefits and Costs

The new lands that would be incorporated into the Îles de Contrecoeur and the Îles de l'estuaire NWAs would group together isolated pockets of land. This will enable Canada to more effectively meet its commitment to conserving wetlands and other habitats with considerable potential for migratory birds and other species.

The lands proposed for addition to the Shepody NWA, which were acquired by the federal government over five years ago, were purchased at market value and there was no expropriation. The proposed management strategy for the area, subject to public review, will allow most of the present recreational activities to continue, provided that the integrity of Shepody's unique habitat is ensured. The Mary's Point section of the Shepody NWA draws over 14 000 people annually to view the migrant shorebirds.

Proposition

Les présentes modifications au Règlement sur les réserves d'espèces sauvages visent à incorporer des terres fédérales à trois RNF existantes : Îles de Contrecoeur et Îles de l'estuaire, au Québec, ainsi que Shepody, au Nouveau-Brunswick.

La RNF des Îles de Contrecoeur est située à 35 km au nord-est de Montréal, dans le fleuve Saint-Laurent. Gérée par le Service canadien de la faune depuis 1981, la réserve revêt une importance cruciale pour la sauvagine de la région de Montréal et des environs. Elle est reconnue au niveau provincial pour l'abondance du canard chipeau, un genre de canard barboteur, et d'autres espèces.

Il est proposé que 103,65 hectares de terres acquises de Transports Canada dans le cadre du Plan d'action Saint-Laurent soient ajoutés à la RNF des Îles de Contrecoeur, assurant ainsi une protection légale contre des activités qui pourraient avoir des incidences négatives sur les oiseaux migrateurs et leur habitat. La superficie de la RNF des Îles de Contrecoeur serait alors portée à 312,02 hectares.

De façon similaire, il est proposé que 1 hectare, acquis aussi de Transports Canada, soit ajouté à la RNF des Îles de l'estuaire, de façon à porter sa superficie à 408,66 hectares. Gérée par le Service canadien de la faune depuis 1986, la RNF des Îles de l'estuaire, dans le fleuve Saint-Laurent, s'étend sur plus de 120 km entre les municipalités de Kamouraska et du Bic. Son importance est cruciale pour les oiseaux marins comme l'eider à duvet.

Il est également proposé que 171 hectares de terres fédérales acquises soient ajoutés à la RNF de Shepody (1980), afin de porter sa superficie à 978,6 hectares. La RNF de Shepody comporte trois parties : Germantown, New Horton et Mary's Point. Germantown et New Horton sont des terres endiguées de Fundy. Constituant auparavant des marais salants, ces terres ont été asséchées et utilisées pour l'agriculture puis ensuite restaurées en tant que marais d'eaux douces pour la sauvagine. La section de Mary's Point est un promontoire côtier entouré de battures importantes utilisées par les oiseaux de rivage migrateurs. Elle est reconnue à l'échelle nationale et internationale comme un lieu Ramsar et comme un lieu du Réseau de réserves pour les oiseaux de rivage dans l'hémisphère occidental.

Solutions envisagées

Le statu quo consisterait à continuer de gérer et d'administrer les zones visées de façon fragmentée, sans les avantages qui découlent de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*. D'autres modes de gestion, comme la gérance privée et la désignation comme refuge d'oiseaux migrateurs, ne permettent pas une gestion globale ni la protection de l'habitat.

Avantages et coûts

L'incorporation de ces nouvelles terres dans les RNF des Îles de Contrecoeur et des Îles de l'estuaire regroupe des zones isolées de terre, ce qui permet au Canada de répondre plus efficacement à son engagement de conserver les terres humides et d'autres habitats revêtant une importance considérable pour les oiseaux migrateurs et d'autres espèces.

Les terres qui seront ajoutées à la RNF de Shepody ont été acquises par le gouvernement fédéral il y a plus de cinq ans. Les terres ont été achetées selon la valeur marchande et il n'y a eu aucune expropriation. La stratégie de gestion proposée pour la zone, qui sera soumise à un examen public, permettra la poursuite de la plupart des activités récréatives actuelles pourvu que la préservation de l'intégrité de l'habitat particulier de Shepody soit garantie. La portion Mary's Point de la RNF de Shepody attire chaque année plus de 14 000 personnes, qui viennent y observer les oiseaux de rivage en migration.

No additional costs will be incurred by the incorporation of these lands into these NWAs.

National Wildlife Areas, like other protected areas, play an important educational role in heightening public awareness of Canada's natural heritage and in instilling respect for ecosystems, the foundation of all forms of life. Protected areas are also important in Canada and at the international level as tourist destinations.

In all three cases, the additional habitat protection afforded by the proposed amendment will ensure continued economic spin-offs for the local communities. There is a clear economic gain to Canadians and to the Government as a result of protecting and managing migratory birds and some of the areas important for their breeding and survival. Data collected in a 1991 survey by Statistics Canada showed that hunting and viewing migratory waterfowl contributed \$1.6 billion to the gross domestic product, generated \$694 million in government revenue from taxes, and sustained 28 600 jobs. The economic impact of recreational activity associated with all types of wildlife, not just migratory birds, is even more substantial: a contribution of \$7 billion to the gross domestic product, \$3.1 billion in government revenue from taxes, and 126 400 jobs, which represent \$3.8 billion in personal income for Canadians. The cost to government is several orders of magnitude smaller. The substantial international benefits provided to citizens of the United States and Latin America are not included in the above estimates. Also, these economic benefit figures do not attempt to quantify the many other benefits of NWAs as intrinsically important components of ecosystems, or their social, cultural, and spiritual importance.

Consultation

Within the framework of the federal-provincial agreement under the St. Lawrence Action Plan, the provincial authorities involved support the acquisition of the lands and their incorporation into the Îles de Contrecoeur and Îles de l'estuaire NWAs, with the objective of consolidating the areas. The local and municipal authorities were informed of the proposal and expressed no objections. Local stakeholder groups consulted include the Société de protection des eiders de l'Estuaire, the Club des ornithologues de Lanaudière, and the Association des chasseurs laurentiens.

With regard to Shepody, the government of New Brunswick was consulted and local stakeholder groups notified of the proposed changes to the NWA boundary. National and regional conservation organizations have voiced a need for preserving critical wildlife habitat and are supportive of NWA designations. As the proposed amendments will continue to permit traditional uses of the land (except for timber harvesting), no opposition is expected.

Compliance and Enforcement

Enforcement officers of Environment Canada and designated provincial and territorial conservation officers enforce the *Wildlife Area Regulations*. Under the *Canada Wildlife Act*, the maximum fine for a summary (minor) conviction offense by an individual is \$50,000. The maximum fine for an indictable (serious) offence is \$100,000. A corporation may be fined up to \$100,000 for a summary conviction and \$250,000 for an indictable offense. There are provisions for increasing fines for continuing or subsequent offenses. Minor offenses will be dealt with under a ticketing system.

Aucun coût additionnel ne découlera des modifications des RNF.

Les réserves nationales de faune, comme d'autres aires protégées, jouent un rôle éducatif important en sensibilisant les Canadiens à leur patrimoine naturel et en leur inculquant le respect des écosystèmes, qui constituent les fondements de toute forme de vie. Les aires protégées sont importantes au Canada et au niveau international en tant que destinations touristiques.

Dans les trois cas, le niveau additionnel de protection de l'habitat apporté par les modifications proposées assurera le maintien des retombées économiques pour les collectivités locales. Pour les Canadiens et le Gouvernement, il est rentable de protéger et de gérer les oiseaux migrateurs et les aires essentielles à leur reproduction et à leur survie. Les données réunies en 1991 par Statistique Canada démontrent que la chasse et l'observation de la sauvagine ont ajouté 1,6 milliard de dollars au produit intérieur brut, généré 694 millions de dollars en recettes provenant de taxes et créé 28 600 emplois. Les retombées économiques des activités récréatives associées à toutes les espèces de faune, et pas uniquement aux oiseaux migrateurs, sont encore plus impressionnantes : 7 milliards de dollars pour le produit intérieur brut, 3,1 milliards de dollars en recettes provenant de taxes et 126 400 emplois qui représentent 3,8 milliards de dollars en revenu personnel pour les Canadiens. En comparaison, le gouvernement n'a presque rien à déboursier. Ces chiffres ne comprennent pas les avantages considérables pour les habitants des États-Unis et de l'Amérique latine. De plus, les retombées économiques ne donnent aucune idée des nombreux autres avantages liés aux RNF — éléments intrinsèques de nos écosystèmes — ni de leur importance au plan social, culturel et spirituel.

Consultations

Dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale du Plan d'action Saint-Laurent, les autorités provinciales concernées ont appuyé l'acquisition des terres et leur inclusion dans les RNF des Îles de Contrecoeur et des Îles de l'estuaire, dans le but de regrouper les zones. Les autorités locales et municipales ont été informées des propositions et n'ont pas exprimé d'objections. Les groupes d'intervenants locaux consultés comprenaient la Société de protection des eiders de l'Estuaire, le Club des ornithologues de Lanaudière et l'Association des chasseurs laurentiens.

Pour ce qui est de Shepody, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a été consulté et des groupes d'intervenants locaux ont été avisés des changements proposés aux frontières de la RNF. Les organisations nationales et régionales de conservation se sont dites en faveur de la préservation des habitats fauniques cruciaux et elles appuient les désignations de RNF. Comme les règlements proposés continueront à permettre des utilisations traditionnelles du terrain (sauf en ce qui a trait à la coupe du bois), on ne prévoit pas d'opposition aux modifications proposées.

Respect et exécution

Les agents de mise en application de la loi d'Environnement Canada de même que les agents provinciaux et territoriaux de conservation sont chargés d'appliquer le *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*. En vertu de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*, le montant maximal de l'amende pour une déclaration sommaire de culpabilité relative à une infraction mineure par un individu est de 50 000 \$. Le montant maximal de l'amende pour un acte criminel est de 100 000 \$. Une personne morale peut payer jusqu'à 100 000 \$ d'amende pour une déclaration sommaire et jusqu'à 250 000 \$ pour un acte criminel. Des dispositions établies permettent d'augmenter les amendes lorsqu'il s'agit d'infractions continues ou de récidives. Les infractions mineures seront traitées selon un système de contraventions.

Contacts

Ed Wiken, Chief, Habitat Conservation Division, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 994-9533 (Telephone), (819) 994-4445 (Facsimile), Ed.Wiken@ec.gc.ca (Electronic mail).

Yvon Mercier, Habitat Protection Biologist, Quebec Region, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 1141 Route de l'Église, P.O. 10 100, Sainte-Foy, Québec G1V 4H5, (418) 648-3685 (Telephone), (418) 649-6475 (Facsimile), Yvon.Mercier@ec.gc.ca (Electronic mail).

Colin M. MacKinnon or Kevin Davidson, Atlantic Region, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, P.O. Box 6227, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5039 or 364-5038 (Telephone), (506) 364-5062 (Facsimile), Colin.MacKinnon@ec.gc.ca or Kevin.Davidson@ec.gc.ca (Electronic mail).

Personnes-ressources

Ed Wiken, Chef, Conservation des habitats, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 994-9533 (téléphone), (819) 994-4445 (télécopieur), Ed.Wiken@ec.gc.ca (courrier électronique).

Yvon Mercier, Biologiste responsable de la protection des habitats, Région du Québec, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 1141, route de l'Église, Case postale 10 100, Sainte-Foy (Québec) G1V 4H5, (418) 648-3685 (téléphone), (418) 649-6475 (télécopieur), Yvon.Mercier@ec.gc.ca (courrier électronique).

Colin M. MacKinnon ou Kevin Davidson, Région de l'Atlantique, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Case postale 6227, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5039 ou 364-5038 (téléphone), (506) 364-5062 (télécopieur), Colin.MacKinnon@ec.gc.ca ou Kevin.Davidson@ec.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 12^a of the *Canada Wildlife Act*,^b to make the annexed *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Director, Biodiversity Protection, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE WILDLIFE AREA REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. Item 3¹ of Part II of Schedule I to the *Wildlife Area Regulations*² is replaced by the following:

3. Shepody National Wildlife Area

In the County of Albert,

In the Parish of Harvey,

(1) *Germantown Marsh Unit*

All those parcels of land, shown bounded by a heavy line on Plan 66082 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa;

said parcels containing together about 696 hectares (1,720 acres).

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12^a de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au Directeur, Protection de la biodiversité, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES D'ESPÈCES SAUVAGES**MODIFICATIONS**

1. L'article 3¹ de la partie II de l'annexe I du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*² est remplacé par ce qui suit :

3. Réserve nationale de faune de Shepody

Dans le comté d'Albert,

Dans la paroisse de Harvey :

(1) *Partie marais de Germantown*

Les parcelles de terrain délimitées par une ligne épaisse sur le plan 66082 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa;

ces parcelles représentant au total environ 696 hectares (1 720 acres).

^a S.C., 1994, c. 23, s. 14

^b S.C., 1994, c. 23, s. 2

¹ SOR/80-417

² C.R.C., c. 1609; SOR/94-594

^a L.C. (1994), ch. 23, art. 14

^b L.C. (1994), ch. 23, art. 2

¹ DORS/80-417

² C.R.C., ch. 1609; DORS/94-594

(2) Mary's Point Unit

All those parcels of land more particularly described under Firstly to Ninthly as follows:

Firstly, those two parcels described in a deed of transfer between George F., Hazel C., and Hugh M. Teed, Muriel E. Young, Mary G. Gillis, Eric L. Teed, and Gloria J. Trivett and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in the Registry Office for the County of Alberta under number 79555, and also described in a deed of transfer between Muriel V., George F., and Eric L. Teed and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 79556;

Secondly, that parcel described in a deed of transfer between John D. and Ella Mae Northrup and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 82715;

Thirdly, that parcel described in a deed of transfer between Matilda Barbour and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 86696;

Fourthly, that parcel described as Parcel I in a deed of transfer between Ronald A. and Eunice E. Church and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84456;

Fifthly, those two parcels described in a deed of transfer between Osborne Long and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84711;

Sixthly, that parcel described in a deed of transfer between Murray R. and A. Audrey Long and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84461;

Seventhly, that parcel described as lot 22 in a deed of transfer between Kenneth Tower and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84457;

Eighthly, that parcel described as lot 23 in a deed of transfer between George Bishop and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84460;

Ninthly, that parcel described as lot 24 in a deed of transfer between Marion Jones and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84712;

said parcels containing together about 108.5 hectares (268 acres).

(3) New Horton Unit

All those parcels of land more particularly described under Firstly to Sixthly as follows:

Firstly, those two parcels described as Parcel A and Parcel B in a deed of transfer between The Farm Adjustment Board and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in the Registry Office for the County of Alberta under number 72271;

Secondly, that parcel described as Parcel 3 in a deed of transfer between Percy Lane Waddy and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84831;

Thirdly, that parcel described as Parcel 1 in a deed of transfer between I. Merrill, Adelia and Percy Wilbur and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 88822;

Fourthly, that parcel described as Parcel 4 in a deed of transfer between I. Merrill, Adelia and Percy Wilbur and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 85506;

Fifthly, that parcel described as Parcel 5 in a deed of transfer between Leonard Cannon and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 85388;

(2) Partie Mary's Point

Les parcelles de terrain décrites ci-après :

Premièrement, les deux parcelles décrites dans un acte de cession entre George F., Hazel C. et Hugh M. Teed, Muriel E. Young, Mary G. Gillis, Eric L. Teed et Gloria J. Trivett et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré au bureau d'enregistrement du comté d'Albert sous le numéro 79555, et également décrites dans un acte de cession entre Muriel V., George F. et Eric L. Teed et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 79556;

Deuxièmement, la parcelle décrite dans un acte de cession entre John D. et Ella Mae Northrup et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 82715;

Troisièmement, la parcelle décrite dans un acte de cession entre Matilda Barbour et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 86696;

Quatrièmement, la parcelle désignée comme « Parcel I » dans un acte de cession entre Ronald A. et Eunice E. Church et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84456;

Cinquièmement, les deux parcelles décrites dans un acte de cession entre Osborne Long et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84711;

Sixièmement, la parcelle décrite dans un acte de cession entre Murray R. et A. Audrey Long et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84461;

Septièmement, la parcelle désignée comme « lot 22 » dans un acte de cession entre Kenneth Tower et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84457;

Huitièmement, la parcelle désignée comme « lot 23 » dans un acte de cession entre George Bishop et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84460;

Neuvièmement, la parcelle désignée comme « lot 24 » dans un acte de cession entre Marion Jones et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84712;

ces parcelles représentant au total environ 108,5 hectares (268 acres).

(3) Partie New Horton

Les parcelles de terrain décrites ci-après :

Premièrement, les deux parcelles désignées comme « Parcel A » et « Parcel B » dans un acte de cession entre l'Office d'aménagement des exploitations agricoles et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré au bureau d'enregistrement du comté d'Albert sous le numéro 72271;

Deuxièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 3 » dans un acte de cession entre Percy Lane Waddy et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84831;

Troisièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 1 » dans un acte de cession entre I. Merrill, Adelia et Percy Wilbur et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 88822;

Quatrièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 4 » dans un acte de cession entre I. Merrill, Adelia et Percy Wilbur et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 85506;

Cinquièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 5 » dans un acte de cession entre Leonard Cannon et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 85388;

Sixthly, that parcel described as Parcel 1 in a deed of transfer between Calvin A. and Gladys C. Barbour and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 85114;

said parcels containing together about 184.6 hectares (456.1 acres).

2. Item 2³ of Part III of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

2. Îles de Contrecoeur National Wildlife Area

(1) All those islands and parts of islands and the islet in the St. Lawrence River, lots and parts of lots in the Registration Division of Verchères, in the parish of Contrecoeur, more particularly described under Firstly to Thirdly as follows:

Firstly, lots 428 to 477 inclusive, being the whole of Saint-Ours Island; lots 479 and 480, being the whole of Contrecoeur Island; lots 486 to 489 inclusive, being the whole of Ronde Island; lots 490 to 510 inclusive, being the whole of Grande Island; lots 511 to 523 inclusive, being the whole of Devant l'Église Island; lot 525, being the whole of the island known as Aux Oignons Island; lots 526 to 541 inclusive, being the whole of Aux Rats Island; lots 542 and 543, being the whole of the islet of Aux Rats Island; lot 578, being the whole of Richard Island;

Secondly, that part of the island known as Dorval Island, or Duval Island, described as 1/3, 1/3 and 1/6 undivided interests in lot 478 in deeds registered in the Registry Office at Verchères under numbers 114915, 146958 and 146959, respectively;

Thirdly, lots 569 to 577 inclusive, described in a deed registered in the Registry Office at Verchères under number 155169;

all the aforementioned islands and lots are shown on plan 66181 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa.

(2) All that island in the St. Lawrence River, in the Registration Division of Berthier, in the parish of Saint-Antoine-de-Lavaltrie, more particularly described as follows:

Lot 1, being the whole of Mousseau Island, described in deeds registered in the Registry Office at Berthier under numbers 191183 and 191184, respectively.

3. Item 7³ of Part III of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

7. Îles de l'Estuaire National Wildlife Area

In the Registration Division of Rimouski, all that part of that island, in the St. Lawrence River, including its foreshore and reefs, more particularly described as follows:

Bicquette Island, situated in the proximity of Du Bic Island at approximate latitude 48°25'N and approximate longitude 68°50'W, designated as lot 748 on the Plan and Book of Reference for the Cadastre of the Parish of Sainte-Cécile-du-Bic, in the Rimouski Registration Division, and described in a deed registered in the Registry Office for said Division under number 2548;

Except: the parcel designated as "PARCELLE I, Partie LOT 748", and shown on the plan prepared by Roger Boisclair, Quebec Land Surveyor, as number 1820 of his minutes, dated September 30, 1987, being plan number DMADC-Q-05537 of the Canadian Coast Guard, Laurentian Region;

In the Registration Division of Kamouraska-Témiscouata, all those islands and parts thereof, in the St. Lawrence River, including their foreshores and reefs, more particularly described under Firstly to Fifthly as follows:

Sixièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 1 » dans un acte de cession entre Calvin A. et Gladys C. Barbour et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 85114;

ces parcelles représentant au total environ 184,6 hectares (456,1 acres).

2. L'article 2³ de la partie III de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. Réserve nationale de faune des îles de Contrecoeur

(1) Les îles, les parties d'îles et l'îlet dans le fleuve Saint-Laurent ainsi que les lots et les parties de lots dans la circonscription foncière de Verchères, paroisse de Contrecoeur, qui sont décrits ci-après :

Premièrement, les lots 428 à 477, représentant la totalité de l'île Saint-Ours; les lots 479 et 480, représentant la totalité de l'île Contrecoeur; les lots 486 à 489, représentant la totalité de l'île Ronde; les lots 490 à 510, représentant la totalité de la Grande Île; les lots 511 à 523, représentant la totalité de l'île Devant l'Église; le lot 525, représentant la totalité de l'île connue sous le nom de l'île aux Oignons; les lots 526 à 541, représentant la totalité de l'île aux Rats; les lots 542 et 543, représentant la totalité de l'îlet de l'île aux Rats; le lot 578, représentant la totalité de l'île Richard;

Deuxièmement, la partie de l'île connue sous le nom de l'île Dorval, ou l'île Duval, décrite à titre d'usufruit par indivis 1/3, 1/3 et 1/6, du lot 478, dans les actes enregistrés au bureau d'enregistrement de Verchères sous les numéros 114915, 146958 et 146959;

Troisièmement, les lots 569 à 577, décrits dans un acte enregistré au bureau d'enregistrement de Verchères sous le numéro 155169;

ces îles et lots figurant sur le plan 66181 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa.

(2) L'île dans le fleuve Saint-Laurent, dans la circonscription foncière de Berthier, paroisse de Saint-Antoine-de-Lavaltrie, qui est décrite ci-après :

Le lot 1, représentant la totalité de l'île Mousseau, décrit dans les actes enregistrés au bureau d'enregistrement de Berthier sous les numéros 191183 et 191184.

3. L'article 7³ de la partie III de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7. Réserve nationale de faune des îles de l'estuaire

Dans la circonscription foncière de Rimouski, la partie de l'île dans le fleuve Saint-Laurent, y compris sa batture et ses récifs, qui est décrite ci-après :

L'île Bicquette située à proximité de l'île du Bic, par environ 48°25' de latitude N. et 68°50' de longitude O., désignée comme le lot 748 aux plan et livre de renvoi du cadastre de la paroisse de Sainte-Cécile-du-Bic, dans la circonscription foncière de Rimouski, et décrite dans l'acte enregistré au bureau d'enregistrement de cette circonscription sous le numéro 2548;

À l'exception de la parcelle désignée « PARCELLE I, Partie LOT 748 » et indiquée sur le plan établi par Roger Boisclair, arpenteur-géomètre du Québec, comme minute 1820, en date du 30 septembre 1987, portant le numéro DMADC-Q-05537 de la Garde côtière canadienne, région des Laurentides;

Dans la circonscription foncière de Kamouraska-Témiscouata, les îles et leurs parties dans le fleuve Saint-Laurent, y compris leurs battures et récifs, qui sont décrites ci-après :

³ SOR/86-675

³ DORS/86-675

Firstly,

(a) Blanche Island, being without cadastral designation, situated about 2.4 km northeast from the northeasterly point of Aux Lièvres Island at approximate latitude 47°56'N and approximate longitude 69°40'W;

(b) Aux Fraises Island, being without cadastral designation, situated about 3.2 km southwest from the southwesterly point of Aux Lièvres Island at approximate latitude 47°45'N and approximate longitude 69°48'W;

said islands being described in a deed registered in the Registry Office for the Kamouraska Registration Division under number 234210 and shown on plans MM-82-5406 and MM-82-5407, respectively, prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated January 11, 1982;

Secondly, Du Pot à l'Eau-de-Vie (Brandy Pot) Island, being without cadastral designation, fronting the City of Rivière-du-Loup and near Aux Lièvres Island at approximate latitude 47°52'N and approximate longitude 69°41'W, Du Pot à l'Eau-de-Vie Island being the property of the Federal Government in accordance with the expropriation documents registered in the Registry Office for the Témiscouata Registration Division on September 16, 1913;

Except: that part of said island lying easterly of a line having an astronomic azimuth of 354°49' and a length of 117.35 m, said line being at a distance of 59.44 m on an astronomic azimuth of 264°49' from the centre of the new riding light, as shown on plan EM-79-4912 prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated November 6, 1979;

Thirdly, that part of the island known as Du Long Pèlerin Island, being a part of lot 551 on the Plan and Book of Reference for the Official Cadastre of the Parish of Saint-André, in the Kamouraska Registration Division, as described in the Deed of Discharge (Quit Claim) in favour of the Federal Government and registered in the Registry Office for said district under number 47445 on June 20, 1928;

said part of said island is shown on Plan EM-79-4914 prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated November 6, 1979;

Fourthly, the island known as La Grande Île de Kamouraska, being a part of lot 504 on the Plan and Book of Reference for the Cadastre of the Parish of Saint-Louis-de-Kamouraska, in the Kamouraska Registration Division, and described in the deed registered in the Registry Office for the said district under number 9159 on June 18, 1961;

Except: that part of said island containing the navigational aid installations of the Department of Transport (Canada);

said island and part of said island are shown on plan EM-79-4913 prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated November 6, 1979;

Fifthly, the islands of Kamouraska designated as lots 506, 507, 508 and 509 in the Official Cadastre for the Parish of Saint-Louis-de-Kamouraska, in the Kamouraska Registration Division, and described in the deed registered in the Registry Office for the said Division under number 121477 on March 26, 1980;

said islands are known under the names Brûlée Island, De la Providence Island and Les Récifs and shown on Plan MM-82-5408 prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated January 11, 1982.

Premièrement,

a) l'île Blanche, sans désignation cadastrale, située à environ 2,4 km au nord-est de la pointe nord-est de l'île aux Lièvres, par environ 47°56' de latitude N. et 69°40' de longitude O.;

b) l'île aux Fraises, sans désignation cadastrale, située à environ 3,2 km au sud-ouest de la pointe sud-ouest de l'île aux Lièvres, par environ 47°45' de latitude N. et 69°48' de longitude O.;

ces îles étant décrites dans l'acte enregistré au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Kamouraska sous le numéro 234210 et figurant respectivement sur les plans MM-82-5406 et MM-82-5407 du 11 janvier 1982 établis par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics;

Deuxièmement, l'île du Pot à l'Eau-de-Vie (Brandy Pot), sans désignation cadastrale, située en face de la ville de Rivière-du-Loup et près de l'île aux Lièvres, par environ 47°52' de latitude N. et 69°41' de longitude O., cette île étant la propriété du gouvernement fédéral en vertu des documents d'expropriation enregistrés le 16 septembre 1913 au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Témiscouata;

À l'exception de la partie de cette île comprise à l'est d'une ligne ayant un azimut astronomique de 354°49' et une longueur de 117,35 m et située à une distance de 59,44 m, mesurée selon un azimut astronomique de 264°49' à partir du centre du nouveau feu de position, le tout figurant sur le plan EM-79-4912 du 6 novembre 1979 établi par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics;

Troisièmement, la partie de l'île connue sous le nom de l'île du Long Pèlerin, qui est désignée comme une partie du lot 551 aux plan et livre de renvoi du cadastre officiel de la paroisse de Saint-André, dans la circonscription foncière de Kamouraska, et qui est décrite dans l'acte de quittance en faveur du gouvernement fédéral, enregistré le 20 juin 1928 au bureau d'enregistrement de cette circonscription sous le numéro 47445;

cette partie d'île figurant sur le plan EM-79-4914 du 6 novembre 1979 établi par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics;

Quatrièmement, l'île connue sous le nom de La Grande Île de Kamouraska, désignée comme une partie du lot 504 aux plan et livre de renvoi du cadastre de la paroisse de Saint-Louis-de-Kamouraska, dans la circonscription foncière de Kamouraska, et décrite dans l'acte enregistré le 18 juin 1961 au bureau d'enregistrement de cette circonscription sous le numéro 9159;

À l'exception de la partie de cette île où se trouvent les installations d'aide à la navigation du ministère des Transports (Canada);

cette île et la partie de celle-ci figurant sur le plan EM-79-4913 du 6 novembre 1979 établi par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics;

Cinquièmement, les îles de Kamouraska désignées comme les lots 506, 507, 508 et 509 au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Louis-de-Kamouraska, dans la circonscription foncière de Kamouraska, et décrites dans l'acte enregistré le 26 mars 1980 au bureau d'enregistrement de cette circonscription sous le numéro 121477;

ces îles étant connues sous les noms d'île Brûlée, île de la Providence et Les Récifs et figurant sur le plan MM-82-5408 du 11 janvier 1982 établi par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

[40-1-o]

Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules

Statutory Authority

Canadian International Trade Tribunal Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur

Fondement législatif

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Canadian International Trade Tribunal is an administrative tribunal established by the *Canadian International Trade Tribunal Act* (S.C., 1988, c. 56). Section 39 of that Act provides that the Tribunal may, after consultation with the Minister of Finance and with the approval of the Governor in Council, make rules generally governing the proceedings, practice and procedures of the Tribunal. A comprehensive set of rules was enacted on August 14, 1991, in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 125, No. 18, SOR/91-499. The Rules have been amended from time to time.

The proposed amendments to the Rules are designed to streamline the Tribunal's procedures, expedite the hearing of matters, and provide for new procedures to reflect recent amendments to the *Canadian International Trade Tribunal Act* and the *Special Import Measures Act* and to reflect the trade commitments as a result of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement* and the *Canada-Israel Free Trade Agreement*.

In addition, the proposed amendments Rules contain amendments that flow from the recent amendments to the *Canadian International Trade Tribunal Act* and the *Special Import Measures Act* contained in Bill C-35, which received Royal Assent on March 25, 1999. These amendments deal primarily with four areas. They are : (i) notice provisions; (ii) exchange of information between the Tribunal and Revenue Canada with respect to preliminary inquiry and review proceedings; (iii) proceedings governing the conduct of interim and expiry reviews of existing orders and findings; and (iv) disclosure of confidential information to expert witnesses. Rules 62 and 63 on public interest representations and Tribunal notification requirements are repealed as a result of amendments to section 45 of the *Special Import Measures Act* and the introduction of detailed amendments to the *Special Import Measures Regulations* in respect of public interest proceedings.

The proposed Rules also amend the earlier Rules. Although the same basic framework has been maintained, numerous changes have been made within that framework. These Rules are intended to provide comprehensive and transparent guidance to parties

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le Tribunal canadien du commerce extérieur est un tribunal administratif établi en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (L.C. [1988], ch. 56). L'article 39 de cette loi prévoit que le Tribunal peut, après consultation du ministre des Finances et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles régissant d'une manière générale la procédure relative à ses travaux. Une série complète de règles a été édictée le 14 août 1991 dans la *Gazette du Canada*, vol. 125, n° 18, DORS/91-499. Depuis, les règles ont fait l'objet de modifications.

Les modifications proposées aux Règles visent à simplifier les procédures du Tribunal, à accélérer l'audience des affaires et à prévoir de nouvelles procédures qui refléteront les modifications récemment apportées à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et les engagements en matière de commerce extérieur pris en conséquence de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*, de l'*Accord de libre-échange Canada — Chili* et de l'*Accord de libre-échange Canada — Israël*.

En outre, les modifications proposées contiennent des modifications qui découlent des modifications récentes apportées à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* contenues dans le projet de loi C-35, qui a reçu la sanction royale le 25 mars 1999. Les modifications visent principalement quatre domaines. Ces domaines sont les suivants : (i) dispositions liées aux avis; (ii) échange de renseignements entre le Tribunal et Revenu Canada concernant l'enquête préliminaire et la procédure de réexamen; (iii) procédures régissant la conduite des examens intérimaires et des réexamens relatifs à l'expiration des ordonnances et des conclusions existantes; (iv) divulgation aux témoins experts des renseignements confidentiels. Les règles 62 et 63 portant sur la présentation des observations et les avis du Tribunal dans le cadre des enquêtes d'intérêt public sont révoquées en conséquence des modifications apportées à l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et de l'introduction de modifications détaillées apportées au *Règlement sur les mesures spéciales d'importation* relativement aux enquêtes d'intérêt public.

Les Règles proposées modifient également les Règles antérieures. Même si le cadre fondamental a été conservé, de nombreuses modifications ont été effectuées à l'intérieur de ce cadre. Ces règles visent à donner une orientation globale et claire aux

appearing before the Tribunal and generally to facilitate fair and efficient Tribunal proceedings.

Fairness will be achieved in these Rules by

- (a) the establishment of a process for the timely and comprehensive exchange of information between parties before a hearing by way of requests for information;
- (b) the establishment of a process for reviews of safeguard measures to reflect amendments to the *Canadian International Trade Tribunal Act* as a result of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*; and
- (c) the establishment of earlier filing deadlines for certain types of documents, such as subpoenas and expert witness reports.

Efficiency will be achieved in these Rules by

- (a) permitting filings and service by electronic transmission;
- (b) defining procedures for translation of documents and oral testimony;
- (c) permitting three different types of hearings — oral hearings at which parties or their counsel appear before the Tribunal, hearings by way of written submissions and electronic hearings — and setting out the basic requirements for each type of hearing; and
- (d) defining procedures for a less formal application process for parties to obtain directions and rulings of the Tribunal on specific matters, such as filing and communication of confidential information, late submissions, postponements and adjournment.

Alternatives

The statute offers limited scope for the consideration of alternatives. As noted above, the *Canadian International Trade Tribunal Act* provides for rules for regulating the practice and procedure of the Tribunal. The Tribunal has made use of practice notices, guidelines and policy position papers where gaps in the practice and procedure have been identified. Although these tools have worked to a certain extent, they are no substitute for practice and procedure rules. Furthermore, maintaining the status quo was rejected as it would not reflect the recent amendments to the above-noted acts and agreements nor would it enhance fairness or efficiency as the proposed Rules will. Therefore, amending the *Canadian International Trade Tribunal Rules* is the only effective means of implementing the necessary changes.

Benefits and Costs

The proposed amendments codify existing practices before the Tribunal and resolve deficiencies in the current procedures. By providing fair and efficient hearings, the Tribunal will ensure that the parties are heard both in a timely manner and in accordance with the principles of fundamental justice. The cost of administering the proposed amendments is not anticipated to be greater than the cost of administering the existing rules. The proposed amendments are designed to reduce costs to parties by improving timely exchange of information before a hearing in order to reduce the length and cost of hearings.

parties qui comparaissent devant le Tribunal et, de façon générale, à favoriser un traitement équitable et efficace des affaires que le Tribunal instruit.

Dans le cadre de ces Règles, l'équité est assurée grâce :

- a) à l'établissement d'un processus d'échange au moment opportun de renseignements complets entre les parties avant une audience grâce au processus des demandes de renseignements;
- b) à l'établissement d'un processus d'examen des mesures de sauvegarde pour refléter les modifications apportées à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* en conséquence de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*;
- c) à l'établissement de délais raccourcis pour le dépôt de certains types de documents, tels que les assignations à comparaître et les rapports de témoins experts.

Dans le cadre de ces Règles, l'efficacité est obtenue grâce à des dispositions qui :

- a) permettent le dépôt et la signification par transmission électronique;
- b) prévoient la procédure à suivre pour la traduction des documents et des dépositions des témoins;
- c) permettent trois différents types d'audience — les audiences orales, au cours desquelles les parties ou leurs avocats comparaissent devant le Tribunal, les audiences sur pièces et les audiences électroniques — et établissent les exigences de base pour chaque type d'audience;
- d) prévoient les procédures à suivre en ce qui a trait à un processus de demande moins formel qui permet aux parties d'obtenir des directives et des décisions du Tribunal sur des questions précises telles que le dépôt et la transmission de renseignements confidentiels, les dépôts tardifs, les remises et les ajournements.

Solutions envisagées

La *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* laisse peu de place à d'autres mesures possibles. Ainsi qu'il a été déjà indiqué, elle prévoit l'adoption de règles régissant la pratique et la procédure du Tribunal. Le Tribunal a eu recours à des notes de procédure, des lignes directrices et des exposés de position pour combler les lacunes signalées dans sa pratique et sa procédure. Bien que les mécanismes susmentionnés aient, dans une certaine mesure, atteints les objectifs visés, ils ne constituent pas une solution de rechange aux règles régissant la pratique et la procédure. En outre, il a été décidé de ne pas maintenir le statu quo puisqu'il ne refléterait pas les modifications récemment apportées aux lois et aux accords susmentionnés et ne favoriserait pas l'équité et l'efficacité autant que les nouvelles règles proposées. Par conséquent, la modification des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* est le seul moyen efficace de mettre en œuvre les changements nécessaires.

Avantages et coûts

Les modifications proposées codifient les pratiques existantes relativement aux affaires que le Tribunal instruit et redressent les faiblesses dans les procédures actuelles. En tenant des audiences équitables et efficaces, le Tribunal pourra s'assurer d'entendre les parties en temps utile et conformément aux principes de justice fondamentale. Le coût de l'administration des modifications proposées ne devrait pas être supérieur à celui de l'administration des règles existantes. Les modifications proposées visent à réduire les coûts des parties en améliorant l'échange de renseignements au moment opportun avant les audiences de manière à réduire la durée et le coût de ces dernières.

The Tribunal has few opportunities to introduce cost recovery. However, it attempts, where possible, to have parties participating in its proceedings absorb the cost of service and reproduction of documents. No additional fee is charged for persons wishing to take advantage of an electronic hearing or who wish to file documents by electronic transmission. Any added costs of supporting electronic hearings or transmissions will be incurred by the Tribunal and are expected to be offset by associated savings in paper processing.

Persons not wishing to take advantage of electronic hearings or transmissions will not be disadvantaged, as they will continue to be able to benefit from either oral hearings or hearings by way of written submissions and be able to file all documents in paper form.

Consultation

At the outset of its review of its practices and procedures, the Tribunal requested informal submissions regarding areas for improvement from stakeholders and counsel who had appeared before it as well as affected departments: Finance, National Revenue, Justice, and Foreign Affairs and International Trade. Not all of the suggested proposals were incorporated in the proposed Rules as some are more properly addressed in other regulations. The Tribunal did incorporate most of the proposals received.

Compliance and Enforcement

Section 17 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* vests the Tribunal with the powers, rights and privileges of a superior court of record. Hence, the Tribunal has the authority of a superior court to enforce its orders and duly exercise its jurisdiction.

Contact

Gerald H. Stobo, General Counsel, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 990-2447 (Telephone), gstobo@citt.gc.ca (Electronic mail).

Le Tribunal n'a guère l'occasion d'appliquer le principe du recouvrement des coûts. Cependant, il essaie autant que possible de faire payer aux parties qui se présentent devant lui les frais de signification et de reproduction de documents. Il n'y a pas de frais supplémentaires imposés aux personnes qui souhaitent bénéficier d'une audience électronique ou déposer des documents par transmission électronique. Tout coût supplémentaire associé à la tenue d'audiences électroniques ou à la transmission électronique de documents sera absorbé par le Tribunal et devrait être compensé par les économies associées à la diminution de la paperasserie.

Les personnes qui ne souhaitent pas recourir à une audience électronique ou à la transmission électronique de documents ne seront pas désavantagées, puisqu'elles continueront d'être en mesure de bénéficier soit d'une audience orale soit d'une audience sur pièces, et elles pourront déposer tous les documents sur support papier.

Consultations

Au début de l'examen de ses règles de procédure, le Tribunal a sollicité, de façon officieuse, des observations relativement aux améliorations possibles de la part des intervenants et des avocats qui avaient déjà comparu devant lui ainsi que des ministères concernés : les ministères des Finances, du Revenu national, de la Justice ainsi que des Affaires étrangères et du Commerce international. Certaines des propositions reçues n'ont pas été intégrées aux règles proposées puisque la modification d'autres dispositions réglementaires convient mieux dans leur cas. Le Tribunal a intégré la plupart des propositions reçues.

Respect et exécution

L'article 17 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* confère au Tribunal les attributions d'une cour supérieure d'archives. Le Tribunal a donc le pouvoir d'une cour supérieure pour exécuter ses ordonnances et exercer pleinement sa compétence.

Personne-ressource

Gerald H. Stobo, Avocat général, Tribunal canadien du commerce extérieur, Centre Standard Life, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 990-2447 (téléphone), gstobo@tcce.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that, after consultation with the Minister of Finance, the Canadian International Trade Tribunal, pursuant to subsection 39(1)^a of the *Canadian International Trade Tribunal Act*,^b proposes, with the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules*.

Interested persons may make representations to the Minister of Finance with respect to the proposed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Mr. Patrick Saroli, International Trade Policy Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que, après consultation avec le ministre des Finances, le Tribunal canadien du commerce extérieur, en vertu du paragraphe 39(1)^a de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*,^b se propose, avec l'approbation du gouverneur en conseil, de prendre les *Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Finances leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Monsieur Patrick Saroli, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour est, 14^e étage,

^a S.C., 1997, c. 14, s. 31

^b R.S., 1985, c. 47 (4th Suppl.)

^a L.C. (1997), ch. 14, art. 31

^b L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.)

Ontario K1A 0G5, (613) 995-1965 (Telephone), (613) 943-1177 (Facsimile).

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1965 (téléphone), (613) 943-1177 (télécopieur).

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RULES AMENDING THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL RULES

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “fax” and “Form” in rule 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*¹ are repealed.

(2) The definitions “Deputy Minister”, “interested party”, “intervener”² and “party”² in rule 2 of the Rules are replaced by the following:

“Deputy Minister” means the Deputy Minister of National Revenue; (*sous-ministre*)

“interested party”, in relation to an inquiry under section 42 or 45 of the *Special Import Measures Act* or a review under section 76.01, 76.02, 76.03 or 76.1 of that Act, means

(a) the complainant, if any, under section 31 of that Act in the investigation in which the preliminary determination referred to in section 42 of that Act was made,

(b) any domestic producer, exporter to Canada or importer into Canada of goods in respect of which the preliminary determination was made,

(c) an association of, or that includes, domestic producers, exporters to Canada or importers into Canada of goods in respect of which the preliminary determination was made,

(d) the government of any country mentioned in the preliminary determination, and

(e) any other person who, because their rights or pecuniary interests may be affected or for any other reason, is entitled to be heard by the Tribunal before the Tribunal disposes of the inquiry or the review, as the case may be, in accordance with that Act; (*partie intéressée*)

“intervener” means a person who

(a) files a notice of intervention referred to in rule 39 or 40 and has been added as an intervener,

(b) is permitted to intervene under an order of the Tribunal referred to in rule 42, or

(c) is an interested party that has been granted leave of the Tribunal to intervene in any proceedings in relation to a complaint under section 30.17 of the Act; (*intervenant*)

“party” means

(a) in the case of an inquiry under section 42 or 45 of the *Special Import Measures Act* or a review under section 76.01, 76.02, 76.03 or 76.1 of that Act, an interested party who has filed a notice of participation in the inquiry or review, as the case may be, in accordance with these Rules,

(b) in the case of a proceeding under section 89 or paragraph 91(1)(g) of the *Special Import Measures Act*, a person to whom notice has been sent under subrule 76(2) or rule 79, if the person has

(i) filed a notice of participation in accordance with these Rules, or

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DU TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « formule » et « télécopie », à l'article 2 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*¹, sont abrogées.

(2) Les définitions de « intervenant »², « partie »², « partie intéressée » et « sous-ministre », à l'article 2 des mêmes règles, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« intervenant » Personne qui, selon le cas :

a) a été reconnue comme intervenant à la suite du dépôt de l'avis d'intervention prévu aux articles 39 ou 40;

b) est autorisée à intervenir par ordonnance du Tribunal visée à l'article 42;

c) est un intéressé que le Tribunal a autorisé à intervenir dans toute procédure de plainte en vertu de l'article 30.17 de la Loi. (*intervener*)

« partie »

a) Dans le cas d'une enquête menée en vertu des articles 42 ou 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou du réexamen prévu aux articles 76.01, 76.02, 76.03 ou 76.1 de cette loi, toute partie intéressée qui a déposé un avis de participation visant l'enquête ou le réexamen en conformité avec les présentes règles;

b) dans le cas d'une procédure prévue à l'article 89 ou à l'alinéa 91(1)g) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, toute personne à qui a été envoyé un avis aux termes du paragraphe 76(2) ou de l'article 79 et qui, selon le cas :

(i) a déposé un avis de participation en conformité avec les présentes règles,

(ii) a remis un exposé écrit au Tribunal, si aucune audience n'est prévue dans le cadre de la procédure;

c) dans le cas d'un appel, l'appelant, l'intimé ou un intervenant;

d) dans le cas d'une plainte visée au paragraphe 30.11(1) de la Loi, le plaignant, l'institution fédérale ou un intervenant;

e) dans le cas de toute autre procédure, toute personne que la question en cause intéresse et qui, selon le cas :

(i) a déposé un avis de participation en conformité avec les présentes règles,

(ii) a été reconnue par le Tribunal comme partie à la procédure. (*party*)

« partie intéressée » Dans le cas d'une enquête menée en vertu des articles 42 ou 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou du réexamen prévu aux articles 76.01, 76.02, 76.03 ou 76.1 de cette loi :

a) le plaignant, le cas échéant, aux termes de l'article 31 de cette loi, dans l'enquête au cours de laquelle la décision provisoire visée à l'article 42 de cette loi a été rendue;

¹ SOR/91-499

² SOR/93-601

¹ DORS/91-499

² DORS/93-601

- (ii) if no hearing is to be held in the proceeding, made a written submission to the Tribunal,
- (c) in the case of an appeal, the appellant, the respondent or an intervener,
- (d) in the case of a complaint under subsection 30.11(1) of the Act, the complainant, the government institution or an intervener, and
- (e) in the case of any other proceeding, a person who has an interest in the subject-matter of the proceeding and who has
 - (i) filed a notice of participation in that proceeding in accordance with these Rules, or
 - (ii) been given status by the Tribunal to be a party in that proceeding; (*partie*)

(3) Rule 2 of the Rules is amended by adding the following in alphabetical order:

- “address” includes an address for electronic transmission; (*adresse*)
- “document” includes any written documentation, film, photograph and audio tape and any information stored by electronic means; (*document*)
- “electronic hearing” means a hearing held by telephone or video conference, or by any other electronic means by which parties can communicate with each other and the Tribunal orally; (*audience électronique*)
- “electronic transmission” includes communication by fax or electronic mail or by any other electronic means by which parties can communicate; (*transmission électronique*)
- “hearing by way of written submissions” means a hearing held by the exchange of documents; (*audience sur pièces*)
- “other interested party” has the same meaning as in section 3 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*; (*autres intéressés*)

2. Rule 6 of the Rules is replaced by the following:

6. The Tribunal may dispense with, vary or supplement any of these Rules if it is fair and equitable to do so or to provide for a more expeditious or informal process, as the circumstances and considerations of fairness permit.

Combining of Proceedings

6.1 The Tribunal may, on its own initiative or on the written request of a party, combine two or more proceedings to provide for a more expeditious or informal process, as the circumstances and considerations of fairness permit.

3. Rule 8 of the Rules is replaced by the following:

8. If it is fair and equitable to do so, the Tribunal may extend or abridge the time limits fixed by these Rules or otherwise fixed by the Tribunal, either before or after their expiry.

4. Rule 10 of the Rules and the heading before it are replaced by the following:

Participation

10. (1) A person who proposes to participate in a proceeding, other than a proceeding under Part II or Part X, shall file with the

b) tout producteur national des marchandises à l'égard desquelles la décision provisoire a été rendue ou toute personne important au Canada ou exportant vers le Canada ces marchandises;

c) toute association qui regroupe ou qui compte des producteurs nationaux des marchandises à l'égard desquelles la décision provisoire a été rendue ou des personnes important au Canada ou exportant vers le Canada ces marchandises;

d) le gouvernement de tout pays mentionné dans la décision provisoire;

e) toute autre personne qui, parce que ses droits ou ses intérêts pécuniaires peuvent être touchés ou pour toute autre raison, a le droit d'être entendue par le Tribunal avant que celui-ci rende sa décision au terme de l'enquête ou du réexamen, selon le cas, conformément à cette loi. (*interested party*)

« sous-ministre » Le sous-ministre du Revenu national. (*Deputy Minister*)

(3) L'article 2 des mêmes règles est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« adresse » S'entend notamment de l'adresse électronique. (*address*)

« audience électronique » Audience tenue par conférence téléphonique, conférence vidéo ou tout autre moyen électronique permettant aux parties de communiquer oralement entre elles et avec le Tribunal. (*electronic hearing*)

« audience sur pièces » Audience tenue par échange de documents. (*hearing by way of written submissions*)

« autres intéressés » S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*. (*other interested party*)

« document » S'entend notamment de la documentation écrite, des films, des photographies, des bandes sonores et des renseignements sur support électronique. (*document*)

« transmission électronique » S'entend notamment d'une transmission par télécopieur ou par courrier électronique ou par tout autre moyen électronique permettant aux parties de communiquer. (*electronic transmission*)

2. L'article 6 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

6. Le Tribunal peut modifier les présentes règles, notamment par adjonction, ou exempter une partie de leur application, si cela est juste et équitable ou si, en vue du règlement plus expéditif ou moins formel d'une question, les circonstances et l'équité le permettent.

Jonction de procédures

6.1 Le Tribunal peut, de sa propre initiative ou sur demande écrite d'une partie, joindre des procédures si, en vue du règlement plus expéditif ou moins formel d'une question, les circonstances et l'équité le permettent.

3. L'article 8 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

8. Le Tribunal peut prolonger ou abréger tout délai prévu par les présentes règles ou autrement fixé par lui, avant ou après son expiration, si cela est juste et équitable.

4. L'article 10 des mêmes règles et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Participation

10. (1) La personne qui a l'intention de participer à une procédure autre que celle visée aux parties II ou X dépose auprès du

Tribunal a notice of participation on the relevant Tribunal form on or before the date that is specified in the notice published in the *Canada Gazette* under rule 54, 65, 71, 73.1, 73.5, 76, 78 or 85, as the case may be.

(2) If a person referred to in subrule (1) sets out, in the notice of participation, the name of the counsel by whom they will be represented, the counsel shall file with the Tribunal a notice of representation on the relevant Tribunal form on or before the date that is specified in the notice published in the *Canada Gazette* under rule 54, 65, 71, 73.1, 73.5, 76, 78 or 85, as the case may be.

5. Rule 12² of the Rules is replaced by the following:

12. (1) Subject to subrule (2) and rule 17 and in addition to the provisions of the *Excise Tax Act* in respect of appeals under Part VII of that Act, each document required or permitted by these Rules to be filed shall be filed by sending to the Secretary, by hand, mail or electronic transmission,

(a) in the case of an appeal, the original and five copies of the document and the number of additional copies of it that the Secretary indicates are necessary for the Tribunal and all of the parties; and

(b) in all other proceedings, the original document and the number of copies of it that the Secretary indicates are necessary for the Tribunal and all of the parties.

(2) A party may make a written request to the Tribunal to file a document as a single copy exhibit.

(3) A document that is filed by electronic transmission shall include a cover page that sets out

(a) the name, address and telephone and fax numbers of the sender;

(b) the date and time of the transmission;

(c) the total number of pages transmitted; and

(d) the name, address and telephone number of a person to contact if transmission problems occur.

(4) When a document is filed by electronic transmission, the sender must immediately send to the Secretary the original document and the number of copies required under subrule (1).

(5) Documents required by these Rules to be filed must be filed no later than 5:00 p.m. on the day on which filing is to be made.

(6) Subject to subrule 31(3) and rule 96, the date of filing of a document is the date on which the document is received by the Tribunal, as evidenced by the date stamped on the document by the Secretary.

Official and Other Languages

12.1 (1) Subject to subrule (2), all documents filed with the Tribunal must be in English or French.

(2) A person may file an original document in a language other than English or French if, at the same time, the person also files a translation of it in English or French and an affidavit attesting to the accuracy of the translation. If the document is required to be served, the translation and affidavit must be served at the same time.

6. (1) Subrules 13(1) and (2) of the Rules are replaced by the following:

Tribunal un avis de participation établi selon la formule prévue par celui-ci, au plus tard à la date limite prévue dans l'avis publié dans la *Gazette du Canada* conformément aux articles 54, 65, 71, 73.1, 73.5, 76, 78 ou 85.

(2) Si la personne indique, dans l'avis de participation, le nom de son avocat, ce dernier dépose auprès du Tribunal un avis de représentation établi selon la formule prévue par celui-ci, au plus tard à la date limite indiquée dans l'avis publié dans la *Gazette du Canada* conformément aux articles 54, 65, 71, 73.1, 73.5, 76, 78 ou 85.

5. L'article 12² des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 17 et en plus des dispositions de la *Loi sur la taxe d'accise* relatives aux appels interjetés en vertu de la partie VII de cette loi, le dépôt des documents qui est exigé ou autorisé par les présentes règles se fait par l'envoi au secrétaire par porteur, par la poste ou par transmission électronique :

a) dans le cas d'un appel, de l'original et de cinq copies ainsi que du nombre de copies supplémentaires — précisé par le secrétaire — dont le Tribunal et les parties ont besoin;

b) dans le cas de toute autre procédure, de l'original et du nombre de copies — précisé par le secrétaire — dont le Tribunal et les parties ont besoin.

(2) Une partie peut demander par écrit au Tribunal de lui permettre de ne déposer qu'une copie de tout document.

(3) Le document déposé par transmission électronique est accompagné d'une page couverture sur laquelle figurent les renseignements suivants :

a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'expéditeur;

b) la date et l'heure de la transmission;

c) le nombre total de pages transmises;

d) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne avec qui communiquer advenant un problème de transmission.

(4) Dans le cas du dépôt par transmission électronique, l'expéditeur envoie sans délai au secrétaire l'original du document et le nombre de copies requises au titre du paragraphe (1).

(5) Les documents dont le dépôt est exigé par les présentes règles doivent être déposés au plus tard à 17 h, à la date limite de dépôt.

(6) Sous réserve du paragraphe 31(3) et de l'article 96, la date de dépôt d'un document est la date de réception par le Tribunal, dont fait foi l'estampille de la date apposée sur le document par le secrétaire.

Langues officielles et autres

12.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les documents déposés auprès du Tribunal doivent être en français ou en anglais.

(2) L'original d'un document qui n'est ni en français ni en anglais ne peut être déposé auprès du Tribunal que s'il est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues et d'un affidavit attestant la fidélité de celle-ci, lesquels doivent être signifiés en même temps que le document, le cas échéant.

6. (1) Les paragraphes 13(1) et (2) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

² SOR/93-601

² DORS/93-601

13. (1) Subject to rule 17 and in addition to the provisions of the *Excise Tax Act* in respect of appeals under Part VII of that Act, the following rules apply to the service of documents:

- (a) if a document is required to be served personally, the service shall be made
- (i) on an individual, by leaving a copy of it with the individual,
 - (ii) on a corporation, by leaving a copy of it with an officer, director or agent of the corporation, or with a person at any place of business of the corporation who appears to manage or be in control of the place of business, and
 - (iii) in any other case, in any manner that the Tribunal determines is just and equitable in the circumstances; and
- (b) if a document is not required to be served personally, the service shall be made at the address for service of the party.

(2) Subrules 13(4) to (8) of the Rules are replaced by the following:

- (4) The service of a document at an address for service shall be made
- (a) by sending it to the address for service by mail, by registered mail or by electronic transmission; or
 - (b) by leaving it at the address for service.
- (5) A document that is served by electronic transmission shall include a cover page that sets out
- (a) the name, address and telephone and fax numbers of the sender;
 - (b) the name of the person to be served;
 - (c) the date and time of the transmission;
 - (d) the total number of pages transmitted; and
 - (e) the name, address and telephone number of a person to contact if transmission problems occur.
- (6) In the absence of proof to the contrary, the date of service of a document is
- (a) if the document is served personally or by leaving it at the address for service, the date of delivery;
 - (b) if the document is served by mail or registered mail, the date that is five days after the earliest postal date appearing on the envelope containing the document; and
 - (c) if the document is served by electronic transmission, the date of the transmission.
- (7) If a document is required under these Rules to be served by a party or by direction of the Tribunal, the Tribunal may direct that a proof of service be filed with the Tribunal.
- (8) A proof of service of a document shall be made by showing
- (a) an acknowledgement of service signed by or on behalf of the person served; or
 - (b) an affidavit of service stating the name of the person who served the document and the date, place and manner of service.

7. The Rules are amended by adding the following after rule 13:

Means of Transmission

13.1 Unless otherwise provided by these Rules or any other law, any sending, transmitting, notifying, servicing or filing may be done by hand, mail, registered mail or electronic transmission.

13. (1) Sous réserve de l'article 17 et en plus des dispositions de la *Loi sur la taxe d'accise* relatives aux appels interjetés en vertu de la partie VII de cette loi, les règles suivantes s'appliquent à la signification des documents :

- a) si la signification à personne est requise, elle se fait :
- (i) dans le cas d'une personne physique, par la remise d'une copie du document à cette personne,
 - (ii) dans le cas d'une personne morale, par la remise d'une copie du document à un dirigeant, administrateur ou représentant de cette dernière ou à quiconque se trouve dans l'un de ses établissements et semble en assurer la direction,
 - (iii) dans tout autre cas, de la manière que le Tribunal estime juste et équitable dans les circonstances;
- b) si la signification à personne n'est pas requise, le document est signifié à l'adresse aux fins de signification de la partie en cause.

(2) Les paragraphes 13(4) à (8) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

- (4) La signification d'un document à l'adresse aux fins de signification s'effectue :
- a) soit par la poste, par courrier recommandé ou par transmission électronique;
 - b) soit par remise du document à cette adresse.
- (5) Le document signifié par transmission électronique est accompagné d'une page couverture sur laquelle figurent les renseignements suivants :
- a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'expéditeur;
 - b) le nom de la personne à qui le document doit être signifié;
 - c) la date et l'heure de transmission;
 - d) le nombre total de pages transmises;
 - e) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne avec qui communiquer advenant un problème de transmission.
- (6) Sauf preuve du contraire, la date de signification d'un document est :
- a) la date de sa remise, dans le cas où il est signifié à personne ou est laissé à l'adresse aux fins de signification;
 - b) la date suivant de cinq jours la date du plus ancien cachet postal qui figure sur l'enveloppe contenant le document, dans le cas où il est signifié par la poste ou par courrier recommandé;
 - c) la date de transmission, dans le cas où il est signifié par transmission électronique.
- (7) Lorsqu'une partie est, au titre des présentes règles ou d'une directive du Tribunal, tenue de signifier un document, celui-ci peut lui ordonner d'en déposer une preuve de signification.
- (8) La preuve de la signification d'un document est établie par la production de l'un des documents suivants :
- a) un accusé de signification signé par le destinataire ou en son nom;
 - b) un affidavit de signification dans lequel sont indiqués le nom de la personne qui a fait la signification ainsi que la date, le lieu et le mode de signification.

7. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

Modes d'envoi des documents

13.1 Sauf disposition contraire des présentes règles ou de toute autre règle de droit, l'envoi, la transmission, la notification, la signification ou le dépôt de documents peut se faire par porteur,

8. Rule 15 of the Rules is replaced by the following:

15. (1) If a person provides confidential information to the Tribunal under paragraphs 46(1)(a) and (b) of the Act and provides a non-confidential edited version referred to in the latter paragraph, the person shall file with the Tribunal a document marked “confidential” that contains all of the information and that identifies the excerpts that have been deleted from the non-confidential edited version.

(2) Except for the purposes of Part II and Part X, the filing of the documents referred to in subsection (1) is completed when all of them have been filed, and, if they are filed on different dates, the date of filing is the date on which the most recent document is filed.

9. Rules 16 and 17 of the Rules are replaced by the following:

16. (1) For the purpose of section 45 of the Act, a counsel for a party, other than a counsel who is not a resident of Canada or who is a director, servant or employee of the party, who wishes access to confidential information provided to the Tribunal shall provide the Tribunal with a declaration and undertaking on the relevant Tribunal form in respect of the use, disclosure, reproduction, protection and storage of the confidential information in the record of a proceeding, as well as that counsel’s disposal of the confidential information at the close of the proceeding or in the event of a change of counsel.

(2) A person who is recognized by the Tribunal as an expert, who is acting under the control and direction of a counsel to whom confidential information has been disclosed and who wishes access to some or all of the confidential information shall provide the Tribunal with a declaration and undertaking on the relevant Tribunal form in respect of the use, disclosure, reproduction, protection and storage of the confidential information in the record of a proceeding, as well as that expert’s disposal of the confidential information at the close of the proceeding or in the event of a change of expert.

(3) Any party or interested person may request, by way of notice of motion in accordance with rule 24, that the Tribunal not disclose some or all of the confidential information to a counsel or expert.

(4) The Tribunal shall notify counsel and the expert, if any, of its decision whether or not to disclose the confidential information and, in the case of a decision not to disclose the information, the Tribunal shall serve its decision in writing, with reasons, on the counsel and the expert.

Filing and Communication of Confidential Information

17. Subject to any other provisions of these Rules, confidential information shall be filed with the Tribunal and may be served only by the Tribunal.

10. (1) Paragraph 18(1)(f) of the Rules is replaced by the following:

(f) any other matter that is relevant to the hearing.

(2) Subrules 18(3) to (5) of the Rules are replaced by the following:

(3) On receipt of a request referred to in subrule (2), the Tribunal may direct that a pre-hearing conference be held unless it determines that a pre-hearing conference would not assist in the orderly conduct of the hearing.

par la poste, par courrier recommandé ou par transmission électronique.

8. L’article 15 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

15. (1) Si une personne fournit au Tribunal des renseignements confidentiels aux termes des alinéas 46(1)a) et b) de la Loi et, aux termes de ce dernier alinéa, une version non confidentielle, elle dépose également auprès de celui-ci un document — portant la mention « confidentiel » — qui comporte tous les renseignements et dans lequel sont indiqués les passages ne figurant pas dans la version non confidentielle.

(2) Sauf pour l’application des parties II et X, la date du dépôt des documents visés au paragraphe (1) est celle à laquelle ils sont tous déposés, la date la plus récente étant retenue s’ils le sont à des dates différentes.

9. Les articles 16 et 17 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

16. (1) Pour l’application de l’article 45 de la Loi, l’avocat d’une partie — autre que l’avocat ne résidant pas au Canada ou l’administrateur, le préposé ou l’employé de celle-ci — qui souhaite avoir accès à tout ou partie des renseignements confidentiels communiqués au Tribunal fournit au Tribunal un acte de déclaration et d’engagement, établi selon la formule prévue par celui-ci, relativement à l’utilisation, la divulgation, la reproduction, la protection et la conservation des renseignements confidentiels figurant dans le dossier de la procédure et à la façon d’en disposer à la fin de la procédure ou en cas de changement d’avocat.

(2) Si la personne que le Tribunal considère comme un expert et qui agit sous la direction d’un avocat ayant accès à des renseignements confidentiels souhaite avoir accès à tout ou partie des renseignements confidentiels, elle fournit au Tribunal un acte de déclaration et d’engagement, établi selon la formule prévue par celui-ci, relativement à l’utilisation, la divulgation, la reproduction, la protection et la conservation des renseignements confidentiels figurant dans le dossier de la procédure et à la façon d’en disposer à la fin de la procédure ou en cas de changement d’expert.

(3) Tout intéressé ou partie s’opposant à la communication par le Tribunal de tout ou partie des renseignements confidentiels à un avocat ou un expert présente un avis de requête à cet effet en conformité avec l’article 24.

(4) Le Tribunal avise l’avocat et l’expert, selon le cas, de sa décision d’accorder ou non l’accès. En cas de refus, il signifie à l’avocat et à l’expert un avis écrit motivé.

Dépôt et communication de renseignements confidentiels

17. Sous réserve des autres dispositions des présentes règles, les renseignements confidentiels doivent être déposés auprès du Tribunal et ne peuvent être signifiés que par celui-ci.

10. (1) L’alinéa 18(1)(f) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

f) toute autre question liée à l’audience.

(2) Les paragraphes 18(3) à (5) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

(3) Sur réception de la demande visée au paragraphe (2), le Tribunal peut ordonner la tenue d’une conférence préparatoire, à moins qu’il estime que celle-ci n’aidera pas au bon déroulement de l’audience.

(4) The Tribunal may conduct the pre-hearing conference in any manner that gives the parties or their counsel a fair opportunity to participate.

11. (1) Subrule 20(2) of the Rules is replaced by the following:

(2) A party may obtain a subpoena by making a written request on the relevant Tribunal form that sets out

- (a) the name, address and telephone and fax numbers of the party and of the person to be subpoenaed; and
- (b) a brief description and the relevance of the evidence to be given by the person to be subpoenaed, including a description of any document to be produced.

(2) Subrule 20(4) of the Rules is replaced by the following:

(4) When a subpoena is served on a person, the original copy of the subpoena shall be filed with the Tribunal forthwith, together with proof of service on the person.

12. Subrules 21(2) and (3) of the Rules are repealed.

13. The heading before Rule 22 and Rules 22 and 23 of the Rules are replaced by the following:

Experts

22. (1) A party who intends to call an expert as a witness at a hearing shall, not less than 20 days before the hearing, file with the Secretary and serve on the other parties a report, signed by the expert, setting out the expert's name, address, qualifications and area of expertise and a detailed outline of the expert's testimony.

(2) A party on whom a copy of a report has been served and who wishes to rebut with expert evidence any matter set out in the report shall, not less than 10 days before the hearing, file with the Secretary a statement setting out the evidence to be introduced in rebuttal and serve a copy of the statement on the other parties.

Hearings

23. (1) Subject to subrule (2), all of the hearings at which the parties or their counsel may appear before the Tribunal are public.

(2) The Tribunal may hold a hearing or any part of one *in camera*,

- (a) on its own initiative or on the written request of a party, for the purpose of receiving confidential information; or
- (b) on the written request of a party in which the party establishes that the circumstances justify an *in camera* hearing.

(3) When the Tribunal holds a hearing or part of one *in camera*, the hearing or part may be attended only by

- (a) a person who is to present confidential information and anyone whom the person requests be permitted to attend;
- (b) counsel for a party who has been granted access to confidential information under rule 16;
- (c) officers or employees of the Tribunal who have been directed to attend; and
- (d) any other person whom the Tribunal authorizes to attend.

(4) A party who requires oral translation in any given language in order to participate in or have a witness testify at a hearing, other than at a hearing by way of written submissions, shall notify the Tribunal in writing of the requirement and of the language of translation, at least 30 days before the hearing.

(4) Le Tribunal peut tenir la conférence préparatoire selon tout moyen qui donne aux parties ou à leur avocat la possibilité d'y participer.

11. (1) Le paragraphe 20(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(2) La demande d'assignation à comparaître que la partie présente au Tribunal est établie selon la formule prévue par celui-ci et inclut les éléments suivants :

- a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de la partie, ainsi que ceux de la personne à assigner;
- b) un sommaire du témoignage et sa pertinence en l'espèce, y compris un sommaire des documents à produire.

(2) Le paragraphe 20(4) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(4) Lorsqu'une assignation à comparaître est signifiée, l'original et la preuve de signification sont déposés sans délai auprès du Tribunal.

12. Les paragraphes 21(2) et (3) des mêmes règles sont abrogés.

13. L'intertitre précédant l'article 22 et les articles 22 et 23 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

Experts

22. (1) Toute partie qui entend produire un expert comme témoin à une audience dépose auprès du secrétaire et signifie à chacune des autres parties un rapport au moins 20 jours avant l'audience. Ce rapport, signé par l'expert, indique les nom, adresse, domaine d'expertise et titres de compétence de ce dernier et donne un exposé détaillé de son témoignage.

(2) La partie à qui le rapport a été signifié et qui entend réfuter au moyen d'un témoignage d'expert tout point soulevé dans le rapport dépose auprès du secrétaire et signifie à chacune des autres parties, au moins 10 jours avant l'audience, une déclaration exposant le témoignage qui sera produit à cet égard.

Audiences

23. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les audiences auxquelles les parties ou leur avocat comparaissent devant le Tribunal sont publiques.

(2) Le Tribunal peut tenir une audience ou une partie d'audience à huis clos :

- a) de sa propre initiative ou sur demande écrite d'une partie, pour la présentation de renseignements confidentiels;
- b) sur demande écrite de toute partie qui démontre que les circonstances le justifient.

(3) Si le Tribunal tient une audience ou une partie d'audience à huis clos, seules les personnes suivantes peuvent y assister :

- a) la personne qui doit présenter les renseignements confidentiels et la personne dont elle demande la présence à l'audience;
- b) l'avocat de toute partie qui a obtenu l'accès aux renseignements confidentiels aux termes de l'article 16;
- c) les membres du personnel du Tribunal auxquels il a été ordonné d'assister à l'audience;
- d) toute autre personne que le Tribunal autorise à assister à l'audience.

(4) La partie qui requiert des services d'interprétation vers une langue donnée en vue de prendre part à une audience, autre qu'une audience sur pièces, ou d'y présenter un témoignage en avise par écrit le Tribunal au moins 30 jours avant l'audience, en précisant la langue d'interprétation.

(5) The Tribunal may permit a party to provide their own oral translation in order to participate in or have a witness testify at a hearing, other than a hearing by way of written submissions, if the party makes a request in writing at least 30 days before the hearing and the Tribunal determines that the use of translation is fair and equitable in the circumstances.

Written Requests for Decision or Order

23.1 (1) A party shall make a written request to the Tribunal for a decision or order on any matter that arises in the course of a proceeding, other than in respect of a matter referred to in rule 33, 42 or 43.

(2) The party who makes the request shall serve a copy of it on the other parties at the same time as it is filed with the Tribunal.

14. Subrules 24(1) and (2) of the Rules are replaced by the following:

24. (1) The Tribunal shall proceed by way of notice of motion if

- (a) it decides not to proceed by way of written request under rule 23.1; or
- (b) these Rules so specify.

(2) A notice of motion shall be in writing and set out

- (a) a clear and concise statement of the facts, which must be accompanied by an affidavit if the Tribunal so directs; and
- (b) the decision or order sought and the grounds for seeking it.

15. The heading before rule 25 and rules 25 and 26 of the Rules are replaced by the following:

Late Filing

24.1 (1) Except in the case of rule 33, if a party is unable or fails to file a notice, statement, report, subpoena, brief, response to a questionnaire or other document within the applicable time limit, the party may make a written request to the Tribunal for permission to file that document.

(2) A request under subrule (1) shall be made by filing the request and eight copies of it.

(3) The request must set out

- (a) the relevance of the document; and
- (b) the reasons why the document was not filed on time and why it should be accepted.

(4) The Tribunal may allow the document to be filed, in whole or in part, if it determines that to do so is fair and equitable in the circumstances.

(5) The Tribunal shall notify the parties of its decision under subrule (4).

Type of Hearing

25. Unless otherwise required by these Rules, the Tribunal may decide to proceed by way of a hearing at which the parties or their counsel appear before the Tribunal, by way of electronic hearing or by way of a hearing by way of written submissions.

Hearing by Way of Written Submissions

25.1 When the Tribunal decides to hold a hearing by way of written submissions, the Tribunal shall publish a notice to this effect and may

- (a) dispose of the matter on the basis of the written documentation before it;

(5) Le Tribunal peut permettre à une partie d'utiliser ses propres services d'interprétation en vue de prendre part à une audience, autre qu'une audience sur pièces, ou d'y présenter un témoignage, si la demande lui en est faite par écrit au moins 30 jours avant l'audience et s'il est d'avis que leur utilisation est juste et équitable dans les circonstances.

Demandes en vue d'une décision ou d'une ordonnance

23.1 (1) Une partie qui demande au Tribunal de rendre une décision ou une ordonnance relativement à toute question soulevée au cours d'une procédure, à l'exception de celles visées aux articles 33, 42 et 43, lui présente une demande par écrit.

(2) La partie signifie au même moment sa demande aux autres parties.

14. Les paragraphes 24(1) et (2) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

24. (1) Le Tribunal procède dans le cadre d'un avis de requête si, selon le cas :

- a) il décide de ne pas examiner une question aux termes de l'article 23.1;
- b) les présentes règles le précisent.

(2) L'avis de requête, qui est établi par écrit :

- a) contient un exposé clair et concis des faits, accompagné d'un affidavit si le Tribunal l'ordonne;
- b) fait état de la décision ou de l'ordonnance recherchée et des motifs à l'appui.

15. L'intertitre précédant l'article 25 et les articles 25 et 26 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

Dépôt tardif de documents

24.1 (1) Sauf application de l'article 33, la partie qui n'a pas déposé un avis, une déclaration, un rapport, une assignation à comparaître, un mémoire, des réponses à un questionnaire ou un document dans le délai applicable peut demander par écrit au Tribunal d'en autoriser le dépôt.

(2) L'original de la demande et huit copies sont déposés auprès du Tribunal.

(3) La demande fait état :

- a) de la pertinence du document en question;
- b) des raisons pour lesquelles le document n'a pas été déposé dans le délai imparti et pour lesquelles son dépôt devrait être accepté.

(4) Le Tribunal peut autoriser le dépôt de tout ou partie du document, s'il estime que cela est juste et équitable dans les circonstances.

(5) Le Tribunal avise les parties de la décision prévue au paragraphe (4).

Formes d'audience

25. Sauf disposition contraire des présentes règles, le Tribunal peut tenir soit une audience à laquelle les parties ou leur avocat comparaissent devant lui, soit une audience électronique, soit une audience sur pièces.

Audience sur pièces

25.1 S'il décide de tenir une audience sur pièces, le Tribunal publie un avis à cet effet et peut :

- a) statuer sur l'affaire sur la foi des documents à sa disposition;
- b) exiger de toute partie la production de renseignements complémentaires;

- (b) require further information to be furnished by any party; and
 (c) invite submissions from any party or any person who may have an interest in the matter.

Electronic Hearing

25.2 When the Tribunal decides to proceed by way of an electronic hearing, the Tribunal shall publish in the *Canada Gazette* a notice of hearing and send a copy to the known parties before the hearing.

Postponements and Adjournments of Hearings

26. (1) The Tribunal may, on its own initiative or on the written request of a party, postpone or adjourn a hearing, and, in determining whether to grant the request, the Tribunal shall consider, in addition to any other relevant factors, whether a similar issue is being considered before another court whose determination could impact on the matter being heard, whether any prejudice would result if the postponement or adjournment were granted or not granted and whether a postponement or adjournment would unreasonably delay or impede the proceedings.

(2) A request for a postponement shall be made at least 10 days before the hearing and shall set out the reasons for the postponement.

(3) The Tribunal shall notify the parties of its decision under subrule (1).

16. (1) Subrule 28(1) of the Rules is replaced by the following:

28. (1) If the Tribunal makes a decision, declaration, determination, recommendation, order, finding or other ruling in a proceeding, the Secretary shall, forthwith after it is made, send, subject to paragraph 43(2)(a), subparagraphs 76.01(6)(a)(i) and 76.02(5)(a)(i) and subsections 76.03(5) and (6) of the *Special Import Measures Act*, a copy of it, to each party and to each person who was provided with a notice of commencement of the proceeding.

(2) Subrule 28(3) of the Rules is replaced by the following:

(3) If the Secretary is required by paragraph 43(2)(b), subparagraph 76.01(6)(a)(ii) or 76.02(5)(a)(ii) or subsection 76.03(5) of the *Special Import Measures Act* to send a copy of the reasons for making an order or finding in a proceeding to the persons specified in subsection 43(2), paragraph 76.01(6)(a) or 76.02(5)(a) or subsection 76.03(5) or (6) of that Act, as the case may be, the Secretary shall also send a copy of the reasons to every other person who was provided with a notice of commencement of the proceeding.

17. Rule 29 of the Rules is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) decide the matter in issue on the basis of the information on the record; or

(c) make any order that it considers just and equitable in the circumstances, including a dismissal order.

18. (1) The portion of subrule 31(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

31. (1) An appeal to the Tribunal shall be commenced by filing a notice of appeal

(2) Subrule 31(2) of the Rules is replaced by the following:

- c) inviter toute partie ou personne qui peut avoir un intérêt dans l'affaire à présenter des exposés.

Audience électronique

25.2 S'il décide de tenir une audience électronique, le Tribunal publie un avis d'audience dans la *Gazette du Canada* et en envoie copie aux parties connues, avant le début de l'audience.

Remise et ajournement d'audience

26. (1) Le Tribunal peut, de sa propre initiative ou à la demande écrite d'une partie, remettre ou ajourner l'audience. Dans le cadre de sa décision, il prend en considération les faits pertinents, notamment le fait qu'un autre tribunal a été saisi d'une affaire semblable et que sa décision pourrait être pertinente en l'espèce et le fait que la remise ou l'ajournement pourrait causer un préjudice ou une entrave sérieuse à la procédure ou la retarder indûment.

(2) La demande de remise d'audience est motivée et faite au moins 10 jours avant l'audience.

(3) Le Tribunal avise les parties de la décision prévue au paragraphe (1).

16. (1) Le paragraphe 28(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

28. (1) Dès que le Tribunal fait une déclaration, une recommandation ou une détermination ou rend une décision, une ordonnance, des conclusions ou toute autre décision dans une procédure, le secrétaire en envoie copie à chaque partie et aux personnes qui ont reçu un avis introductif de procédure, sous réserve de l'alinéa 43(2)a), des sous-alinéas 76.01(6)a)(i) et 76.02(5)a)(i) et des paragraphes 76.03(5) et (6) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

(2) Le paragraphe 28(3) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(3) Dans les cas où le secrétaire est tenu, aux termes de l'alinéa 43(2)b), des sous-alinéas 76.01(6)a)(ii) ou 76.01(5)a)(ii) ou du paragraphe 76.03(5) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, d'envoyer copie de l'exposé des motifs de l'ordonnance ou des conclusions relatives à la procédure aux personnes visées au paragraphe 43(2), aux alinéas 76.01(6)a) ou 76.02(5)a) ou aux paragraphes 76.03(5) ou (6) de cette loi, selon le cas, il en fait également parvenir copie à toute personne qui a reçu un avis introductif de procédure.

17. L'alinéa 29b) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

b) statuer sur l'affaire sur la foi des renseignements au dossier;

c) rendre l'ordonnance qu'il juge juste et équitable dans les circonstances, notamment le rejet de la procédure.

18. (1) Le passage du paragraphe 31(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

31. (1) Tout appel devant le Tribunal est interjeté par le dépôt de l'avis d'appel :

(2) Le paragraphe 31(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(2) The notice of appeal shall be accompanied by a copy of the assessment, reassessment, rejection, decision, determination or re-determination, as the case may be, from which the appeal is launched.

(3) If the notice of appeal is filed by mail, the date of filing is the earliest postal date appearing on the envelope containing the document, and, in the absence of a proof of mailing, the date of filing is the date on which the document is received by the Tribunal, as evidenced by the date stamped on the document by the Secretary.

19. Rule 33 of the Rules is replaced by the following:

33. An application referred to in section 81.32 of the *Excise Tax Act* for an extension of time for the serving of a notice of objection or for the institution of an appeal may be made on the relevant Tribunal form.

20. (1) Subrule 34(1) of the Rules is replaced by the following:

34. (1) The appellant shall, within 60 days after filing a notice of appeal under rule 31, file with the Secretary a brief prepared in accordance with subrules (2) and (3) and, subject to rule 17, forthwith serve a copy of the brief on the respondent.

(2) Paragraph 34(2)(d) of the Rules is replaced by the following:

(d) include a copy of any document that may be useful in explaining or supporting the appeal and any other information relating to the appeal that the Tribunal requires; and

(3) Rule 34 of the Rules is amended by adding the following after subrule (2):

(3) An appellant who intends to rely at the hearing

(a) on any documents or authorities that were not previously filed with the Tribunal as part of a brief shall, not less than 10 days before the hearing, file them with the Secretary, and subject to rule 17, serve them on the other parties; and

(b) on any physical exhibit shall, not less than 10 days before the hearing, file it with the Secretary and notify the other parties of the filing.

21. (1) Subrule 35(1) of the Rules is replaced by the following:

35. (1) The respondent shall, within 60 days after the service of the appellant's brief under rule 34, file with the Secretary a response prepared in accordance with subrules (2) and (3) and, subject to rule 17, forthwith serve a copy of the brief on the appellant.

(2) Paragraph 35(2)(d) of the Rules is replaced by the following:

(d) include a copy of any document that may be useful in explaining or supporting the appeal and any other information relating to the appeal that the Tribunal requires; and

(3) Rule 35 of the Rules is amended by adding the following after subrule (2):

(3) A respondent who intends to rely at the hearing

(a) on any documents or authorities that were not previously filed with the Tribunal as part of a response shall, not less than 10 days before the hearing, file them with the Secretary and, subject to rule 17, serve them on the other parties; and

(b) on any physical exhibit shall, not less than 10 days before the hearing, file it with the Secretary and notify the other parties of the filing.

(2) L'avis d'appel doit être accompagné d'une copie de la cotisation, de la nouvelle cotisation, du rejet, de la décision, de la détermination ou du réexamen, selon le cas, faisant l'objet de l'appel.

(3) La date de dépôt d'un avis d'appel envoyé par la poste est la date du plus ancien cachet postal qui figure sur l'enveloppe contenant l'avis; en l'absence de preuve de la date de mise à la poste, la date de dépôt est la date de réception dont fait foi l'estampille de la date apposée sur l'avis par le secrétaire.

19. L'article 33 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

33. La demande visée à l'article 81.32 de la *Loi sur la taxe d'accise*, ayant pour objet la prolongation du délai pour signifier un avis d'opposition ou pour interjeter appel, peut être établie selon la formule prévue par le Tribunal.

20. (1) Le paragraphe 34(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

34. (1) Dans les 60 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel aux termes de l'article 31, l'appelant dépose auprès du secrétaire un mémoire établi conformément aux paragraphes (2) et (3) et, sous réserve de l'article 17, en signifie sans délai copie à l'intimé.

(2) L'alinéa 34(2)d) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

d) est accompagné d'une copie de tout document utile à l'appui de l'appel et des renseignements relatifs à l'appel exigés par le Tribunal;

(3) L'article 34 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) S'il a l'intention :

a) de s'appuyer sur des documents, ouvrages ou décisions qui n'ont pas été déposés dans le cadre du mémoire, l'appelant doit, au moins 10 jours avant l'audience, les déposer auprès du secrétaire et, sous réserve de l'article 17, en signifie sans délai copie aux autres parties;

b) d'utiliser des objets à l'audience, l'appelant doit, au moins 10 jours avant celle-ci, les déposer auprès du secrétaire et en aviser les autres parties.

21. (1) Le paragraphe 35(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

35. (1) Dans les 60 jours suivant la signification du mémoire de l'appelant aux termes de l'article 34, l'intimé dépose auprès du secrétaire une réponse établie conformément aux paragraphes (2) et (3) et, sous réserve de l'article 17, en signifie sans délai copie à l'appelant.

(2) L'alinéa 35(2)d) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

d) est accompagnée d'une copie de tout document utile à l'appui de l'appel et des renseignements relatifs à l'appel exigés par le Tribunal;

(3) L'article 35 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) S'il a l'intention :

a) de s'appuyer sur des documents, ouvrages ou décisions qui n'ont pas été déposés dans le cadre du mémoire, l'intimé doit, au moins 10 jours avant l'audience, les déposer auprès du secrétaire et, sous réserve de l'article 17, en signifie sans délai copie aux autres parties;

b) d'utiliser des objets à l'audience, l'intimé doit, au moins 10 jours avant celle-ci, les déposer auprès du secrétaire et en aviser les autres parties.

22. Rule 36 of the Rules is replaced by the following:

36. The Tribunal may, at any time, direct a party to file with the Tribunal any written submissions, documents or evidence relating to an appeal.

Hearing by Way of Written Submissions

36.1 If, on the Tribunal's own initiative or on the written request of a party, the Tribunal decides to hold a hearing by way of written submissions, the Tribunal shall publish a notice of hearing in the *Canada Gazette* that

- (a) includes the manner and time for the filing of briefs by the parties; and
- (b) if appropriate, requires the appellant and respondent to file an agreed statement of any relevant facts.

23. Rules 38 to 40 of the Rules are replaced by the following:

38. When the Tribunal has fixed the date for a hearing, the Secretary shall notify, in writing, all of the parties to the appeal and their counsel.

Notice of Intervention in an Appeal under the Customs Act or the Special Import Measures Act

39. An appearance referred to in subsection 67(2) of the *Customs Act* or subsection 61(2) of the *Special Import Measures Act* may be made by filing with the Secretary a notice of intervention on the relevant Tribunal form.

Intervention by Vendor of Goods under Subsection 81.33(9) of the Excise Tax Act

40. An intervention referred to in subsection 81.33(9) of the *Excise Tax Act* may be made by filing with the Secretary a notice of intervention on the relevant Tribunal form.

Notice of Intervention

40.1 A person who files a notice of intervention referred to in rule 39 or 40 shall specify

- (a) the nature of their interest in the appeal;
- (b) the reason why their intervention is necessary;
- (c) how the person may assist the Tribunal in the resolution of the appeal; and
- (d) any other relevant matters.

24. Subrules 41(1) and (2) of the Rules are replaced by the following:

41. (1) If a person has filed a notice of intervention under rule 39 or 40 and the Tribunal determines that, in the interests of fairness and equity, the parties to the appeal should be given an opportunity to make representations in respect of the intervention, the Secretary shall serve a copy of the notice on every person who is a party when the notice is filed.

(2) If the Tribunal determines that the person referred to in subrule (1) shall be added as an intervener, the Secretary shall send a written notice to that effect to the other parties to the appeal.

25. Subrule 42(1) of the Rules is replaced by the following:**22. L'article 36 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

36. Le Tribunal peut ordonner à une partie de déposer des exposés écrits, des documents ou des éléments de preuve relatifs à l'appel.

Audience sur pièces

36.1 Si, de sa propre initiative ou à la demande écrite d'une partie, le Tribunal décide de tenir une audience sur pièces, il fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis d'audience :

- a) précisant notamment les modalités de temps et autres relatives au dépôt des mémoires;
- b) le cas échéant, exigeant de l'appelant et de l'intimé le dépôt d'un exposé conjoint des faits pertinents à l'appel.

23. Les articles 38 à 40 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

38. Lorsque le Tribunal a fixé la date de l'audience, le secrétaire envoie un avis écrit à cet effet aux parties à l'appel et à leur avocat.

Avis d'intervention dans un appel interjeté aux termes de la Loi sur les douanes ou de la Loi sur les mesures spéciales d'importation

39. La comparution visée au paragraphe 67(2) de la *Loi sur les douanes* ou au paragraphe 61(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* peut se faire par le dépôt auprès du secrétaire d'un avis d'intervention établi selon la formule prévue par le Tribunal.

Intervention d'un vendeur de marchandises en vertu du paragraphe 81.33(9) de la Loi sur la taxe d'accise

40. L'intervention visée au paragraphe 81.33(9) de la *Loi sur la taxe d'accise* peut se faire par le dépôt auprès du secrétaire d'un avis d'intervention établi selon la formule prévue par le Tribunal.

Avis d'intervention

40.1 L'avis d'intervention prévu aux articles 39 ou 40 :

- a) précise la nature de l'intérêt de l'intervenant;
- b) expose les raisons pour lesquelles l'intervention est nécessaire;
- c) précise en quoi l'intervenant est susceptible de contribuer à la résolution de l'appel;
- d) fait état de toute autre question pertinente.

24. Les paragraphes 41(1) et (2) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

41. (1) Lorsqu'une personne a déposé l'avis d'intervention prévu aux articles 39 ou 40 et que le Tribunal estime qu'il serait juste et équitable de donner la possibilité de présenter des observations à cet égard aux personnes qui sont, au moment du dépôt, parties à l'appel, le secrétaire leur signifie copie de l'avis.

(2) Si le Tribunal fait droit à la demande d'intervention, le secrétaire en avise par écrit les autres parties à l'appel.

25. Le paragraphe 42(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

42. (1) An application referred to in subsection 81.34(1) of the *Excise Tax Act* for an order permitting a person to intervene in an appeal may be made on the relevant Tribunal form.

26. Rules 43 and 44 of the Rules are replaced by the following:

43. An application referred to in subsection 81.34(2) of the *Excise Tax Act* for an order permitting a person to render assistance to the Tribunal by way of argument in an appeal may be made on the relevant Tribunal form.

Discontinuance

44. A party who instituted an appeal may, on or before the day fixed for the commencement of the hearing of the appeal, discontinue the appeal by filing with the Secretary a notice of discontinuance on the relevant Tribunal form and by serving forthwith a copy of it on the other parties to the appeal.

27. Rules 47 and 48 of the Rules are replaced by the following:

47. (1) When a matter is referred back to the Tribunal by the Federal Court for re-hearing under subsection 68(2) of the *Customs Act* or for re-hearing under paragraph 62(2)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of re-hearing that sets out the following information:

- (a) the subject-matter of the re-hearing;
- (b) the statutory authority for and the circumstances leading to the re-hearing; and
- (c) any other information that is relevant to the re-hearing that the Tribunal specifies.

(2) The Secretary shall send a copy of the notice referred to in subrule (1) to each party to the appeal.

(3) After the publication of the notice referred to in subrule (1), the Tribunal may fix a time and place for a pre-hearing conference for the purpose of deciding the following matters:

- (a) the issues to be addressed in the re-hearing;
- (b) the record of the re-hearing;
- (c) the introduction of new evidence, the calling of witnesses and the filing of any written submissions;
- (d) the date of the re-hearing; and
- (e) any other matter respecting the procedure to be followed in the re-hearing that would aid in its orderly conduct.

PART III

REFERENCES UNDER SUBSECTION 33(2) OF THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Application

48. This Part applies to a reference made to the Tribunal under subsection 33(2) of the *Special Import Measures Act*.

28. Subrule 52(3)³ of the Rules is replaced by the following:

(3) If the Tribunal terminates a proceeding under paragraph 35.1(1)(b) or, if applicable, 35.1(1)(c) of the *Special Import*

³ SOR/97-325

42. (1) La demande visée au paragraphe 81.34(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, ayant pour objet l'obtention d'une ordonnance permettant d'intervenir dans un appel, peut être établie selon la formule prévue par le Tribunal.

26. Les articles 43 et 44 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

43. La demande visée au paragraphe 81.34(2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, ayant pour objet l'obtention d'une ordonnance permettant de prêter main-forte au Tribunal par voie de plaidoyer dans un appel, peut être établie selon la formule prévue par le Tribunal.

Désistement

44. La partie qui a interjeté appel peut, au plus tard à la date fixée pour le commencement de l'audience, se désister de l'appel en déposant auprès du secrétaire un avis établi selon la formule prévue par le Tribunal et en signifiant sans délai copie de celui-ci aux autres parties.

27. Les articles 47 et 48 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit:

47. (1) Lorsqu'une affaire est renvoyée au Tribunal par la Cour fédérale pour une nouvelle audience aux termes du paragraphe 68(2) de la *Loi sur les douanes* ou pour une nouvelle audition aux termes de l'alinéa 62(2)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis de nouvelle audience donnant les renseignements suivants :

- a) l'objet de la nouvelle audience;
- b) la disposition législative autorisant la nouvelle audience et les circonstances y donnant lieu;
- c) tout autre renseignement relatif à la nouvelle audition que le Tribunal indique.

(2) Le secrétaire envoie copie de l'avis de nouvelle audience à chaque partie à l'appel.

(3) Après la publication de l'avis de nouvelle audience, le Tribunal peut fixer les date, heure et lieu d'une conférence préparatoire pour décider des questions suivantes :

- a) les questions à examiner à la nouvelle audience;
- b) le dossier de la nouvelle audience;
- c) la présentation de nouveaux éléments de preuve, la convocation de témoins et le dépôt d'exposés écrits;
- d) la date de la nouvelle audience;
- e) toute autre question concernant la procédure à suivre à la nouvelle audience et pouvant en faciliter le déroulement.

PARTIE III

RENOIS EN VERTU DU PARAGRAPHE 33(2) DE LA LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Application

48. La présente partie s'applique à tout renvoi adressé au Tribunal en vertu du paragraphe 33(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

28. Le paragraphe 52(3)³ des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(3) Dès que le Tribunal met fin à une procédure en application des alinéas 35.1(1)b) ou, le cas échéant, 35.1(1)c) de la *Loi sur*

³ DORS/97-325

Measures Act, the Secretary shall give notice of the termination to the Deputy Minister and to every person and government named in the list referred to in paragraph 51(c).

29. The Rules are amended by adding the following after section 52:

PART III.1

PRELIMINARY INQUIRIES UNDER SUBSECTION 34(2) OF THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Application

52.1 This Part applies to a preliminary injury inquiry conducted by the Tribunal under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* as a consequence of the receipt by the Secretary of a notice of an initiation of an investigation of dumping or subsidizing in respect of goods.

Notice of Commencement of Preliminary Inquiry

52.2 When a notice of initiation of an investigation of dumping or subsidizing is filed with the Secretary, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of commencement of a preliminary inquiry that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the inquiry;
- (b) the subject-matter of the inquiry;
- (c) the date on or before which an interested party must file a notice of participation;
- (d) the date on or before which counsel for an interested party must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1);
- (e) the date on or before which any written submissions must be filed;
- (f) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (g) instructions with respect to the filing of confidential information;
- (h) the address to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the preliminary inquiry may be obtained; and
- (i) any other information that is relevant to the preliminary injury inquiry that the Tribunal specifies.

Sending a Notice of Commencement of Preliminary Inquiry

52.3 The Secretary shall send a copy of a notice of commencement of preliminary inquiry referred to in rule 52.2 to

- (a) the Deputy Minister;
- (b) all of the persons known to the Tribunal to be interested parties; and
- (c) the government of any country from which goods in respect of which the initiation of a dumping or subsidizing investigation was made were exported to Canada.

Information to be Filed by the Deputy Minister

52.4 When the Deputy Minister causes an investigation to be initiated respecting the dumping or subsidizing of goods under section 31 of the *Special Import Measures Act*, the Deputy Minister shall cause to be filed with the Secretary, in addition to the notice required to be given under paragraph 34(1)(a) of that Act,

les mesures spéciales d'importation, le secrétaire en donne avis au sous-ministre ainsi qu'aux personnes et gouvernements dont le nom figure sur la liste mentionnée à l'alinéa 51c).

29. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 52, de ce qui suit :

PARTIE III.1

ENQUÊTES PRÉLIMINAIRES MENÉES EN VERTU DU PARAGRAPHE 34(2) DE LA LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Application

52.1 La présente partie s'applique aux enquêtes préliminaires menées par le Tribunal en vertu du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* par suite de la réception par le secrétaire d'un avis d'ouverture d'une enquête de dumping ou de subventionnement de marchandises.

Avis d'ouverture d'enquête préliminaire

52.2 Dès la réception d'un avis d'ouverture d'une enquête de dumping ou de subventionnement de marchandises, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis d'ouverture d'enquête préliminaire qui précise :

- a) la disposition législative autorisant l'enquête;
- b) l'objet de l'enquête;
- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement visé au paragraphe 16(1);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- f) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- g) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;
- h) l'adresse où envoyer ou livrer les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur l'enquête;
- i) les autres renseignements relatifs à l'enquête que le Tribunal indique.

Envoi de l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire

52.3 Le secrétaire envoie copie de l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire prévu à l'article 52.2 :

- a) au sous-ministre;
- b) aux personnes qui, à la connaissance du Tribunal, sont des parties intéressées;
- c) au gouvernement du pays d'exportation des marchandises pour lesquelles est ouverte une enquête de dumping ou de subventionnement.

Renseignements déposés par le sous-ministre

52.4 S'il fait ouvrir une enquête de dumping ou de subventionnement en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le sous-ministre dépose auprès du secrétaire, outre l'avis qu'il est tenu de donner au titre de l'alinéa 34(1)(a) de celle-ci :

- (a) a copy of the Deputy Minister's statement of reasons for initiating the investigation;
- (b) a copy of both the public and, if applicable, confidential version of the written complaint made to the Deputy Minister under subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*; and
- (c) any other information that has been taken into consideration by the Deputy Minister.

52.5 When the Tribunal terminates a proceeding under paragraph 35.1(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall give notice of the termination to the Deputy Minister and to every person and government referred to in rule 52.3.

30. Rules 53 to 55 of the Rules are replaced by the following:

53. This Part applies to an inquiry in respect of injury or retardation or threat of injury, made by the Tribunal under section 42 of the *Special Import Measures Act* as a consequence of the receipt by the Secretary of a notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing in respect of goods.

Notice of Commencement of Inquiry

54. If a notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing is filed with the Secretary under the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of commencement of inquiry that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the inquiry;
- (b) the subject-matter of the inquiry, together with any other details of the inquiry that the Tribunal directs;
- (c) the date on or before which an interested party must file a notice of participation;
- (d) the date on or before which counsel for an interested party must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1);
- (e) the date on or before which an interested person may file written representations under subsection 45(6) of that Act;
- (f) the date on or before which any written submissions must be filed;
- (g) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (h) instructions with respect to the filing of confidential information;
- (i) the address to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the inquiry may be obtained;
- (j) the place and time fixed for the commencement of a hearing in the inquiry; and
- (k) any other information that is relevant to the inquiry that the Tribunal specifies.

Sending of a Notice of Commencement of Inquiry

55. The Secretary shall send a copy of a notice of commencement of inquiry referred to in rule 54 to

- (a) the Deputy Minister;
- (b) all of the persons known by the Tribunal to be interested parties; and
- (c) the government of any country from which goods in respect of which the preliminary determination was made were exported to Canada.

- a) une copie de l'énoncé des motifs au titre desquels il a ouvert l'enquête;
- b) une copie de la plainte écrite — et de sa version confidentielle, le cas échéant — reçu par lui au titre du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;
- c) tout autre renseignement pertinent dont il a tenu compte.

52.5 Si le Tribunal fait clore une enquête préliminaire en vertu de l'alinéa 35.1(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire donne avis de la décision aux sous-ministre, personnes et gouvernements visés à l'article 52.3.

30. Les articles 53 à 55 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

53. La présente partie s'applique aux enquêtes concernant l'existence d'un dommage, d'un retard ou d'une menace de dommage qui sont menées par le Tribunal en vertu de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* par suite de la réception par le secrétaire d'un avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement de marchandises.

Avis d'ouverture d'enquête

54. Dès qu'un avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement est déposé auprès de lui conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis d'ouverture d'enquête qui précise :

- a) la disposition législative autorisant l'enquête;
- b) l'objet de l'enquête et les autres détails pertinents indiqués par le Tribunal;
- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu au paragraphe 16(1);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés par une personne intéressée aux termes du paragraphe 45(6) de cette loi;
- f) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- g) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- h) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;
- i) l'adresse où envoyer ou livrer les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur l'enquête;
- j) les date, heure et lieu de l'audience se rapportant à l'enquête;
- k) les autres renseignements relatifs à l'enquête que le Tribunal indique.

Envoi de l'avis d'ouverture d'enquête

55. Le secrétaire envoie copie de l'avis d'ouverture d'enquête prévu à l'article 54 :

- a) au sous-ministre;
- b) aux personnes qui, à la connaissance du Tribunal, sont des parties intéressées;
- c) au gouvernement du pays d'exportation des marchandises visées par la décision provisoire.

31. Rules 59 to 63 of the Rules are replaced by the following:

59. In an inquiry, the Secretary shall, after the expiry of the date on or before which interested parties are required to file a notice of participation, make available, in the manner that the Tribunal directs,

- (a) to each counsel who has filed a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) and who has been granted access to the confidential information, all of the confidential information provided to the Tribunal for the purposes of the inquiry; and
- (b) to all counsel and to any party who is not represented by counsel, all of the information provided to the Tribunal for the purposes of the inquiry that has not been designated as confidential.

Written Submissions and Documentary Evidence

60. (1) The Tribunal may at any time direct any party to an inquiry to file with the Tribunal, on or before a date fixed by the Tribunal, the following material:

- (a) written submissions, documents or evidence relating to the inquiry;
- (b) a statement of the evidence adduced or to be adduced by the party; and
- (c) a description of any exhibit in other than documentary form that the party intends to adduce at the inquiry.

(2) In the case of an inquiry under section 31 of the *Special Import Measures Act*, the date fixed for the filing of the material referred to in subrule (1) by any party other than the complainant or other person referred to in that section shall be later than the date fixed under that subrule for the filing of the material by the complainant or other person.

Information to be Provided by Parties

61. In considering an issue of injury or retardation or threat of injury, the Tribunal may at any time direct a party to an inquiry to produce information that relates to the factors prescribed by section 37.1 of the *Special Import Measures Regulations*.

Request for Information

61.1 (1) In this rule, a request for information includes a request for the production of a document.

(2) A party may direct a request for information to any other party.

(3) A party that makes a request for information shall file the request with the Tribunal and serve it on the other parties within any time that the considerations of fairness and efficiency permit and that the Tribunal may direct.

- (4) A request for information shall
 - (a) be in writing;
 - (b) set out the name of the party to whom it is addressed;
 - (c) number each request for information consecutively;
 - (d) explain how the request is relevant or necessary to the proceeding; and
 - (e) be dated.

(5) If the party to whom the request is addressed refuses to give some or all of the information requested, that party must, within any time that the considerations of fairness and efficiency permit and that the Tribunal may direct,

31. Les articles 59 à 63 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

59. Dans toute enquête, le secrétaire, après l'expiration du délai accordé aux parties intéressées pour déposer un avis de participation, met, de la façon ordonnée par le Tribunal, à la disposition :

- a) des avocats qui ont déposé l'acte de déclaration et d'engagement visé au paragraphe 16(1) et qui ont obtenu l'accès aux renseignements confidentiels, les renseignements confidentiels fournis au Tribunal dans le cadre de l'enquête;
- b) des avocats et des parties qui ne sont pas représentées par un avocat, les renseignements fournis au Tribunal dans le cadre de l'enquête qui n'ont pas été désignés comme confidentiels.

Exposés écrits et preuve documentaire

60. (1) Le Tribunal peut ordonner à toute partie à une enquête de déposer, au plus tard à la date fixée par lui, les pièces suivantes :

- a) des exposés écrits, des documents ou des éléments de preuve relatifs à l'enquête;
- b) un énoncé des éléments de preuve qu'elle a présentés ou doit présenter;
- c) une description de toute pièce non documentaire qu'elle a l'intention de présenter à l'enquête.

(2) Dans le cas de l'enquête visée à l'article 31 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, la date limite fixée pour le dépôt, par les parties autres que le plaignant ou la personne visée à cet article, des pièces mentionnées au paragraphe (1) doit être postérieure à celle qui est fixée au titre de ce paragraphe pour le plaignant ou cette personne.

Renseignements fournis par les parties

61. Pour déterminer s'il y a eu ou non dommage, retard ou menace de dommage, le Tribunal peut ordonner à toute partie à une enquête de lui fournir des renseignements relatifs aux facteurs à prendre en compte au titre de l'article 37.1 du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*.

Demandes de renseignements

61.1 (1) Pour l'application du présent article, la demande de renseignements peut également porter sur l'obtention de documents.

(2) Une partie peut demander des renseignements à une autre partie.

(3) La partie qui fait la demande de renseignements la dépose auprès du Tribunal et en signifie une copie aux autres parties dans le délai que celui-ci peut fixer compte tenu de l'équité et de l'efficacité.

- (4) La demande de renseignements doit :
 - a) être formulée par écrit;
 - b) préciser le nom de la partie à qui elle est adressée;
 - c) comporter des points numérotés consécutivement;
 - d) préciser en quoi elle se rapporte à la procédure;
 - e) être datée.

(5) Si la partie à qui la demande est adressée refuse de fournir tout ou partie des renseignements demandés, elle est tenue, dans le délai que le Tribunal peut fixer compte tenu de l'équité et de l'efficacité :

(a) if the party contends that some or all of the information requested is not relevant or necessary, give reasons in support of that contention;

(b) if the party contends that some or all of the information requested is not available, give reasons for its unavailability and provide any other available information that the party considers may be of assistance to the requesting party; and

(c) if the party makes any other contention, including a contention based on criteria referred to in paragraphs (7)(c) to (f), give reasons in support of that contention.

(6) The Tribunal may, on its own initiative or on the request of a party, refuse the request or grant all or part of it on the basis of criteria set out in subrule (7).

(7) For the purpose of subrule (6), the Tribunal shall take the following criteria into account:

(a) the relevance and necessity of the information requested;

(b) any contentions referred to in subrule (5);

(c) the sufficiency of the information already on the record;

(d) the availability of the information from other sources;

(e) the ability or inability of the party to respond; and

(f) any other matter relevant to the request.

(8) If the Tribunal orders the party to whom the request is addressed to provide some or all of the information requested, the party shall, within any time that the considerations of fairness and efficiency permit and that the Tribunal may direct,

(a) serve on the other party

(i) a full and adequate response, in writing, for each question in the request,

(ii) a signed declaration that the responses are complete and correct to the best of the information and belief of the party providing the response, and

(iii) the information requested, or copies of it; and

(b) file with the Tribunal copies of the responses and information in the number that the Secretary indicates are necessary for the Tribunal and the interested parties.

(9) A party to whom a request for information is directed complies with the order of the Tribunal if the party indicates to the other party which of its records contain the relevant information and

(a) the party specifies in sufficient detail where the information may be found;

(b) the burden of obtaining the information is substantially the same for either party; and

(c) the party directing the request is given a reasonable opportunity to examine the records and make copies or summaries of them.

(10) If a party provides confidential information in a response to a request for information, the party shall, despite rule 17, serve the information on any counsel for a party who has been granted access to the confidential information.

(11) If a party files a response or documents that contain confidential information, the party who provides the confidential information shall, within any time that the considerations of fairness and efficiency permit and that the Tribunal may direct, file a non-confidential edited version of the response in accordance with paragraph 46(1)(b) of the Act.

a) si elle allègue que tout ou partie des renseignements en question ne sont pas pertinents, de donner les motifs à l'appui de cette allégation;

b) si elle allègue que tout ou partie des renseignements en question ne sont pas disponibles, de donner les motifs à l'appui de cette allégation et de fournir tout autre renseignement disponible qui, à son avis, serait utile à la partie qui a fait la demande;

c) si elle allègue une autre raison, notamment en se fondant sur l'un des éléments visés aux alinéas (7)c) à f), de donner les motifs à l'appui de cette allégation.

(6) De sa propre initiative ou sur demande d'une partie, le Tribunal peut rejeter la demande de renseignements ou faire droit à tout ou partie de celle-ci à la lumière des éléments visés au paragraphe (7).

(7) Pour rendre sa décision, le Tribunal tient compte des éléments suivants :

a) la pertinence et la nécessité de la demande;

b) toute allégation visée au paragraphe (5);

c) le fait que les renseignements déjà au dossier sont suffisants;

d) la possibilité d'obtenir les renseignements d'autres sources;

e) le fait que la partie est en mesure ou non de les fournir;

f) toute autre question pertinente.

(8) Si le Tribunal ordonne à la partie à qui la demande de renseignements est adressée de fournir tout ou partie des renseignements demandés, celle-ci doit, dans le délai que le Tribunal peut fixer compte tenu de l'équité et de l'efficacité :

a) signifier à l'autre partie :

(i) des réponses écrites qui sont complètes et satisfaisantes relativement aux questions,

(ii) une déclaration signée selon laquelle les réponses fournies sont complètes et exactes autant qu'elle le sache,

(iii) les renseignements, ou des copies de ceux-ci;

b) déposer auprès du Tribunal le nombre de copies des réponses et des renseignements — précisé par le secrétaire — dont le Tribunal et les parties intéressées ont besoin.

(9) La partie à qui la demande de renseignements est faite se conforme à l'ordonnance du Tribunal si elle indique à l'autre partie lesquels de ses dossiers comportent les renseignements pertinents et si, à la fois :

a) elle le lui indique avec assez de précision;

b) le fardeau lié à l'obtention des renseignements est sensiblement le même pour les deux parties;

c) elle fournit à l'autre partie la possibilité de consulter les dossiers et d'en faire des copies ou des sommaires.

(10) Si elle fournit une réponse ou des documents comportant des renseignements confidentiels à la suite d'une demande de renseignements, la partie signifie, malgré l'article 17, les renseignements à l'avocat de la partie qui a obtenu l'accès aux renseignements confidentiels.

(11) Si une partie fournit des renseignements confidentiels, elle en fournit, dans le délai que le Tribunal peut fixer compte tenu de l'équité et de l'efficacité, une version non confidentielle qui satisfait aux exigences de l'alinéa 46(1)(b) de la Loi.

(12) If a party to whom a request for information is directed does not comply with this rule, the party who directed the request for information may request the Tribunal to order compliance.

Notice of Matters Arising

61.2 (1) A party who wishes to have supplementary information relating to submissions, evidence and responses to requests for information that are filed by another party with the Tribunal shall serve a notice on all of the parties before the start of a hearing, to have the party answer questions or provide documents or other information at the hearing concerning the matters arising from the material filed.

(2) A party who makes a request shall file the notice with the Tribunal.

(3) The notice shall

- (a) be in writing;
- (b) identify the party who will be required to answer questions or bring specified documents or information;
- (c) number each matter consecutively;
- (d) specify the information or documents requested, with an explanation of how they are relevant or necessary to the proceeding; and
- (e) be dated.

(4) The Tribunal shall notify the parties in writing on which matters they must be prepared to answer questions at the hearing and specify which documents, if any, that they must be prepared to bring with them to the hearing.

*Information to be Filed by the Secretary —
Advice under Section 46 of Special
Import Measures Act*

62. When the Tribunal advises the Deputy Minister under section 46 of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall cause to be filed with the Deputy Minister, in addition to the written notice referred to in that section, a copy of the information relied on by the Tribunal in giving its advice.

32. Rule 66 of the Rules is replaced by the following:

66. The Secretary shall forthwith send a copy of the notice of commencement of inquiry referred to in rule 65 to the persons referred to in paragraph 44(2)(a) of the *Special Import Measures Act*.

33. The Rules are amended by adding the following after section 68:

PART V.1

PUBLIC INTEREST INQUIRY UNDER SECTION 45
OF THE *SPECIAL IMPORT MEASURES ACT*

Notice of Commencement of Inquiry

68.1 (1) If a public interest inquiry is initiated arising out of a finding of injury as a result of an inquiry referred to in section 42 of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of commencement of inquiry that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the inquiry;
- (b) the subject-matter of the inquiry, together with any other details of the inquiry that the Tribunal directs;

(12) Si la partie à qui est adressée la demande de renseignements ne se conforme pas au présent article, l'autre partie peut demander au Tribunal de l'y contraindre.

Obtention de renseignements supplémentaires

61.2 (1) La partie voulant obtenir des renseignements supplémentaires — réponses à des questions posées à l'audience ou documents ou autres renseignements à y apporter — relativement à des exposés, éléments de preuve ou réponses à une demande de renseignements qu'une autre partie a déposée auprès du Tribunal doit, avant le début de l'audience, signifier un avis à cet effet aux autres parties.

(2) La partie dépose copie de l'avis auprès du Tribunal.

(3) L'avis doit :

- a) être formulé par écrit;
- b) préciser le nom de la partie qui doit répondre aux questions ou apporter les documents ou renseignements spécifiés;
- c) comporter des points numérotés consécutivement;
- d) préciser les documents ou les renseignements demandés et en quoi ils se rapportent à la procédure;
- e) être datée.

(4) Le Tribunal avise par écrit la partie des points sur lesquels elle aura à fournir des réponses à l'audience et, le cas échéant, l'avis précise les documents à y apporter.

*Renseignements déposés par le secrétaire — Avis au
sous-ministre au titre de l'article 46 de la Loi sur
les mesures spéciales d'importation*

62. Si le Tribunal avise le sous-ministre au titre de l'article 46 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait déposer auprès de ce dernier copie de la décision du Tribunal et des renseignements sur lesquels celui-ci s'est fondé, en sus de l'avis écrit visé à cet article.

32. L'article 66 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

66. Le secrétaire envoie sans délai copie de l'avis de réouverture d'enquête prévu à l'article 65 aux personnes mentionnées à l'alinéa 44(2)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

33. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :

PARTIE V.1

ENQUÊTE D'INTÉRÊT PUBLIC EN VERTU DE
L'ARTICLE 45 DE LA *LOI SUR LES MESURES
SPÉCIALES D'IMPORTATION*

Avis de commencement d'enquête

68.1 (1) Dès qu'une enquête d'intérêt public est ouverte à la suite des conclusions rendues à l'issue d'une enquête menée en vertu de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis d'ouverture d'enquête qui précise :

- a) la disposition législative autorisant l'enquête;
- b) l'objet de l'enquête et les autres détails pertinents indiqués par le Tribunal;

- (c) the date on or before which an interested party or interested person must file a notice of participation;
 - (d) the date on or before which counsel for an interested party or interested person, if any, must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1);
 - (e) the date on or before which any written submissions must be filed;
 - (f) the number of copies of each written submission that must be filed;
 - (g) instructions with respect to the filing of confidential information;
 - (h) the date, place and time fixed for the commencement of a hearing in the inquiry; and
 - (i) any other information that is relevant to the inquiry that the Tribunal specifies.
- (2) The Secretary shall send a copy of a notice of commencement of inquiry referred to in subrule (1) to
- (a) the Deputy Minister;
 - (b) all of the persons known by the Tribunal to be interested parties or interested persons; and
 - (c) the government of any country from which goods in respect of which the final determination was made were exported to Canada.

Information to be Provided by the Secretary

68.2 The Secretary shall, forthwith after the expiry of the date on or before which interested parties or interested persons are required to file a notice of participation or counsel for them is required to file a notice of representation, provide each counsel and, where an interested party or interested person is not represented by counsel, that interested party or interested person, with the following information:

- (a) the names and addresses of all parties and interested persons to the inquiry and their counsel, if any; and
- (b) the procedure for the filing of documents.

Written Submissions and Documentary Evidence

68.3 The Tribunal may at any time direct any party or interested person to a public interest inquiry to file with the Tribunal, on or before a date fixed by the Tribunal, the following material:

- (a) written submissions, documents or evidence relating to the inquiry;
- (b) a statement of the evidence adduced or to be adduced by the party or interested person; and
- (c) a description of any exhibit in other than documentary form that the party or interested person intends to adduce at the inquiry.

Additional Information to be Provided by Parties or Interested Persons

68.4 The Tribunal may at any time direct a party or interested person to a public interest inquiry to produce any additional information that relates to any factors or that it considers relevant to the inquiry.

34. Part VI of the Rules is replaced by the following:

- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée ou personne intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée ou d'une personne intéressée, le cas échéant, doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu au paragraphe 16(1);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- f) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- g) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;
- h) les date, heure et lieu de l'audience se rapportant à l'enquête;
- i) les autres renseignements relatifs à l'enquête que le Tribunal indique.

- (2) Le secrétaire envoie copie de l'avis d'ouverture d'enquête :
- a) au sous-ministre;
 - b) aux personnes qui, à la connaissance du Tribunal, sont des parties intéressées ou des personnes intéressées;
 - c) au gouvernement du pays d'exportation des marchandises visées par la décision définitive.

Renseignements fournis par le secrétaire

68.2 Le secrétaire, dès l'expiration du délai accordé aux parties intéressées ou aux personnes intéressées pour déposer un avis de participation ou à leur avocat pour déposer un avis de représentation, communique aux avocats et aux parties et personnes intéressées qui ne sont pas représentées par avocat les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse des parties et des personnes intéressées ainsi que de leur avocat, le cas échéant;
- b) la procédure de dépôt des documents.

Exposés écrits et preuve documentaire

68.3 Le Tribunal peut ordonner à toute partie ou personne intéressée, en ce qui a trait à une enquête d'audience publique, de déposer, au plus tard à la date fixée par lui, les pièces suivantes :

- a) des exposés écrits, des documents ou des éléments de preuve ayant trait à l'enquête;
- b) un énoncé des éléments de preuve qu'elle a présentés ou doit présenter;
- c) une description de toute pièce non documentaire qu'elle a l'intention de présenter à l'enquête.

Renseignements supplémentaires fournis par les parties ou les personnes intéressées

68.4 Le Tribunal peut ordonner à toute partie ou personne intéressée, pour ce qui est d'une enquête d'intérêt public, de lui fournir des renseignements supplémentaires relatifs à des facteurs ou à toute question qu'il juge à propos pour l'enquête.

34. La Partie VI des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :

PART VI

REVIEWS UNDER SECTIONS 76.01, 76.02, 76.03 AND 76.1
OF THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT*Application*

69. This Part applies in respect of a review of an order or finding by the Tribunal

- (a) under subsection 76.01(1), 76.02(1) or 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, whether on the Tribunal's own initiative or at the request of the Deputy Minister or any other person or of any government;
- (b) under subsection 76.02(3) of that Act, if the order or finding is referred back to the Tribunal under an order made by a panel under subsection 77.015(3) or (4), 77.019(5), 77.15(3) or (4) or 77.19(4) of that Act; or
- (c) under subsection 76.1(2) of that Act.

*Review under Section 76.01 or 76.02 of the
Special Import Measures Act*

70. (1) A request by a person to the Tribunal for a review under subsection 76.01(1) or 76.02(1) of the *Special Import Measures Act* shall be filed with the Secretary and shall set out the following information:

- (a) the name, address for service, telephone number and fax number, if any, of the person making the request and of their counsel, if any;
- (b) the nature of their interest in the order or finding;
- (c) the grounds on which the person believes initiation of the review is warranted and a statement of the facts on which the grounds are based; and
- (d) the nature of the order or finding that the person believes the Tribunal should make under subsection 76.01(5) or 76.02(4) of the *Special Import Measures Act* on completion of the review.

(2) On receipt of a request referred to in subrule (1), the Tribunal shall inform each party to the inquiry that resulted in the order or finding of its receipt of the request and shall give them an opportunity to make representations to the Tribunal concerning the request.

71. (1) If the Tribunal decides to review an order or a finding under subsection 76.01(1) or 76.02(1) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of review that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the review;
- (b) the subject-matter of the review, together with any other details of the review that the Tribunal directs;
- (c) the date on or before which an interested party must file a notice of participation;
- (d) the date on or before which counsel for an interested party must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1);
- (e) the date on or before which any written submissions must be filed;
- (f) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (g) instructions with respect to the filing of confidential information;

PARTIE VI

RÉEXAMENS EFFECTUÉS EN VERTU DES ARTICLES
76.01, 76.02, 76.03 OU 76.1 DE LA LOI SUR LES
MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION*Application*

69. La présente partie s'applique au réexamen d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal effectué :

- a) soit en vertu des paragraphes 76.01(1), 76.02(1) ou 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, que le Tribunal procède au réexamen de sa propre initiative ou à la demande du sous-ministre, d'une autre personne ou d'un gouvernement;
- b) soit en vertu du paragraphe 76.02(3) de cette loi, si l'ordonnance ou les conclusions sont renvoyées au Tribunal par suite d'une ordonnance rendue par un groupe spécial aux termes des paragraphes 77.015(3) ou (4), 77.019(5), 77.15(3) ou (4) ou 77.19(4) de cette loi;
- c) soit en vertu du paragraphe 76.1(2) de cette loi.

*Réexamen au titre des articles 76.01 ou 76.02 de la Loi
sur les mesures spéciales d'importation*

70. (1) La demande de réexamen adressée au Tribunal au titre des paragraphes 76.01(1) ou 76.02(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* est déposée auprès du secrétaire et précise ce qui suit :

- a) le nom, adresse aux fins de signification, numéro de téléphone et numéro de télécopieur, le cas échéant, du demandeur et ceux de son avocat, s'il y a lieu;
- b) l'intérêt que le demandeur a dans l'ordonnance ou les conclusions;
- c) les motifs qui, selon le demandeur, justifient un réexamen, ainsi que les faits sur lesquels se fondent ces motifs;
- d) la nature de l'ordonnance ou des conclusions que, selon le demandeur, le Tribunal devrait rendre à la fin du réexamen conformément aux paragraphes 76.01(5) ou 76.02(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

(2) Sur réception de la demande visée au paragraphe (1), le Tribunal en informe chaque partie à l'enquête qui a donné lieu à l'ordonnance ou aux conclusions en cause et lui donne la possibilité de lui présenter des observations concernant la demande.

71. (1) Dans les cas où le Tribunal décide de procéder au réexamen d'une ordonnance ou de conclusions au titre des paragraphes 76.01(1) ou 76.02(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis de réexamen qui contient notamment les renseignements suivants :

- a) la disposition législative autorisant le réexamen;
- b) l'objet du réexamen et les autres détails pertinents indiqués par le Tribunal;
- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu au paragraphe 16(1);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- f) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- g) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;

(h) the address to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the review may be obtained; and

(i) the place and time fixed for commencement of a hearing in the review.

(2) The Secretary shall send a copy of a notice of review to each person to whom and government to which the Secretary would be required by rule 55 to send a copy of the notice of commencement of inquiry if the review were an inquiry referred to in rule 53.

72. In order to decide whether an interim review under section 76.01 of the *Special Import Measures Act* is warranted, the Tribunal may request the parties to provide information concerning

(a) whether changed circumstances or new facts have arisen since the making of the order or finding;

(b) facts that were not put in evidence in the original proceedings and that were not discoverable by the exercise of reasonable diligence; and

(c) any other matter that is relevant to the review.

73. When the Tribunal makes an order or a finding under subsection 76.01(5) or 76.02(4) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall

(a) send a copy of the order or finding and the reasons for the decision to each party and to each person who was provided with the notice of review; and

(b) cause a notice of it to be published in the *Canada Gazette* in accordance with the appropriate subsection of that Act.

*Review under Section 76.03 of the
Special Import Measures Act*

73.1 (1) When an order or a finding is deemed to be rescinded on the expiry of a five-year period in accordance with subsection 76.03(1) of the *Special Import Measures Act*, the notice of expiry that the Secretary must cause to be published in the *Canada Gazette* in accordance with subsection 76.03(2) of that Act shall set out the following information:

(a) the date on which the order or finding will be deemed to be rescinded;

(b) the date on or before which any written submissions must be filed by any person or government requesting or opposing the initiation of a review of the order or finding;

(c) the number of copies of each written submission that must be filed;

(d) instructions with respect to the filing of confidential information; and

(e) the address to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the expiry may be obtained.

(2) After the publication of a notice of expiry referred to in subrule (1), the Tribunal shall

(a) if it does not receive a request for a review from a person or government and it decides not to initiate a review on its own initiative under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, advise the interested parties of that decision;

(b) if it makes an order not to initiate a review under subsection 76.03(5) of that Act, ask the Secretary to cause a notice of that order to be published in accordance with that subsection; or

(c) if it decides to initiate a review, ask the Secretary to publish a notice of review in the *Canada Gazette* that sets out the information specified in subrule 71(1).

h) l'adresse où envoyer ou livrer les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur le réexamen;

i) les date, heure et lieu de l'audience se rapportant au réexamen.

(2) Le secrétaire envoie copie de l'avis de réexamen à chaque personne et à chaque gouvernement auxquels il serait tenu d'envoyer copie au titre de l'article 55 s'il s'agissait d'une enquête visée à l'article 53.

72. En vue de déterminer le bien-fondé d'un examen intermédiaire aux termes de l'article 76.01 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal peut ordonner aux parties de lui fournir les renseignements concernant :

a) tout changement ou fait postérieur au prononcé de l'ordonnance ou des conclusions;

b) tout fait dont l'existence ne pouvait être connu lors de celle-ci par l'exercice d'une diligence raisonnable;

c) toute autre question pertinente.

73. Lorsque le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions en vertu des paragraphes 76.01(5) ou 76.02(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire :

a) envoie copie de l'ordonnance ou des conclusions et des motifs à chaque partie et aux personnes qui ont reçu un avis de réexamen;

b) en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* en conformité avec la disposition applicable de cette loi.

*Réexamen au titre de l'article 76.03 de la Loi sur
les mesures spéciales d'importation*

73.1 (1) Lorsqu'une ordonnance ou des conclusions sont réputées annulées à l'expiration d'une période de cinq ans conformément au paragraphe 76.03(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, l'avis d'expiration que le secrétaire est tenu de faire publier dans la *Gazette du Canada* aux termes du paragraphe 76.03(2) de cette loi doit préciser notamment :

a) la date à laquelle l'ordonnance ou les conclusions seront réputées annulées;

b) la date limite à laquelle toute personne ou tout gouvernement qui demande un réexamen de l'ordonnance ou des conclusions ou qui s'y oppose doit déposer des exposés écrits;

c) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;

d) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;

e) l'adresse où envoyer ou livrer les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur l'expiration.

(2) Après la publication de l'avis d'expiration, le Tribunal prend l'une des mesures suivantes :

a) s'il ne reçoit pas de demande de réexamen de la part d'une personne ou d'un gouvernement et s'il décide de ne pas procéder de sa propre initiative au réexamen, au titre du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal en informe les parties intéressées;

b) s'il rend une ordonnance selon laquelle il rejette la demande d'examen relatif à l'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(5) de cette loi, le Tribunal demande au secrétaire de faire publier un avis à cet effet conformément à ce paragraphe;

c) s'il décide de procéder au réexamen, le Tribunal demande au secrétaire de faire publier dans la *Gazette du Canada* un avis

(3) The Secretary shall send a copy of a notice of review to each person to whom and government to which the Secretary would be required by rule 55 to send a copy of the notice of commencement of inquiry if the review were an inquiry referred to in rule 53.

73.2 In order to decide whether an expiry review under section 76.03 of the *Special Import Measures Act* is warranted, the Tribunal may request the parties to provide information that addresses the following:

- (a) the likelihood of a continuation or resumption of dumping or subsidization of the goods;
- (b) the likely volume and price ranges of dumped or subsidized imports if dumping or subsidization were to continue or resume;
- (c) the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- (d) the likelihood of injury to the domestic industry if the order or finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped or subsidized imports on the industry's future performance;
- (e) any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- (f) changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- (g) any other matter that is relevant to the review.

73.3 If the Deputy Minister determines under subsection 76.03(9) of the *Special Import Measures Act* that the expiry of the order or finding is likely to result in a continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Deputy Minister shall cause to be filed with the Secretary, in addition to the notice of determination that must be provided under paragraph 76.03(7)(b) of that Act,

- (a) the reasons for the determination;
- (b) information relating to the enforcement of the Tribunal's order or finding and, in particular, to the extent available, the total volume and value of the imports and the volume and value of the dumped or subsidized imports and undumped or unsubsidized imports; and
- (c) any other information that has been taken into consideration by the Deputy Minister.

73.4 If the Tribunal makes an order under subsection 76.03(12) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall

- (a) send a copy of the order and reasons for it to each party and to each person who was provided with the notice of review; and
- (b) cause a notice of it to be published in the *Canada Gazette*.

*Review under Section 76.1 of the
Special Import Measures Act*

73.5 (1) If the Minister of Finance requests the Tribunal to review an order or a finding under subsection 76.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall publish a notice of

de réexamen contenant les renseignements visés au paragraphe 71(1).

(3) Le secrétaire envoie copie de l'avis de réexamen à chaque personne et à chaque gouvernement auxquels il serait tenu d'envoyer, au titre de l'article 55, une copie de l'avis d'ouverture d'enquête, s'il s'agissait d'une enquête visée à l'article 53.

73.2 En vue de déterminer le bien-fondé d'un examen relatif à l'expiration aux termes de l'article 76.03 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal peut ordonner aux parties de lui fournir les renseignements concernant les points suivants :

- a) le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises;
- b) le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées ou subventionnées s'il y a poursuite ou reprise du dumping ou du subventionnement;
- c) les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- d) le fait que la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance ou des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- e) les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- f) tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- g) tout autre point pertinent.

73.3 Dans le cas où il rend, au titre du paragraphe 76.03(9) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, une décision selon laquelle l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le sous-ministre dépose auprès du secrétaire, outre copie de l'avis de la décision qu'il est tenu de fournir aux termes de l'alinéa 76.03(7)(b) de cette loi :

- a) un exposé des motifs de sa décision;
- b) les renseignements sur l'exécution de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal, notamment, dans la mesure du possible, le volume total et la valeur totale des marchandises importées et le volume et la valeur des marchandises importées subventionnées ou sous-évaluées et des marchandises importées non subventionnées ou non sous-évaluées;
- c) tous autres renseignements dont il a tenu compte.

73.4 Lorsque le Tribunal rend une ordonnance en vertu du paragraphe 76.03(12) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire :

- a) envoie copie de l'ordonnance et des motifs à chaque partie et aux personnes qui ont reçu un avis de réexamen;
- b) en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

*Réexamen au titre de l'article 76.1 de la Loi sur
les mesures spéciales d'importation*

73.5 (1) Lorsque le ministre des Finances demande au Tribunal de réexaminer une ordonnance ou des conclusions en vertu du paragraphe 76.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales*

review in the *Canada Gazette* that sets out the information specified in subrule 71(1).

(2) The Secretary shall send a copy of a notice of review to each person to whom and government to which the Secretary would be required by rule 55 to send a copy of the notice of commencement of inquiry if the review were an inquiry referred to in rule 53.

73.6 If the Tribunal makes an order or a finding under subsection 76.1(2) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall

- (a) send a copy of the order or finding and the reasons for the decision to each party and to each person who was provided with the notice of review; and
- (b) cause a notice of it to be published in the *Canada Gazette*.

Application of Certain Rules

73.7 (1) Subject to subrule (2), rules 59 to 61.2 apply, with any modifications that the circumstances require, to a review under this Part.

(2) Rules 61.1 and 61.2 do not apply to a review under section 76.1 of the *Special Import Measures Act*.

35. (1) Subparagraphs 76(1)(f)(ii) and (iii) of the Rules are replaced by the following:

- (ii) the date on or before which an interested person must file with the Tribunal a notice of participation, and
- (iii) the date on or before which counsel for a person who files a notice of participation must file with the Tribunal a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1);

(2) The portion of subrule 76(2) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The Secretary shall send a copy of a notice of request for a ruling to the following persons:

36. Subparagraphs 78(f)(ii) and (iii) of the Rules are replaced by the following:

- (ii) the date on or before which any person interested in the matter or thing must file with the Tribunal a notice of participation, and
- (iii) the date on or before which counsel for a person who files a notice of participation must file with the Tribunal a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1);

37. The portion of rule 79 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

79. The Secretary shall send a copy of the notice of reconsideration referred to in rule 78 to the following persons and governments:

38. Rule 81 of the Rules is replaced by the following:

81. Rules 59 and 60 apply, with any modifications that the circumstances require, to a request for a ruling that is referred to in subsection 89(1) of the *Special Import Measures Act* and any rehearing in connection with a reconsideration by the Tribunal under paragraph 91(1)(g) of that Act.

39. Rule 82³ of the Rules is replaced by the following:

d'importation, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de réexamen contenant les renseignements visés au paragraphe 71(1).

(2) Le secrétaire envoie copie de l'avis de réexamen à chaque personne et à chaque gouvernement auxquels il serait tenu d'envoyer, au titre de l'article 55, une copie de l'avis d'ouverture d'enquête, s'il s'agissait d'une enquête visée à l'article 53.

73.6 Lorsque le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions en vertu du paragraphe 76.1(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire :

- a) envoie copie de l'ordonnance ou des conclusions et des motifs à chaque partie et aux personnes qui ont reçu un avis de réexamen;
- b) en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Application de certains articles

73.7 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les articles 59 à 61.2 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réexamens visés par la présente partie.

(2) Les articles 61.1 et 61.2 ne s'appliquent pas aux réexamens faits en vertu de l'article 76.1 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

35. (1) Les sous-alinéas 76(1)(f)(ii) et (iii) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

- (ii) la date limite à laquelle toute personne intéressée doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation,
- (iii) la date limite à laquelle l'avocat d'une personne qui a déposé un avis de participation doit déposer auprès du Tribunal un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu au paragraphe 16(1);

(2) Le passage du paragraphe 76(2) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le secrétaire envoie copie de l'avis de demande de décision aux personnes suivantes :

36. Les sous-alinéas 78(f)(ii) et (iii) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

- (ii) la date limite à laquelle toute personne intéressée par l'objet du réexamen doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation,
- (iii) la date limite à laquelle l'avocat d'une personne qui a déposé un avis de participation doit déposer auprès du Tribunal un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu au paragraphe 16(1);

37. Le passage de l'article 79 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

79. Le secrétaire envoie copie de l'avis de réexamen aux personnes et aux gouvernements suivants :

38. L'article 81 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

81. Les articles 59 et 60 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la demande visée au paragraphe 89(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et à toute nouvelle audition tenue dans le cadre du réexamen qu'effectue le Tribunal en vertu de l'alinéa 91(1)(g) de cette loi.

39. L'article 82³ des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

³ SOR/97-325

³ DORS/97-325

82. This Part applies in respect of a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06) or (1.1) of the Act by a domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods being imported into Canada, or by a person or an association acting on behalf of such a domestic producer.

40. Rule 83 of the Rules is renumbered as subrule 83(1) and is amended by adding the following:

(2) In addition to the information specified in subrule (1), information that is necessary to apply the factors set out in subsection 4(1) or (1.1) of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* shall be filed at the request of the Tribunal.

41. Subparagraphs 85(f)(ii) and (iii) of the Rules are replaced by the following:

(ii) the date on or before which any person interested in the matter must file with the Tribunal a notice of participation, and

(iii) the date on or before which counsel for a person who files a notice of participation must file with the Tribunal a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1);

42. The portion of rule 86 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

86. The Secretary shall send a copy of a notice of inquiry referred to in rule 85 to

43. Rules 88 and 89⁴ of the Rules are replaced by the following:

88. Rules 59 and 60 apply, with any modifications that the circumstances require, to an inquiry conducted by the Tribunal in connection with a standing reference to which this Part applies.

PART X

REFERENCES UNDER SECTION 19 AND REVIEWS UNDER SECTION 19.02 OF THE ACT

Application

89. This Part applies in respect of

(a) a standing reference made to the Tribunal under section 19 of the Act by the Minister for inquiry and report into

(i) any written complaint made to the Tribunal by a domestic producer of goods alleging that like or directly competitive goods that originate in a country designated in the List of Countries set out in the schedule to the *Customs Tariff* as a beneficiary of the General Preferential Tariff and that are being imported into Canada at the General Preferential Tariff rates of customs duty under section 33 of the *Customs Tariff*, or that originate in a country designated in the List of Countries set out in the schedule to the *Customs Tariff* as a beneficiary of the Least Developed Country Tariff and that are being imported into Canada at the Least Developed Country Tariff rates of customs duty under section 37 of the *Customs Tariff*, are causing or threatening injury to that producer, or

(ii) any written complaint made to the Tribunal by a domestic producer of goods alleging that like or directly competitive goods that originate in a country designated in the List of Countries set out in the schedule to the *Customs Tariff* as a beneficiary of the Commonwealth Caribbean Countries

82. La présente partie s'applique aux plaintes écrites que déposent devant le Tribunal, en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06) ou (1.1) de la Loi, à l'égard de marchandises importées au Canada, les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association les représentant.

40. L'article 83 des mêmes règles devient le paragraphe 83(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) En plus des renseignements précisés au paragraphe (1), doivent être déposés à la demande du Tribunal les renseignements nécessaires à l'application des facteurs visés aux paragraphes 4(1) ou (1.1) du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

41. Les sous-alinéas 85f)(ii) et (iii) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

(ii) la date limite à laquelle toute personne intéressée par la question doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation,

(iii) la date limite à laquelle l'avocat d'une personne qui a déposé un avis de participation doit déposer auprès du Tribunal un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu au paragraphe 16(1);

42. Le passage de l'article 86 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

86. Le secrétaire envoie copie de l'avis d'enquête aux personnes suivantes :

43. Les articles 88 et 89⁴ des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

88. Les articles 59 et 60 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête tenue par le Tribunal par suite d'une saisine permanente visée par la présente partie.

PARTIE X

SAISINES ET EXAMENS EN VERTU DES ARTICLES 19 ET 19.02 DE LA LOI

Application

89. La présente partie s'applique :

a) aux saisines permanentes faites par le ministre, aux termes de l'article 19 de la Loi, demandant au Tribunal de faire enquête et rapport sur :

(i) soit une plainte écrite que le Tribunal reçoit d'un producteur national de marchandises, alléguant que des marchandises similaires ou directement concurrentes qui sont originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires figurant à l'annexe du *Tarif des douanes* comme bénéficiaire du tarif de préférence général et qui sont importées au Canada aux taux de ce tarif en vertu de l'article 33 de cette loi, ou qui sont originaires d'un pays inscrit au même tableau comme bénéficiaire du tarif des pays les moins développés et qui sont importées au Canada aux taux de ce tarif en vertu de l'article 37 de cette loi, lui causent ou menacent de lui causer un dommage,

(ii) soit une plainte écrite que le Tribunal reçoit d'un producteur national de marchandises, alléguant que des marchandises similaires ou directement concurrentes qui sont originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires figurant à l'annexe du *Tarif des douanes* comme bénéficiaire

⁴ SOR/98-39

⁴ DORS/98-39

Tariff and that are being imported into Canada at the Commonwealth Caribbean Countries Tariff rates of customs duty under section 41 of the *Customs Tariff*, are causing or threatening injury to that producer; and

(b) a review made under section 19.02 of the Act.

44. (1) The portion of subrule 90(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

90. (1) A written complaint by a domestic producer referred to in paragraph 89(a) shall be

(2) Subrule 90(2) of the Rules is replaced by the following:

(2) If the Tribunal determines that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that the domestic producer has suffered, or may suffer, injury as a result of imports occurring or that might occur under the tariff preferences referred to in paragraph 89(a), the Tribunal shall commence an inquiry into the complaint.

45. The portion of rule 91 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

91. If a temporary safeguard measure that has been implemented by the Government of Canada to prevent or remedy the injury caused to domestic producers by imports under the tariff preferences referred to in paragraph 89(a) is scheduled to expire, the Secretary shall, in order for the Tribunal to receive and review written submissions that may be made by interested parties in relation to the future status of the measure, cause to be published in the *Canada Gazette*, not later than 10 months before the measure is scheduled to expire, a notice of expiry that sets out the following information:

46. Rule 92 of the Rules is replaced by the following:

92. Rules 59, 60 and 85 to 87 apply, with any modifications that the circumstances require, to an inquiry conducted by the Tribunal in connection with a standing reference to which this Part applies.

Notice of Review Under Section 19.02 of the Act

92.1 If the Tribunal is required to conduct a mid-term review under section 19.02 of the Act, the Secretary shall cause to be published in the *Canada Gazette*, not later than five months before the review, a notice of mid-term review that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the review of the safeguard measure;
- (b) the date of the mid-point of the safeguard measure to be reviewed;
- (c) the subject-matter of the review;
- (d) the date on or before which a notice of participation or any written submissions must be filed;
- (e) the address of the Tribunal for the filing or service of documents and where information in respect of the review may be obtained; and
- (f) any other information that is relevant to the review that the Tribunal specifies.

Sending of Notice of Mid-term Review

92.2 The Secretary shall send a copy of the notice of mid-term review referred to in rule 92.1 to each interested party.

du tarif des pays antillais du Commonwealth et qui sont importées au Canada aux taux de ce tarif en vertu de l'article 41 de cette loi lui causent ou menacent de lui causer un dommage;

b) à l'examen visé à l'article 19.02 de la Loi.

44. (1) Le passage du paragraphe 90(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

90. (1) Toute plainte écrite visée à l'alinéa 89a) :

(2) Le paragraphe 90(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(2) Le Tribunal ouvre une enquête au sujet de la plainte s'il est convaincu que les renseignements fournis par le plaignant et tout autre renseignement qu'il a examiné indiquent de façon raisonnable que le producteur national a subi ou peut subir un dommage en raison des importations actuelles ou éventuelles aux tarifs préférentiels visés à l'alinéa 89a).

45. Le passage de l'article 91 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

91. Lorsqu'une mesure temporaire de sauvegarde — prise par le gouvernement du Canada pour empêcher ou réparer le dommage causé aux producteurs nationaux par des importations aux tarifs préférentiels visés à l'alinéa 89a) — doit expirer, le secrétaire, afin que le Tribunal reçoive et examine les exposés écrits que peuvent présenter les intéressés quant à l'avenir de cette mesure, fait publier dans la *Gazette du Canada*, au moins 10 mois avant la date d'expiration prévue de la mesure, un avis d'expiration contenant les renseignements suivants :

46. L'article 92 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

92. Les articles 59, 60 et 85 à 87 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête tenue par le Tribunal par suite d'une saisine permanente visée par la présente partie.

Avis relatif à l'examen visé à l'article 19.02 de la Loi

92.1 Lorsque le Tribunal est tenu de mener un examen au titre de l'article 19.02 de la Loi, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada*, au moins cinq mois avant l'examen, un avis comportant les renseignements suivants :

- a) la disposition législative autorisant l'examen de la mesure;
- b) la date d'expiration de la moitié de la période d'application de la mesure;
- c) l'objet de l'examen;
- d) la date limite du dépôt des avis de participation et des exposés écrits;
- e) l'adresse du Tribunal où déposer ou signifier les documents et où obtenir des renseignements sur l'examen;
- f) tout autre renseignement relatif à l'examen que le Tribunal indique.

Envoi de l'avis d'examen

92.2 Le secrétaire envoie copie de l'avis d'examen visé à la règle 92.1 aux parties intéressées.

Disposal of Mid-term Review

92.3 A mid-term review referred to in rule 92.1 shall be decided on the basis of a hearing by way of written submissions unless the Tribunal, on its own initiative or on the written request of a party, decides to proceed by way of a hearing at which the parties or their counsel appear before the Tribunal or by way of an electronic hearing.

Application of Certain Rules

92.4 Rules 59 and 60 apply, with any modifications that the circumstances require, to a review referred to in rule 92.1.

47. The definition “send”² in rule 93 of the Rules is replaced by the following:

“send”, in respect of a document, information or a notification, means to transmit by hand, registered mail or electronic transmission; (*envoyer*)

48. Rule 94² of the English version of the Rules is replaced by the following:

94. This Part applies in respect of inquiries into complaints made by potential suppliers under subsection 30.11(1) of the Act.

49. Subrule 96(2)² of the Rules is replaced by the following:

(2) For the purpose of subrule (1), the day of receipt is the day stamped by the Secretary on the complaint or on the document containing the information that corrects the deficiencies.

50. Rule 101² of the Rules is replaced by the following:

101. If the Tribunal decides to conduct an inquiry, the Tribunal shall forthwith send a notification in writing to the complainant, the government institution and any other interested party and the Secretary shall publish a notice of commencement of inquiry in the publication entitled *Government Business Opportunities*.

51. Subrule 103(4)² of the Rules is replaced by the following:

(4) The government institution may, within the time limit set out in subrule (1), make a written request to the Tribunal for an extension of that time limit and shall set out in the application the reasons for the extension.

52. (1) Subrule 104(1)² of the Rules is replaced by the following:

104. (1) Subject to subrule 107(5), the complainant shall, within seven days after the day on which the Tribunal sends a copy of the statement to the complainant under subrule 103(3), file with the Tribunal comments on the statement or make a written request to have the case decided on the basis of a hearing by way of written submissions.

(2) Subrule 104(3)² of the Rules is replaced by the following:

(3) The Tribunal may extend the time limit for the filing of comments under subrule (1) if the complainant makes a written request for the extension within the time limit referred to in that subrule and the specific circumstances of the complaint warrant the extension.

53. The heading² before rule 105 of the Rules is replaced by the following:

Décision du Tribunal

92.3 Dans le cadre de l'examen visé à l'article 92.1, le Tribunal tient une audience sur pièces à moins que, de sa propre initiative ou à la demande écrite d'une partie, il ne décide de tenir une audience électronique ou une audience à laquelle les parties ou leur avocat comparaissent devant lui.

Application de certains articles

92.4 Les articles 59 et 60 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'examen visé à l'article 92.1.

47. La définition de « envoyer »², à l'article 93 des mêmes règles, est remplacée par ce qui suit :

« envoyer » Dans le cas d'un document, d'un renseignement ou d'un avis, transmettre par porteur, courrier recommandé ou transmission électronique. (*send*)

48. L'article 94² de la version anglaise des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

94. Cette Partie s'applique en ce qui concerne les enquêtes faites par des fournisseurs potentiels en vertu du sous-article 30.11(1) de la Loi.

49. Le paragraphe 96(2)² des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la date de réception correspond à la date apposée par le secrétaire sur la plainte ou le document comportant les renseignements relatifs aux points à corriger.

50. L'article 101² des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

101. Lorsqu'il décide de mener une enquête, le Tribunal envoie sans délai un avis écrit au plaignant, à l'institution fédérale et aux autres parties intéressées, et le secrétaire fait publier un avis d'ouverture d'enquête dans la publication intitulée *Marchés publics*.

51. Le paragraphe 103(4)² des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(4) L'institution fédérale peut, dans le délai visé au paragraphe (1), présenter au Tribunal une demande écrite de prorogation du délai, avec motifs à l'appui.

52. (1) Le paragraphe 104(1)² des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

104. (1) Sous réserve du paragraphe 107(5), dans les sept jours suivant la date de l'envoi par le Tribunal de la copie de la déclaration au plaignant conformément au paragraphe 103(3), le plaignant dépose auprès du Tribunal ses observations concernant cette déclaration ou lui demande par écrit de régler la plainte dans le cadre d'une audience sur pièces.

(2) Le paragraphe 104(3)² des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(3) Le Tribunal peut proroger le délai prévu au paragraphe (1) si le plaignant lui présente une demande par écrit en ce sens dans le délai qui y est prévu et si les circonstances de la plainte le justifient.

53. L'intertitre² précédant l'article 105 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

² SOR/93-601

² DORS/93-601

Hearing of Complaints

54. (1) Subrules 105(1)² and (2)² of the Rules are replaced by the following:

105. (1) The Tribunal may, in respect of the merits of a complaint, and on the written request of the complainant or on the Tribunal's own initiative, hold an electronic hearing or a hearing at which the parties or their counsel appear before the Tribunal.

(2) The request for a hearing shall be submitted as soon as possible during the course of the proceedings on the complaint.

(2) Subrule 105(6)² of the Rules is replaced by the following:

(6) The Tribunal may direct that a hearing be held if at any time during the proceeding it decides that a hearing is needed to clarify material issues.

55. Rule 106² of the Rules is repealed.

56. (1) Subrules 107(1) to (4)² of the Rules are replaced by the following:

107. (1) When the complainant, the government institution or an intervener requests an expeditious determination of a complaint, the Tribunal shall consider the feasibility of using the express option procedure set out in subrule (5).

(2) The Tribunal may apply the express option in the case of any complaint that is suitable for resolution within 45 days.

(3) A request for the express option shall be made in writing and submitted to the Secretary not later than three days after a notice of inquiry is given under subsection 30.12(3) of the Act.

(4) The Tribunal shall determine whether or not to apply the express option within two days after receiving a request for it and shall notify the complainant, the government institution and all of the interveners of its determination.

(2) Paragraph 107(5)(e)² of the Rules is replaced by the following:

(e) the Tribunal shall issue a determination on the complaint within 45 days after determining that the express option will be applied.

57. The Rules are amended by adding the following after rule 108:

PART XII

EXTENSION INQUIRIES UNDER
SECTION 30.07 OF THE ACT*Application*

109. This Part applies in respect of an extension inquiry under section 30.07 of the Act.

Notice of Expiry

110. If the Tribunal is required to publish a notice of expiry under subsection 30.03(1) of the Act in respect of an order referred to in that subsection, the notice shall be published in the *Canada Gazette* not later than eight months before the expiry date and shall set out

- (a) the date on which the order is scheduled to expire;
- (b) the date on or before which written submissions must be filed by interested parties requesting or opposing an extension inquiry;

Audience sur la plainte

54. (1) Les paragraphes 105(1)² et (2)² des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

105. (1) Pour déterminer le bien-fondé d'une plainte, le Tribunal peut, de sa propre initiative ou à la demande écrite du plaignant, tenir une audience électronique ou une audience à laquelle les parties ou leur avocat comparaissent devant lui.

(2) La demande est présentée le plus tôt possible au cours de la procédure de plainte.

(2) Le paragraphe 105(6)² des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(6) Le Tribunal peut ordonner la tenue d'une audience si, à tout moment au cours de la procédure de plainte, il le juge nécessaire pour clarifier les questions importantes.

55. L'article 106² des mêmes règles est abrogé.

56. (1) Les paragraphes 107(1) à (4)² des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

107. (1) Si le plaignant, l'institution fédérale ou tout intervenant demande le règlement rapide de la plainte, le Tribunal examine la possibilité d'appliquer la procédure expéditive visée au paragraphe (5).

(2) Le Tribunal peut appliquer la procédure expéditive aux plaintes qui peuvent être réglées dans un délai de 45 jours.

(3) La demande d'application de la procédure expéditive est présentée par écrit au secrétaire dans les trois jours suivant la date de notification de la décision du Tribunal au titre du paragraphe 30.12(3) de la Loi.

(4) Le Tribunal décide d'appliquer ou non la procédure expéditive dans les deux jours suivant la date de réception de la demande et avise de sa décision le plaignant, l'institution fédérale et les intervenants.

(2) L'alinéa 107(5)e)² des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

e) le Tribunal rend une décision dans les 45 jours suivant la décision d'appliquer la procédure expéditive.

57. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 108, de ce qui suit :

PARTIE XII

ENQUÊTES EN VERTU DE L'ARTICLE 30.07
DE LA LOI*Application*

109. La présente partie s'applique aux enquêtes visées à l'article 30.07 de la Loi.

Avis d'expiration

110. Dans le cas où le Tribunal est tenu de publier, en application du paragraphe 30.03(1) de la Loi, un avis d'expiration du décret visé à ce paragraphe, l'avis doit être publié dans la *Gazette du Canada* au moins huit mois avant la date d'expiration du décret et comporter les renseignements suivants :

- a) la date d'expiration prévue du décret;
- b) la date limite de dépôt des exposés écrits par les parties intéressées qui demandent une prorogation de la mesure ou par celles qui s'y opposent;

² SOR/93-601² DORS/93-601

- (c) the address of the Tribunal for the filing or service of documents and where information in respect of the extension inquiry may be obtained;
- (d) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (e) instructions in respect of the filing of confidential information; and
- (f) any other relevant information that the Tribunal may require.

Request for Extension

111. A request for an extension inquiry filed with the Tribunal shall be signed by the requester or by their counsel, if any, and, in addition to providing the information required by section 30.05 of the Act, shall be accompanied by the following information:

- (a) the name, address and telephone and fax numbers, if any, of the requester or their counsel;
- (b) the name and description of the imported goods and the like or directly competitive goods;
- (c) the names of the domestic producers on whose behalf the request is being made and the proportion of total domestic production of like or directly competitive goods that is produced by them;
- (d) any information that is necessary to address the matters raised in subsection 4(1) and section 6 or 7 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* and subsection 30.03(2) of the Act, as the case may be; and
- (e) a statement indicating why the order that is the subject of the extension inquiry continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

112. If a notice is provided under subsection 30.06(3) of the Act, the Tribunal shall give the other interested parties referred to in that subsection an opportunity to make representations to the Tribunal concerning the request referred to in rule 111.

113. If the Tribunal decides to conduct an extension inquiry, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice to that effect that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the extension inquiry;
- (b) the subject-matter of the extension inquiry, together with any other details of the extension inquiry that the Tribunal directs;
- (c) the date on or before which an interested party must file a notice of participation;
- (d) the date on or before which counsel for an interested party must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1);
- (e) the date on or before which written submissions must be filed;
- (f) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (g) instructions with respect to the filing of confidential information;
- (h) the address of the Tribunal to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the extension inquiry may be obtained;
- (i) the place and time fixed for the commencement of a hearing in the extension inquiry; and
- (j) any other information that is relevant to the extension inquiry that the Tribunal specifies.

- c) l'adresse du Tribunal où déposer ou signifier les documents et où obtenir des renseignements sur l'enquête;
- d) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- e) les directives sur le dépôt de renseignements confidentiels;
- f) tout autre renseignement pertinent que le Tribunal indique.

Demande de prorogation

111. La demande de prorogation déposée auprès du Tribunal est signée par le demandeur ou son avocat, le cas échéant, et comporte, en plus des renseignements visés à l'article 30.05 de la Loi, les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse, numéro de téléphone et numéro de télécopieur, le cas échéant, du demandeur ou ceux de son avocat;
- b) le nom et la dénomination des marchandises importées et des marchandises similaires ou directement concurrentes;
- c) les noms des producteurs nationaux au nom desquels la demande de prorogation est présentée et la part de la production nationale des marchandises similaires ou faisant directement concurrence qui leur est attribuable;
- d) les renseignements permettant de régler les questions visées au paragraphe 4(1) et aux articles 6 ou 7 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 30.03(2) de la Loi, selon le cas;
- e) un exposé des motifs selon lesquels le décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage.

112. Si le Tribunal procède à la notification visée au paragraphe 30.06(3) de la Loi, il donne aux autres intéressés visés à ce paragraphe la possibilité de lui présenter des observations concernant la demande de prorogation prévue à l'article 111.

113. Si le Tribunal décide de mener une enquête sur la demande de prorogation, le secrétaire fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis d'enquête comportant les renseignements suivants :

- a) la disposition législative autorisant l'enquête;
- b) l'objet de l'enquête et les autres détails pertinents indiqués par le Tribunal;
- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu au paragraphe 16(1);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- f) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- g) les directives sur le dépôt de renseignements confidentiels;
- h) l'adresse du Tribunal où envoyer ou laisser les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur l'enquête;
- i) les date, heure et lieu de l'audience se rapportant à l'enquête;
- j) tout autre renseignement pertinent que le Tribunal indique.

Application of Certain Rules

114. Rules 59 and 60 apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of an extension inquiry conducted by the Tribunal under this Part.

58. The schedule to the Rules is repealed.

COMING INTO FORCE

59. These Rules come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

Application de certains articles

114. Les articles 59 et 60 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête visée à la présente partie.

58. L'annexe des mêmes règles est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

59. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Income Tax Regulations

Statutory Authority

Income Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

There are special rules in the *Income Tax Act* dealing with “cemetery care trusts” and “eligible funeral arrangements”. An exemption from income tax was enacted as part of Bill C-28 in June 1998 for cemetery care trusts, which are provincially regulated trusts established for the care and maintenance of cemeteries. Income earned in connection with “eligible funeral arrangements” is generally only taxed on distribution, and only if the distribution is not for funeral or cemetery services.

Section 202 of the *Income Tax Regulations* provides rules setting out the circumstances under which information returns are required in connection with payments to persons resident outside Canada. It is amended to provide that any person who has paid or credited a taxable amount in respect of an eligible funeral arrangement to a non-resident must make an information return in prescribed form. This information return will enable Revenue Canada to better enforce the requirement under the Act that amounts be deducted at source from such payments and remitted to the Receiver General.

Section 204 of the Regulations generally requires that a person receiving income, gains or profits in a fiduciary capacity file an information return with Revenue Canada in respect of such amounts within 90 days from the end of the taxation year in which such amounts arose. It is amended so that this requirement does not apply to a tax-exempt cemetery care trust.

Alternatives

No alternatives were considered.

Benefits and Costs

These amendments should have no revenue implications.

Consultation

These amendments were made in consultation with Revenue Canada.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit des règles spéciales concernant les fiducies pour l'entretien de cimetières et les arrangements de services funéraires. En effet, les fiducies pour l'entretien de cimetières, qui sont des fiducies établies en vertu d'une loi provinciale pour assurer l'entretien d'un cimetière, bénéficient d'une exemption d'impôt sur le revenu qui a été instituée en juin 1998 dans le cadre du projet de loi C-28. Quant aux arrangements de services funéraires, le revenu qui en provient est imposé, en règle générale, au moment où il est distribué et seulement s'il ne sert pas à régler des services de funérailles ou de cimetière.

L'article 202 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* prévoit les circonstances dans lesquelles des déclarations de renseignements doivent être remplies relativement à des paiements faits à des personnes résidant à l'étranger. Il est modifié de façon que la personne qui a versé à un non-résident, ou porté à son crédit, un montant imposable relatif à un arrangement de services funéraires soit tenue de remplir une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit. Cette déclaration permettra à Revenu Canada de mieux s'assurer que les retenues à la source ont été effectuées sur ces paiements et versées au receveur général, conformément à la Loi.

L'article 204 du Règlement prévoit, de façon générale, que la personne qui reçoit un revenu, des gains ou des bénéfices en qualité de fiduciaire doit présenter à Revenu Canada une déclaration de renseignements visant ces montants dans les 90 jours suivant la fin de l'année d'imposition de leur réception. Il est modifié de façon que les fiducies pour l'entretien de cimetières qui sont exonérées d'impôt soient exclues de son application.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Ces modifications n'auront vraisemblablement aucune incidence sur les recettes de l'État.

Consultations

Ces modifications ont été mises au point en consultation avec Revenu Canada.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national

Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

Contact

Grant Nash, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-5287.

d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles.

Personne-ressource

Grant Nash, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-5287.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*,^b proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed amendments within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Grant Nash, Tax Policy Officer, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 17th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING
THE INCOME TAX REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Subsection 202(2) of the *Income Tax Regulations*¹ is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (k), by adding the word "or" at the end of paragraph (l) and by adding the following after paragraph (l):

(m) a payment described in paragraph 212(1)(v) of the Act,

2. Subsection 204(3) of the Regulations is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(d.1) a cemetery care trust; or

APPLICATION

3. (1) Section 1 applies to payments made or credited after 1999.

(2) Section 2 applies to the 1998 and subsequent taxation years.

[40-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet des modifications proposées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Grant Nash, Agent de la politique de l'impôt, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 17^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5. Ils sont priés de citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 202(2) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est modifié par suppression du mot « ou » à la fin de l'alinéa k) et par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :

m) d'un paiement visé à l'alinéa 212(1)v) de la Loi,

2. Le paragraphe 204(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) une fiducie pour l'entretien d'un cimetière;

APPLICATION

3. (1) L'article 1 s'applique aux paiements effectués ou crédités après 1999.

(2) L'article 2 s'applique aux années d'imposition 1998 et suivantes.

[40-1-o]

^a S.C., 1998, c. 19, s. 222
^b R.S., 1985, c. 1 (5th Suppl.)
¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. (1998), ch. 19, art. 222
^b L.R. (1985), ch. 1 (5^e suppl.)
¹ C.R.C., ch. 945

Regulations Amending the Special Import Measures Regulations

Statutory Authority

Special Import Measures Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation

Fondement législatif

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The amendments to the Regulations complement Bill C-35 [*An Act to Amend the Special Import Measures Act and Canadian International Trade Tribunal Act*], which received Royal Assent on March 25, 1999.

Alternatives

There are no alternatives to amending the *Special Import Measures Regulations*.

Benefits and Costs

The regulatory amendments will ensure greater transparency by setting out factors to be considered in injury investigations, public interest inquiries, and expiry reviews under the *Special Import Measures Act*. The amendments also clarify certain existing regulatory provisions.

There are no cost implications associated with these regulatory amendments.

Consultation

The Regulations implement elements of the Government response to the 1996 Parliamentary Report on the *Special Import Measures Act*, which report was based on extensive public hearings that included representations from a wide range of interested parties. The draft Regulations were also tabled before the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs during its deliberation of Bill C-35.

The regulatory amendments are being pre-published to afford interested persons a 30-day period in which to submit comments before the Regulations are finalized to be published in the *Canada Gazette*, Part II.

Compliance and Enforcement

The Regulations will be administered by the Department of National Revenue and the Canadian International Trade Tribunal.

Contact

P. M. Saroli, International Trade Policy Division, Department of Finance, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1965.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les modifications proposées au Règlement viennent compléter les mesures contenues dans le projet de loi C-35 (*Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*), qui a reçu la sanction royale le 25 mars 1999.

Solutions envisagées

La modification du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation* est la seule mesure envisageable.

Avantages et coûts

Les modifications se traduiront par une transparence accrue, étant donné que des facteurs à considérer lors des enquêtes sur des dommages, des enquêtes d'intérêt public et des réexamens des mesures venant à échéance aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* seront clairement exposés. Les modifications précisent en outre certaines dispositions existantes du Règlement.

Ces modifications au Règlement n'entraînent aucun coût.

Consultations

Le Règlement met en application certains aspects de la réponse du Gouvernement au rapport parlementaire de 1996 au sujet de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Ce rapport a été précédé d'importantes audiences publiques, au cours desquelles différentes parties concernées ont pu faire part de leurs commentaires. L'avant-projet de règlement a été déposé devant le Comité permanent des affaires étrangères de la Chambre des communes dans le cadre de ses travaux sur le projet de loi C-35.

Les modifications proposées au Règlement font l'objet d'une publication préalable, afin que les personnes concernées disposent d'une période de 30 jours pour présenter des commentaires avant que la version définitive du Règlement soit rédigée en prévision de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

L'application du Règlement relève du ministère du Revenu national et du Tribunal canadien du commerce extérieur.

Personne-ressource

P. M. Saroli, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1965.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 97^a of the *Special Import Measures Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Special Import Measures Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Finance with respect to the proposed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Mr. Patrick Saroli, International Trade Policy Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1965 (Telephone), (613) 943-1177 (Facsimile).

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. In the portion of subsection 11(1) of the *Special Import Measures Regulations*¹ before paragraph (a), the expression "subparagraph 20(c)(ii)" is replaced by the expression "subparagraph 20(1)(c)(ii)".

2. (1) In the portion of section 13 of the Regulations before paragraph (a), the expression "paragraph 11(b)" is replaced by the expression "paragraph 11(1)(b)".

(2) In paragraph 13(c) of the Regulations, the expression "subparagraph 11(b)(iv)" is replaced by the expression "subparagraph 11(1)(b)(iv)".

3. In section 14 of the Regulations, the expression "paragraph 20(c)" is replaced by the expression "paragraph 20(1)(c)".

4. The heading² before section 35 and sections 35² and 35.01² of the Regulations are replaced by the following:

Excessive Relief of Duties and Taxes on Exported Goods

35. Where the subsidy in relation to any subsidized goods is contingent on their export and is in the form of an exemption from, or a remission, refund or drawback of, duties or taxes levied on the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of the goods, the amount of subsidy shall be determined by deducting the amount of duties or taxes levied on or in respect of the exported goods, or the amount of duties or taxes that would have been levied on or in respect of the goods if they had not been exported, from the amount of the exemption, remission, refund or drawback that was granted in connection with the goods, and dividing the result by the quantity of goods, in relation to which the exemption, remission, refund or drawback was granted, that were exported during the period for which the duties or taxes were exempted, remitted, refunded or drawn back.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 97^a de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Finances leurs observations au sujet des règles proposées dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Monsieur Patrick Saroli, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 14^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1965 (téléphone), (613) 943-1177 (télécopieur).

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

MODIFICATIONS

1. Dans le passage du paragraphe 11(1) du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*¹ précédant l'alinéa a), « sous-alinéa 20(c)(ii) » est remplacé par « sous-alinéa 20(1)(c)(ii) ».

2. (1) Dans le passage de l'article 13 du même règlement précédant l'alinéa a), « alinéa 11b) » est remplacé par « alinéa 11(1)b) ».

(2) Dans l'alinéa 13c) du même règlement, « sous-alinéa 11b)(iv) » est remplacé par « sous-alinéa 11(1)b)(iv) ».

3. Dans l'article 14 du même règlement, « alinéa 20c) » est remplacé par « alinéa 20(1)c) ».

4. L'intertitre² précédant l'article 35 et les articles 35² et 35.01² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Allègement excédentaire des droits et des taxes sur les marchandises exportées

35. Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est subordonnée à leur exportation et est octroyée sous forme d'une exemption, d'une remise, d'un remboursement ou d'un drawback des droits ou des taxes frappant la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation des marchandises, le montant de subvention est égal au résultat qu'on obtient en calculant l'excédent du montant de l'exemption, de la remise, du remboursement ou du drawback sur le montant des droits ou des taxes exigés à l'égard des marchandises exportées, ou qui l'auraient été si elles n'avaient pas été exportées, et en divisant cet excédent par la quantité des marchandises bénéficiant d'un tel avantage qui ont été exportées au cours de la période pour laquelle cet avantage a été accordé.

^a S.C., 1999, c. 21, s. 51

¹ SOR/84-927

² SOR/96-255

^a L.C. (1999), ch. 21, art. 51

¹ DORS/84-927

² DORS/96-255

Excessive Relief of Duties and Taxes on Inputs

35.01 (1) Where the subsidy in relation to any subsidized goods is contingent on their export and is in the form of an exemption from, or a remission, refund or drawback of, duties or taxes levied on goods consumed in the production of the exported goods, the amount of subsidy shall be determined by deducting the amount of duties or taxes levied on or in respect of the consumed goods from the amount of the exemption, remission, refund or drawback that was granted in connection with the goods, and dividing the result by the quantity of goods, in relation to which the exemption, remission, refund or drawback was granted, that were exported during the period for which the duties or taxes were exempted, remitted, refunded or drawn back.

(2) For the purpose of subsection (1), the only goods considered to be consumed in the production of the exported goods are

- (a) energy, fuel, oil and catalysts that are used or consumed in the production of the exported goods; and
- (b) goods incorporated into the exported goods.

5. (1) Subsection 37.1(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g.1) and by adding the following after that paragraph:

(g.2) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the competent authorities of a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods; and

(2) Subsection 37.1(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) For the purpose of determining whether the dumping or subsidizing of any goods has caused injury or retardation, or is threatening to cause injury, the following factors are prescribed:

- (a) whether a causal relationship exists between the dumping or subsidizing of the goods and the injury, retardation or threat of injury, on the basis of the factors listed in subsections (1) and (2); and
- (b) whether any factors other than the dumping or subsidizing of the goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, on the basis of
 - (i) the volumes and prices of imports of like goods that are not dumped or subsidized,
 - (ii) a contraction in demand for the goods or like goods,
 - (iii) any change in the pattern of consumption of the goods or like goods,
 - (iv) trade-restrictive practices of, and competition between, foreign and domestic producers,
 - (v) developments in technology,
 - (vi) the export performance and productivity of the domestic industry in respect of like goods, and
 - (vii) any other factors that are relevant in the circumstances.

6. The Regulations are amended by adding the following after section 37.1:

Allégement excédentaire des droits et des taxes sur les intrants

35.01 (1) Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est subordonnée à leur exportation et est octroyée sous forme d'une exemption, d'une remise, d'un remboursement ou d'un drawback des droits ou des taxes frappant les marchandises consommées dans la production des marchandises exportées, le montant de subvention est égal au résultat qu'on obtient en calculant l'excédent du montant de l'exemption, de la remise, du remboursement ou du drawback sur le montant des droits ou des taxes exigés à l'égard des marchandises consommées et en divisant cet excédent par la quantité des marchandises bénéficiant d'un tel avantage qui ont été exportées au cours de la période pour laquelle cet avantage a été accordé.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les seules marchandises réputées consommées dans la production des marchandises exportées sont :

- a) l'énergie, les combustibles, l'huile et les catalyseurs utilisés ou consommés dans la production des marchandises exportées;
- b) les marchandises entrant dans la fabrication des marchandises exportées.

5. (1) Le paragraphe 37.1(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa g.1), de ce qui suit :

g.2) la preuve de l'imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités compétentes d'un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;

(2) Le paragraphe 37.1(3)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Les facteurs pris en compte pour déterminer si le dumping ou le subventionnement des marchandises cause un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage sont les suivants :

- a) le fait qu'il existe ou non un lien de causalité entre le dumping ou le subventionnement des marchandises et le dommage, le retard ou la menace de dommage, selon les facteurs énumérés aux paragraphes (1) et (2);
- b) le fait qu'il existe ou non des facteurs, autres que le dumping ou le subventionnement des marchandises, qui ont causé un dommage ou un retard ou qui menacent de causer un dommage, selon les éléments suivants :
 - (i) le volume et le prix des importations de marchandises similaires qui ne sont pas sous-évaluées ou subventionnées,
 - (ii) la contraction de la demande pour les marchandises ou pour des marchandises similaires,
 - (iii) tout changement des habitudes de consommation des marchandises ou de marchandises similaires,
 - (iv) les pratiques commerciales restrictives des producteurs étrangers et nationaux, ainsi que la concurrence que ceux-ci se livrent,
 - (v) les progrès technologiques,
 - (vi) le rendement à l'exportation et la productivité de la branche de production nationale à l'égard de marchandises similaires,
 - (vii) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 37.1, de ce qui suit :

³ SOR/95-26

³ DORS/95-26

Expiry Review Factors

37.2 (1) In making a determination under paragraph 76.03(7)(a) of the Act, the Deputy Minister may consider

- (a) whether there has been dumping of goods while a finding or order in respect of the goods is in effect and, if applicable,
 - (i) the period during which the dumping occurred,
 - (ii) the volume and prices of the dumped and non-dumped goods,
 - (iii) the margin of dumping, and
 - (iv) the amount by which the export prices exceed the normal values of the goods;
- (b) whether there has been subsidizing of goods while a finding or order in respect of the goods is in effect and, if applicable,
 - (i) the nature and duration of the foreign subsidy program in respect of the goods,
 - (ii) the period during which the subsidizing occurred,
 - (iii) the volume of the subsidized goods, and
 - (iv) the amount of subsidy;
- (c) the performance of the exporters, foreign producers, brokers and traders including, where applicable, in respect of production, capacity utilization, costs, sales volumes, prices, inventories, market share, exports and profits;
- (d) the likely future performance of the exporters, foreign producers, brokers and traders on the basis of factors, where applicable, such as production, capacity utilization, sales volumes, prices, inventories, market share, exports and profits;
- (e) the potential for the foreign producers to produce the goods in facilities that are currently used to produce other goods;
- (f) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the competent authorities of a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods;
- (g) whether measures taken by authorities of a country other than Canada are likely to cause a diversion of dumped or subsidized goods into the Canadian market;
- (h) any changes in market conditions domestically or internationally, including changes in the supply of and demand for the goods, in sources of imports into Canada, and in prices, market share and inventories; and
- (i) any other factors that are relevant in the circumstances.

(2) In making a determination under subsection 76.03(10) of the Act, the Tribunal may consider

- (a) the likely volume of the dumped or subsidized goods if the order or finding is allowed to expire, and, in particular, whether there is likely to be a significant increase in the volume of imports of the dumped or subsidized goods, either in absolute terms or relative to the production or consumption of like goods;
- (b) the likely prices of the dumped or subsidized goods if the order or finding is allowed to expire and their effect on the prices of like goods, and, in particular, whether the dumping or subsidizing of goods is likely to significantly undercut the prices of like goods, depress those prices, or suppress them by preventing increases in those prices that would likely have otherwise occurred;

Facteurs de réexamen relatif à l'expiration

37.2 (1) Pour prendre la décision visée à l'alinéa 76.03(7)a) de la Loi, le sous-ministre peut prendre en compte les facteurs suivants :

- a) le fait qu'il y a eu ou non dumping des marchandises alors qu'elles font l'objet d'une ordonnance ou de conclusions et, le cas échéant :
 - (i) la période de dumping,
 - (ii) le volume et le prix des marchandises sous-évaluées et de celles ne faisant pas l'objet de dumping,
 - (iii) la marge de dumping,
 - (iv) l'excédent des prix à l'exportation sur les valeurs normales des marchandises;
- b) le fait qu'il y a eu ou non subventionnement des marchandises alors qu'elles font l'objet d'une ordonnance ou de conclusions et, le cas échéant :
 - (i) la nature et la durée du programme de subventionnement étranger à l'égard de ces marchandises,
 - (ii) la période de subventionnement,
 - (iii) le volume des marchandises subventionnées,
 - (iv) le montant de subvention;
- c) le rendement des exportateurs, des producteurs étrangers, des courtiers et des négociants, notamment, le cas échéant, en ce qui concerne la production, l'utilisation de la capacité, les coûts, les volumes des ventes, les prix, les stocks, la part de marché, les exportations et les bénéfices;
- d) le rendement futur probable des exportateurs, des producteurs étrangers, des courtiers et des négociants selon des facteurs tels que, le cas échéant, la production, l'utilisation de la capacité, les volumes des ventes, les prix, les stocks, la part de marché, les exportations et les bénéfices;
- e) la possibilité pour les producteurs étrangers de produire les marchandises dans des installations servant actuellement à la production d'autres marchandises;
- f) la preuve de l'imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités compétentes d'un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;
- g) le fait que les mesures prises par les autorités d'un pays autre que le Canada causeront vraisemblablement ou non une réaffectation des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur le marché canadien;
- h) tout changement des conditions du marché à l'échelle nationale et internationale, y compris les variations de l'offre et de la demande des marchandises, des sources des importations au Canada, des prix, de la part de marché et des stocks;
- i) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

(2) Pour prendre la décision visée au paragraphe 76.03(10) de la Loi, le Tribunal peut prendre en compte les facteurs suivants :

- a) le volume probable des marchandises sous-évaluées ou subventionnées advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions, et tout particulièrement le fait qu'une augmentation importante du volume des importations des marchandises sous-évaluées ou subventionnées, soit en quantité absolue, soit par rapport à la production ou à la consommation de marchandises similaires, est vraisemblable ou non;
- b) les prix probables des marchandises sous-évaluées ou subventionnées advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions et leur incidence sur les prix de marchandises similaires, et tout particulièrement le fait que le dumping ou le subventionnement entraînera vraisemblablement ou non, de façon marquée, soit la sous-cotation des prix des marchandises

- (c) the likely performance of the domestic industry, taking into account that industry's recent performance, including trends in production, capacity utilization, employment levels, prices, sales, inventories, market share, exports and profits;
- (d) the likely performance of the foreign industry, taking into account that industry's recent performance, including trends in production, capacity utilization, employment levels, prices, sales, inventories, market share, exports and profits;
- (e) the likely impact of the dumped or subsidized goods on domestic industry if the order or finding is allowed to expire, having regard to all relevant economic factors and indices, including any potential decline in output, sales, market share, profits, productivity, return on investments or utilization of production capacity, and any potential negative effects on cash flow, inventories, employment, wages, growth or the ability to raise capital;
- (f) the potential for the foreign producers to produce the goods in facilities that are currently used to produce other goods;
- (g) the potential negative effects of the dumped or subsidized imports on existing development and production efforts, including efforts to produce a derivative or more advanced version of like goods;
- (h) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the competent authorities in a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods;
- (i) any changes in market conditions domestically or internationally, including changes in the supply of and demand for the goods, as well as any changes in trends and in sources of imports into Canada; and
- (j) any other factors relevant in the circumstances.

7. Sections 38 to 40² of the Regulations are replaced by the following:

38. Subject to section 39, where the same goods, like goods or similar goods are

- (a) subject to more than one properly documented complaint, the properly documented complaints may be joined by the Deputy Minister for the purpose of initiating a single investigation;
- (b) subject to more than one preliminary inquiry, the preliminary inquiries may be joined by the Tribunal and carried out as one preliminary inquiry; or
- (c) subject to more than one dumping investigation or subsidy investigation, or one or more dumping investigations and one or more subsidy investigations, the investigations may be joined by the Deputy Minister and carried out as one investigation.

39. Investigation may not be joined under paragraph 38(c) if a preliminary determination of dumping or subsidizing has been made in respect of the investigation.

40. (1) Where properly documented complaints are joined under paragraph 38(a), the Deputy Minister shall cause a notice

similaires, soit la baisse de ces prix, soit la compression de ceux-ci en empêchant les augmentations de prix qui par ailleurs se seraient vraisemblablement produites pour ces marchandises;

c) le rendement probable de la branche de production nationale, compte tenu de son rendement récent, y compris les tendances de la production, de l'utilisation de la capacité, des niveaux d'emploi, des prix, des ventes, des stocks, de la part de marché, des exportations et des bénéfices;

d) le rendement probable de la branche de production étrangère, compte tenu de son rendement récent, y compris les tendances de la production, de l'utilisation de la capacité, des niveaux d'emploi, des prix, des ventes, des stocks, de la part de marché, des exportations et des bénéfices;

e) l'incidence probable des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur la branche de production nationale advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions, eu égard à l'ensemble des facteurs et indices économiques pertinents, y compris tout déclin potentiel de la production, des ventes, de la part de marché, des bénéfices, de la productivité, du rendement du capital investi ou de l'utilisation de la capacité de la production, ainsi que toute incidence négative potentielle sur les liquidités, les stocks, les emplois, les salaires, la croissance ou la capacité de financement;

f) la possibilité pour les producteurs étrangers de produire les marchandises dans des installations servant actuellement à la production d'autres marchandises;

g) l'incidence négative potentielle des importations sous-évaluées ou subventionnées sur les efforts déployés pour le développement et la production, y compris ceux déployés pour produire une version modifiée ou améliorée de marchandises similaires;

h) la preuve de l'imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités compétentes d'un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;

i) tout changement des conditions du marché à l'échelle nationale et internationale, y compris les variations de l'offre et de la demande des marchandises, ainsi que tout changement des tendances et des sources des importations au Canada;

j) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

7. Les articles 38 à 40² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

38. Sous réserve de l'article 39, dans le cas où les mêmes marchandises ou des marchandises similaires ou semblables font l'objet :

- a) de plus d'une plainte dont le dossier est complet, le sous-ministre peut joindre les plaintes pour faire ouvrir une seule enquête;
- b) de plus d'une enquête préliminaire, le Tribunal peut joindre ces enquêtes pour mener une seule enquête préliminaire;
- c) de plus d'une enquête de dumping ou de subventionnement, ou d'au moins une enquête de dumping et une enquête de subventionnement, le sous-ministre peut joindre ces enquêtes pour mener une seule enquête.

39. Une enquête ne peut pas être jointe à une autre en vertu de l'alinéa 38c) si une décision provisoire de dumping ou de subventionnement a été rendue à son égard.

40. (1) Dans les cas où des plaintes dont le dossier est complet sont jointes en vertu de l'alinéa 38a), le sous-ministre en informe

² SOR/96-255

² DORS/96-255

of the joining to be given in writing to the complainants and the governments of the countries of export involved in the complaints.

(2) Where preliminary inquiries are joined under paragraph 38(b), the Tribunal shall cause a notice of the joining to be given in writing to the Deputy Minister and the importers, exporters, governments of the countries of export and complainants involved in the inquiries.

(3) Where investigations are joined under paragraph 38(c), the Deputy Minister shall cause a notice of the joining to be given in writing to the Secretary and the importers, exporters, governments of the countries of export and complainants involved in the investigations.

Public Interest Inquiry

40.1 (1) A request referred to in subsection 45(1) of the Act shall be made in writing to the Secretary within 45 days after the issuance of an order or finding by the Tribunal under section 43 of the Act.

- (2) A request referred to in subsection 45(1) of the Act shall
- (a) include the name, address for service, telephone number and, if any the facsimile number and electronic-mail address of the requester and of the requester's counsel, if any, and be signed by the requester or by the requester's counsel, if any;
 - (b) include a statement of the public interest affected by the imposition of an anti-dumping or countervailing duty indicating the degree to which it is affected;
 - (c) include sufficient information as to whether the imposition of an anti-dumping or countervailing duty would not or might not be in the public interest;
 - (d) address all relevant factors, including, where applicable,
 - (i) the availability of goods of the same description from countries or exporters to which the order or finding does not apply,
 - (ii) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on competition in the domestic market,
 - (iii) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on producers in Canada that use the goods as inputs in the production of other goods and in the provision of services,
 - (iv) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on competition by limiting access to goods that are used as inputs in the production of other goods and in the provision of services, or by limiting access to technology,
 - (v) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on the choice or availability of goods at competitive prices for consumers, and
 - (vi) the effect that the non-imposition of an anti-dumping or countervailing duty, or the non-imposition of such a duty in the full amount, is likely to have on domestic producers of inputs, including primary commodities, used in the production of like goods; and
 - (e) include any other information that is relevant in the circumstances.

par écrit les plaignants et les gouvernements des pays d'exportation concernés par les plaintes.

(2) Dans les cas où des enquêtes préliminaires sont jointes en vertu de l'alinéa 38b), le Tribunal en informe par écrit le sous-ministre, ainsi que les importateurs, les exportateurs, les gouvernements des pays d'exportation et les plaignants concernés par les enquêtes préliminaires.

(3) Dans les cas où des enquêtes sont jointes en vertu de l'alinéa 38c), le sous-ministre en informe par écrit le secrétaire, ainsi que les importateurs, les exportateurs, les gouvernements des pays d'exportation et les plaignants concernés par les enquêtes.

Enquête d'intérêt public

40.1 (1) Une demande visée au paragraphe 45(1) de la Loi doit être présentée par écrit au secrétaire dans les 45 jours suivant la date à laquelle le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions en vertu de l'article 43 de la Loi.

- (2) Une demande visée au paragraphe 45(1) de la Loi doit :
- a) indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification, le numéro de téléphone du demandeur, ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse de courrier électronique et ceux de son avocat, le cas échéant, et être signée par le demandeur ou par son avocat;
 - b) comprendre une déclaration quant à l'intérêt public touché par l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs, indiquant dans quelle mesure il est touché;
 - c) comprendre des renseignements suffisants quant à savoir si l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs serait ou pourrait être contraire à l'intérêt public;
 - d) traiter de tous les facteurs pertinents, y compris, le cas échéant :
 - (i) la disponibilité des marchandises de même description provenant de pays ou d'exportateurs non visés par l'ordonnance ou les conclusions,
 - (ii) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur la concurrence sur le marché national,
 - (iii) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur les producteurs au Canada qui utilisent les marchandises comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,
 - (iv) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur la compétitivité en limitant l'accès aux marchandises utilisées comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services, ou en limitant l'accès à la technologie,
 - (v) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur le choix ou la disponibilité des marchandises offertes aux consommateurs à des prix concurrentiels,
 - (vi) l'incidence que les marchandises en cause ne soient pas assujetties à des droits antidumping ou compensateurs ou qu'elles le soient d'un montant moindre que le plein montant de ces droits, aura vraisemblablement sur les producteurs nationaux des intrants, y compris les produits primaires, utilisés dans la production de marchandises similaires;

(3) For the purposes of subsection 45(3) of the Act, the following factors are prescribed:

- (a) whether goods of the same description are readily available from countries or exporters to which the order or finding does not apply;
- (b) whether imposition of an anti-dumping or countervailing duty in the full amount
 - (i) has eliminated or substantially lessened or is likely to eliminate or substantially lessen competition in the domestic market in respect of goods,
 - (ii) has caused or is likely to cause significant damage to producers in Canada that use the goods as inputs in the production of other goods and in the provision of services,
 - (iii) has significantly impaired or is likely to significantly impair competitiveness by
 - (A) limiting access to goods that are used as inputs in the production of other goods and in the provision of services, or
 - (B) limiting access to technology, or
 - (iv) has significantly restricted or is likely to significantly restrict the choice or availability of goods at competitive prices for consumers or has otherwise caused or is otherwise likely to cause them significant harm;
- (c) whether non-imposition of an anti-dumping or countervailing duty or the non-imposition of such a duty in the full amount is likely to cause significant damage to domestic producers of inputs, including primary commodities, used in the domestic manufacture or production of like goods; and
- (d) any other factors that are relevant in the circumstances.

(4) Where, in relation to an inquiry, a person referred to in subsection 45(6) of the Act wishes to make representations to the Tribunal on the question referred to in that subsection, the request to make representations shall be made in writing and shall be filed with the Secretary on or before the date specified in the Notice of Commencement of Inquiry as the date on or before which the request must be made.

(5) A request made by a person under subsection (4) shall outline the person's interest in the inquiry and shall give the name, address for service, telephone number, and facsimile number and electronic-mail address, if any, of the person and of the person's counsel, if any.

8. (1) The portion of section 43⁴ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

43. The fees that are payable under section 83 of the Act for the copying of information, and the fees associated with the copying of information that is disclosed under subsection 84(3) of the Act, shall be as follows:

(2) Paragraphs 43(f)⁴ and (g)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

- (f) for magnetic tape-to-tape duplication, \$25 per 731.5 mm reel;
- (g) for personal computer magnetic diskette duplication, \$2 per diskette (all sizes); and
- (h) for compact disk duplication, \$20 per disk.

e) comprendre tout autre renseignement pertinent, compte tenu des circonstances.

(3) Pour l'application du paragraphe 45(3) de la Loi, les facteurs à prendre en compte sont les suivants :

- a) le fait que des marchandises de même description sont faciles à obtenir ou non de pays ou d'exportateurs non visés par l'ordonnance ou les conclusions;
- b) le fait que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs au plein montant :
 - (i) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non d'éliminer ou de diminuer sensiblement la concurrence sur le marché national à l'égard de marchandises,
 - (ii) a causé ou causera vraisemblablement ou non un préjudice important aux producteurs au Canada qui utilisent les marchandises comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,
 - (iii) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non de nuire sérieusement à la compétitivité en limitant l'accès :
 - (A) soit aux marchandises utilisées comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,
 - (B) soit à la technologie,
 - (iv) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non de restreindre de façon marquée le choix ou la disponibilité de marchandises offertes aux consommateurs à des prix concurrentiels ou par ailleurs a causé ou causera vraisemblablement ou non un tort considérable aux consommateurs;
- c) le fait que les marchandises en cause ne soient pas assujetties à des droits antidumping ou compensateurs ou qu'elles le soient d'un montant moindre que le plein montant de ces droits causera vraisemblablement ou non un préjudice important aux producteurs nationaux des intrants, y compris les produits primaires, utilisés dans la fabrication ou la production nationale de marchandises similaires;
- d) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

(4) Si, relativement à une enquête, la personne visée au paragraphe 45(6) de la Loi désire présenter des observations au Tribunal sur la question mentionnée à ce paragraphe, elle en fait la demande par écrit et la dépose auprès du secrétaire au plus tard à la date limite précisée à cet égard dans l'avis d'ouverture de l'enquête.

(5) La demande fait état de l'intérêt que porte le demandeur dans l'enquête et donne son nom, son adresse aux fins de signification et son numéro de téléphone, ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse de courrier électronique et ceux de son avocat, le cas échéant.

8. (1) Le passage de l'article 43⁴ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

43. Les frais de reproduction de renseignements payables en vertu de l'article 83 de la Loi ainsi que les frais reliés à la reproduction des renseignements communiqués en vertu du paragraphe 84(3) de la Loi, sont les suivants :

(2) Les alinéas 43f)⁴ et g)⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- f) reproduction d'une bande magnétique sur une autre bande, 25 \$ la bobine de 731,5 mm;
- g) reproduction d'une disquette magnétique pour ordinateur personnel, 2 \$ la disquette (tout format);
- h) reproduction d'un disque compact, 20 \$ le disque.

⁴ SOR/89-578

⁴ DORS/89-578

9. The Regulations are amended by adding the following after section 57:

57.1 The period of time after which the Deputy Minister may refuse to consider representations referred to in subsection 49(5) of the Act begins on the day on which an undertaking is offered and ends nine days after that day.

10. The Regulations are amended by replacing the expression “subparagraph 20(c)(i)” with the expression “subparagraph 20(1)(c)(i)” in the following provisions:

- (a) sections 7 and 8; and
- (b) the portion of section 9 before paragraph (a).

11. The Regulations are amended by replacing the expression “paragraph 20(d)” with the expression “paragraph 20(1)(d)” in the following provisions:

- (a) section 15;
- (b) the portion of section 16 before paragraph (a); and
- (c) section 19.

12. The Regulations are amended by replacing the expression “subsection 45(2)” with the expression “subsection 45(6)” in the following provisions:

- (a) the portion of section 41 before paragraph (a); and
- (b) paragraph 41(d).

13. The Regulations are amended by replacing the expression “Trade Administration Branch” with the expression “Customs and Trade Administration Branch” in the following provisions:

- (a) section 47;
- (b) section 51; and
- (c) subsection 55(2).

COMING INTO FORCE

14. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 57, de ce qui suit :

57.1 Le sous-ministre peut refuser de prendre en compte les observations visées au paragraphe 49(5) de la Loi après l'expiration du délai de neuf jours suivant la date de présentation de l'engagement.

10. Dans les passages suivants du même règlement, « sous-alinéa 20c(i) » est remplacé par « sous-alinéa 20(1)c(i) » :

- a) les articles 7 et 8;
- b) le passage de l'article 9 précédant l'alinéa a).

11. Dans les passages suivants du même règlement, « alinéa 20d » est remplacé par « alinéa 20(1)d » :

- a) l'article 15;
- b) le passage de l'article 16 précédant l'alinéa a);
- c) l'article 19.

12. Dans les passages suivants du même règlement, « paragraphe 45(2) » est remplacé par « paragraphe 45(6) » :

- a) le passage de l'article 41 précédant l'alinéa a);
- b) l'alinéa 41d).

13. Dans les passages suivants du même règlement, « Direction générale de l'administration des politiques commerciales » est remplacé par « Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales » :

- a) l'article 47;
- b) l'article 51;
- c) le paragraphe 55(2).

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1114 — Fosetyl-aluminum)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Fosetyl-aluminum is registered under the *Pest Control Products Act* as a systemic fungicide with protective and curative action for use on apples. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fosetyl-aluminum resulting from this use at 1 part per million (p.p.m.) in apples, and at 10 p.p.m. in imported avocados. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of fosetyl-aluminum in order to allow its use as a systemic fungicide for the control of downy mildew on butterhead and head lettuce grown in greenhouse. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of fosetyl-aluminum resulting from this use in butterhead and head lettuce, and in the following imported commodities: celery, spinach, broccoli, cabbage, cauliflower, mustard greens, strawberries, cantaloupe, cucumbers, squash, tomatoes and dry onion bulbs, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1114 — phoséthyl-d'aluminium)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le phoséthyl-d'aluminium est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme fongicide systémique à action protectrice et curative sur les pommes. Des limites maximales de résidus (LMR) de 1 partie par million (p.p.m.) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le phoséthyl-d'aluminium dans les pommes résultant de son utilisation, et de 10 p.p.m. dans les avocats importés. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du phoséthyl-d'aluminium afin de permettre son utilisation comme fongicide systémique pour lutter contre le mildiou sur la laitue beurre et la laitue pommée cultivées en serre. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour le phoséthyl-d'aluminium résultant de cet usage dans la laitue beurre et la laitue pommée, ainsi que dans les denrées importées suivantes : céleri, épinards, brocoli, choux, choux-fleurs, feuille de moutarde, fraises, cantaloups, concombres, courges, tomates et bulbes d'oignons secs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les exigences relatives aux données en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les

ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for fosetyl-aluminum, of 100 p.p.m. in celery, lettuce and spinach, 75 p.p.m. in strawberries, 60 p.p.m. in broccoli, cabbage, cauliflower and mustard greens, 15 p.p.m. in cantaloupe, cucumbers and squash, 3 p.p.m. in tomatoes and 0.5 p.p.m. in dry onion bulbs would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fosetyl-aluminum, establishment of MRLs for these foods is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

This proposed regulatory amendment will provide joint benefits to consumers, the agricultural industry and importers of agricultural products as a result of improved management of pests and will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on April 3, 1998, to permit the immediate use of fosetyl-aluminum as a fungicide to control downy mildew on butterhead and head lettuce (greenhouse) with an MRL of 1 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 100 p.p.m. pour le phoséthyl-d'aluminium dans le céleri, la laitue et les épinards, de 75 p.p.m. dans les fraises, de 60 p.p.m. dans le brocoli, les choux, les choux-fleurs et les feuilles de moutarde, de 15 p.p.m. dans les cantaloups, les concombres et les courges, de 3 p.p.m. dans les tomates, et de 0,5 p.p.m. dans les bulbes d'oignons secs ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du phoséthyl-d'aluminium, l'établissement des LMR pour ces aliments est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

La présente modification proposée au Règlement profitera également aux consommateurs et à l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, elle contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 3 avril 1998, afin de permettre l'utilisation immédiate du phoséthyl-d'aluminium comme fongicide pour lutter contre le mildiou sur la laitue beurre et la laitue pommée cultivées en serre avec une LMR de 1 p.p.m. pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for fosetyl-aluminum are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le phosétyl-d'aluminium seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1114 — Fosetyl-aluminum)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1114 — FOSETYL-ALUMINUM)

AMENDMENT

1. The portion of item F.5 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

¹ C.R.C., c. 870
² SOR/97-522

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1114 — phosétyl-d'aluminium)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1114 — PHOSÉTYL-D'ALUMINIUM)

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article F.5 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

¹ DORS/97-522
² C.R.C., ch. 870

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
F.5	100	Celery, lettuce, spinach
	75	Strawberries
	60	Broccoli, cabbage, cauliflower, mustard greens
	15	Cantaloupes, cucumbers, squash
	10	Avocados
	3	Tomatoes
	1	Apples
	0.5	Dry bulb onions

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
F.5	100	Céleri, épinards, laitue
	75	Fraises
	60	Brocoli, choux, choux-fleurs, feuille de moutarde
	15	Concombres, courges, cantaloups
	10	Avocats
	3	Tomates
	1	Pommes
	0,5	Oignons (bulbes secs)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1115 — Quizalofop-ethyl)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1115 — quizalofop-éthyl)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Quizalofop-ethyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of weeds in various field crops as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of quizalofop-ethyl, and its metabolites, resulting from this use at 0.05 parts per million (p.p.m.) in soybeans. MRLs have also been established at 0.05 p.p.m. in fat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep, and milk fat; at 0.02 p.p.m. in meat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep, and eggs; and at 0.01 p.p.m. in milk, to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with quizalofop-ethyl. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of quizalofop-ethyl in order to allow its use for the control of weeds in flax, lentil, pea, rapeseed (canola) and sugar beet crops as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of quizalofop-ethyl and its metabolites resulting from this use in flax, lentils, peas, rapeseed (canola) and sugar beets, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le quizalofop-éthyl est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme herbicide pour lutter contre les mauvaises herbes dans plusieurs cultures de grande production en traitement de postlevée. Des limites maximales de résidus (LMR) de 0,05 partie par million (p.p.m.) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le quizalofop-éthyl, et ses métabolites, dans les fèves de soya résultant de son utilisation. Des LMR de 0,05 p.p.m. ont aussi été établies pour le gras et sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton, et les matières grasses du lait, de 0,02 p.p.m. dans la viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton, et les œufs; et de 0,01 p.p.m. dans le lait, pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au quizalofop-éthyl. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du quizalofop-éthyl afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes dans le lin, les lentilles, les pois, le canola et la betterave à sucre en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour le quizalofop-éthyl, et ses métabolites, résultant de son utilisation dans le lin, les lentilles, les pois, le canola et la betterave à sucre, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouvel usage d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à

control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for quinalofop-ethyl, including metabolites, of 0.2 p.p.m. in sugar beets and 0.05 p.p.m. in flax, lentils, peas and rapeseed (canola) would not pose an unacceptable health risk to the public.

This proposed amendment to the Regulations also includes a change to the chemical name of the pest control product quinalofop-ethyl in accordance with the standards of the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC).

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of quinalofop-ethyl, establishment of MRLs for sugar beets, flax, lentils, peas and rapeseed (canola) is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of quinalofop-ethyl on the crops listed above will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture

partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,2 p.p.m. pour le quinalofop-éthyl, y compris les métabolites, dans la betterave à sucre et de 0,05 p.p.m. dans le lin, les lentilles, les pois et le canola ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

La présente modification au Règlement comporte aussi un changement du nom chimique du produit antiparasitaire quinalofop-éthyl conformément aux normes de l'Union internationale de chimie pure et appliquée (UICPA).

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du quinalofop-éthyl l'établissement des LMR pour la betterave à sucre, le lin, les lentilles, les pois et le canola est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du quinalofop-éthyl pour les récoltes susmentionnées, sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des niveaux de pesticides acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle

Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for quizalofop-ethyl are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le quizalofop-éthyl seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1115 — Quizalofop-ethyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1115 — QUIZALOFOP-ETHYL)

AMENDMENT

1. The portion of item Q.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns II² to IV² is replaced by the following:

¹ C.R.C., c. 870

² SOR/93-26

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1115 — quizalofop-éthyl)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgaration.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1115 — QUIZALOFOP-ÉTHYL)

MODIFICATION

1. Les colonnes II¹ à IV¹ de l'article Q.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

¹ DORS/93-26

² C.R.C., ch. 870

II		III	IV
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
Q.1	ethyl (R/S) 2-[4-(6-chloro-quinoxalin-2-yloxy)phenoxy]propionate including the acid metabolites of (R/S)2-[4-(6-chloroquinoxalin-2-yloxy)phenoxy]propanoic acid all expressed as quizalofop-ethyl	0.2	Sugar beets
		0.05	Fat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep, flax, lentils, milk fat, peas, rapeseed (canola) and soybeans
		0.02	Eggs, meat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
		0.01	Milk

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

II		III	IV
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
Q.1	[[[(chloro-6 quinoxaliny]-2)oxy]-4 phénoxy]-2-propionate-(RS) d'éthyle, y compris les métabolites de l'acide [[[(chloro-6 quinoxaliny]-2)oxy]-4 phénoxy]-2-propionique-(RS)	0,2	Betteraves sucrées
		0,05	Fèves de soya, graines de colza (canola), gras et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, lentilles, lin, matière grasse du lait et pois
		0,02	Œufs, viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
		0,01	Lait

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1133 — Fluazifop-butyl)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Fluazifop-butyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide range of annual and perennial grasses on various field crops, legume forages, vegetables, fruit and ornamentals as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fluazifop-butyl resulting from this use at 1 part per million (p.p.m.) in soybeans and strawberries, 0.3 p.p.m. in mustard and 0.2 p.p.m. in flax and solin. An MRL has also been established at 0.01 p.p.m. in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with fluazifop-butyl. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of fluazifop-butyl in eggs, fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with fluazifop-butyl.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1133 — fluazifop-butyl)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le fluazifop-butyl est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme herbicide pour lutter contre une grande variété d'herbages graminés et annuels sur plusieurs cultures de grande production, légumineuses fourragères, légumes, fruits et plantes d'ornement en traitement de postlevée. Des limites maximales de résidus (LMR) de 1 partie par million (p.p.m.) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le fluazifop-butyl dans les fèves de soya et les fraises, de 0,3 p.p.m. dans la moutarde et de 0,2 p.p.m. dans le lin et le solin résultant de son utilisation. Une LMR de 0,01 p.p.m. a aussi été établie pour le lait pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au fluazifop-butyl. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour des résidus du fluazifop-butyl dans les œufs, le gras, la viande et sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton afin d'englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux traités au fluazifop-butyl.

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for fluzifop-butyl of 0.05 p.p.m. in eggs, fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fluzifop-butyl, establishment of an MRL for eggs, fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The above-listed uses of fluzifop-butyl provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for fluzifop-butyl is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 p.p.m. pour le fluzifop-butyl dans les œufs, le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du fluzifop-butyl, l'établissement d'une LMR pour les œufs, le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du fluzifop-butyl sur les récoltes susmentionnées sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, la présente modification proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des niveaux de résidus de pesticides acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le fluzifop-butyl sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1133 — Fluazifop-butyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1133 — fluazifop-butyl)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (téléco-pieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1133 — FLUAZIFOP-BUTYL)

AMENDMENT

1. The portion of item F.1.1.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
F.1.1.1	1 (calculated as acid)	Soybeans, strawberries
	0.3 (calculated as acid)	Mustard
	0.2 (calculated as acid)	Flax, solin
	0.05 (calculated as acid)	Eggs; meat, meat by-products and fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
	0.01 (calculated as acid)	Milk

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1133 — FLUAZIFOP-BUTYL)

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article F.1.1.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
F.1.1.1	1 (calculé en acide)	Fèves de soya, fraises
	0,3 (calculé en acide)	Moutarde
	0,2 (calculé en acide)	Lin, solin
	0,05 (calculé en acide)	Œufs, viande, sous-produits de viande et gras de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
	0,01 (calculé en acide)	Lait

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

¹ C.R.C., c. 870
² SOR/97-411

¹ DORS/97-411
² C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1140 — Nicosulfuron)*Statutory Authority**Food and Drugs Act**Sponsoring Department*

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT*Description*

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) nicosulfuron as a selective herbicide for the control of annual and perennial weeds including *Sorghum halepense* and *Agropyron* repens in corn as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of nicosulfuron resulting from this use in corn, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1140 — nicosulfuron)*Fondement législatif**Loi sur les aliments et drogues**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION*Description*

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a approuvé une demande d'homologation du nicosulfuron comme herbicide sélectif pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et vivaces dans le maïs, entre autres le sorgho d'Alep et le chiendent, en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de nicosulfuron résultant de cette utilisation dans le maïs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus sur ou dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient canadiens ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for nicosulfuron of 0.1 parts per million (p.p.m.) in corn would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations for residues of nicosulfuron on corn would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

Benefits and Costs

The use of nicosulfuron on corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for nicosulfuron is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,1 partie par million (p.p.m.) pour le nicosulfuron dans le maïs ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, du titre 15 du Règlement pour les résidus de nicosulfuron dans le maïs indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des agences de réglementation des pesticides à travers le monde.

Avantages et coûts

L'utilisation de nicosulfuron sur le maïs sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification réglementaire proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le nicosulfuron sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1140 — Nicosulfuron)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1140 — NICOSULFURON)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item N.1:

I Item No.	II Common or (Trade Name)	III Chemical Name of Substance	IV Maximum Residue Limit p.p.m.	V Foods
N.1.1	nicosulfuron	2-(4,6-diméthoxyrimidin-2-ylcarbamoylsulfamoyl)- <i>N,N</i> -diméthylnicotinamide; 1-(4,6-diméthoxyrimidin-2-yl)-3-(3-diméthylcarbamoyl-2-pyridylsulfonyl)urea	0,1	Corn

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article N.1, de ce qui suit :

I Article	II Nom ordinaire (ou de commerce)	III Nom chimique de la substance	IV Limite maximale de résidu p.p.m.	V Aliments
N.1.1	nicosulfuron	2-(4,6-diméthoxyrimidin-2-ylcarbamoylsulfamoyl)- <i>N,N</i> -diméthylnicotinamide; 1-(4,6-diméthoxyrimidin-2-yl)-3-(3-diméthyl-carbamoyl-2-pyridylsulfonyl)urée	0,1	Maïs

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1140 — nicosulfuron)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (téléco-pieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1140 — NICOSULFURON)

MODIFICATION

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1143 — Cyfluthrin)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1143 — cyfluthrine)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) cyfluthrin as an insecticide for the control of horn flies, chewing lice and sucking lice on beef and dairy (including lactating) cattle, and as a general surface spray in livestock housing structures, including poultry houses; it is also used as a spot, crack and crevice treatment for the broad-spectrum control of crawling, flying and wood destroying insect pests for indoor surfaces in food/feed establishments, dwellings, institutions, modes of transportation and pet kennels. This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of cyfluthrin resulting from this use in milk fat (in whole milk); fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and eggs, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopula-

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a approuvé une demande d'homologation de la cyfluthrine comme insecticide pour lutter contre la mouche des cornes, le pou piqueur et le pou suceur chez les bovins de boucherie et les bovins laitiers (y compris les animaux en lactation), et comme bouillie de pulvérisation pour les surfaces en général dans les bâtiments d'élevage, y compris les poulaillers; elle est également utilisée comme traitement localisé, dans les fentes et les fissures pour combattre le large spectre des insectes rampants et volants et ceux qui attaquent le bois sur les surfaces intérieures des établissements de transformation des aliments et des aliments pour animaux, les habitations, les établissements, les véhicules et les chenils. La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de cyfluthrine, résultat de cette utilisation, dans les matières grasses du lait (lait entier), les matières grasses de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton, le lait, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton, et les œufs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus sur ou dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient

tions and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for cyfluthrin of 15 parts per million (p.p.m.) in milk fat (in whole milk); 5 p.p.m. in fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; 0.5 p.p.m. in milk; 0.4 p.p.m. in meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and 0.01 p.p.m. in eggs would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of cyfluthrin, establishment of MRLs for milk fat (in whole milk); fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep and eggs is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The above listed uses of cyfluthrin will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among

également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient canadiens ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 15 parties par million (p.p.m.) pour la cyfluthrine dans les matières grasses du lait (lait entier), de 5 p.p.m. dans les matières grasses de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton, de 0,5 p.p.m. dans le lait, de 0,4 p.p.m. dans la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton, et 0,01 p.p.m. dans les œufs ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces nouvelles LMR sont harmonisées avec celles établies par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la cyfluthrine, l'établissement de LMR pour les matières grasses du lait (lait entier), les matières grasses de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton, le lait, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval, de volaille et de mouton, et les œufs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

Les utilisations susmentionnées de la cyfluthrine seront avantageuses pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification réglementaire proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes

member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for cyfluthrin are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour la cyfluthrine seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1143 — Cyfluthrin)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1143 — cyfluthrine)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1143 — CYFLUTHRIN)****RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1143 — CYFLUTHRINE)**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item C.13:

I	II	III	IV	
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
C.13.01	cyfluthrin	(RS)- α -cyano-4-fluoro-3-phenoxybenzyl (1RS,3RS)-(1RS,3SR)-3-(2,2-dichlorovinyl)-2,2- dimethylcyclopropanecarboxylate	15	Milk fat (in whole milk)
			5	Fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
			0.5	Milk
			0.4	Meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
			0.01	Eggs

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article C.13, de ce qui suit :

I	II	III	IV	
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
C.13.01	cyfluthrine	(Dichloro-2,2 vinyl)-3 diméthyl-2,2cyclo- propanecarboxylate-(1RS,3RS)-(1RS,3SR) de cyano (fluoro-4 phénoxy-3 phényl)méthyle-(RS)	15	Gras de lait (lait complet)
			5	Gras de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
			0,5	Lait
			0,4	Viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
			0,01	Œufs

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

[40-1-o]

¹ C.R.C., c. 870¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1149 — Difenoconazole)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1149 — difénoconazole)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) difenoconazole as a fungicide for use as a seed treatment on wheat. This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of difenoconazole and its metabolites, resulting from this use in wheat. The amendment would also establish an MRL in eggs, meat and meat by-products, poultry and poultry meat by-products and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with difenoconazole.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du difénoconazole comme fongicide pour le traitement des semences de blé. La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de difénoconazole, et ses métabolites, résultant de cette utilisation dans le blé. Cette modification proposée établirait également des LMR pour les œufs, la viande et les sous-produits de viande, la volaille et les sous-produits de volaille, et le lait pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au difénoconazole.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus sur ou dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient canadiens ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for difenoconazole, including its metabolites, of 0.1 parts per million (p.p.m.) in wheat, 0.05 p.p.m. in eggs, meat and meat by-products and poultry and poultry meat by-products and 0.01 p.p.m. in milk would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of difenoconazole, establishment of MRLs for eggs, meat and meat by-products, poultry and poultry meat by-products and milk is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of difenoconazole in wheat would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

Benefits and Costs

The use of difenoconazole as a seed treatment for wheat will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

ce produit, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le difénoconazole, y compris ses métabolites, de 0,1 partie par million (p.p.m.) dans le blé, de 0,05 p.p.m. dans les œufs, la viande et les sous-produits de viande et la volaille et les sous-produits de volaille, et de 0,01 p.p.m. dans le lait ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du difénoconazole, l'établissement de LMR pour les œufs, la viande et les sous-produits de viande, la volaille et les sous-produits de volaille, et le lait est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15 du Règlement pour les résidus de difénoconazole dans le blé indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des agences de réglementation des pesticides à travers le monde.

Avantages et coûts

L'utilisation du difénoconazole comme traitement des semences de blé sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification réglementaire proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for difenoconazole are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le difénoconazole seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3559 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1149 — Difenoconazole)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1149 — difénoconazole)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1149 — DIFENOCONAZOLE)

AMENDMENT

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1149 — DIFÉNOCONAZOLE)

MODIFICATION

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item D.13:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
D.14	difenoconazole	<i>cis-trans</i> -3-chloro-4-[4-methyl-2-(1 <i>H</i> -1,2,4-triazol-1-ylmethyl)-1,3-dioxolan-2-yl]phenyl 4-chlorophenyl ether	0.1 0.05 0.01
			Wheat Eggs; meat and meat by-products, poultry and poultry meat by-products Milk

¹ C.R.C., c. 870

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article D.13, de ce qui suit :

I	II	III	IV	
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
D.14	difénoconazole	Oxyde de <i>cis-trans</i> -3-chloro-4-[4-méthyl-2-(1 <i>H</i> -1,2,4-triazol-1-ylméthyl)-1,3-dioxolan-2-yl]phényle et de 4-chlorophényle	0,1 0,05 0,01	Blé Œufs, viande et sous-produits de viande, viande de volaille et sous-produits de viande de volaille Lait

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1154 — 2,4-D)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

2,4-D is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of broadleaf weeds in a wide variety of crops as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of 2,4-D resulting from this use at 5 parts per million (p.p.m.) in asparagus, and at 2 p.p.m. in imported citrus fruits. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of 2,4-D in order to allow its use as a spot treatment for the (wipe on) control of broadleaf weeds that grow above the cranberry fields. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of 2,4-D resulting from this use in cranberries, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1154 — 2,4-D)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le 2,4-D est homologué comme herbicide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour lutter contre les mauvaises herbes latifoliées en traitement de postlevée dans une vaste gamme de cultures. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) de 5 parties par million (p.p.m.) ont été établies pour le 2,4-D dans les asperges, et de 2 p.p.m. dans les agrumes importés. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du 2,4-D afin de permettre son utilisation comme traitement localisé pour lutter contre les mauvaises herbes latifoliées qui poussent au-dessus des champs de canneberges. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de 2,4-D résultant de cet usage dans les canneberges, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouvel usage d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus

established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for 2,4-D of 0.5 p.p.m. in cranberries would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with that established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of 2,4-D, establishment of an MRL for cranberries is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of 2,4-D on cranberries will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for 2,4-D is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,5 p.p.m. pour le 2,4-D dans les canneberges ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du 2,4-D, l'établissement d'une LMR pour les canneberges est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du 2,4-D sur les canneberges sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des niveaux de pesticides acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le 2,4-D sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1154 — 2,4-D)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1154 — 2,4-D)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1154 — 2,4-D)

AMENDMENT

1. Item D. of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is replaced by the following:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.
D.1	2,4-D	(2,4-dichlorophenoxy) acetic acid	5 2 0.5
			Foods Asparagus Citrus fruit Cranberries

1. L'article D. du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est remplacé par ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.
D.1	2,4,-D	acide (2,4-dichlorophénoxy) acétique	5 2 0,5
			Aliments Asperges Agrumes Canneberges

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1155 — Clopyralid)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Clopyralid is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of ragweed and other sensitive weed species in a variety of grain crops, oil crops, fruits, corn and forage crops as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of clopyralid resulting from this use at 7 parts per million (p.p.m.) in milled fractions of barley, oats and wheat, excluding flour; 2 p.p.m. in barley, oats and wheat; 1 p.p.m. in strawberries and 0.2 p.p.m. in flax. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of clopyralid in order to allow its use for the control of ragweed and other sensitive weed species such as Canadian Thistle and some other broadleaf weeds in cole crops (cabbage, cauliflower, broccoli, Chinese broccoli, kohlrabi, mustard cabbage and Napa cabbage) as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of clopyralid resulting from this use in cole crops, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1155 — Clopyralid)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le clopyralid est homologué comme herbicide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour lutter contre l'herbe à poux et autres espèces sensibles de mauvaises herbes, en traitement de postlevée, dans une variété de cultures céréalières, oléagineuses, fruitières et fourragères, ainsi que dans le maïs. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) de 7 parties par million (p.p.m.) ont été établies pour les résidus de clopyralid dans les fractions de mouture d'avoine, de blé et d'orge, sauf la farine, de 2 p.p.m. dans l'orge, l'avoine et le blé, de 1 p.p.m. dans les fraises et de 0,2 p.p.m. dans le lin résultant de son utilisation. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du clopyralid afin de permettre son utilisation pour lutter contre l'herbe à poux et autres espèces sensibles de mauvaises herbes comme le chardon canadien et autres mauvaises herbes latifoliées dans les cultures de choux (brocoli, brocoli de Chine, chou, chou-fleur, chou-rave, pak-choï et pé-tsai) en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour les résidus de clopyralid résultant de cet usage dans les cultures de choux, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouvel usage d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été examinées adéquatement; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient

subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for clopyralid of 1 p.p.m. in cole crops would not pose an unacceptable health risk to the public.

At the same time, it is proposed to change the English chemical name for clopyralid in Column II of Table II of Division 15 of the *Food and Drug Regulations* from 3,6-dichloropicolinic acid to 3,6-dichloropyridine-2-carboxylic acid to accord with the rules for chemical names of pesticides of the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC).

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of clopyralid, establishment of an MRL for cole crops is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of clopyralid on cole crops will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 1 p.p.m. pour le clopyralid dans les cultures de choux ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

En même temps, il est proposé de changer, dans la version anglaise, dans la colonne II du tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*, le nom chimique du clopyralid de 3,6-dichloropicolinic acid à 3,6-dichloropyridine-2-carboxylic acid pour suivre les règles de l'Union internationale de chimie pure et appliquée pour l'écriture des noms chimiques des pesticides.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du clopyralid, l'établissement d'une LMR pour les cultures de choux est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du clopyralid sur les cultures de choux sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for clopyralid is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le clopyralid sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1155 — Clopyralid)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1155 — CLOPYRALID)

AMENDMENT

1. The portion of item C.10.4 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns II to IV² is replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1155 — clopyralid)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1155 — CLOPYRALID)

MODIFICATION

1. Les colonnes II à IV¹ de l'article C.10.4 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

¹ C.R.C., c. 870

² SOR/93-270; SOR/94-566

¹ DORS/93-270; DORS/94-566

² C.R.C., ch. 870

II		III	IV
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
C.10.4	3,6-dichloropyridine-2-carboxylic acid	7	Milled fractions of barley, oats and wheat, excluding flour
		2	Barley, oats and wheat
		1	Broccoli, cabbage, cauliflower, Chinese broccoli, kohlrabi, mustard cabbage, Napa cabbage and strawberries
		0.2	Flax

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

II		III	IV
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
C.10.4	Acide dichloro-3,6-pyridine-carboxylique-2	7	Fractions de mouture d'avoine, de blé et d'orge, sauf la farine
		2	Avoine, blé et orge
		1	Brocoli, brocoli de Chine, choux, choux-fleurs, choux-rave, pak-choï, pé-tsaï et fraises
		0,2	Lin

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1168 — Thifensulfuron-methyl)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1168 — thifensulfuron-méthyl)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Thifensulfuron-methyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of grassy and broadleaf weeds in barley, oats and wheat as a post-emergent treatment. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of thifensulfuron-methyl resulting from this use in any food is 0.1 part per million (p.p.m.).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of thifensulfuron-methyl in order to allow its use for the control of grassy and broadleaf weeds in canola (rapeseed) and flax. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of thifensulfuron-methyl resulting from this use in canola (rapeseed) and flax in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le thifensulfuron-méthyl est homologué comme herbicide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour lutter contre les mauvaises herbes graminées et latifoliées en traitement de postlevée dans l'orge, l'avoine et le blé. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidus (LMR) pour les résidus de thifensulfuron-méthyl résultant de cet usage dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (p.p.m.).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du thifensulfuron-méthyl afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes graminées et latifoliées dans le canola et le lin. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour le thifensulfuron-méthyl résultant de cet usage dans le canola et le lin, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouvel usage d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les*

added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for thifensulfuron-methyl of 0.02 p.p.m. in canola (rapeseed) and flax would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of thifensulfuron-methyl, establishment of an MRL for canola (rapeseed) and flax is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of thifensulfuron-methyl on rapeseed (canola) and flax will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for thifensulfuron-methyl is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone),

aliments et drogues afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,02 p.p.m. pour le thifensulfuron-méthyl dans le canola et le lin ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du thifensulfuron-méthyl, l'établissement d'une LMR pour le canola et le lin est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du thifensulfuron-méthyl sur le canola et le lin sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, la modification réglementaire proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le thifensulfuron-méthyl sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692

(613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

(téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1168 — Thifensulfuron-methyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1168 — THIFENSULFURON-METHYL)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item T.2:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.
T.2.1	thifensulfuron-methyl	methyl-3-[[[(4-methoxy-6-methyl-1,3,5-triazin-2-yl)amino]carbonyl]amino]sulfonyl]-2-thiophenecarboxylate	0.02
			Canola (rapeseed) and flax

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article T.2, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.
T.2.1	thifensulfuron-méthyl	3-(4-méthoxy-6-méthyl-1,3,5-triazin-2-ylcarbamoylsulfamoyl)-2-thénoate de méthyle	0,02
			Graines de colza (canola) et lin

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1168 — thifensulfuron-méthyl)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1168 — THIFENSULFURON-MÉTHYL)

MODIFICATION

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1175 — Triflusaluron-méthyl)*Statutory Authority**Food and Drugs Act**Sponsoring Department*

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT*Description*

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) triflusaluron-méthyl as a herbicide for the control of Velvetleaf in sugar beets as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of triflusaluron-méthyl resulting from this use in sugar beets, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1175 — triflusaluron-méthyl)*Fondement législatif**Loi sur les aliments et drogues**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION*Description*

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a approuvé une demande d'homologation du triflusaluron-méthyl comme herbicide pour lutter contre l'abutilon en traitement de postlevée dans la betterave à sucre. La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de triflusaluron-méthyl résultant de cette utilisation dans la betterave à sucre, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus sur ou dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient canadiens ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for triflurosulfuron-methyl of 0.05 parts per million (p.p.m.) in sugar beets (sugar and molasses) would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of triflurosulfuron-methyl, establishment of an MRL for sugar beets (sugar and molasses) is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of triflurosulfuron-methyl on sugar beets (sugar and molasses) will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for triflurosulfuron-methyl is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 partie par million (p.p.m.) pour le triflurosulfuron-méthyl dans la betterave à sucre (mélasse et sucre) ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du triflurosulfuron-méthyl, l'établissement d'une LMR pour la betterave à sucre (mélasse et sucre) est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du triflurosulfuron-méthyl sur la betterave à sucre (mélasse et sucre) sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification réglementaire proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le triflurosulfuron-méthyl sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1175 — Triflurosulfuron-methyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1175 — triflurosulfuron-méthyl)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1175 — TRIFLUSULFURON-METHYL)

AMENDMENT

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1175 — TRIFLUSULFURON-MÉTHYLE)

MODIFICATION

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item T.8:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.
T.8.1	triflurosulfuron-methyl	Methyl 2-[4-diméthylamino-6-(2,2,2-trifluoroéthoxy)-1,3,5-triazine-2-ylcarbamoylsulfamoyl]-3-méthylbenzoate	0.05
			Foods
			Molasses, sugar and sugar beets

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article T.8, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.
T.8.1	triflurosulfuron-méthyle	2-[4-diméthylamino-6-(2,2,2-trifluoroéthoxy)-1,3,5-triazine-2-ylcarbamoylsulfamoyl]- <i>m</i> -toluate de méthyle	0,05
			Aliments
			Mélasse, sucre et betteraves sucrées

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

[40-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1177 — Metalaxyl)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Metalaxyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the preventive and curative control of various air- and soil-borne fungi on a variety of crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of metalaxyl resulting from this use in Canada and in other countries at 10 parts per million (p.p.m.) in onions (green) and spinach; 7 p.p.m. in asparagus; 5 p.p.m. in citrus fruit and lettuce; 4 p.p.m. in avocado; 3 p.p.m. in ginseng and onions (dry); 2 p.p.m. in blueberries, broccoli, cabbage, cauliflower and raisins; 1 p.p.m. in apricots, cantaloupes, cherries, cucumbers, grapes, molasses (sugar beet), peaches, peppers, plums, soybeans, squash, tomatoes and watermelon; 0.5 p.p.m. in almonds, carrots, potatoes, radishes and walnuts; 0.4 p.p.m. in strawberries and 0.2 p.p.m. in beans, peanuts, peas, raspberries and wheat. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m..

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of metalaxyl in order to allow its use for the control of various air- and soil-borne fungi on endives. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of metalaxyl resulting from this use in endives, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1177 — métalaxyl)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le métalaxyl est homologué comme fongicide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour le traitement préventif et curatif d'une variété de cultures contre les champignons transportés dans l'air et dans le sol. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) de 10 parties par million (p.p.m.) ont été établies pour le métalaxyl dans les oignons verts et les épinards, de 7 p.p.m. dans les asperges, de 5 p.p.m. dans les agrumes et la laitue, de 4 p.p.m. dans les avocats, de 3 p.p.m. dans le ginseng et les oignons secs, de 2 p.p.m. dans les bleuets, le brocoli, les choux, les choux-fleurs et les raisins secs, de 1 p.p.m. dans les abricots, les cantaloups, les cerises, les concombres, les raisins, la mélasse (betterave à sucre), les pêches, les poivrons, les prunes, les fèves de soya, les courges, les tomates et les pastèques, de 0,5 p.p.m. dans les amandes, les carottes, les pommes de terre, les radis et les noix de Grenoble, de 0,4 p.p.m. dans les fraises et de 0,2 p.p.m. dans les fèves, les arachides, les pois, les framboises et le blé résultant de son utilisation au Canada et dans d'autres pays. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m..

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du métalaxyl afin de permettre son utilisation sur les endives comme traitement contre certains champignons transportés dans l'air et dans le sol. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour le métalaxyl résultant de cet usage dans les endives de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouvel usage d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de

control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for metalaxyl of 5 p.p.m. in endives would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of metalaxyl, establishment of an MRL for endives is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of metalaxyl on endives will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian

la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deça de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 5 p.p.m. pour le métalaxyl dans les endives ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, du titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du métalaxyl, l'établissement d'une LMR pour les endives est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du métalaxyl sur les endives sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification réglementaire proposée contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et

Food Inspection Agency when the proposed MRL for metalaxyl is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le métalaxyl sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1177 — Metalaxyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1177 — METALAXYL)

AMENDMENT

1. The portion of item M.3 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
M.3	10	Onions (green) and spinach
	7	Asparagus
	5	Citrus fruit, endives and lettuce

¹ C.R.C., c. 870
² SOR/96-97

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1177 — métalaxyl)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1177 — MÉTALAXYL)

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article M.3 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
M.3	10	Épinards et oignons (verts)
	7	Asperges
	5	Agrumes, endives et laitue

¹ DORS/96-97
² C.R.C., ch. 870

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
	4	Avocado
	3	Ginseng and onions (dry)
	2	Blueberries, broccoli, cabbage, cauliflower and raisins
	1	Apricots, cantaloupes, cherries, cucumbers, grapes, molasses (sugar beets), peaches, peppers, plums, soybeans, squash, tomatoes and watermelons
	0.5	Almonds, carrots, potatoes, radishes and walnuts
	0.4	Strawberries
	0.2	Beans, peanuts, peas, raspberries and wheat

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
	4	Avocats
	3	Ginseng et oignons (secs)
	2	Bleuets, brocoli, choux, choux-fleurs et raisins secs
	1	Abricots, cantaloups, cerises, concombres, courges, fèves de soya, mélasse (betteraves sucrées), pastèques, pêches, poivrons, prunes, raisins et tomates
	0,5	Amandes, carottes, pommes de terre, radis et noix
	0,4	Fraises
	0,2	Arachides, blé, fèves, framboises et pois

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1181 — Ethylene bisdithiocarbamate fungicides)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1181 — éthylène-bisdithiocarbamate fongicides)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Ethylene bisdithiocarbamate fungicides including mancozeb, maneb, metiram and zineb are registered under the *Pest Control Products Act*. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of ethylene-bisdithiocarbamate fungicides resulting from this use in Canada and in other countries at 7 parts per million (p.p.m.) in apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbages, cauliflower, eggplants, grapes, lettuce, mushrooms, onions (green), pears and peppers; at 5 p.p.m. in celery and at 4 p.p.m. in cucumbers and tomatoes. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of ethylene-bisdithiocarbamate fungicides in order to allow their use on endives. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of ethylene-bisdithiocarbamate fungicides resulting from this use in endives, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'éthylène-bisdithiocarbamate fongicides comprenant mancozèbe, manèbe, métirame et zinèbe sont homologués en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. Des limites maximales de résidus (LMR) de 7 parties par million (p.p.m.) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour l'éthylène-bisdithiocarbamate fongicides dans les pommes, le brocoli, les choux de Bruxelles, les choux, les choux-fleurs, les aubergines, les raisins, la laitue, les champignons, les oignons verts, les poires et les poivrons; de 5 p.p.m. dans le céleri; et de 4 p.p.m. dans les concombres et les tomates, résultant de son utilisation au Canada et dans d'autres pays. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'éthylène-bisdithiocarbamate fongicides afin de permettre son utilisation sur les endives. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de l'éthylène-bisdithiocarbamate fongicides résultant de cet usage dans les endives de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour

ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for ethylene-bisdithiocarbamate fungicides of 7 p.p.m. in endives would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of ethylene-bisdithiocarbamate fungicides, establishment of an MRL for endives is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of ethylene-bisdithiocarbamate fungicides in endives will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for ethylene-bisdithiocarbamate fungicides are adopted.

divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 7 p.p.m. pour l'éthylène-bisdithiocarbamate fongicides dans les endives ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'éthylène-bisdithiocarbamate fongicides, l'établissement d'une LMR pour les endives est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation de l'éthylène-bisdithiocarbamate fongicides dans les endives sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, la présente modification proposée au Règlement contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des niveaux de pesticides acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour l'éthylène-bisdithiocarbamate fongicides sera adoptée.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1181 — Ethylene Bisdithiocarbamate fungicides)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1181 — éthylène-bisdithiocarbamate fongicides)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1181 — ETHYLENE BISDITHIOCARBAMATE FUNGICIDES)

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1181 — ÉTHYLÈNE-BISDITHIOCARBAMATE FONGICIDES)

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Item E.5 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is replaced by the following:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
E.5	ethylene bisdithiocarbamate fungicides	manganese and zinc ethylenebis (dithiocarbamate)(polymeric)	Apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbages, cauliflower, eggplants, endives, grapes, lettuce, mushrooms, onions (green), pears and peppers
		5	Celery
		4	Cucumbers and tomatoes

¹ C.R.C., c. 870

1. L'article E.5 du tableau II du titre 15 de la partie B du Règlement sur les aliments et drogues¹ est remplacé par ce qui suit :

I	II	III	IV	
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
E.5	éthylène-bisdithiocarbamate fongicides	polymère de <i>N,N'</i> -éthylènebis (dithiocarbamate) de manganèse et de zinc	7	Aubergines, brocoli, champignons, choux, choux de Bruxelles, choux-fleurs, endives, laitue, oignons verts, poires, poivrons, pommes et raisins
			5	Céleri
			4	Concombres et tomates

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

[40-1-o]

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1194 — Diflufenzopyr)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1194 — diflufenzopyr)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) diflufenzopyr, as a herbicide for the control of many annual and perennial broadleaf weed species in field corn, as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of diflufenzopyr and its metabolite M1 resulting from this use in corn, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a approuvé une demande d'homologation du diflufenzopyr comme herbicide pour lutter contre plusieurs espèces de mauvaises herbes latifoliées vivaces et annuelles dans le maïs cultivé, en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait une limite maximale de résidu (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du diflufenzopyr et son métabolite M1 résultant de son utilisation dans le maïs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidu qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient canadiens ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidu prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for diflufenzopyr, including its metabolite M1, of 0.05 parts per million (p.p.m.) in corn would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with that established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of diflufenzopyr, establishment of an MRL for corn is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of diflufenzopyr on corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for diflufenzopyr is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR pour le diflufenzopyr, y compris son métabolite M1, de 0,05 parties par million (p.p.m.) dans le maïs ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du diflufenzopyr, l'établissement d'une LMR pour le maïs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du diflufenzopyr sur le maïs sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le diflufenzopyr sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1194 — Diflufenzopyr)*.

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1194 — diflufenzopyr)*, ci-après.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (téléco-pieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, September 29, 1999

Ottawa, le 29 septembre 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1194 — DIFLUFENZOPYR)

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1194 — DIFLUFENZOPYR)

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item D.14:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
D.14.1	diflufenzopyr	2-[1-[[[(3,5-difluorophenyl) amino] carbonyl]hydrazono] ethyl]-3-pyridinecarboxylic acid including its metabolites convertible to M1 (8-methyl-5(6H)-pyrido[2,3-d] pyridazinone)	0.05 Corn

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article D.14, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
D.14.1	diflufenzopyr	acide 2-[1-[[[(3,5-difluorophényl) amino]carbonyl]hydrazono] éthyl]-3-pyridinecarboxylique, y compris les métabolites qui peuvent se transformer en M1 (8-méthyl-5(6H)-pyrido[2,3-d]pyridazinone)	0,05 Maïs

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

[40-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1195 — Diazinon)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1195 — diazinon)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Diazinon is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of sucking and chewing insects and mites on a very wide range of crops, including deciduous fruit trees, by soil application. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of diazinon resulting from this use in Canada and in other countries at 0.75 parts per million (p.p.m.) in apples, apricots, beets, broccoli, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, endives, grapes, kale, kohlrabi, lettuce, onions, pears, peppers, plums, salsify, spinach, strawberries, tomatoes, turnips (tops); at 0.7 p.p.m. in citrus fruits and peaches; at 0.5 p.p.m. in beans, Brussels sprouts, cucumbers and turnips and at 0.25 p.p.m. in cantaloupes, collards, cranberries, figs, hops, lima beans, muskmelons, parsley, parsnips, radishes, summer squash, Swiss chard, watermelons and winter squash. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of diazinon in order to allow its use for the control of sucking and chewing insects and mites on wasabi (a member of the *Cruciferae* or mustard family) by soil application. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of diazinon resulting from this use in wasabi, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le diazinon est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme insecticide pour lutter contre les insectes suceurs et broyeurs, et les acariens, sur une très grande variété de cultures, y compris les arbres fruitiers à feuilles caduques, par application au sol. Des limites maximales de résidus (LMR) de 0,75 partie par million (p.p.m.) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le diazinon dans les pommes, les abricots, les betteraves, le brocoli, les choux, les carottes, les choux-fleurs, le céleri, les cerises, les endives, les raisins, les choux frisés, les choux-raves, la laitue, les oignons, les poires, les poivrons, les prunes, les salsifis, les épinards, les fraises, les tomates et les feuilles de navet; de 0,7 p.p.m. dans les agrumes et les pêches; de 0,5 p.p.m. dans les fèves, les choux de Bruxelles, les concombres et les navets; de 0,25 p.p.m. dans les cantaloups, les choux rosettes, les canneberges, les figues, le houblon, les fèves de Lima, les melons brodés, le persil, les panais, les radis, les courges d'été, les poirées, les pastèques et les courges d'hiver, résultant de son utilisation au Canada et dans d'autres pays. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du diazinon afin de permettre son utilisation pour lutter contre les insectes suceurs et broyeurs, et les acariens, sur le wasabi (de la famille des *Cruciferae* ou de la moutarde) par application au sol. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour le diazinon résultant de cet usage dans le wasabi, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les exigences relatives aux données en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont

observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for diazinon of 0.75 p.p.m. on wasabi would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of diazinon, establishment of an MRL for wasabi is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of diazinon on wasabi will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,75 p.p.m. pour le diazinon sur le wasabi ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du diazinon, l'établissement d'une LMR pour le wasabi est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du diazinon sur le wasabi sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, la modification proposée au Règlement va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des niveaux de pesticides acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for diazinon is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le diazinon sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1195 — Diazinon)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1195 — DIAZINON)

AMENDMENT

1. The portion of item D.7 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III and IV is replaced by the following:

¹ C.R.C., c. 870

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1195 — diazinon)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1195 — DIAZINON)

MODIFICATION

1. Les colonnes III et IV de l'article D.7 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ sont remplacées par ce qui suit :

¹ C.R.C., ch. 870

III		IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
D.7	0.75	Apples, apricots, beets, broccoli, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, endives, grapes, kale, kohlrabi, lettuce, onions, pears, peppers, plums, salsify, spinach, strawberries, tomatoes, turnips (tops) and wasabi
	0.7	Citrus fruits and peaches
	0.5	Beans, Brussels sprouts, cucumbers and turnips
	0.25	Cantaloupes, collards, cranberries, figs, hops, lima beans, muskmelons, parsley, parsnips, radishes, summer squash, Swiss chard, watermelons and winter squash

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

III		IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
D.7	0,75	Abricots, betteraves, brocoli, carottes, céleri, cerises, choux, choux-fleurs, choux frisés, choux-raves, endives, épinards, feuilles de navet, fraises, laitue, oignons, poires, poivrons, pommes, prunes, raisins, salsifis, tomates et wasabi
	0,7	Agrumes et pêches
	0,5	Choux de Bruxelles, concombres, fèves et navets
	0,25	Canneberges, cantaloups, choux-rosettes, courges d'été, courges d'hiver, fèves de Lima, figues, houblon, melons muscats, panais, pastèques, persil, poirées et radis

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1196 — Chlorothalonil)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Chlorothalonil is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of many fungal diseases on a wide range of crops including beans, blueberries, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, cranberries, cucumbers, melons, mushrooms, nectarines, onions, parsnips, peaches, peanuts, pumpkins, squash and tomatoes by foliar application. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of chlorothalonil resulting from this use at 15 parts per million (p.p.m.) in celery; 5 p.p.m. in broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, cucumbers, melons, onions, pumpkins, beans, squash and tomatoes; 2 p.p.m. in cranberries; 1 p.p.m. in carrots, mushrooms and parsnips; 0.6 p.p.m. in blueberries; 0.5 p.p.m. in cherries, nectarines and peaches and 0.3 p.p.m. in peanuts. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of chlorothalonil in order to allow its use for the control of fungal diseases on wasabi (a member of the *Cruciferae* or mustard family) by foliar application. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of chlorothalonil resulting from this use in wasabi, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1196 — chlorothalonil)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le chlorothalonil est homologué comme fongicide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme pour lutter contre plusieurs maladies fongiques sur une grande variété de cultures, y compris les fèves, les bleuets, le brocoli, les choux de Bruxelles, les choux, les carottes, les choux-fleurs, le céleri, les cerises, les canneberges, les concombres, les melons, les champignons, les nectarines, les oignons, les panais, les pêches, les arachides, les citrouilles, les courges et les tomates par application foliaire. Des limites maximales de résidus (LMR) de 15 parties par million (p.p.m.) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le chlorothalonil dans le céleri; de 5 p.p.m. dans le brocoli, les choux de Bruxelles, les choux, les choux-fleurs, les concombres, les melons, les oignons, les citrouilles, les fèves, les courges et les tomates; de 2 p.p.m. dans les canneberges; de 1 p.p.m. dans les carottes, les champignons et les panais; de 0,6 p.p.m. dans les bleuets; de 0,5 p.p.m. dans les cerises, les nectarines et les pêches; et de 0,3 p.p.m. dans les arachides résultant de son utilisation. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du chlorothalonil afin de permettre son utilisation pour lutter contre les maladies fongiques sur le wasabi (de la famille des *Cruciferae* et de la moutarde) par application foliaire. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour le chlorothalonil résultant de cet usage dans le wasabi, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les exigences relatives aux données en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques

the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for chlorothalonil of 5 p.p.m. in wasabi would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of chlorothalonil, establishment of an MRL for wasabi is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of chlorothalonil on wasabi will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food

exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 5 p.p.m. pour le chlorothalonil dans le wasabi ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du chlorothalonil, l'établissement d'une LMR pour le wasabi est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du chlorothalonil sur le wasabi sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un rendement amélioré. De plus, la modification proposée au Règlement va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des niveaux de pesticides acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification proposée au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés

Inspection Agency when the proposed MRL for wasabi is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa Ontario, K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le wasabi sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1196 — Chlorothalonil)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1196 — chlorothalonil)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Gestionnaire de projet, Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1196 — CHLOROTHALONIL)

AMENDMENT

1. The portion of item C.9 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

	III	IV
	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
C.9	15 5	Celery Beans, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, cucumbers, melons, onions, pumpkins, squash, tomatoes and wasabi

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1196 — CHLOROTHALONIL)

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article C.9 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
C.9	15 5	Céleri Brocoli, choux, choux de Bruxelles, choux-fleurs, citrouilles, concombres, courges, haricots, melons, oignons, tomates et wasabi

¹ C.R.C., c. 870

² SOR/97-189

¹ DORS/97-189

² C.R.C., ch. 870

III		IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
	2	Cranberries
	1	Carrots, mushrooms and parsnips
	0.6	Blueberries
	0.5	Cherries, nectarines and peaches
	0.3	Peanuts

III		IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
	2	Canneberges
	1	Carottes, champignons et panais
	0,6	Bleuets
	0,5	Cerises, nectarines et pêches
	0,3	Arachides

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations

Statutory Authority

Radiation Emitting Devices Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations

Fondement législatif

Loi sur les dispositifs émettant des radiations

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Radiation Emitting Devices Regulations* serve to protect Canadians from injury due to exposure to radiation by prescribing standards that regulate the design, construction and functioning of certain classes of radiation emitting devices.

This amendment will replace the present standard for diagnostic X-ray equipment with a new standard that is compatible with internationally accepted standards and which reflects the current state of diagnostic X-ray equipment design and technology.

The existing Canadian standard on diagnostic X-ray equipment has been in force with only minor amendments since 1981. In its present form, it does not reflect the current state of equipment design and technology that is reflected in United States (U.S.) performance standards (CFR 1020.30) or International Electrotechnical Commission standards (IEC 601-1 series); the standards which are considered to represent the current state of design and technology in diagnostic X-ray equipment.

This results in advanced imported equipment having to undergo unnecessary modification in order to comply with the Canadian standard so that it may be sold in Canada. As Canada imports virtually all of its diagnostic X-ray equipment, such unnecessary modifications result in an unnecessary increase in the cost of equipment to Canadian consumers.

Alternatives

Maintaining the status quo is considered unacceptable as it perpetuates the need for unnecessary equipment modification which translates into increased costs to Canadian consumers of diagnostic X-ray equipment.

Revoking the regulatory standard in favour of either a voluntary standard or no standard, is also considered unacceptable. While most equipment produced in the world meets high standards, there may still be some equipment produced which does not. In the absence of a regulatory standard, Canada would be leaving itself open to becoming a market for equipment that failed to meet foreign regulatory requirements and internationally accepted standards.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations* protège la population canadienne contre les lésions causées par l'exposition aux radiations en prescrivant des normes qui réglementent la conception, la construction et le fonctionnement de certaines classes de dispositifs émettant des radiations.

La présente modification remplacera la norme actuelle régissant l'équipement à rayons X pour usage diagnostique par une nouvelle norme qui est compatible avec les normes reconnues à l'échelle internationale et qui tient compte de l'état actuel de la technique et de la conception du matériel à rayons X pour usage diagnostique.

La norme canadienne qui régit actuellement ce type d'équipement n'a fait l'objet que de modifications mineures depuis son entrée en vigueur en 1981. Dans sa forme actuelle, elle ne reflète pas l'état de la technique et de la conception de ce type d'équipement, contrairement aux normes de tenue en service appliquées aux États-Unis (CFR 1020.30) ou aux normes de la Commission électrotechnique internationale (série CEI 601-1); ces normes sont considérées comme représentant l'état actuel de la technique et de la conception en matière d'équipement à rayons X pour usage diagnostique.

Du fait de cette situation, des équipements perfectionnés provenant d'autres pays doivent faire l'objet de modifications inutiles visant à les rendre conformes à la norme canadienne pour qu'ils puissent ainsi être vendus sur le marché canadien. Comme le Canada importe la quasi-totalité de ses équipements à rayons X pour usage diagnostique, ces modifications inutiles entraînent une majoration non nécessaire du prix de l'équipement pour les consommateurs canadiens.

Solutions envisagées

Le statu quo est considéré comme inacceptable, car il perpétuerait l'obligation de modifier inutilement l'équipement, d'où les coûts plus élevés pour les consommateurs d'équipement à rayons X pour usage diagnostique.

Abroger la norme pour la remplacer par une norme volontaire ou par rien du tout est également considéré comme une solution inacceptable. Bien que la plupart des équipements produits dans le monde satisfont à des normes sévères, ce n'est peut-être pas le cas de certains de ces équipements. Sans une norme inscrite dans la réglementation, le Canada ouvrirait son marché à l'arrivée d'équipement non conforme aux exigences réglementaires des pays étrangers et aux normes internationalement acceptées.

Benefits and Costs

The Department estimates that there are approximately 100 firms worldwide that manufacture diagnostic X-ray equipment. There are no Canadian manufacturers of this equipment. The amendment is expected to result in a decrease in costs to any of those firms which market diagnostic X-ray equipment in Canada, which in turn is expected to result in a decrease in costs to Canadian consumers of diagnostic X-ray equipment.

The amendment is not expected to result in any additional costs to the Department.

Consultation

A draft of the proposed Regulations was circulated to manufacturers, provincial regulatory authorities, professional associations, users and hospitals prior to publication in the *Canada Gazette*, Part I.

Most stakeholders were in agreement that the Canadian standard on diagnostic X-ray equipment should be amended.

Interested parties were provided an opportunity to comment by publication of the draft Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997. Comments were received from 13 parties: 1 from the federal government, 5 from provincial governments, 1 from a manufacturer, 1 from a manufacturers' association, 1 from a hospital, and 4 from professional organizations.

Many modifications were proposed and accepted to numerous sections to the draft Regulations. These modifications were aimed to improve the harmonizations with U.S. Regulations and International standards. Modifications were also made to the draft to the limits of loading factors, automatic exposure control, air kerma rate in radiology, and on other minor and editorial points.

The amended Regulations are being submitted for a republication in the *Canada Gazette*, Part I, with a 30-day comment period to provide interested parties an opportunity to review the modifications and to provide them another opportunity to provide comments prior to final publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Compliance and Enforcement

The amendment does not alter existing compliance mechanisms. Compliance monitoring and enforcement will continue to be undertaken by Health Protection Branch inspectors under the authority of the *Radiation Emitting Devices Act* and Regulations.

Contact

Mr. Christian Lavoie, P.Eng., Head, Medical X-ray Unit, Address Locator 6301A, 775 Brookfield Road, Ottawa, Ontario K1A 1C1, (613) 954-0323 (Telephone), (613) 941-1734 (Facsimile).

Avantages et coûts

Le Ministère estime qu'il y a environ 100 firmes dans le monde qui fabriquent de l'équipement à rayons X pour usage diagnostique. Il n'existe pas de manufacturiers de ce type d'équipement au Canada. La modification devrait abaisser les coûts des firmes qui commercialisent ce type d'équipement au Canada et, par conséquent, abaisser les prix payés par les consommateurs canadiens d'équipement à rayons X pour usage diagnostique.

La modification ne devrait occasionner aucun coût supplémentaire pour le Ministère.

Consultations

Avant la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, une version provisoire a été distribuée aux fabricants, aux organismes de réglementation provinciaux, aux associations professionnelles, aux usagers et aux hôpitaux.

La plupart des parties intéressées semblent convenir que la norme canadienne sur l'équipement à rayons X pour usage diagnostique devrait présenter leurs observations être modifiée.

Les parties intéressées ont eu l'occasion de présenter leurs observations lors de la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997. Des commentaires ont été reçus de 13 répondants; 1 provenait du gouvernement fédéral, 5 de gouvernements provinciaux, 1 d'un manufacturier, 1 d'une association de manufacturiers, 1 d'un hôpital, et 4 d'organismes professionnels.

Plusieurs modifications ont été proposées et acceptées en ce qui a trait à de nombreuses sections du projet de règlement. Ces modifications visent une amélioration dans l'harmonisation avec la réglementation américaine et les normes internationales. Des modifications ont également été faites aux limites des paramètres de charge, du contrôle automatique d'irradiation, du taux de kerma à l'air en radiologie, et à d'autres points mineurs et éditoriaux.

Le règlement modifié est présenté pour une deuxième publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* afin de permettre aux parties intéressées de prendre connaissance des modifications apportées et pour leur allouer une autre période de 30 jours pour soumettre leurs commentaires avant la publication finale dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

La modification ne touche pas aux mécanismes actuels de conformité. La surveillance de la conformité et les contrôles d'application continueront d'être assurés par les inspecteurs de la Direction générale de la protection de la santé, sous le régime de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations* et de son règlement d'application.

Personne-ressource

Monsieur Christian Lavoie, ing., Chef, Unité des rayons X médicaux, Indice d'adresse 6301A, 775, chemin Brookfield, Ottawa (Ontario) K1A 1C1, (613) 954-0323 (téléphone), (613) 941-1734 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 13(2) of the *Radiation Emitting Devices Act*, that the Governor in Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 13(2) de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*, que

proposes, pursuant to subsection 13(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations*.

Manufacturers, importers, distributors and other interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to Mr. Christian Lavoie, P.Eng., Head, Medical X-ray Unit, Address Locator 6301A, 775 Brookfield Road, Ottawa, Ontario K1A 1C1, within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. The representations should stipulate the parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reasons why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts thereof in respect of which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE RADIATION EMITTING DEVICES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Item 12¹ of Schedule I to the *Radiation Emitting Devices Regulations*² is replaced by the following:

12. Diagnostic X-ray equipment, being X-ray devices designed primarily for the examination of the human body but excluding dental X-ray equipment with an extra-oral source, photofluorographic X-ray equipment, radiation therapy simulators and computer-assisted tomographic equipment.

2. Part XII³ of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

PART XII

DIAGNOSTIC X-RAY EQUIPMENT

Interpretation

1. (1) The definitions in this section apply in this Part.
- “aluminum” means aluminum of purity 99.99% or higher and density 2.70 g/cm³. (*aluminium*)
- “aluminum equivalent” means the attenuation equivalent expressed in thickness of aluminum. (*équivalent en aluminium*)
- “field emission device” means a device in which the emission of electrons from the cathode is due solely to the action of an electric field. (*dispositif d'émission par effet de champ*)
- “general purpose radiographic equipment” means any stationary equipment other than that designed for the examination of specific anatomical regions. (*appareil de radiographie pour usage général*)
- “loading factors” means factors the value of which influences the X-ray tube load, and includes

le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 13(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations*, ci-après.

Les intéressés, notamment les fabricants, les importateurs et les distributeurs, peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Monsieur Christian Lavoie, ing., Chef, Unité des rayons X médicaux, Indice d'adresse 6301A, 775, chemin Brookfield, Ottawa (Ontario) K1A 1C1. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis. Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgence.

Ottawa, le 29 septembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIFS ÉMETTANT DES RADIATIONS

MODIFICATIONS

1. L'article 12¹ de l'annexe I du *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations*² est remplacé par ce qui suit :

12. Appareils de radiodiagnostic : dispositifs à rayonnement X conçus principalement pour l'examen du corps humain, à l'exclusion des appareils de radiographie dentaire à rayonnement X de source extra-orale, de l'équipement de radiographie photofluorographique, des simulateurs de radiothérapie et de l'équipement tomographique assisté par ordinateur.

2. La partie XII³ de l'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE XII

APPAREILS DE RADIODIAGNOSTIC

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
- « aluminium » Aluminium d'une pureté égale ou supérieure à 99,99 % et d'une densité de 2,7 g/cm³. (*aluminium*)
- « appareil de radiographie pour usage général » Appareil fixe qui n'a pas été conçu pour l'examen de régions anatomiques particulières. (*general purpose radiographic equipment*)
- « appareil fixe » Appareil de radiodiagnostic installé en permanence en un endroit donné. (*stationary equipment*)
- « appareil mobile » Appareil de radiodiagnostic conçu pour être déplacé entre les périodes d'utilisation. (*mobile equipment*)
- « dispositif d'émission par effet de champ » Dispositif qui permet l'émission d'électrons de la cathode uniquement par l'action d'un champ électrique. (*field emission device*)

¹ SOR/81-23

² C.R.C., c. 1370

³ SOR/85-705

¹ DORS/81-23

² C.R.C., ch. 1370

³ DORS/85-705

(a) for diagnostic X-ray equipment where the X-ray beam is produced by the discharge of the capacitor through an X-ray tube, the X-ray tube voltage and the amount of capacitor charge;

(b) for a field emission device, the X-ray tube voltage and the number of pulses; and

(c) for any other diagnostic X-ray equipment, the X-ray tube voltage and either the X-ray tube current and irradiation time, or the current time product. (*paramètres de charge*)

“mobile equipment” means diagnostic X-ray equipment that is designed to be moved between periods of use. (*appareil mobile*)

“radioscopic imaging assembly” means the combination of components in radioscopic equipment that use X-ray photons to produce a radioscopic image. These components usually consist of the X-ray image receptor, X-ray image intensifier, equipment housings, interlocks and protective shielding. (*système d'imagerie radioscopique*)

“radioscopy” means the technique for producing a continuous or periodic sequence of X-ray patterns and for simultaneously and continuously displaying them in the form of visible images. (*radioscopie*)

“rectification type” means, with respect to diagnostic X-ray equipment, its type with respect to the way in which high voltage is rectified to produce the X-ray tube voltage. (*type de redressement*)

“stationary equipment” means diagnostic X-ray equipment that is permanently installed in one location. (*appareil fixe*)

“X-ray image receptor” means a device that converts incident X-radiation into a visible image or into a form that can be made into a visible image by further transformation. (*récepteur d'image radiologique*)

(2) Unless otherwise defined, words and expressions used in this Part have the same meaning as in the International Electrotechnical Commission Standard entitled *Medical radiology — Terminology*, Publication 788, First Edition, 1984.

General Requirements

Information

2. Diagnostic X-ray equipment shall be accompanied by the following information, which shall be provided by the manufacturer:

- (a) installation instructions;
- (b) the address of the manufacturer;
- (c) instructions concerning any radiological safety procedures and additional precautions that are necessary because of unique features of the equipment;
- (d) instructions as to the maintenance necessary to keep the equipment in compliance with the requirements of this Part;
- (e) the rated line voltage, the maximum line current and the line voltage regulation for operation of the equipment at the maximum line current;
- (f) the loading factors that constitute the maximum line current condition for the X-ray generator;
- (g) for each X-ray tube assembly,
 - (i) the nominal focal spot sizes and the method of their determination,
 - (ii) the cooling curves for the anode and for the X-ray tube housing,
 - (iii) the X-ray tube rating charts, and

« équivalent en aluminium » Équivalent d'atténuation exprimé en épaisseur d'aluminium. (*aluminium équivalent*)

« paramètres de charge » Facteurs agissant sur la charge du tube radiogène, notamment :

a) dans le cas de l'appareil de radiodiagnostic dont le faisceau de rayonnement X est produit par la décharge du condensateur dans le tube radiogène, la haute tension radiogène et la charge du condensateur;

b) dans le cas d'un dispositif d'émission par effet de champ, la haute tension radiogène et le nombre d'impulsions;

c) dans le cas de tout autre appareil de radiodiagnostic, la haute tension radiogène et soit l'intensité du courant dans le tube radiogène et le temps d'irradiation, soit le produit courant-temps. (*loading factors*)

« radioscopie » Technique utilisée pour obtenir une séquence continue ou périodique d'images radiologiques et pour les présenter de façon simultanée et continue sous forme d'images visibles. (*radioscopy*)

« récepteur d'image radiologique » Dispositif destiné à convertir les rayonnements X incidents en une image visible ou en une forme pouvant ensuite être convertie en une image visible. (*X-ray image receptor*)

« système d'imagerie radioscopique » Ensemble des éléments de l'appareil de radioscopie qui permettent de produire à l'aide des photons de rayonnement X une image radioscopique. Ces éléments se composent généralement du récepteur d'image radiologique, de l'intensificateur d'image radiologique, des boîtiers, des verrouillages et de la barrière de protection radiologique. (*radioscopic imaging assembly*)

« type de redressement » Type de redressement dont sont dotés les appareils de radiodiagnostic pour convertir la haute tension en haute tension radiogène. (*rectification type*)

(2) Les termes non définis dans la présente partie s'entendent au sens de la norme de la Commission électrotechnique internationale intitulée *Radiologie médicale — Terminologie*, publication 788, première édition, 1984.

Dispositions générales

Renseignements

2. L'appareil de radiodiagnostic doit être accompagné des renseignements suivants, fournis par le fabricant :

- a) les instructions de montage;
- b) l'adresse du fabricant;
- c) les instructions sur les mesures de sécurité radiologique et les précautions additionnelles qui doivent être prises à cause de ses caractéristiques particulières;
- d) les instructions d'entretien permettant de le maintenir conforme aux exigences de la présente partie;
- e) la tension de secteur nominale, le courant de secteur maximal et la tension de secteur permettant le fonctionnement au courant de secteur maximal;
- f) les paramètres de charge qui constituent la condition de courant de secteur maximal pour le générateur de rayonnement X;
- g) pour chaque gaine équipée :
 - (i) les tailles nominales du foyer et la méthode qui a servi à les déterminer,
 - (ii) les courbes de refroidissement de l'anode et de la gaine,
 - (iii) les tables de capacité du tube radiogène,
 - (iv) la méthode permettant de déterminer la distance foyer-récepteur d'image à l'aide des éléments visés au sous-alinéa 3c(i);

- (iv) the method by which the focal spot to image receptor distance can be determined using the elements specified in subparagraph 3(c)(i);
- (h) the duty cycles, rectification type and the generator rating of the equipment;
- (i) where the equipment is battery powered, the minimum state of charge necessary for it to operate;
- (j) the maximum deviation for any selected X-ray tube voltage within the range of values of operating X-ray tube voltages specified for the equipment;
- (k) where the equipment is not designed to operate exclusively under automatic exposure control, the accuracy limits of
 - (i) the controlling timer,
 - (ii) the X-ray tube current, and
 - (iii) the current time product;
- (l) where the equipment is designed to operate under automatic exposure control, the accuracy limits of that control; and
- (m) the conditions under which the information provided under paragraphs (j) to (l) is valid.

Labelling

3. Diagnostic X-ray equipment shall bear

- (a) on the external surface of the main control panel
 - (i) a warning label indicating that
 - (A) unauthorized use is prohibited, and
 - (B) hazardous X-radiation is emitted when the equipment is in operation,
 - (ii) the X-radiation warning symbol described in section 4, and
 - (iii) a label setting out, with respect to the X-ray generator,
 - (A) the name of the manufacturer,
 - (B) the model designation,
 - (C) the serial number,
 - (D) the date of manufacture, and
 - (E) the country of manufacture;
- (b) on the external surface of the X-ray tube housing, a label setting out, with respect to the X-ray tube assembly,
 - (i) the name of the manufacturer,
 - (ii) the model designation,
 - (iii) the serial number,
 - (iv) the date of installation of the X-ray tube in the X-ray tube housing,
 - (v) the country of manufacture, and
 - (vi) the minimum permanent filtration in the X-ray beam emitted from the X-ray tube assembly, expressed in millimetres of aluminum equivalent at a specified X-ray tube voltage;
- (c) on the external surface of the X-ray tube housing, or on any other suitable structure securely and permanently attached to the X-ray tube housing,
 - (i) a mark or indicator that enables the focal spot to image receptor distance to be determined to within 2 per cent of that distance, and
 - (ii) where the X-ray tube and the high-voltage generator are not located within a common enclosure, marks that clearly indicate the anode and cathode terminals on the X-ray tube housing and on the high-voltage generator; and
- (d) on the external surface of any beam limiting device that adds filtration to the X-ray beam, a label setting out the total

- h) son cycle de service, son type de redressement et la capacité du générateur;
- i) l'état de charge minimale nécessaire à la mise en fonctionnement s'il fonctionne à pile;
- j) l'écart maximal que peut présenter la haute tension radiogène pour toute valeur sélectionnée dans la plage des valeurs de haute tension radiogène de fonctionnement spécifiée pour l'appareil;
- k) s'il n'est pas conçu pour fonctionner exclusivement en mode automatique d'exposition :
 - (i) les limites de précision de la minuterie,
 - (ii) les limites de précision du courant du tube radiogène,
 - (iii) les limites de précision du produit courant-temps;
- l) s'il est conçu pour fonctionner en mode automatique d'exposition, les limites de précision de la commande automatique d'exposition;
- m) les conditions d'application des renseignements visés aux alinéas j) à l).

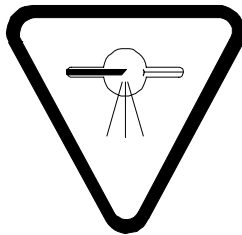
Étiquetage

3. Tout appareil de radiodiagnostic doit porter :

- a) sur la surface externe du poste de commande principal :
 - (i) une étiquette de mise en garde qui :
 - (A) précise que toute utilisation non autorisée est interdite,
 - (B) indique qu'il y a émission de rayonnements X dangereux lorsqu'il est en marche,
 - (ii) le symbole de mise en garde contre les rayonnements X visé à l'article 4,
 - (iii) une étiquette qui indique, quant au groupe radiogène :
 - (A) le nom du fabricant,
 - (B) la désignation du modèle,
 - (C) le numéro de série,
 - (D) la date de fabrication,
 - (E) le pays de fabrication;
- b) sur la surface externe de la gaine, une étiquette qui indique, quant à la gaine équipée :
 - (i) le nom du fabricant,
 - (ii) la désignation du modèle,
 - (iii) le numéro de série,
 - (iv) la date d'installation du tube radiogène dans la gaine,
 - (v) le pays de fabrication,
 - (vi) la filtration permanente minimale dans le faisceau de rayonnement X émis par la gaine équipée, exprimée en millimètres d'équivalent en aluminium à une haute tension radiogène donnée;
- c) sur la surface externe de la gaine ou sur toute autre structure adéquate fixée solidement et en permanence à la gaine :
 - (i) une marque ou un indicateur qui permet d'évaluer à 2 % près la distance foyer-récepteur d'image,
 - (ii) si le tube radiogène et le générateur radiologique ne sont pas enveloppés dans une même gaine, des marques qui indiquent clairement les bornes de l'anode et de la cathode sur la gaine et sur le générateur radiologique;
- d) sur la surface externe de tout dispositif de limitation du faisceau qui permet de filtrer davantage le faisceau de rayonnement X, une étiquette indiquant la filtration permanente totale que peut assurer ce dispositif, exprimée en millimètres

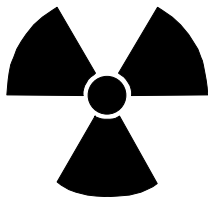
permanent filtration deliverable by the beam limiting device, expressed in millimetres of aluminum equivalent at a specified X-ray tube voltage.

4. The X-radiation warning symbol shall
- (a) be displayed in two contrasting colours;
 - (b) be clearly visible and identifiable from a distance of 1 m;
 - (c) have no outer dimension that is less than 2 cm;
 - (d) bear the words "CAUTION: X-RADIATION — ATTENTION : RAYONNEMENTS X"; and
 - (e) conform to
 - (i) the following diagram:



or

- (ii) symbol 03-03 in the International Electrotechnical Commission report entitled *Graphical symbols for electrical equipment in medical practice*, Publication 878, 1988, illustrated as follows:



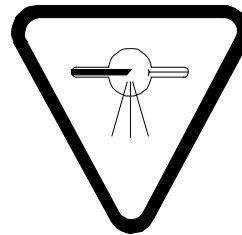
5. (1) Labels required by this Part shall be securely affixed to or engraved on the equipment and be clearly visible.
- (2) Controls, meters, warning lights and other indicators required by this Part shall be clearly labelled as to their function.

Design and Construction Standards

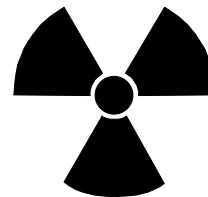
6. Diagnostic X-ray equipment shall be designed and constructed in such a manner that, when installed and maintained in accordance with the instructions referred to in paragraphs 2(a) and (d), it functions in accordance with sections 11 to 21.
7. Diagnostic X-ray equipment shall be designed and constructed to include
- (a) where more than one X-ray tube is controlled by one control panel,
 - (i) a visual indicator on or near each X-ray tube housing that shows that the X-ray tube is connected and ready to be energized, and
 - (ii) a visual indicator on the control panel that shows which X-ray tubes are connected and ready to be energized;

d'équivalent en aluminium à une haute tension radiogène donnée.

4. Le symbole de mise en garde contre le rayonnement X doit :
- a) être de deux couleurs contrastantes;
 - b) être bien visible et reconnaissable à une distance de 1 m;
 - c) n'avoir aucune dimension extérieure qui est inférieure à 2 cm;
 - d) porter la mention « ATTENTION : RAYONNEMENTS X — CAUTION : X-RADIATION »;
 - e) être conforme :
 - (i) soit au modèle suivant :



- (ii) soit au symbole 03-03 ci-après figurant dans le rapport de la Commission électrotechnique internationale intitulé *Symboles graphiques pour équipements électriques en pratique médicale*, publication 878, 1988 :



5. (1) Les étiquettes exigées par la présente partie doivent être bien apposées ou gravées sur l'appareil et être bien visibles.
- (2) Les commandes, compteurs, avertisseurs lumineux et autres indicateurs exigés par la présente partie doivent être clairement étiquetés quant à leur fonction.

Normes de conception et de fabrication

6. L'appareil de radiodiagnostic doit être conçu et fabriqué de façon que, lorsqu'il est installé et entretenu conformément aux instructions visées aux alinéas 2(a) et d), il fonctionne conformément aux articles 11 à 21.
7. L'appareil de radiodiagnostic doit être conçu et fabriqué de façon à comprendre :
- a) si plusieurs tubes radiogènes sont commandés à partir d'un seul poste de commande :
 - (i) un indicateur visuel sur chaque gaine, ou à proximité de celle-ci, signalant que le tube radiogène est branché et est prêt à mettre sous tension,
 - (ii) sur le poste de commande, un indicateur visuel indiquant les tubes radiogènes qui sont branchés et sont prêts à mettre sous tension;

- (b) a means, appropriate to its rectification type, to compensate for variations in X-ray tube voltage caused by line voltage fluctuations;
- (c) a visual indicator or audible signal that warns the operator, or a mechanism that prevents X-radiation from being emitted, when the variation in line voltage exceeds the rate set out in section 13;
- (d) separate warning lights on the control panel
- (i) one of which indicates when the equipment is ready to be put into operation, and
 - (ii) the other of which indicates when X-radiation is being emitted;
- (e) meters, labels or other indicators, located on the control panel, that
- (i) indicate when the automatic exposure control is selected, or
 - (ii) enable the operator to select, before an irradiation, the loading factors;
- (f) where the equipment is battery powered, a visual indicator on the control panel showing whether the battery is adequately charged for proper operation of the equipment;
- (g) an irradiation switch, controlling timer or other mechanism to initiate and terminate an irradiation;
- (h) an audible signal to indicate termination of an irradiation;
- (i) for equipment designed to operate within a range set out in column 1 of an item of the table to this section, radiation filters that result in a measured half-value layer of aluminum of not less than
- (i) for each X-ray tube voltage set out in column 2 of that item, the corresponding value set out in column 3 of that item, or
 - (ii) in any other case, the value obtained by linear interpolation or extrapolation from that table;
- (j) a means to ensure that any necessary additional filtration is in place in an X-ray source assembly that
- (i) has permanent inherent filtration of 0.5 mm or less aluminum equivalent, and
 - (ii) is designed to be operated with additional filtration;
- (k) where the equipment is designed to move around a patient by remote control, an emergency stop switch that immediately terminates both the motion of the equipment and the emission of X-radiation; and
- (l) a beam limiting device.

TABLE

Item	Column 1 Operating Range (kV)	Column 2 X-ray Tube Voltage (kV)	Column 3 Half-value Layer of Aluminum (mm)
1.	Up to and including 50	(a) 30 (b) 40 (c) 50	0.3 0.4 0.5
2.	50 up to and including 70	(a) 50 (b) 60 (c) 70	1.2 1.3 1.5
3.	70 upwards	(a) 70 (b) 80 (c) 90 (d) 100 (e) 110 (f) 120 (g) 130 (h) 140 (i) 150	2.1 2.3 2.5 2.7 3.0 3.2 3.5 3.8 4.1

- b) un mécanisme permettant de compenser, selon le type de redressement applicable, les variations de tension du tube radiogène causées par les fluctuations de la tension de secteur;
- c) un indicateur visuel ou un signal sonore qui avertit l'opérateur, ou un mécanisme qui empêche l'émission de rayonnements X, lorsque la variation de la tension de secteur dépasse les limites visées à l'article 13;
- d) sur le poste de commande, des avertisseurs lumineux distincts dont :
- (i) l'un indique que l'appareil est prêt à mettre en service,
 - (ii) l'autre, qu'il y a émission de rayonnements X;
- e) sur le poste de commande, des compteurs, étiquettes ou autres indicateurs qui, selon le cas :
- (i) indiquent que le mode automatique d'exposition a été sélectionné,
 - (ii) permettent à l'opérateur de sélectionner, avant le déclenchement de l'irradiation, les paramètres de charge;
- f) si l'appareil fonctionne à pile, un indicateur visuel, sur le poste de commande, indiquant si la pile est suffisamment chargée pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil;
- g) une commande d'irradiation, une minuterie ou un autre mécanisme qui déclenche et arrête l'irradiation;
- h) un signal sonore qui indique la fin de l'irradiation;
- i) dans le cas de l'appareil conçu pour fonctionner dans l'une des plages visées à la colonne 1 du tableau du présent article, des filtres de rayonnement qui permettent d'obtenir une couche de demi-transmission d'aluminium d'une valeur au moins égale :
- (i) pour toute valeur de haute tension radiogène visée à la colonne 2, à la valeur prévue à la colonne 3,
 - (ii) pour toute autre valeur de haute tension radiogène, à la valeur obtenue par interpolation ou extrapolation linéaire des valeurs figurant dans le tableau;
- j) un mécanisme permettant toute filtration additionnelle dans un ensemble radiogène à rayonnement X qui, à la fois :
- (i) a une filtration inhérente permanente d'au plus 0,5 mm d'équivalent en aluminium,
 - (ii) est conçu pour fonctionner avec une filtration additionnelle;
- k) si l'appareil est conçu pour se déplacer par télécommande, autour du patient, une commande d'arrêt d'urgence qui permet d'arrêter immédiatement le mouvement de l'appareil et l'émission de rayonnements X;
- l) un dispositif de limitation du faisceau.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Plage de fonctionnement (kV)	Colonne 2 Haute tension radiogène (kV)	Colonne 3 Couche de demi-transmission d'aluminium (mm)
1.	Au plus 50	a) 30 b) 40 c) 50	0,3 0,4 0,5
2.	50 à 70 inclusivement	a) 50 b) 60 c) 70	1,2 1,3 1,5
3.	70 et plus	a) 70 b) 80 c) 90 d) 100 e) 110 f) 120 g) 130 h) 140 i) 150	2,1 2,3 2,5 2,7 3,0 3,2 3,5 3,8 4,1

8. (1) Where diagnostic X-ray equipment is equipped with an irradiation switch, the switch shall be designed so that

- (a) it requires continuous pressure by the operator to emit X-radiation;
- (b) where it is a foot switch, any unintended irradiation does not occur if the switch is accidentally overturned; and
- (c) for mobile equipment, it allows the operator to stand at least 3 m from the X-radiation source when the X-ray tube is energized.

(2) Where diagnostic X-ray equipment is equipped with a controlling timer, the timer shall be designed so that

- (a) it can automatically terminate an irradiation
 - (i) on completion of a preset irradiation time,
 - (ii) on attainment of a preset current time product value, or
 - (iii) on completion of a preset number of X-radiation pulses;
- (b) it permits the operator to terminate an irradiation at any time;
- (c) it automatically resets itself to its original setting or to zero on termination of an irradiation; and
- (d) when it is at zero, at the off position or at an unmarked setting, an irradiation cannot be initiated.

9. (1) Where an article set out in column 1 of an item of Table 1 to this section is positioned between the patient and the X-ray image receptor, the aluminum equivalent of the article shall not exceed the amount set out in column 2 of that item, as determined using an X-ray beam that, for mammographic equipment

- (a) is generated at an X-ray tube voltage of 30 kV;
- (b) has a maximum ripple of 10 per cent; and
- (c) has a half-value layer of aluminum of 0.3 mm.

(2) Where an article set out in column 1 of an item of Table 2 to this section is positioned between the patient and the X-ray image receptor, the aluminum equivalent of the article shall not exceed the amount set out in column 2 of that item, as determined using an X-ray beam that, for any diagnostic X-ray equipment other than mammographic equipment

- (a) is generated at an X-ray tube voltage of 100 kV;
- (b) has a maximum ripple of 10 per cent; and
- (c) has a half-value layer of aluminum of 3.7 mm.

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), any sensor used in automatic exposure control is considered to be a part of the X-ray image receptor.

8. (1) Si l'appareil de radiodiagnostic est muni d'une commande d'irradiation, celle-ci doit être conçue de façon :

- a) à ne permettre l'émission de rayonnements X que si l'opérateur exerce une pression continue;
- b) dans le cas d'un interrupteur à pédale qui peut être renversé accidentellement, à empêcher toute exposition non désirée;
- c) pour un appareil mobile, à permettre à l'opérateur de se tenir à une distance d'au moins 3 m de la source de rayonnement X lorsque le tube radiogène est sous tension.

(2) Si l'appareil de radiodiagnostic est muni d'une minuterie, celle-ci doit être conçue de façon à :

- a) permettre l'arrêt automatique de l'irradiation lorsque est atteinte l'une des valeurs présélectionnées suivantes :
 - (i) le temps d'irradiation,
 - (ii) le produit courant-temps,
 - (iii) le nombre d'impulsions;
- b) permettre à l'opérateur d'arrêter l'irradiation à tout moment;
- c) revenir automatiquement à la position de réglage originale ou à zéro à la fin de l'irradiation;
- d) empêcher le déclenchement de l'irradiation, lorsqu'elle est réglée à zéro, à la position d'arrêt ou à une position non marquée.

9. (1) Lorsqu'une pièce visée à la colonne 1 du tableau 1 du présent article est placée entre le patient et le récepteur d'image radiologique, son équivalent en aluminium ne doit pas excéder la limite prévue à la colonne 2, d'après un faisceau de rayonnement X qui, pour un appareil à mammographie :

- a) est émis à une haute tension radiogène de 30 kV;
- b) a un taux d'oscillation maximal de 10 %;
- c) a une couche de demi-transmission d'aluminium de 0,3 mm.

(2) Lorsqu'une pièce visée à la colonne 1 du tableau 2 du présent article est placée entre le patient et le récepteur d'image radiologique, son équivalent en aluminium ne doit pas excéder la limite prévue à la colonne 2, d'après un faisceau de rayonnement X qui, pour tout appareil de radiodiagnostic autre que l'appareil à mammographie :

- a) est émis à une haute tension radiogène de 100 kV;
- b) a un taux d'oscillation maximal de 10 %;
- c) a une couche de demi-transmission d'aluminium de 3,7 mm.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le capteur permettant le réglage automatique de l'exposition est considéré comme un élément du récepteur d'image radiologique.

TABLE 1
MAMMOGRAPHIC EQUIPMENT

Column 1		Column 2
Item	Article	Aluminum Equivalent (mm)
1.	Support table (total of all layers)	0.3

TABLE 2
EQUIPMENT OTHER THAN MAMMOGRAPHIC EQUIPMENT

Column 1		Column 2
Item	Article	Aluminum Equivalent (mm)
1.	Front panel of cassette holder (total of all layers)	1.2
2.	Front panel of film changer (total of all layers)	1.2

TABLEAU 1
APPAREIL À MAMMOGRAPHIE

Colonne 1		Colonne 2
Article	Pièce	Équivalent en aluminium (mm)
1.	Table-support (total des couches)	0,3

TABLEAU 2
APPAREILS DE RADIODIAGNOSTIC AUTRES QUE LES APPAREILS À MAMMOGRAPHIE

Colonne 1		Colonne 2
Article	Pièce	Équivalent en aluminium (mm)
1.	Panneau avant d'un porte-cassette (total des couches)	1,2
2.	Panneau avant d'un chargeur de film (total des couches)	1,2

Item	Column 1 Article	Column 2 Aluminum Equivalent (mm)
3.	Cradle	2.3
4.	Patient support, stationary, without articulated joints	1.2
5.	Patient support, moveable, without articulated joints (including stationary layers)	1.7
6.	Patient support, with radiolucent panel having one articulated joint	1.7
7.	Patient support, with radiolucent panel having two or more articulated joints	2.3
8.	Patient support, cantilevered	2.3

Article	Colonne 1 Pièce	Colonne 2 Équivalent en aluminium (mm)
3.	Berceau	2,3
4.	Support du patient, fixe, sans joint articulé	1,2
5.	Support du patient, mobile, sans joint articulé (y compris les couches fixes)	1,7
6.	Support du patient avec panneau transparent au rayonnement X, avec un joint articulé	1,7
7.	Support du patient avec panneau transparent au rayonnement X, avec plusieurs joints articulés	2,3
8.	Support du patient en porte-à-faux	2,3

10. Diagnostic X-ray equipment shall be designed and constructed in such a manner that

- (a) the X-ray tube is securely affixed to and aligned within the X-ray tube housing;
- (b) the radiation filters are securely affixed to the exit port of the X-ray tube housing or beam limiting device, or both; and
- (c) the X-ray source assembly maintains its required position or movement without drift or vibration during operation.

10. L'appareil de radiodiagnostic doit être conçu et fabriqué de façon que :

- a) le tube radiogène soit fixé solidement à la gaine et bien aligné à l'intérieur de celle-ci;
- b) les filtres de rayonnement soient fixés solidement à l'orifice de sortie de la gaine ou au dispositif de limitation du faisceau, ou aux deux;
- c) l'ensemble radiogène à rayonnement X maintienne la position ou le mouvement requis sans dévier ni vibrer pendant le fonctionnement.

Functioning Standards

11. Diagnostic X-ray equipment that is fully assembled for use shall function in the manner set out in sections 12 to 21, when operated under normal conditions of use.

12. (1) The definitions in this subsection apply in this section. "coefficient of variation" means the ratio of the standard deviation to the mean value of a series of measurements calculated by using the following equation:

$$C = \frac{S}{\bar{X}} = \frac{1}{\bar{X}} \left[\frac{\sum_{i=1}^n (X_i - \bar{X})^2}{n-1} \right]^{1/2}$$

where

- C is the coefficient of variation;
- S is the estimated standard deviation;
- X_i is the value of the ith measurement;
- X̄ is the mean value of the measurements; and
- n is the number of measurements. (*coefficient de variation*)

"radiation exposure to the X-ray image receptor" means the amount of radiation, registered by one or more detectors located in a fixed position in proximity to the X-ray image receptor, that is necessary to produce a radiogram of the desired overall density. (*dose d'irradiation au récepteur d'image radiologique*)

(2) For any combination of X-ray tube voltage, X-ray tube current and irradiation time, or for any selected radiation exposure to the X-ray image receptor, when the line voltage for each measurement is accurate to within one per cent of the mean line voltage value of all the measurements, and when all variable controls for the loading factors are adjusted to alternate settings and reset to the test setting before each measurement,

- (a) the coefficient of variation of any 10 consecutive air kerma (exposure) measurements, taken at the same point along the X-ray beam axis within a period of one hour, shall be no greater than 0.05; and

Normes de fonctionnement

11. L'appareil de radiodiagnostic, une fois monté, doit, dans les conditions normales d'utilisation, fonctionner conformément aux articles 12 à 21.

12. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« coefficient de variation » Rapport entre l'écart type et la valeur moyenne d'une série de mesures, calculé selon l'équation suivante :

$$C = \frac{S}{\bar{X}} = \frac{1}{\bar{X}} \left[\frac{\sum_{i=1}^n (X_i - \bar{X})^2}{n-1} \right]^{1/2}$$

où :

- C représente le coefficient de variation;
- S la valeur d'écart type estimé;
- X_i la valeur de la mesure de i^e;
- X̄ la valeur moyenne des mesures;
- n le nombre de mesures. (*coefficient of variation*)

« dose d'irradiation au récepteur d'image radiologique » Quantité de rayonnement X, enregistrée par un ou plusieurs détecteurs placés en position fixe à proximité du récepteur d'image radiologique, qui permet de produire un radiogramme de la densité globale voulue. (*radiation exposure to the X-ray image receptor*)

(2) Pour toute combinaison de la haute tension radiogène, du courant dans le tube radiogène et du temps d'irradiation, ou pour toute dose d'irradiation au récepteur d'image radiologique, lorsque la tension de secteur pour chaque mesure correspond à la valeur moyenne de la tension de toutes les mesures, à 1 % près, et que toutes les commandes variables pour les paramètres de charge sont réglées à d'autres valeurs et ramenées à la valeur d'essai avant chaque mesure :

- a) le coefficient de variation de 10 mesures de kerma dans l'air (exposition) consécutives, effectuées au même point sur l'axe du faisceau de rayonnement X pendant une heure, doit être d'au plus 0,05;

(b) each of the 10 measurements taken under paragraph (a) shall be within 15 per cent of the mean value of those 10 measurements.

(3) For the purposes of subsection (2), diagnostic X-ray equipment with automatic exposure control must have attenuating material in the X-ray beam thick enough that the loading factors can be adjusted to provide individual irradiations of at least

- (a) 12 pulses in the case of a field emission device designed for pulsed operation; or
- (b) 0.1 s per irradiation in the case of any other diagnostic X-ray equipment.

13. (1) This section applies in respect of diagnostic X-ray equipment where

- (a) the high-voltage generator is not a stored energy high-voltage generator;
- (b) no loading factors are changed automatically to compensate for unintentional variations in X-ray tube voltage; and
- (c) the irradiation time is at least 0.1 s and the current time product is at least 5 mAs.

(2) For any line voltage regulation in the diagnostic X-ray equipment not exceeding 6 per cent, for any combination of loading factors

- (a) the X-ray tube voltage shall not deviate from the selected value by more than 5 per cent in the case of mammographic equipment, or 10 per cent in any other case;
- (b) the loading time shall not deviate from the selected value by more than 10 per cent plus 1 ms;
- (c) the X-ray tube current shall not deviate from the selected value by more than 20 per cent; and
- (d) the current time product shall not deviate from the selected value by more than 10 per cent plus 0.2 mAs.

14. (1) The controlling timer or automatic exposure control device shall be capable of controlling irradiations of 1/60 s or of the time required to deliver 5 mAs, whichever is greater.

(2) To obtain the values of optical densities in accordance with subsection (3), the thickness of an irradiated object that is made of water or other tissue equivalent material shall reflect the patient thickness specified for the X-ray equipment.

(3) The automatic exposure control device shall perform in such a way that the variation of optical density in the resultant radiograms does not exceed the value of

- (a) 0.15 when the X-ray tube voltage is variable and the thickness of the irradiated object is constant;
- (b) 0.20 when the thickness of the irradiated object is variable and the X-ray tube voltage is constant;
- (c) 0.20 when the thickness of the irradiated object and the X-ray tube voltage are both variable; and
- (d) 0.10 when the thickness of the irradiated object and the X-ray tube voltage are both constant.

15. (1) For any preselected value of X-ray tube voltage within a range determined in accordance with subsection (2), the average ratios of air kerma (exposure) to current time product, obtained in

b) chacune des 10 mesures effectuées conformément à l'alinéa a) doit correspondre, à 15 % près, à la valeur moyenne des 10 mesures.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), dans le cas d'un appareil de radiodiagnostic réglé en mode de commande automatique d'exposition, le matériau d'atténuation dans le faisceau de rayonnement X doit être d'une épaisseur suffisante pour que les paramètres de charge puissent être réglés de façon à permettre des irradiations individuelles d'au moins :

- a) 12 impulsions, dans le cas d'un dispositif d'émission par effet de champ conçu pour fonctionner en mode pulsé;
- b) 0,1 s par irradiation, dans le cas de tout autre appareil de radiodiagnostic.

13. (1) Le présent article s'applique à l'appareil de radiodiagnostic :

- a) dont le générateur radiologique n'est pas du type à accumulation d'énergie;
- b) dont les paramètres de charge ne sont pas modifiés automatiquement pour compenser les variations accidentelles de la haute tension radiogène;
- c) dont le temps d'irradiation est d'au moins 0,1 s et le produit courant-temps d'au moins 5 mAs.

(2) Lorsque la haute tension de secteur dans l'appareil de radiodiagnostic est réglée à 6 % au plus :

- a) la variation de la haute tension radiogène sélectionnée ne doit pas dépasser, pour toute combinaison de paramètres de charge, 5 % dans le cas de l'appareil à mammographie et 10 % dans les autres cas;
- b) la variation du temps d'irradiation sélectionné ne doit pas dépasser, pour toute combinaison de paramètres de charge, 10 % plus 1 ms;
- c) la variation du courant du tube radiogène sélectionné ne doit pas dépasser, pour toute combinaison de paramètres de charge, 20 %;
- d) la variation du produit courant-temps sélectionné ne doit pas dépasser, pour toute combinaison de paramètres de charge, 10 % plus 0,2 mAs.

14. (1) La minuterie ou le dispositif de commande automatique d'exposition doit permettre de commander des irradiations de 1/60 s ou de la durée requise pour fournir 5 mAs, selon la valeur la plus élevée.

(2) Pour obtenir les valeurs de densité optique selon le paragraphe (3), l'épaisseur de l'objet irradié, fait d'eau ou de toute autre substance équivalente au tissu, doit refléter l'épaisseur du patient spécifiée pour l'appareil de radiodiagnostic.

(3) Le dispositif de commande automatique d'exposition doit fonctionner de telle façon que la variation de la densité optique du radiogramme produit ne dépasse pas :

- a) 0,15, lorsque la haute tension radiogène est variable et que l'épaisseur de l'objet irradié est constante;
- b) 0,20, lorsque l'épaisseur de l'objet irradié est variable et que la haute tension radiogène est constante;
- c) 0,20, lorsque l'épaisseur de l'objet irradié et la haute tension radiogène sont toutes les deux variables;
- d) 0,10, lorsque l'épaisseur de l'objet irradié et la haute tension radiogène sont constantes.

15. (1) Pour toute valeur de haute tension radiogène dans la plage déterminée selon le paragraphe (2) qui est présélectionnée, les rapports moyens entre le kerma dans l'air (exposition) et le

accordance with subsection (3), shall not differ by more than 0.10 times their sum, that is,

$$|X_1 - X_2| \leq 0.1 (X_1 + X_2)$$

where X_1 and X_2 are average air kermas (exposures) per current time product.

- (2) The range referred to in subsection (1) is the smaller of
- the range from 40 per cent to 90 per cent of the maximum available X-ray tube voltage, and
 - the range specified for the diagnostic X-ray equipment by the manufacturer.

(3) The average ratios of air kerma (exposure) to current time product referred to in subsection (1) shall be obtained at

- any two consecutive X-ray tube current settings, where the X-ray tube current is selected in discrete steps;
- any two X-ray tube current settings differing by a factor not greater than 2, where the X-ray tube current selection is continuous; or
- any two focal spot sizes greater than 0.45 mm, or any two focal spot sizes smaller or equal to 0.45 mm.

16. (1) This section applies in respect of mammographic equipment that is operated

- at the maximum X-ray field and the minimum focal spot to image receptor distance for which it is designed; and
- at the maximum available X-ray tube voltage and the maximum available current time product.

(2) Where mammographic equipment is operated in accordance with subsection (1), the residual radiation behind the image receptor supporting device referred to in paragraph 27(1)(b) shall not result in an air kerma that exceeds 1.0 μ Gy (exposure of 0.115 mR) per irradiation.

(3) For the purposes of subsection (2), the air kerma (exposure) shall be averaged over a detection area that is

- 100 cm², with no linear dimension greater than 20 cm; and
- centred at 5 cm from any accessible surface beyond the image receptor supporting device.

17. (1) Except during the time that radiosopic images are being recorded, radiosopic equipment shall not be operable at any combination of X-ray tube voltage and X-ray tube current that will result in an air kerma (exposure) rate that exceeds

- 50 mGy/min (5.75 R/min), if the equipment is not equipped with automatic intensity control;
- 100 mGy/min (11.5 R/min), if the equipment is equipped with automatic intensity control; and
- 150 mGy/min (17.25 R/min), if the equipment is equipped with automatic intensity control and high level control, and the high level control is activated.

(2) For the purposes of subsection (1), the air kerma (exposure) rate shall be measured at a point along the X-ray beam axis that is

- 1 cm above the table, where the X-radiation source is below the table;

produit courant-temps obtenus conformément au paragraphe (3) ne doivent pas présenter un écart de plus de 0,10 fois leur somme, soit :

$$|X_1 - X_2| \leq 0,1 (X_1 + X_2)$$

où X_1 et X_2 représentent les valeurs moyennes de kerma dans l'air (exposition) par le produit courant-temps.

(2) La plage visée au paragraphe (1) correspond à la moins élevée des valeurs suivantes :

- 40 % à 90 % de la haute tension radiogène maximale disponible;
- la valeur spécifiée par le fabricant pour l'appareil de radiodiagnostic.

(3) Les rapports moyens entre le kerma dans l'air (exposition) et le produit courant-temps visés au paragraphe (1) sont obtenus :

- à deux positions de réglage consécutives quelconques du courant dans le tube radiogène, lorsque la sélection du courant dans le tube radiogène n'est pas continue;
- à deux positions de réglage quelconques du courant dans le tube radiogène qui accusent entre elles une différence ne dépassant pas un facteur de deux, lorsque la sélection du courant dans le tube radiogène est continue;
- avec deux foyers de dimension différente de plus de 0,45 mm, ou avec deux foyers de dimension différente de 0,45 mm ou moins.

16. (1) Le présent article s'applique à l'appareil à mammographie réglé :

- au champ de rayonnement X maximal et à la distance foyer-récepteur d'image minimale pour lesquels il a été conçu;
- à la haute tension radiogène maximale disponible et selon le produit courant-temps maximal disponible.

(2) Lorsque l'appareil à mammographie est réglé selon le paragraphe (1), le rayonnement résiduel derrière le dispositif de support du récepteur d'image visé à l'alinéa 27(1)(b) ne doit pas donner lieu à un kerma dans l'air supérieur à 1,0 μ Gy (une exposition de 0,115 mR) par irradiation.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le kerma dans l'air (exposition) est réparti sur une surface de détection :

- de 100 cm² qui n'a aucune dimension linéaire supérieure à 20 cm;
- placée à 5 cm de toute surface accessible au-delà du dispositif de support du récepteur d'image.

17. (1) Sauf pendant l'enregistrement des images radiosopiques, l'appareil de radioscopie ne doit pas pouvoir fonctionner à une combinaison de haute tension radiogène et de courant dans le tube radiogène qui donne lieu à un débit de kerma dans l'air (exposition) supérieur à :

- 50 mGy/min (5,75 R/min), dans le cas où l'appareil n'est pas muni d'une commande automatique d'intensité;
- 100 mGy/min (11,5 R/min), dans le cas où l'appareil est muni d'une commande automatique d'intensité;
- 150 mGy/min (17,25 R/min), dans le cas où l'appareil est muni d'une commande automatique d'intensité et d'une commande de niveau élevé qui est actionnée.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le débit de kerma dans l'air (exposition) est mesuré sur l'axe du faisceau de rayonnement X à un point situé à :

- 1 cm au-dessus de la table, si la source de rayonnement se trouve au-dessous de celle-ci;

- (b) 30 cm above the table, with the X-radiation source positioned as closely as possible to the point of measurement, where the X-radiation source is above the table;
- (c) 30 cm from the input surface of the radioscopic imaging assembly, where the equipment is a C-arm radioscope;
- (d) 15 cm from the centreline of the table in the direction of the X-ray source with the X-ray source assembly positioned as closely as possible to the point of measurement for all positions of the table, where the equipment is a lateral type radioscope; or
- (e) 1 cm from end of the beam limiting device or spacer, where the equipment is used with the high level control activated.

18. The leakage radiation from the X-ray source assembly shall not exceed an air kerma (exposure) rate of 1.0 mGy/h (115 mR/h), when the assembly is operated at the nominal X-ray tube conditions of loading corresponding to the maximum specified energy input in one hour, when averaged over a detection area that

- (a) is 100 cm², with no linear dimension greater than 20 cm; and
- (b) is centred 1 m from the focal spot.

19. (1) This section applies where there is a possibility of a high voltage appearing across the X-ray tube without the automatic exposure control or the irradiation switch being activated.

(2) The emission of X-radiation from the X-ray source assembly, with the beam limiting device fully open, shall not result in an air kerma (exposure) rate that exceeds 20.0 µGy/h (2.3 mR/h), when averaged over a detection area that is

- (a) 10 cm², with no linear dimension greater than 5 cm; and
- (b) centred at 5 cm from any accessible surface of the X-ray source assembly.

20. The emission of X-radiation from any component other than the X-ray source assembly shall not result in an air kerma (exposure) rate that exceeds 20.0 µGy/h (2.3 mR/h), under any operating conditions, when averaged over a detection area that is

- (a) 10 cm², with no linear dimension greater than 5 cm; and
- (b) centred at 5 cm from any accessible surface of the component.

21. (1) In this section, "attenuation block" means a block of aluminum having dimensions 20 cm by 20 cm by 3.8 cm.

(2) In the case of radioscopic equipment, the air kerma (exposure) rate, where the X-radiation is due to transmission of the X-ray beam through, or scattering from, the entrance window of the radioscopic imaging assembly, shall not exceed 2 mGy/h (2 mR/h), for each air kerma rate of 1 Gy/min (1 R/min) of entrance air kerma (exposure) rate, measured

- (a) at a point specified in subsection 17(2), depending on the type of equipment; and
- (b) with the attenuation block positioned between the point of entrance air kerma (exposure) measurement and the image reception area of the radioscopic imaging assembly.

(3) For the purposes of subsection (2), the air kerma (exposure) rate shall be averaged over a detection area that

- (a) is 100 cm²; and

b) 30 cm au-dessus de la table, si la source de rayonnement est placée le plus près possible du point de mesure et au-dessus de la table;

c) 30 cm de la surface d'entrée du système d'imagerie radioscopique, s'il s'agit d'un appareil de radioscopie avec arceau;

d) 15 cm de la ligne centrale de la table dans la direction de la source de rayonnement avec l'ensemble radiogène à rayonnement placé le plus près possible du point de mesure pour toutes les positions de la table, s'il s'agit d'un appareil de radioscopie de type latéral;

e) 1 cm de la fin du système de limitation du faisceau ou de la pièce d'espacement, s'il s'agit d'un appareil utilisant la commande de niveau élevé qui est actionnée.

18. Le rayonnement de fuite de l'ensemble radiogène à rayonnement X ne doit pas excéder un débit de kerma dans l'air (exposition) de 1,0 mGy/h (115 mR/h), lorsque l'ensemble fonctionne à la haute tension nominale avec application d'une charge correspondant à l'apport énergétique maximal fixé qui est produit pendant une heure, lorsque le débit est réparti sur une surface de détection :

a) de 100 cm² n'ayant aucune dimension linéaire supérieure à 20 cm;

b) placée à une distance de 1 m du foyer.

19. (1) Le présent article s'applique dans les cas où il peut se produire une haute tension dans le tube radiogène sans que la commande automatique d'exposition ou la commande d'irradiation n'ait été actionnée.

(2) L'émission de rayonnements X par l'ensemble radiogène à rayonnement X, une fois le dispositif de limitation du faisceau complètement ouvert, ne doit pas donner lieu à un débit de kerma dans l'air (exposition) supérieur à 20,0 µGy/h (2,3 mR/h) lorsque le débit d'exposition est réparti sur une surface de détection :

a) de 10 cm² n'ayant aucune dimension linéaire supérieure à 5 cm;

b) placée à 5 cm de toute surface accessible de l'ensemble radiogène à rayonnement X.

20. L'émission de rayonnements X par tout élément autre que l'ensemble radiogène à rayonnement X, quelles que soient les conditions d'utilisation, ne doit pas donner lieu à un débit de kerma dans l'air (exposition) supérieur à 20,0 µGy/h (2,3 mR/h) lorsque le débit d'exposition est réparti sur une surface de détection :

a) de 10 cm² n'ayant aucune dimension linéaire supérieure à 5 cm;

b) placée à 5 cm de toute surface accessible de l'élément.

21. (1) Dans le présent article, « bloc d'atténuation » s'entend d'un bloc d'aluminium de 20 cm sur 20 cm sur 3,8 cm.

(2) Dans le cas de l'appareil de radioscopie, si le rayonnement X est dû à la transmission ou la diffusion du faisceau de rayonnement X à travers la fenêtre d'entrée du système d'imagerie radioscopique, le débit de kerma dans l'air (exposition), ne doit pas excéder 2 mGy/h (2 mR/h) pour 1 Gy/min (1 R/min) de débit de kerma dans l'air (exposition) à l'entrée, mesuré :

a) à un point mentionné au paragraphe 17(2), selon le type d'appareil;

b) avec le bloc d'atténuation positionné entre le point de mesure du point d'entrée de kerma dans l'air (exposition) et la surface réceptrice de l'image du système d'imagerie radioscopique.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le débit de kerma dans l'air (exposition) doit être réparti sur une surface de détection :

- a) de 100 cm²;

(b) is 10 cm from any accessible surface of the radioscopic imaging assembly beyond the image receptor plane.

Radiographic Equipment

22. Radiographic equipment equipped with automatic exposure control shall be designed and constructed to include

- (a) a visual indicator on the control panel that shows when the automatic exposure control has been selected;
- (b) where the operating X-ray tube voltage is 50 kV or greater, a minimum irradiation time capability that is equal to or less than
 - (i) the time equivalent to two pulses, in the case of a field emission device designed for pulsed operation, or
 - (ii) 1/60 s or the time required to deliver 5 mAs, whichever is greater, in the case of any other radiographic equipment;
- (c) a means to ensure that
 - (i) where the X-ray tube voltage is less than 50 kV, the current time product does not exceed 1,200 mAs per irradiation, or
 - (ii) where the X-ray tube voltage is 50 kV or more,
 - (A) the current time product does not exceed 600 mAs per irradiation, or
 - (B) the product of the X-ray tube voltage, X-ray tube current and irradiation time does not exceed 60 kVAs per irradiation; and
- (d) where termination of an irradiation under automatic exposure control occurs because the limits specified in paragraph (c) have been reached,
 - (i) a visual indicator or audible signal that warns the operator of the termination, and
 - (ii) a reset control that must be activated manually before another irradiation under automatic exposure control can be made.

23. (1) General purpose radiographic equipment shall be designed and constructed to include

- (a) a beam limiting device that provides for
 - (i) stepless adjustment of the size of the X-ray field, and
 - (ii) a minimum X-ray field that does not exceed 5 cm by 5 cm at a focal spot to image receptor distance of 100 cm;
- (b) a light field-indicator or other means that visually defines the X-ray field such that the delimitation is visible under normal lighting conditions in the X-ray room;
- (c) a means to indicate when the X-ray beam axis is perpendicular to the image receptor plane;
- (d) a means to align the centre of the X-ray field with the centre of the image reception area to within 2 per cent of the focal spot to image receptor distance; and
- (e) a means to indicate the focal spot to image receptor distance to within 2 per cent of that distance.

(2) The light field-indicator referred to in paragraph (1)(b) shall be designed such that, when the X-ray beam axis is perpendicular to the image receptor plane, the light field-indicator visually defines the X-ray field in accordance with the following requirements:

b) placée à 10 cm de toute surface accessible du système d'imagerie radioscopique au-delà du plan du récepteur d'image.

Appareils de radiographie

22. L'appareil de radiographie muni d'une commande automatique d'exposition doit être conçu et fabriqué de façon à :

- a) comprendre un indicateur visuel sur le poste de commande qui s'allume lorsque la commande automatique d'exposition est sélectionnée;
- b) lorsque la tension de fonctionnement du tube radiogène est de 50 kV ou plus, avoir une capacité minimale de temps d'irradiation d'au plus :
 - (i) dans le cas d'un dispositif d'émission par effet de champ conçu pour fonctionner en mode pulsé, la durée équivalant à deux impulsions,
 - (ii) dans le cas de tout autre appareil de radiographie, 1/60 s ou la durée requise pour fournir 5 mAs, selon la plus élevée de ces valeurs;
- c) comprendre un dispositif qui fait en sorte que :
 - (i) lorsque la haute tension du tube radiogène est inférieure à 50 kV, le produit courant-temps ne dépasse pas 1 200 mAs par exposition,
 - (ii) lorsque la haute tension radiogène est de 50 kV ou plus :
 - (A) soit le produit courant-temps ne dépasse pas 600 mAs par exposition,
 - (B) soit le produit de la haute tension radiogène, du courant dans le tube radiogène et du temps d'irradiation ne dépasse pas 60 kVAs par exposition;
- d) lorsqu'une exposition minutée automatiquement prend fin parce que les limites prévues à l'alinéa c) ont été atteintes, être muni :
 - (i) d'un indicateur visuel ou d'un signal sonore, qui signale la fin de l'exposition,
 - (ii) d'une commande de remise à zéro qui doit être réglée manuellement avant que toute autre exposition ne puisse être minutée automatiquement.

23. (1) L'appareil de radiographie pour usage général doit être conçu et fabriqué de façon à comprendre :

- a) un dispositif de limitation du faisceau permettant :
 - (i) le réglage continu du champ de rayonnement X,
 - (ii) l'obtention d'un champ de rayonnement X minimum dont les dimensions ne dépassent pas 5 cm sur 5 cm à une distance foyer-récepteur d'image de 100 cm;
- b) un indicateur de champ lumineux ou autre élément qui délimite visuellement le champ de rayonnement X de façon que la délimitation soit visible dans des conditions normales d'éclairage à l'intérieur de la salle de radiographie;
- c) un mécanisme indiquant que l'axe du faisceau de rayonnement X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image;
- d) un mécanisme permettant l'alignement du centre du champ de rayonnement X sur celui de la surface réceptrice de l'image, l'écart ne pouvant dépasser 2 % de la distance foyer-récepteur d'image;
- e) un mécanisme indiquant à 2 % près la distance foyer-récepteur d'image.

(2) L'indicateur de champ lumineux visé à l'alinéa (1)b) doit être conçu de façon, lorsque l'axe du faisceau de rayonnement X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image, à délimiter visuellement le champ de rayonnement X conformément aux exigences suivantes :

(a) misalignment of the edges of the visually defined field with the edges of the X-ray field does not exceed 2 per cent of the focal spot to image receptor distance; and

(b) the dimensions of the X-ray field are indicated at selected distances and the indicated dimensions are accurate to within 2 per cent of the focal spot to image receptor distance.

(3) The light field-indicator referred to in paragraph (1)(b) shall be designed such that the average illumination within the light field is at least 100 lux when measured from the lesser of

- (a) a distance of 100 cm from the X-radiation source, and
- (b) the maximum focal spot to image receptor distance.

(4) For the purposes of subsection (3), "light field" means the area of light that

- (a) is circumscribed by the beam limiting device; and
- (b) has as its perimeter the locus of points at which illumination is one fourth of the maximum illumination in the area.

24. (1) Where general purpose radiographic equipment is equipped with a positive beam limiting system, the system shall

- (a) provide for stepless adjustment of the size of the X-ray field;
- (b) provide for a minimum X-ray field size that does not exceed 5 cm by 5 cm at a focal spot to image receptor distance of 100 cm;
- (c) provide for adjustment of the size of the X-ray field to dimensions smaller than those of the image reception area;
- (d) automatically return to the mode described in paragraph (e) on any change to

- (i) the dimensions of the image reception area, or
- (ii) the focal spot to image receptor distance, if the change would result in failure to meet the requirements of paragraph (e); and

(e) under the conditions of operation specified in subsection (2),

(i) within 5 seconds after insertion of the image receptor, automatically adjust the dimensions of the X-ray field to the dimensions of the image reception area or a preselected portion of that area, or

(ii) prevent the emission of X-radiation until the beam limiting device is manually adjusted so that

(A) the size of the X-ray beam is no greater than the size of the image reception area,

(B) the size of the X-ray field does not exceed the size of the image reception area, or a preselected portion of that area, by more than 3 per cent of the focal spot to image receptor distance, and

(C) the sum of the absolute values of the length and width differences between the X-ray field size and the image reception area, or a preselected portion of that area, does not exceed 4 per cent of the focal spot to image receptor distance.

(2) For the purposes of paragraph (1)(e), the conditions of operation are as follows:

- (a) the image receptor is inserted into a permanently mounted cassette holder;
- (b) neither the length nor the width of the image reception area exceeds 50 cm;
- (c) the X-ray beam axis is perpendicular to the image receptor plane to within 3 degrees;
- (d) the X-ray beam axis is accurate to

a) le décalage entre le bord du champ délimité visuellement et celui du champ de rayonnement X ne dépasse pas 2 % de la distance foyer-récepteur d'image;

b) les dimensions du champ de rayonnement X sont indiquées aux distances sélectionnées et correspondent, à 2 % près, à la distance foyer-récepteur d'image.

(3) L'indicateur de champ lumineux visé à l'alinéa (1)b) doit être conçu de façon que l'éclairage moyen dans le champ lumineux soit d'au moins 100 lux à la plus courte des distances suivantes :

- a) 100 cm de la source de rayonnement X;
- b) la distance foyer-récepteur d'image maximale.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), « champ lumineux » s'entend d'une zone lumineuse :

- a) qui est délimitée par le dispositif de limitation du faisceau;
- b) dont le périmètre est le lieu des points où l'éclairage est le quart de l'éclairage maximal de la zone.

24. (1) Si l'appareil de radiographie pour usage général comprend un système de limitation positive du faisceau, celui-ci doit :

- a) permettre le réglage continu du champ de rayonnement X;
- b) permettre l'obtention d'un champ de rayonnement X minimal ne dépassant pas 5 cm sur 5 cm à une distance foyer-récepteur d'image de 100 cm;
- c) permettre le réglage du champ de rayonnement X de manière que celui-ci soit inférieur à la surface réceptrice de l'image;
- d) permettre le retour automatique au mode visé à l'alinéa e) lors de toute variation :

- (i) soit de la surface réceptrice de l'image,
- (ii) soit de la distance foyer-récepteur d'image, si les exigences de l'alinéa e) ne sont pas respectées par suite de la variation;

e) dans les conditions d'utilisation visées au paragraphe (2) :

(i) soit, dans les 5 secondes qui suivent l'insertion du récepteur d'image, régler automatiquement le champ de rayonnement X pour qu'il corresponde à la surface réceptrice de l'image ou à une partie présélectionnée de cette surface,

(ii) soit empêcher l'émission de rayonnement X jusqu'à ce que le dispositif de limitation du faisceau soit réglé manuellement de sorte que :

(A) le faisceau de rayonnement X ne dépasse pas la surface réceptrice de l'image,

(B) le champ de rayonnement X ne dépasse pas de plus de 3 % de la distance foyer-récepteur d'image la surface réceptrice de l'image ou une partie présélectionnée de cette surface,

(C) la somme des valeurs absolues des différences de longueur et de largeur entre le champ de rayonnement X et la surface réceptrice de l'image, ou une partie présélectionnée de cette surface, ne dépasse pas 4 % de la distance foyer-récepteur d'image.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)e), les conditions d'utilisation sont les suivantes :

- a) le récepteur d'image est inséré dans un porte-cassette monté en permanence;
- b) ni la longueur ni la largeur de la surface réceptrice de l'image ne dépassent 50 cm;
- c) l'axe du faisceau de rayonnement X présente un écart d'au plus 3 degrés lorsqu'il est perpendiculaire au plan du récepteur d'image;

- (i) within 3 degrees of horizontal when the focal spot to image receptor distance is not less than 90 cm and not more than 205 cm, or
 - (ii) within 3 degrees of vertical when the focal spot to image receptor distance is not less than 90 cm and not more than 130 cm; and
- (e) neither tomography nor stereoscopic radiography is being performed.

25. (1) Subject to section 26, radiographic equipment, other than general purpose radiographic equipment and mammography equipment, shall be designed and constructed to include an assortment of removable, fixed-aperture beam limiting devices that, for every combination of image reception area and focal spot to image receptor distance for which the equipment is designed,

- (a) provide a means of aligning the centre of the X-ray field with the centre of the image reception area to within 2 per cent of the focal spot to image receptor distance; and
- (b) provide a means to ensure that the X-ray field does not extend beyond any edge of the image reception area.

(2) Each beam limiting device shall bear a label setting out the dimensions of the image reception area and the focal spot to image receptor distance for which it is designed.

26. Mobile equipment that does not meet the requirements of section 25 shall be designed and constructed to include

- (a) a beam limiting device that provides for
 - (i) stepless adjustment of the size of the X-ray field, and
 - (ii) a minimum X-ray field size that does not exceed 5 cm by 5 cm at a focal spot to image receptor distance of 100 cm;
- (b) a light field-indicator or other means referred to in paragraph 23(1)(b) that, where the X-ray beam axis is perpendicular to the image receptor plane, visually defines the X-ray field and where the misalignment of the edges of the visually defined field with the edges of the X-ray field does not exceed 2 per cent of the focal spot to image receptor distance, and
- (c) a means to indicate the focal spot to image receptor distance to within 2 per cent of that distance.

27. (1) Mammographic equipment shall be designed and constructed to include

- (a) a beam limiting device that limits the size of the X-ray beam so that, at any focal spot to image receptor distance for which the equipment is designed, the X-ray field does not extend beyond
 - (i) the edge of the patient support next to the chest wall of the patient by more than 5 mm, or
 - (ii) any other edge of the image reception area by more than 2 per cent of the focal spot to image receptor distance;
- (b) an image receptor supporting device that
 - (i) has sufficient protective shielding to ensure that the equipment meets the requirements set out in section 16,
 - (ii) is designed to extend to the patient's chest wall, and
 - (iii) extends beyond the X-ray field by at least one per cent of the focal spot to image receptor distance; and
- (c) a breast compression device that
 - (i) is foot-actuated to start the compression,
 - (ii) provides a means for fine adjustment of motion during the compression,

d) l'axe du faisceau de rayonnement X présente un écart d'au plus :

- (i) 3 degrés par rapport à l'horizontale lorsque la distance foyer-récepteur d'image est d'au moins 90 cm et d'au plus 205 cm,
- (ii) 3 degrés par rapport à la verticale lorsque la distance foyer-récepteur d'image est d'au moins 90 cm et d'au plus 130 cm;

e) aucune tomographie et aucune radiographie stéréoscopique ne sont effectuées.

25. (1) Sous réserve de l'article 26, tout appareil de radiographie, autre que l'appareil de radiographie pour usage général et que l'appareil à mammographie, doit être conçu et fabriqué de façon à comprendre un assortiment de dispositifs de limitation du faisceau à ouverture fixe amovibles qui, pour toute combinaison de la surface réceptrice de l'image et de la distance foyer-récepteur d'image pour laquelle l'appareil est conçu :

- a) permettent d'aligner le centre du champ de rayonnement X sur celui de la surface réceptrice de l'image, l'écart ne pouvant dépasser 2 % de la distance foyer-récepteur d'image;
- b) empêchent le champ de rayonnement X de déborder la surface réceptrice de l'image.

(2) Chaque dispositif de limitation du faisceau doit porter une étiquette indiquant les dimensions de la surface réceptrice de l'image et la distance foyer-récepteur d'image pour lesquelles il a été conçu.

26. L'appareil mobile qui ne satisfait pas aux exigences de l'article 25 doit être conçu et fabriqué de façon à :

- a) comprendre un dispositif de limitation du faisceau de rayonnement X permettant :
 - (i) le réglage continu du champ de rayonnement X,
 - (ii) l'obtention d'un champ de rayonnement X minimal ne dépassant pas 5 cm sur 5 cm à une distance foyer-récepteur d'image de 100 cm;
- b) comprendre un indicateur de champ lumineux ou autre élément visé à l'alinéa 23(1)(b) qui, lorsque l'axe du faisceau de rayonnement X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image, délimite visuellement le champ de rayonnement X et que le décalage entre le bord du champ délimité visuellement et celui du champ de rayonnement X ne dépasse pas 2 % de la distance foyer-récepteur d'image;
- c) indiquer, à 2 % près, la distance foyer-récepteur d'image.

27. (1) Tout appareil à mammographie doit être conçu et fabriqué de façon à comprendre :

- a) un dispositif de limitation du faisceau qui restreint le faisceau de rayonnement X de façon que, à toute distance foyer-récepteur d'image pour laquelle l'appareil est conçu, le champ de rayonnement X :
 - (i) sur le côté qui est à proximité du thorax du patient, ne déborde pas de plus de 5 mm le support du patient,
 - (ii) sur les autres côtés, ne déborde pas de plus de 2 % de la distance foyer-récepteur d'image la surface réceptrice de l'image;
- b) un dispositif de support du récepteur d'image qui :
 - (i) est muni d'une barrière de protection radiologique suffisante pour que l'appareil réponde aux exigences de l'article 16,
 - (ii) est conçu pour s'avancer jusqu'au thorax du patient,
 - (iii) dépasse le champ de rayonnement X d'au moins 1 % de la distance foyer-récepteur d'image;
- c) une pelote de compression qui :
 - (i) est actionnée avec le pied,

- (iii) provides a means for rapid decompression,
- (iv) has motion adjustment controls on both sides of where the patient is positioned, and
- (v) allows the portion of the compression plate in contact with the breast to be brought to within 10 mm of the surface of the patient support.

(2) Where mammographic equipment is equipped with a removable, fixed-aperture beam limiting device, the device shall bear on its external surface a label that sets out

- (a) the dimensions of the image reception area; and
- (b) the focal spot to image receptor distance for which the equipment is designed.

28. Radioscopic equipment that is equipped with a spotfilm device shall be designed and constructed to include

- (a) where the angle of the image receptor plane or of the X-ray source assembly can be adjusted by the operator, a means to indicate when the X-ray beam axis is perpendicular to the image receptor plane;

- (b) a mechanism that ensures that, with the X-ray beam axis perpendicular to the image receptor plane,

- (i) when the size of the X-ray field is larger than the size of a preselected portion of the image reception area, the size of the field is adjusted automatically to that of the preselected portion,

- (ii) when the size of the X-ray field is smaller than the size of a preselected portion of the image reception area, the option of adjusting the field size is available only to the operator,

- (iii) when the edges of the X-ray field are aligned with the edges of a preselected portion of the image reception area,

- (A) neither the length nor the width of the X-ray field differs from the corresponding dimensions of the image reception area by more than 3 per cent of the focal spot to image receptor distance, and

- (B) the sum of the absolute values of the length and width differences between the X-ray field size and the image reception area does not exceed 4 per cent of the focal spot to image receptor distance, and

- (iv) the centre of the X-ray field is aligned with the centre of the preselected portion of the image reception area to within 2 per cent of the focal spot to image receptor distance;

- (c) a mechanism for adjusting the size of the X-ray field to dimensions smaller than those of the preselected portion of the image reception area, such that

- (i) the minimum X-ray field size does not exceed 5 cm by 5 cm at the greatest focal spot to image receptor distance, and

- (ii) when the X-ray beam axis is perpendicular to the image receptor plane, the requirements set out in subparagraph (b)(iv) are met; and

- (d) where a means is provided for the operator, in the case of failure of the automatic X-ray field size adjustment, to override it, a visual indicator at the operator's position that shows when the override is activated.

29. Radiographic equipment, other than equipment described in sections 22 to 28, shall be designed and constructed to include

- (ii) comporte un mécanisme permettant de régler avec précision le mouvement durant la compression,

- (iii) comporte un mécanisme de décompression rapide,

- (iv) comporte, de chaque côté du patient, des boutons de réglage du mouvement,

- (v) permet d'amener à la surface de support, à 10 mm près, la partie de la plaque de compression qui est en contact avec le sein.

(2) Si l'appareil à mammographie est muni d'un dispositif de limitation du faisceau à ouverture fixe amovible, ce dispositif doit porter sur sa surface externe une étiquette indiquant :

- a) les dimensions de la surface réceptrice de l'image;

- b) la distance foyer-récepteur d'image pour laquelle l'appareil a été conçu.

28. Tout appareil de radioscopie muni d'un dispositif radiographique interscopique doit être conçu et fabriqué de façon à :

- a) dans le cas où l'opérateur doit régler l'angle du plan du récepteur d'image ou de l'ensemble radiogène à rayonnement X, indiquer le moment où l'axe du faisceau de rayonnement X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image;

- b) comprendre un mécanisme qui, lorsque l'axe du faisceau de rayonnement X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image, permet ce qui suit :

- (i) dans le cas où le champ de rayonnement X est plus grand que la partie sélectionnée de la surface réceptrice de l'image, le champ est ramené automatiquement aux dimensions de cette partie,

- (ii) dans le cas où le champ de rayonnement X est plus petit que la partie sélectionnée de la surface réceptrice de l'image, seul l'opérateur peut régler le champ,

- (iii) dans le cas où le bord du champ de rayonnement X est aligné sur celui de la partie sélectionnée de la surface réceptrice de l'image :

- (A) la longueur et la largeur du champ de rayonnement X ne présentent, par rapport aux dimensions correspondantes de la surface réceptrice de l'image, aucun écart de plus de 3 % de la distance foyer-récepteur d'image,

- (B) la somme des valeurs absolues des différences de longueur et de largeur entre le champ de rayonnement X et la surface réceptrice de l'image ne dépasse pas 4 % de la distance foyer-récepteur d'image,

- (iv) le centre du champ de rayonnement X est aligné sur celui de la partie sélectionnée de la surface réceptrice de l'image, l'écart ne pouvant dépasser 2 % de la distance foyer-récepteur d'image;

- c) comprendre un mécanisme permettant de ramener le champ de rayonnement X à des dimensions plus petites que celles de la partie sélectionnée de la surface réceptrice de l'image de façon que :

- (i) à la plus grande distance foyer-récepteur d'image, les dimensions minimales du champ de rayonnement X ne dépassent pas 5 cm sur 5 cm,

- (ii) lorsque l'axe du faisceau de rayonnement X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image, les exigences du sous-alinéa b)(iv) soient respectées;

- d) comprendre, lorsqu'il est possible pour l'opérateur d'annuler, en cas de panne du dispositif de réglage automatique du champ de rayonnement X, le réglage automatique, un indicateur visuel situé au poste de l'opérateur signalant que la commande d'annulation est actionnée.

29. Tout appareil de radiographie autre que ceux visés aux articles 22 à 28 doit être conçu et fabriqué de façon à comprendre

a beam limiting device that, when the axis of the X-ray beam is perpendicular to the image receptor plane, provides a means of

- (a) aligning the centre of the X-ray field with the centre of the image reception area to within 2 per cent of the focal spot to image receptor distance; and
- (b) adjusting the edges of the X-ray field such that they do not extend beyond the corresponding edges of the image reception area by more than 2 per cent of the focal spot to image receptor distance.

Radioscopic Equipment

30. Radioscopic equipment shall be designed and constructed to include

- (a) an X-ray image intensifier that includes protective shielding such that
 - (i) for any focal spot to image receptor distance, the entire cross section of the X-ray beam is intercepted within the primary protective shielding,
 - (ii) the X-ray beam and scattered radiation from the image intensifier that would otherwise reach the operator are intercepted,
 - (iii) the radioscopic X-ray tube is not capable of emitting X-radiation unless protective shielding is in place to intercept the X-ray beam, and
 - (iv) the attenuation of X-radiation transmitted through or scattered from the entrance window of the radioscopic imaging assembly is sufficient to ensure that the equipment meets the standard of functioning prescribed by section 21;
- (b) for mobile equipment, an X-ray image intensifier that is an integral part of the equipment or is interlocked in such a manner that its removal prevents X-radiation from being produced;
- (c) for stationary equipment, a means to prevent the X-ray tube from producing X-radiation when there is no image receptor in place to intercept the X-ray beam;
- (d) for stationary equipment not equipped with remote control,
 - (i) protective means of at least 0.25 mm lead equivalent at 100 kV, such as overlapping protective drapes, hinged or sliding panels, or other shielding, to intercept the scattered radiation that would otherwise reach the operator, and
 - (ii) a means to remove the protective means referred to in subparagraph (i) where it would interfere with the performance of specialized diagnostic procedures;
- (e) an irradiation switch of a type that
 - (i) requires continuous pressure by the operator for the entire period of any irradiation, and
 - (ii) enables the operator to terminate the recording of serial radioscopic images at any time;
- (f) a chronometer that
 - (i) indicates the amount of time the equipment is emitting X-radiation, and
 - (ii) can be reset to zero or any other selected value;
- (g) a positive beam limiting system such that, when the X-ray beam axis is perpendicular to the image receptor plane,
 - (i) misalignment of the edges of the X-ray field with the edges of the preselected portion of the image reception area does not exceed 3 per cent of the focal spot to image receptor distance, and
 - (ii) the sum of the excess length and excess width does not exceed 4 per cent of the focal spot to image receptor distance;

un dispositif de limitation du faisceau qui, lorsque l'axe du faisceau de rayonnement X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image, permet :

- a) d'aligner le centre du champ de rayonnement X sur celui de la surface réceptrice de l'image, l'écart ne pouvant dépasser 2 % de la distance foyer-récepteur d'image;
- b) de régler le bord du champ de rayonnement X de façon qu'il ne présente pas par rapport à celui de la surface réceptrice de l'image un écart de plus de 2 % de la distance foyer-récepteur d'image.

Appareils de radioscopie

30. L'appareil de radioscopie doit être conçu et fabriqué de façon à :

- a) comprendre un intensificateur d'image radiologique muni d'une barrière de protection radiologique qui :
 - (i) permet d'intercepter toute la section du faisceau de rayonnement X dans la barrière de protection contre le faisceau, quelle que soit la distance foyer-récepteur d'image,
 - (ii) permet d'intercepter le faisceau de rayonnement X et le rayonnement diffusé provenant de l'intensificateur avant qu'ils atteignent l'opérateur,
 - (iii) empêche le tube radioscopique d'émettre des rayonnements X si la barrière de protection radiologique n'est pas en place pour intercepter le faisceau de rayonnement X,
 - (iv) assure une atténuation suffisante du rayonnement X transmis ou diffusé par la fenêtre d'entrée du système d'imagerie radioscopique, afin que l'appareil réponde à la norme de fonctionnement prévue à l'article 21;
- b) dans le cas d'un appareil mobile, être muni d'un intensificateur d'image radiologique qui fait partie intégrante de l'appareil ou est verrouillé de façon que son retrait empêche l'émission de rayonnements X;
- c) dans le cas d'un appareil fixe, empêcher le tube radiogène d'émettre des rayonnements X lorsqu'il n'y a pas de récepteur d'image pour intercepter le faisceau de rayonnement X;
- d) dans le cas d'un appareil fixe sans télécommande :
 - (i) être équipé d'éléments de protection d'une équivalence de plomb d'au moins 0,25 mm à 100 kV, tels des rideaux protecteurs de recouvrement, des panneaux à charnière ou coulissants, qui permettent d'intercepter les rayonnements diffusés avant qu'ils atteignent l'opérateur,
 - (ii) permettre l'enlèvement de l'élément de protection visé au sous-alinéa (i), s'il empêche d'effectuer des diagnostics particuliers;
- e) comporter une commande d'irradiation qui :
 - (i) exige de la part de l'opérateur une pression continue pendant toute la durée de l'irradiation,
 - (ii) permet à l'opérateur d'arrêter l'enregistrement des images radioscopiques à tout moment;
- f) être muni d'un chronomètre qui :
 - (i) indique le temps d'émission de rayonnements X,
 - (ii) peut être réglé à zéro ou toute autre valeur sélectionnée;
- g) être équipé d'un système de limitation positive du faisceau qui, lorsque l'axe du faisceau de rayonnement X est perpendiculaire au plan du récepteur d'image radiologique, permet que :
 - (i) le décalage entre le bord du champ de rayonnement X et celui de la partie sélectionnée de la surface réceptrice de l'image n'excède pas 3 % de la distance foyer-récepteur d'image,

(h) meters or other visual indicators that provide a continuous indication of X-ray tube voltage and X-ray tube current; and

(i) a device that limits the focal spot to skin distance to not less than

- (i) 30 cm, for mobile equipment,
- (ii) 38 cm, for stationary equipment,
- (iii) 20 cm, for radioscopic equipment fitted with an X-ray image intensifier and designed for special applications that would be impossible at the minimum focal spot to skin distances specified in subparagraphs (i) and (ii), or
- (iv) in the case of small-format, low-intensity radioscopic equipment, the distance at which the equipment is capable of delivering an air kerma (exposure) rate of 50 mGy/min (5.75 R/min).

31. Radioscopic equipment that is designed for cineradiography shall be equipped with meters or other visual indicators that provide a continuous indication of the X-ray tube voltage and X-ray tube current.

32. Where a high level control is part of the radioscopic equipment, the control shall

- (a) require a separate means to activate it;
- (b) require continuous pressure by the operator for it to emit X-radiation; and
- (c) include a continuous audible signal, or an intermittent signal with silent periods not longer than one second, to indicate that a high level control is being employed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[40-1-o]

(ii) la somme de l'excédent de longueur et de l'excédent de largeur ne soit pas supérieure à 4 % de la distance foyer-récepteur d'image;

h) comporter des compteurs ou autres indicateurs visuels qui indiquent de façon continue la haute tension radiogène et le courant dans le tube radiogène;

i) être muni d'un dispositif qui assure une distance foyer-peau d'au moins :

- (i) 30 cm, dans le cas de l'appareil mobile,
- (ii) 38 cm, dans le cas de l'appareil fixe,
- (iii) 20 cm, dans le cas de l'appareil de radioscopie muni d'un intensificateur d'image radiologique et conçu pour des applications spéciales qui seraient impossibles aux distances foyer-peau minimales prévues aux sous-alinéas (i) et (ii),
- (iv) dans le cas d'un appareil de radioscopie à faible intensité et de petit format, la distance à laquelle l'appareil peut produire le débit de kerma dans l'air (exposition) de 50 mGy/min (5,75 R/min).

31. L'appareil de radioscopie conçu pour la cinéradiographie doit être muni de compteurs ou d'autres indicateurs visuels qui indiquent de façon continue la haute tension radiogène et le courant dans le tube radiogène.

32. Si l'appareil de radioscopie comporte une commande de niveau élevé, celle-ci doit :

- a) être actionnée par un mécanisme distinct;
- b) exiger de la part de l'opérateur une pression continue pour qu'il y ait émission de rayonnements X;
- c) comporter un signal sonore continu ou intermittent avec des périodes de silence ne dépassant pas une seconde qui indique qu'une commande de niveau élevé est actionnée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

INDEX

No. 40 — October 2, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Perlon monofilaments — Commencement of investigation 2826
- Special studies and analysis (not R&D) — Inquiry 2827
- Woven fabrics of combed wool and of combed fine animal hair — Commencement of investigation 2826

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 2828
- Decisions
- 99-441 to 99-448 2828
- Public Notices
- 1999-156 — Application for amendments concerning a radio programming undertaking 2830
- 1999-157 2830
- 1999-158 2831
- 1999-159 2831
- 1999-160 2832

NAFTA Secretariat

- Corrosion-resistant carbon steel flat products — Decision 2833

Yukon Territory Water Board

- Yukon Waters Act
- Public hearing 2834

GOVERNMENT HOUSE

- Order of Canada 2818

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act
- Permit No. 4543-2-06025 2820

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

- Canadian Environmental Protection Act
- Notice concerning the assessment of the priority substance 1,3-butadiene 2821

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

- Pension Benefits Standards Regulations, 1985
- Basic rate 2824

MISCELLANEOUS NOTICES

- Bombardier Capital Rail Inc., documents deposited 2835
- Canadian National Railway Company, documents deposited 2835
- Commonwealth Edison Company, document deposited 2836
- Edmun Inc., documents deposited 2837
- General American Transportation Corporation, documents deposited 2838
- General Motors de México, S. de R.L. de C.V., document deposited 2838
- Grand Trunk Western Railroad Incorporated, documents deposited 2838
- Haileybury, Corporation of the Town of, existing marina development of Lake Timiskaming, Ont. 2837
- *Home Savings & Loan Corporation, notice of intention 2839
- Joseph Ribkof Foundation (The), surrender of charter 2839
- *Le Mans Ré, application for an order 2839

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

- No Price Too High Foundation, surrender of charter 2839
- Quick Build Association of Canada, surrender of charter 2840
- Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over Jackfish Creek, Sask. 2840
- TFM, S.A. de C.V., document deposited 2840
- Union Pacific Railroad Company, document deposited 2841
- Union Tank Car Company, document deposited 2841

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) 2825

PROPOSED REGULATIONS**Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

- Canadian Wheat Board Act
- Canadian Wheat Board Contingency Fund Regulations ... 2844

Environment, Dept. of the

- Canada Wildlife Act
- Regulations Amending the Wildlife Area Regulations 2863
- Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act
- Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations 2847

Finance, Dept. of

- Canadian International Trade Tribunal Act
- Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules 2871
- Income Tax Act
- Regulations Amending the Income Tax Regulations 2901
- Special Import Measures Act
- Regulations Amending the Special Import Measures Regulations 2903

Health, Dept. of

- Food and Drugs Act
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1114 — Fosetyl-aluminum) 2911
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1115 — Quizalofop-ethyl) 2915
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1133 — Fluazifop-butyl) 2919
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1140 — Nicosulfuron) 2922
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1143 — Cyfluthrin) 2925
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1149 — Difenconazole) 2929
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1154 — 2,4-D) 2933
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1155 — Clopyralid) 2936
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1168 — Thifensulfuron-methyl) 2940
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1175 — Triflusaluron-methyl) 2944
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1177 — Metalaxyl) 2947
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1181 — Ethylene bisdithiocarbamate fungicides) 2951
- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1194 — Diflufenzopyr) 2955

PROPOSED REGULATIONS (Cont.)

Health, Dept. of (Conc.)

Food and Drugs Act (Conc.)

Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1195 — Diazinon)..... 2958

Regulations Amending the Food and Drug Regulations

(1196 — Chlorothalonil)..... 2962

PROPOSED REGULATIONS (Conc.)

Health, Dept. of (Conc.)

Radiation Emitting Devices Act

Regulations Amending the Radiation Emitting Devices

Regulations..... 2966

INDEX

N° 40 — Le 2 octobre 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de documents.....	2835
Canadian National Railway Company, dépôt de documents.....	2835
Commonwealth Edison Company, dépôt de document.....	2836
Edmun Inc., dépôt de documents.....	2837
Fondation Joseph Ribkoff (La), abandon de charte.....	2839
General American Transportation Corporation, dépôt de documents.....	2838
General Motors de México, S. de R.L. de C.V., dépôt de document.....	2838
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de documents.....	2838
Haileybury, Corporation of the Town of, travaux d'amélioration de la marina actuelle située dans le lac Témiscamingue (Ont.).....	2837
*Home Savings & Loan Corporation, avis d'intention.....	2839
*Le Mans Ré, demande d'ordonnance.....	2839
No Price Too High Foundation, abandon de charte.....	2839
Quick Build Association of Canada, abandon de charte.....	2840
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus du ruisseau Jackfish (Sask.).....	2840
TFM, S.A. de C.V., dépôt de document.....	2840
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document.....	2841
Union Tank Car Company, dépôt de document.....	2841

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement Permis n° 4543-2-06025.....	2820
--	------

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement Avis concernant l'évaluation de la substance prioritaire 1,3-butadiène.....	2821
---	------

Surintendant des institutions financières, bureau du

Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension Taux de base.....	2824
--	------

COMMISSIONS

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2828
Avis publics	
1999-156 — Demande de modifications concernant une entreprise de programmation de radio.....	2830
1999-157.....	2830
1999-158.....	2831
1999-159.....	2831
1999-160.....	2832

Décisions

99-441 à 99-448.....	2828
----------------------	------

Office des eaux du Territoire du Yukon

Loi sur les eaux du Yukon Audience publique.....	2834
---	------

Secrétariat de l'ALENA

Acier plat au carbone traités contre la corrosion — Décision.....	2833
--	------

COMMISSIONS (fin)

Tribunal canadien du commerce extérieur

Études spéciales et analyses (pas R et D) — Enquête.....	2827
Monofilaments Perlon — Ouverture d'enquête.....	2826
Tissus de laine peignée et de poils fins peignés — Ouverture d'enquête.....	2826

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	2825
---	------

RÈGLEMENTS PROJÉTÉS

Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'

Loi sur la Commission canadienne du blé Règlement sur le Fonds de réserve de la Commission canadienne du blé.....	2844
---	------

Environnement, min. de l'

Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages.....	2847
Loi sur les espèces sauvages du Canada Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages.....	2863

Finances, min. des

Loi de l'impôt sur le revenu Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu.....	2901
Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur.....	2871
Loi sur les mesures spéciales d'importation Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spé- ciales d'importation.....	2903

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1114 — phoséthyl-d'aluminium).....	2911
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1115 — quizalofop-éthyl).....	2915
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1133 — fluazifop-butyl).....	2919
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1140 — nicosulfuron).....	2922
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1143 — cyfluthrine).....	2925
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1149 — difénoconazole).....	2929
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1154 — 2,4-D).....	2933
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1155 — clopyralid).....	2936
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1168 — thifensulfuron-méthyl).....	2940
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1175 — triflursulfuron-méthyl).....	2944
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1177 — métalaxyl).....	2947

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Santé, min. de la (suite)**

Loi sur les aliments et drogues (suite)

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1181 — éthylène-bisdithiocarbamate fongicides)	2951
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1194 — diflufenzopyr)	2955
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1195 — diazinon)	2958

RÈGLEMENTS PROJETÉS (fin)**Santé, min. de la (fin)**

Loi sur les aliments et drogues (fin)

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1196 — chlorothalonil)	2962
Loi sur les dispositifs émettant des radiations	
Règlement sur les dispositifs émettant des radiations	2966

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre du Canada	2818
-----------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9